叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 良心——第四卷(conscience — Volume 4) 000001

2. 良心——第四卷(conscience — Volume 4) 000002

3. 良心——第四卷(conscience — Volume 4) 000003

4. 良心——第四卷(conscience — Volume 4) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

良心——第四卷(Conscience — Volume 4)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ðɪ] ['ɔθɝz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['kɑːnʃəns]
CONSCIENCE
良心

良心

[baɪ] ['hektər] -
By HECTOR MALOT
经过 赫克托 -

作者：赫克托·马洛特

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

['kɑːnʃəns] [ə'sɜːts] [ɪt'self]
CONSCIENCE ASSERTS ITSELF
良心 断言 本身

良知会自行显现。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn]['pærɪs] ,
During the first years of his sojourn in Paris ,
期间 这 第一的 年 的 他的 旅居 在 巴黎 ,

在他旅居巴黎的最初几年里，

- [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['lætn] ['kwɔ:rtər] [rɪ'vju:] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] " ['fɑ:rməsi]

Saniel	**had**	**published**	**in**	**a**	**Latin**	**Quarter**	**review**	**an**	**article**	**on**	**the**	**"**	**Pharmacy**
-	有	已发布	在	一个	拉丁	四分之一	审查	一个	文章	在	这	"	药店

[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] " — [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv]['hæmlət] ,

of	**Shakespeare**	**"**	**—**	**the**	**poison**	**of**	**Hamlet**	**,**
的	莎士比亚	"	—	这	毒	的	村庄	,

萨尼尔曾在《拉丁季刊》上发表过一篇关于"莎士比亚的药房"——《哈姆雷特》中的毒药——的文章。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] ;

and	**of**	**Romeo**	**and**	**Juliet**	**;**
和	的	罗密欧	和	朱丽叶	;

还有罗密欧与朱丽叶的故事;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][hi:; hi] [ri:d] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [bʊks]

and	**although**	**since**	**his**	**choice**	**of**	**medicine**	**he**	**read**	**but**	**little**	**besides**	**books**
和	虽然	自从	他的	选择	的	药品	他	读	但	小的	除了	图书

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	**science**	**,**
的	科学	,

虽然自从他选择了医学之后，除了科学书籍之外，他很少阅读其他书籍，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:θər] .

at	**that**	**time**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**study**	**the**	**plays**	**of**	**his**	**author**	**.**
在	那	时间	他	曾是	有义务	到	学习	这	演出	的	他的	作者	.

当时他不得不研究他这位剧作家的剧作。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['stʌdi] [ðer; ðər] ['liŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz]

From	**this**	**study**	**there**	**lingered**	**in**	**his**	**memory**	**a**	**phrase**	**that**	**for**	**ten**	**years**
从	这	学习	那里	徘徊不去	在	他的	记忆	一个	短语	那	为了	十	年

[hæd; həd][nɑ:t] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

had	**not**	**risen**	**to**	**his**	**lips**	**,**
有	不是	升起	到	他的	嘴唇	,

从这项研究中，他脑海中一直萦绕着一句话，这句话他已经十年没有说过了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [fɔ:rst] [ɪt'self] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]

and	**which**	**all**	**at**	**once**	**forced**	**itself**	**uppermost**	**in**	**his**	**mind**	**with**	**exasperating**
和	哪个	全部	在	一次	强制	本身	最上层	在	他的	头脑	和	可气

[pə'sɪstənsi] .

persistency	**.**
持久性	.

这件事突然间以令人恼火的坚持占据了他的全部思绪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [mək'beθ] :

It	**was**	**the**	**words**	**of**	**Macbeth**	**:**
它	曾是	这	字	的	麦克白	:

这是麦克白的原话:

" [mək'beθ] [dʌz] ['mɜ:rdər] [sli:p] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [sli:p] ;

"	**Macbeth**	**does**	**murder**	**sleep**	**,**	**the**	**innocent**	**sleep**	**;**
"	麦克白	做	谋杀	睡觉	,	这	清白的	睡觉	;

"麦克白谋杀了睡眠，谋杀了无辜的睡眠;

[sli:p] , [ðæt] [nɪts] [ʌp][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [ker] ,

Sleep	**,**	**that**	**knits**	**up**	**the**	**ravell'd**	**sleeve**	**of**	**care**	**,**
睡觉	,	那	针织	向上	这	拉维尔德	袖子	的	关心	,

睡眠，能抚平忧虑的褶皱。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['deɪz] [laɪf] , [sɔ:r] ['leɪbɚz] [bæθ] ,

The	**death**	**of**	**each**	**day's**	**life**	**,**	**sore**	**labor's**	**bath**	**,**
这	死亡	的	每个	天	生活	,	疮	劳工的	洗澡	,

每日生命的终结，辛劳的洗礼，

[bɑːm][ʌv; əv][hɜːrt][maɪndz] .
Balm **of** **hurt** **minds** **.**
香脂 的 伤害 思想 .

抚慰受伤心灵的良药。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] [sliːp] , [sɔːr] ['leɪbɚz] [bæθ] , [bɑːm][ʌv; əv][hɜːrt]
" **He** **also** **had** **lost** **it** **,** **"** **the** **innocent** **sleep** **,** **sore** **labor's** **bath** **,** **balm** **of** **hurt**
" 他 还 有 丢失的 它 , " 这 清白的 睡觉 , 疮 劳工的 洗澡 , 香脂 的 伤害
[maɪndz] .
minds **.**
思想 .

“他也失去了它，“那纯真的睡眠，那辛劳的沐浴，那受伤心灵的慰藉。

" [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sliːpər] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self]
" **He** **had** **never** **been** **a** **great** **sleeper** **;** **at** **least** **he** **had** **accustomed** **himself**
" 他 有 绝不 到过 一个 伟大的 轨枕 ; 在 至少 他 有 习惯 他自己
[tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt] ,
to **the** **habit** **,**
到 这 习惯 ,

他从来就不是一个睡眠好的人；至少他已经习惯了这种习惯。

[hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ɪn][bed] .
hard **at** **first** **,** **of** **passing** **only** **a** **few** **hours** **in** **bed** **.**
难的 在 第一的 , 的 通过 仅有的 一个 很少 小时 在 床 .

一开始很难熬，因为只能在床上待几个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðiːz] [fjuː] ['aʊərz] [wel] , ['sliːpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪri] [sliːp] , [hændz]
But **he** **employed** **these** **few** **hours** **well** **,** **sleeping** **as** **the** **weary** **sleep** **,** **hands**
但 他 受雇 这些 很少 小时 出色地 , 睡眠 作为 这 厌倦 睡觉 , 双手
[klentʃt] ,
clenched **,**
紧握 ,

但他充分利用了这几个小时，像所有疲惫的人一样睡着了，双手紧握成拳。

[wɪ'ðaʊt] ['driːmiŋ] , ['weɪkɪŋ] , [ɔːr] ['muːvɪŋ] ;
without **dreaming** **,** **waking** **,** **or** **moving** **;**
没有 做梦 , 醒来 , 或者 移动 ;

既不做梦，也不醒来，也不动弹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]
and **the** **thought** **that** **occupied** **his** **mind** **in** **the** **evening** **was** **with** **him** **on**
和 这 想法 那 占领 他的 头脑 在 这 晚上 曾是 和 他 在
['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
waking **in** **the** **morning** **,**
醒来 在 这 早晨 ,

晚上萦绕在他心头的那个念头，第二天早上醒来时依然萦绕着他。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ] ['ʌðər] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] [driːmz] .
not **having** **been** **put** **to** **flight** **by** **others** **,** **any** **more** **than** **by** **dreams** **.**
不是 拥有 到过 放 到 航班 经过 其他的 , 任何 更多的 比 经过 梦境 .

既没有被他人吓跑，也没有被梦境吓跑。

['æftər] - [deθ] [ðɪs] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət]
After **Caffie's** **death** **this** **tranquil** **and** **refreshing** **sleep** **continued** **the** **same** **;** **but**
后 - 死亡 这 宁静 和 令人耳目一新 睡觉 持续 这 相同的 ; 但
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly **,**
突然 ,

卡菲去世后，这种宁静而令人神清气爽的睡眠依然如故；但突然间，

['æftər] ['mædəm] - [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['broʊkən] .

after	Madame	Dammauville's	death	,	it	became	broken	.
后	夫人	-	死亡	,	它	成为	破碎的	.

达莫维尔夫人去世后，它就破碎了。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['bɑːðər][hɪm; ɪm] .

At	first	it	did	not	bother	him	.
在	第一的	它	做过	不是	打扰	他	.

起初他并不在意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !

He	did	not	sleep	,	so	much	the	better	!
他	做过	不是	睡觉	,	所以	很多	这	更好的	!

他没睡觉，那就更好了！

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [mɔːr] .

He	would	work	more	.
他	会	工作	更多的	.

他会更加努力工作。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]

But	one	can	no	more	work	all	the	time	than	one	can	live	without
但	一	能	不	更多的	工作	全部	这	时间	比	一	能	居住	没有

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

但人不可能一直工作，就像人不可能不吃饭一样。

- [nuː] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['ɔːrgən][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

Saniel	knew	better	than	any	one	that	the	life	of	every	organ	is	composed	of
-	知道	更好的	比	任何	一	那	这	生活	的	每一个	器官	是	由	的

['ɔːltərnət] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

alternate	periods	of	repose	and	activity	,
备用	时期	的	休息	和	活动	,

萨尼尔比任何人都清楚，每个器官的生命周期都是由交替的休息期和活动期组成的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn'defɪnətli] [wɪ'ðaʊt]

and	he	did	not	suppose	that	he	would	be	able	to	work	indefinitely	without
和	他	做过	不是	认为	那	他	会	是	有能力的	到	工作	无限期	没有

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他没想到自己竟然可以无限期地不睡觉工作。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv] ['twenti] ['aʊərz] [ʌv; əv][wɜːrk] ['deɪli] ,

He	only	hoped	that	after	some	days	of	twenty	hours	of	work	daily	,
他	仅有的	希望	那	后	一些	天	的	二十	小时	的	工作	日常的	,

他只希望，在每天工作二十个小时，持续几天之后，

[ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [fə'tiːg] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv]

overcome	by	fatigue	,	he	would	have	,	in	spite	of	everything	,	four	hours	of
克服	经过	疲劳	,	他	会	有	,	在	尽管如此	的	一切	,	四	小时	的

['sɑːlɪd] [sliːp] ,

solid	sleep	,
坚硬的	睡觉	,

尽管疲惫不堪，他还是设法睡了四个小时。

[ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [kɔːld] " [sɔːr] ['leɪbɚz] [bæθ] .

that	Shakespeare	called	"	sore	labor's	bath	.
那	莎士比亚	称为	"	疮	劳工的	洗澡	.

莎士比亚称之为“辛劳者的沐浴”。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ðiːz] [fɔːr] ['aʊərz] ,

"	He	had	not	had	these	four	hours	,
"	他	有	不是	有	这些	四	小时	,

他原本没有这四个小时的时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv] [prə'lɔːŋd] [ɪk'saɪtmənt] [brɪŋz] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

and	the	law	that	every	state	of	prolonged	excitement	brings	exhaustion	that	should
和	这	法律	那	每一个	状态	的	延长	激动	带来	疲惫	那	应该

[biː; bi] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l] [rest] ,

be	refreshed	by	a	functional	rest	,
是	焕然一新	经过	一个	功能性	休息	,

还有一条规律：任何长时间的兴奋状态都会导致疲惫，而这种疲惫应该通过适当的休息来恢复。

[wʌz; wəz] [pruːvd] [fɔːls] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

was	proved	false	in	his	case	.
曾是	已证实	错误的	在	他的	案件	.

他的案件被证明是错误的。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

After	a	hard	day's	work	he	would	go	to	bed	at	one	o'clock	in	the	morning
后	一个	难的	天	工作	他	会	去	到	床	在	一	点钟	在	这	早晨

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪ'miːdiətli] .

and	would	go	to	sleep	immediately	.
和	会	去	到	睡觉	立即地	.

辛苦工作一天后，他凌晨一点就上床睡觉了。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

But	very	soon	he	awoke	with	a	start	,	suffocating	,	covered	with	perspiration	,
但	非常	很快	他	醒来	和	一个	开始	,	令人窒息的	,	涵盖	和	汗	,

但很快他就猛然惊醒，感到窒息，浑身是汗。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti] ,

in	a	state	of	extreme	anxiety	,
在	一个	状态	的	极端	焦虑	,

处于极度焦虑状态，

[hɪz; ɪz][maɪnd]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɪm'self] [ɔːl][æt; ət]

his	mind	agitated	by	hallucinations	of	which	he	could	not	rid	himself	all	at
他的	头脑	激动	经过	幻觉	的	哪个	他	可以	不是	摆脱	他自己	全部	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他被幻觉所困扰，无法一蹴而就地摆脱这些幻觉。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪk] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [driːmd] ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] , ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['mædəm]

If	he	did	not	wake	suddenly	,	he	dreamed	frightful	dreams	,	always	of	Madame
如果	他	做过	不是	唤醒	突然	,	他	梦见	可怕	梦境	,	总是	的	夫人

- [ɔːr] [kæfi] .

Dammauville	or	Caffie	.
-	或者	卡菲	.

如果他没有突然醒来，就会做可怕的梦，梦里总是达莫维尔夫人或卡菲。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['kjʊriəs] [ðæt] [kæfi] , [huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ɪ'feɪst]

Was	it	not	curious	that	Caffie	,	who	until	then	had	been	completely	effaced
曾是	它	不是	好奇的	那	卡菲	,	WHO	直到	然后	有	到过	完全地	抹去

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

from	his	memory	,
从	他的	记忆	,

卡菲此前一直被他彻底遗忘，这难道不令人感到奇怪吗?

[wʌz; wəz] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [baɪ] ['mædəm] - [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

was	resuscitated	by	Madame	Dammauville	in	the	night	,	ghost	of	the	darkness
曾是	复苏	经过	夫人	-	在	这	夜晚	,	鬼	的	这	黑暗

[ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['dɪsɪpeɪtɪd] ?

that	the	daylight	dissipated	?
那	这	日光	消散	?

夜里，达莫维尔夫人将她复活了，她是被日光驱散的黑暗幽灵吗?

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [dri:mz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Believing	that	one	of	the	causes	of	these	dreams	was	the	excitement	of	the
相信	那	一	的	这	原因	的	这些	梦境	曾是	这	激动	的	这

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

认为这些梦境的成因之一是大脑兴奋，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'ti:] ,

occasioned	by	excessive	work	at	the	hour	when	he	should	not	exercise	it	,
引发	经过	过多的	工作	在	这	小时	什么时候	他	应该	不是	锻炼	它	,

这是由于在不该工作的时间过度工作造成的。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][rest] ,

but	on	the	contrary	should	allow	it	to	rest	,
但	在	这	相反	应该	允许	它	到	休息	,

相反，应该让它休息。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [prə'du:st] [soʊ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

he	decided	to	change	a	plan	which	produced	so	little	success	.
他	决定	到	改变	一个	计划	哪个	生产	所以	小的	成功	.

他决定改变一个收效甚微的计划。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rk][hi:; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] , [wɪtʃ] , [baɪ]

Instead	of	intellectual	work	he	would	engage	in	physical	exercise	,	which	,	by
反而	的	知识分子	工作	他	会	从事	在	身体的	锻炼	,	哪个	,	经过

[ɪg'zɔ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['fʌŋkʃnz] ,

exhausting	his	muscular	functions	,
精疲力竭	他的	肌肉发达的	函数	,

他不做脑力劳动，而是进行体育锻炼，这导致他的肌肉功能衰竭。

[wʊd] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klæs] ;

would	procure	him	the	sleep	of	the	laboring	class	;
会	采购	他	这	睡觉	的	这	劳动	班级	;

会让他获得劳动阶级的睡眠；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][roʊl][ə; eɪ] ['wi:lbæroʊ] [nɔ:r] [tʃɑ:p] [wʊd] ,

and	as	he	could	not	roll	a	wheelbarrow	nor	chop	wood	,
和	作为	他	可以	不是	卷	一个	独轮车	也不	劈	木头	,

由于他既不会推独轮车也不会砍柴，

['evri] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [maɪlz] ['ræpɪdli] .

every	evening	after	dinner	he	walked	seven	or	eight	miles	rapidly	.
每一个	晚上	后	晚餐	他	步行	七	或者	八	英里	快速	.

每天晚上吃过晚饭后，他都会快步走七八英里。

['fɪzɪk(ə)l] [wɜ:rk][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ; [hi:; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [fə'ti:g]

Physical	work	succeeded	no	better	than	intellectual	;	he	endured	the	fatigue
身体的	工作	成功了	不	更好的	比	知识分子	;	他	忍受	这	疲劳

[ʌv; əv] ['butʃəz] [ænd; ənd] [wʊd] - ['tʃɑ:pərz] ,

of	butchers	and	wood	-	choppers	,
的	屠夫	和	木头	-	直升机	,

体力劳动并不比脑力劳动更适合他；他忍受了屠夫和伐木工人的疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][əb'teɪn][ðer; ðər] [sliːp] .

but	he	did	not	obtain	their	sleep	.
但	他	做过	不是	获得	他们的	睡觉	.

但他并没有让他们睡个好觉。

[dɪ'saɪdɪdli] , ['bɑːdɪli] [fə'tiːg] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

Decidedly	,	bodily	fatigue	was	worth	no	more	than	that	of	the	brain	.
绝对地	,	身体上的	疲劳	曾是	值得	不	更多的	比	那	的	这	脑	.

毋庸置疑，身体上的疲劳与大脑的疲劳同样不值钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['iːv(ə)n] [les] .

It	was	worth	even	less	.
它	曾是	值得	甚至	较少的	.

它的价值甚至更低。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] ,

At	his	table	,	plunged	in	his	books	,	or	in	his	laboratory	over	his	microscope	,
在	他的	桌子	,	暴跌	在	他的	图书	,	或者	在	他的	实验室	超过	他的	显微镜	,

他伏案读书，或在实验室里对着显微镜，

[hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] ,

he	absorbed	himself	in	his	work	,	and	,
他	吸收	他自己	在	他的	工作	,	和	,

他全神贯注于工作，

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['eksəd] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə]

by	the	force	of	a	will	that	had	been	long	exercised	and	submissive	to
经过	这	力量	的	一个	将要	那	有	到过	长的	锻炼	和	顺从者	到

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

凭借着长期培养的、服从性的意志力，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd] , [wɪ'ðaʊt]

he	was	able	to	keep	his	thoughts	on	the	subject	in	hand	,	without
他	曾是	有能力的	到	保持	他的	想法	在	这	主题	在	手	,	没有

[dɪ'strækʃ(ə)n][æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [driːmz] .

distraction	as	without	dreams	.
分心	作为	没有	梦境	.

他能够全神贯注于这个主题，不受任何干扰，就像没有做梦一样。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[bʌt; bət] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊdz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts]

But	when	walking	in	the	streets	of	Paris	,	in	the	deserted	roads	on	the	outskirts
但	什么时候	步行	在	这	街道	的	巴黎	,	在	这	荒凉的	道路	在	这	郊区

,

,
,

但是，当漫步在巴黎的街头，漫步在郊区空旷的道路上时，

[baɪ][ðə; ði] [seɪn] [ɔːr] [mɑːn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

by	the	Seine	or	Marne	,	his	mind	wandered	where	it	would	;	it	was	the
经过	这	罾	或者	马恩河	,	他的	头脑	漫步	在哪里	它	会	;	它	曾是	这

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

在塞纳河或马恩河畔，他的思绪漫无目的地游荡；那是他的情妇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dwelt] [ɑːn] ['mædəm] - , [kæfi] , [ænd; ənd]['flɔːrənˌtɪn] .

and	it	always	dwelt	on	Madame	Dammauville	,	Caffie	,	and	Florentin	.
和	它	总是	居住	在	夫人	-	,	卡菲	,	和	弗洛伦丁	.

它总是念念不忘达莫维尔夫人、卡菲和弗洛伦丁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz][breɪn] .

It	seemed	as	if	the	heat	of	walking	started	his	brain	.
它	似乎	作为	如果	这	热	的	步行	开始	他的	脑	.

似乎是行走的热力刺激了他的大脑。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , ['æftər] ['meni] ['aʊərz][ʌv; əv][sə'riːbrəl][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] ,

When	he	returned	in	this	state	,	after	many	hours	of	cerebral	excitability	,
什么时候	他	返回	在	这	状态	,	后	许多	小时	的	大脑	兴奋性	,

经过数小时的脑部兴奋状态后，他以这种状态返回。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði]['trænŋkwɪl][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] , [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]

how	could	he	find	the	tranquil	and	refreshing	sleep	,	complete	and	profound
如何	可以	他	寻找	这	宁静	和	令人耳目一新	睡觉	,	完全的	和	深刻的

,

,

,

他如何才能找到那种宁静、清爽、完整而深刻的睡眠呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [huː] [wɜːrk]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌslz] ?

of	the	laboring	classes	who	work	only	with	their	muscles	?
的	这	劳动	课程	WHO	工作	仅有的	和	他们的	肌肉	?

那些只靠体力劳动的劳动阶级呢?

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪl] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪg'zæmɪnd] [nɔːr] ['triːtɪd] [hɪm'self] :

Never	having	been	ill	,	he	had	never	examined	nor	treated	himself	:
绝不	拥有	到过	患病的	,	他	有	绝不	检查	也不	治疗	他自己	:

由于从未生过病，他从未给自己做过检查或治疗过:

['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [bʌt; bət] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

medicine	was	good	for	others	but	useless	for	him	.
药品	曾是	好的	为了	其他的	但	无用	为了	他	.

药物对别人有用，但对他却没用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['ɔːrgənaɪzd] [laɪk][hɪz; ɪz][hiː; hi] [niːd] [fɪr] ['oʊnli]['æksədənts] ,

With	a	machine	organized	like	his	he	need	fear	only	accidents	,
和	一个	机器	组织	喜欢	他的	他	需要	害怕	仅有的	事故	,

拥有像他那样精心打造的机器，他只需要担心意外事故。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [truː] [sʌn][ʌv; əv] ['pesnts] ,

and	until	now	he	had	been	spared	them	;	a	true	son	of	peasants	,
和	直到	现在	他	有	到过	幸存	他们	;	一个	真的	儿子	的	农民	,

直到现在，他才得以幸免于难；他真是一个地道的农民之子。

[hiː; hi] [vɪk'tɔːriəsli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]['pærɪs][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

he	victoriously	resisted	Paris	life	as	the	destroyer	of	the	intellect	.
他	胜利地	抵抗	巴黎	生活	作为	这	驱逐舰	的	这	智力	.

他成功地抵制了巴黎生活对智力的摧残。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]

But	the	time	had	come	to	undertake	an	examination	and	to	try	a
但	这	时间	有	来	到	承担	一个	考试	和	到	尝试	一个

['triːtmənt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][rest] .

treatment	that	would	give	him	rest	.
治疗	那	会	给	他	休息	.

但现在是时候进行检查并尝试一种能让他休息的治疗方法了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l]['dɑːktər] ,

He	was	not	a	sceptical	doctor	,
他	曾是	不是	一个	怀疑论者	医生	,

他并非一位持怀疑态度的医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪmˈself] .

and	he	believed	that	what	he	ordered	for	others	was	good	for	himself	.
和	他	相信	那	什么	他	订购	为了	其他的	曾是	好的	为了	他自己	.

他认为，他为别人订购的东西，对自己也有好处。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][hɪmˈself] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ]

The	misfortune	was	that	he	could	not	find	in	himself	any	of	the	causes	which
这	不幸	曾是	那	他	可以	不是	寻找	在	他自己	任何	的	这	原因	哪个

[rɪˈzɑːlv] ['ɪntuː][ɪnˈsɑːmniə] ;

resolve	into	insomnia	;
解决	进入	失眠	;

不幸的是，他找不到任何导致失眠的原因；

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ˌmenɪn'dʒaɪtɪs][nɔːr][breɪn]['fiːvər] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][sə'riːbrəl]

he	had	neither	meningitis	nor	brain	fever	,	nor	anything	that	indicated	a	cerebral
他	有	两者都不	脑膜炎	也不	脑	发烧	,	也不	任何事物	那	表明的	一个	大脑

['tuːmər] ;

tumor	;
瘤	;

他既没有脑膜炎，也没有脑膜炎，更没有任何迹象表明他患有脑瘤；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈniːmɪk] ; [hiː; hi] [eɪt] [wel] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ] [nʊˈrældʒə] ,

he	was	not	anaemic	;	he	ate	well	;	he	did	not	suffer	with	neuralgia	,
他	曾是	不是	贫血	;	他	吃	出色地	;	他	做过	不是	遭受	和	神经痛	,

他没有贫血；他吃得很好；他也没有神经痛。

[nɔːr][wɪð; wɪθ]['eni] [əˈkjuːt][ɔːr] ['krɑːnɪk] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

nor	with	any	acute	or	chronic	affection	that	generally	accompanied	the	absence	of
也不	和	任何	急性	或者	慢性的	感情	那	一般来说	伴随	这	缺席	的

[sliːp] ;

sleep	;
睡觉	;

也没有任何伴随睡眠不足而来的急性或慢性疾病；

[hiː; hi][dræŋk] ['niːðər] [tiː] [nɔːr]['ælkəhɔːl] ; [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]['oʊvər] - [ɪkˈsaɪtmənt]

he	drank	neither	tea	nor	alcohol	;	and	without	this	state	of	over	-	excitement
他	喝	两者都不	茶	也不	酒精	;	和	没有	这	状态	的	超过	-	激动

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌensəˈfælɪk] ['sentərz] ,

of	the	encephalic	centres	,
的	这	颅内	中心	,

他既不喝茶也不喝酒；而且由于没有这种大脑中枢过度兴奋的状态，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] , [bʌt; bət] [ðæt]

he	might	have	said	that	he	was	in	good	health	,	a	little	thin	,	but	that
他	可能	有	说	那	他	曾是	在	好的	健康	,	一个	小的	薄的	,	但	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

他可能会说自己身体健康，只是有点瘦，但也仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kjʊr] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni]

It	was	this	excitement	that	he	must	cure	,	and	as	there	are	many
它	曾是	这	激动	那	他	必须	治愈	,	和	作为	那里	是	许多

['remədiz] [fɔːr; fər][ɪnˈsɑːmniə] ,

remedies	for	insomnia	,
补救措施	为了	失眠	,

他必须治好这种兴奋症，而治疗失眠的方法有很多，

[hiː; hi] [traɪd] [ðoʊz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] ;

he	tried	those	which	,	it	seemed	to	him	,	were	suitable	to	his	case	;
他	尝试	那些	哪个	,	它	似乎	到	他	,	是	合适的	到	他的	案件	;

他尝试了那些在他看来适合自己情况的方法；

[bʌt; bət]['broʊmaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][hɪp'nɑːtɪk] ['prɑːpərtiz] ,

but	bromide	of	potassium	,	in	spite	of	its	hypnotic	properties	,
但	溴化物	的	钾	,	在	尽管如此	的	它是	催眠的	特性	,

但是溴化钾，尽管具有催眠作用，

[prə'duːst] [noʊ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊvər] - ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]['bɑːdi] .

produced	no	more	effect	than	the	over	-	working	of	the	brain	and	body	.
生产	不	更多的	影响	比	这	超过	-	在职的	的	这	脑	和	身体	.

其效果并不比大脑和身体过度运转更好。

[wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['klɔːrəl] ; [bʌt; bət] ['klɔːrəl] ,

When	he	realized	this	he	replaced	it	with	chloral	;	but	chloral	,
什么时候	他	已实现	这	他	替换	它	和	氯醛	;	但	氯醛	,

当他意识到这一点时，他用氯醛代替了它；但是氯醛，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sliːp] , ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['broʊmaɪd] .

which	should	create	a	desire	to	sleep	,	after	several	days	had	no	more	effect	than	the	bromide	.
哪个	应该	创造	一个	欲望	到	睡觉	,	后	一些	天	有	不	更多的	影响	比	这	溴化物	.

应该会引起睡眠欲望，但几天后，它的效果并不比溴化物更好。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [inˈdʒekʃənz][ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] .

Then	he	tried	injections	of	morphine	.
然后	他	尝试	注射	的	吗啡	.

然后他尝试了注射吗啡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'iːzinis] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [θɜːrd]['traɪəl] ,

It	was	not	without	a	certain	uneasiness	that	he	made	this	third	trial	,
它	曾是	不是	没有	一个	肯定	不安	那	他	制成	这	第三	审判	,

他怀着些许不安的心情进行了这第三次尝试。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['hævɪŋ] [met][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] ;

the	first	two	having	met	with	so	little	success	;
这	第一的	二	拥有	遇见	和	所以	小的	成功	;

前两次尝试都收效甚微；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] ['klɔːrəl] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [sliːp] [ðæn; ðən] ['mɔːrfiːn] ,

and	since	it	is	acknowledged	that	chloral	produces	a	calmer	sleep	than	morphine	,
和	自从	它	是	已确认	那	氯醛	产	一个	更平静	睡觉	比	吗啡	,

由于人们普遍认为氯醛比吗啡更能产生平静的睡眠效果，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [pruːv] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] .

it	seemed	as	if	the	latter	would	prove	as	useless	as	the	former	.
它	似乎	作为	如果	这	后者	会	证明	作为	无用	作为	这	以前的	.

后者似乎和前者一样毫无用处。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['tɔːmentid] [baɪ] [driːmz] [ɔːr] [weɪkɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [stɪl] [slept] .

However	,	he	slept	without	being	tormented	by	dreams	or	wakings	,	and	the	next	day	he	still	slept	.
然而	,	他	睡着了	没有	存在	饱受折磨	经过	梦境	或者	醒来	,	和	这	下一个	天	他	仍然	睡着了	.

然而，他睡得很安稳，没有受到梦魇或惊醒的困扰，第二天也睡得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz]

But	he	knew	too	well	the	effects	produced	by	a	prolonged	use	of	these
但	他	知道	也	出色地	这	效果	生产	经过	一个	延长	使用	的	这些

[in'dʒekʃənz][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðem; ðəm][bɪ'jɑːnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;

injections	to	continue	them	beyond	what	was	strictly	indispensable	;
注射	到	继续	他们	超过	什么	曾是	严格	必不可少	;

但他非常清楚长期使用这些注射剂会产生的后果，因此除了绝对必要的情况外，他不会继续使用这些注射剂；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sliːp] [left][hɪm; ɪm] .

he	therefore	omitted	them	,	and	sleep	left	him	.
他	所以	省略	他们	,	和	睡觉	左边	他	.

因此他放弃了这些念头，从此辗转难眠。

[hiː; hi][traɪd][ðem; ðəm][ə'gen] ; [ðen] , [suːn] , [æz; əz][ðə; ðɪ][smɔːl]['doʊsɪz][lɔːst][ðer; ðər] ['efɪkəsi] , [hiː; hi]

He	tried	them	again	;	then	,	soon	,	as	the	small	doses	lost	their	efficacy	,	he
他	尝试	他们	再次	;	然后	,	很快	,	作为	这	小的	剂量	丢失的	他们的	功效	,	他

['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ðem; ðəm] .

gradually	increased	them	.
逐步地	增加	他们	.

他又试了一次；然后，很快，由于小剂量失去了疗效，他逐渐增加了剂量。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] [keɪm][tuː; tə][pæs] — [hɪz; ɪz] ['liːnnəs]

At	the	end	of	a	certain	time	what	he	feared	came	to	pass	—	his	leanness
在	这	结尾	的	一个	肯定	时间	什么	他	害怕	来了	到	经过	—	他的	瘦弱

[ɪn'kriːst] ;

increased	;
增加	;

一段时间后，他所担心的事发生了——他的消瘦加剧了；

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [hɪz; ɪz]['mʌskjələr] [fɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['enərdʒi] ;

he	lost	his	appetite	,	his	muscular	force	,	and	his	moral	energy	;
他	丢失的	他的	食欲	,	他的	肌肉发达的	力量	,	和	他的	道德	活力	;

他失去了食欲、肌肉力量和精神活力；

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] .

his	pale	face	began	to	wear	the	characteristic	expression	of	the	morphomaniac	.
他的	苍白	脸	开始	到	穿	这	特征	表达	的	这	形态狂	.

他苍白的脸上开始浮现出变态狂的典型表情。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['fraɪt(ə)nd] .

Then	he	stopped	,	frightened	.
然后	他	停止	,	害怕	.

然后他停了下来，感到害怕。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][kən'tɪnjuː] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] ,

Should	he	continue	,	he	would	become	a	morphomaniac	in	a	given	time	,
应该	他	继续	,	他	会	变得	一个	形态狂	在	一个	给定	时间	,

如果他继续这样下去，过不了多久他就会变成一个变形狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æpəθi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][fel] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]

and	the	apathy	into	which	he	fell	prevented	him	from	resisting	the	desire
和	这	冷漠	进入	哪个	他	跌倒	阻止	他	从	抵抗	这	欲望

[tuː; tə][əb'zɔːrb] [nuː] ['doʊsɪz][ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,

to	absorb	new	doses	of	poison	,
到	吸收	新的	剂量	的	毒	,

他陷入的冷漠状态使他无法抵抗吸收新剂量毒药的欲望。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][æz; əz] [ɪm'pɪriəs] , [æz; əz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɪn]['mɔːrfiːnˌɪzəm][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][fɔːr; fər]

a	desire	as	imperious	,	as	irresistible	in	morphinism	as	that	of	alcohol	for
一个	欲望	作为	专横	,	作为	无法抗拒	在	吗啡	作为	那	的	酒精	为了

[ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk] ,

the	alcoholic	,
这	酗酒者	,

对吗啡的渴望，就像对酒精的渴望对酗酒者一样强烈、不可抗拒。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] — [ðə; ði][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] , [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪl] ,

and	more	terrible	in	its	effects	—	the	perversion	of	the	intellectual	faculties	,	loss	of	will	,
和	更多的	糟糕的	在	它是	效果	—	这	变态	的	这	知识分子	学院	,	损失	的	将要	,

更可怕的是，它还会导致智力衰退、意志丧失等问题。

[ʌv; əv] ['meməri] , [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [pə'ræləsɪs] , [ɔːr][ðə; ði]['meɪniə] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] .

of	memory	,	of	judgment	,	paralysis	,	or	the	mania	that	leads	to	suicide	.
的	记忆	,	的	判断	,	麻痹	,	或者	这	狂热	那	线索	到	自杀	.

记忆力衰退、判断力下降、精神瘫痪，或者导致自杀的躁狂症。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'tɪnjuː] ,

If	he	did	not	continue	,
如果	他	做过	不是	继续	,

如果他没有继续下去，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sliːpləs] [naɪts] [ɔːr][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [sliːp] [wɪtʃ] ['mædənd] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] ,

and	these	sleepless	nights	or	the	agitated	sleep	which	maddened	him	should	return	,
和	这些	失眠	夜晚	或者	这	激动	睡觉	哪个	疯狂的	他	应该	返回	,

那些令他疯狂的失眠之夜或辗转难眠的睡眠应该会再次出现。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðɪs] ['oʊvər] - [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [nu'trɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌensə'fælɪk] [mæs] ,

and	following	them	,	this	over	-	excitement	of	the	brain	in	troubling	the	nutrition	of	the	encephalic	mass	,
和	下列的	他们	,	这	超过	-	激动	的	这	脑	在	令人不安的	这	营养	的	这	颅内	大量的	,

随后，大脑的过度兴奋会影响脑组织的营养供应。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['preljuːd][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪv] [sə'riːbrəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

it	might	be	the	prelude	of	some	grave	cerebral	affection	.
它	可能	是	这	序幕	的	一些	严重	大脑	感情	.

这可能是某种严重脑部疾病的前兆。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] ['mɔːrfiːn] ['hæbɪt] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	one	side	the	morphine	habit	;	on	the	other	,
在	一	边	这	吗啡	习惯	;	在	这	其他	,

一方面是吗啡成瘾；另一方面，

[dɪ'menʃə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

dementia	from	the	constant	excitement	and	disorganization	of	the	brain	.
失智	从	这	持续的	激动	和	混乱	的	这	脑	.

大脑持续兴奋和混乱会导致痴呆。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['feɪtəli] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt]

Between	**a**	**fatally**	**certain**	**result**	**and**	**one**	**that**	**was**	**possible**	**he**	**did**	**not**	**hesitate**
之间	一个	致命的	肯定	结果	和	一	那	曾是	可能的	他	做过	不是	犹豫

.

:

·

在几乎必然的结果和可能的结果之间，他毫不犹豫地选择了后者。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['mɔːrfiːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɔɪs] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ]

He	**must**	**give**	**up**	**morphine**	**,**	**and**	**this**	**choice**	**forced**	**itself**	**upon**	**him**	**with**	**so**
他	必须	给	向上	吗啡	,	和	这	选择	强制	本身	之上	他	和	所以

[mʌtʃ] [mɔːr] [streŋθ] ,

much	**more**	**strength**	**,**
很多	更多的	力量	,

他必须戒掉吗啡，而且这个选择对他来说来之不易。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['mɔːrfiːn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

because	**if**	**morphine**	**assured**	**him**	**sleep**	**at**	**night**	**,**
因为	如果	吗啡	保证	他	睡觉	在	夜晚	,

因为如果吗啡能保证他晚上睡个好觉，

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [geɪv] [hɪm; ɪm]['træŋkwɪl] [deɪz] — [kwaɪt][ðə; ði]['kɑːntreri] .

it	**by**	**no**	**means**	**gave**	**him**	**tranquil**	**days**	**—**	**quite**	**the**	**contrary**	**.**
它	经过	不	方法	给予	他	宁静	天	—	相当	这	相反	.

这丝毫没有给他带来平静的日子——恰恰相反。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['remədi] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

He	**began**	**to**	**use**	**this**	**remedy**	**at**	**night**	**when**	**he**	**fell**	**under**	**the**	**influence**	**of**
他	开始	到	使用	这	补救	在	夜晚	什么时候	他	跌倒	在下面	这	影响	的

['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz] ;

certain	**ideas**	**;**
肯定	想法	;

他开始在夜间受到某些想法影响时使用这种疗法；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][wɜːrk] ,

during	**the**	**day**	**when**	**applying**	**himself**	**to**	**work**	**,**
期间	这	天	什么时候	申请	他自己	到	工作	,

白天他专心工作的时候，

[baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [aɪ'diːəz] ,

by	**an**	**effort**	**of**	**will**	**he**	**escaped**	**from**	**these**	**ideas**	**,**
经过	一个	努力	的	将要	他	逃脱	从	这些	想法	,

他凭借坚强的意志力摆脱了这些想法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] , ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	**was**	**the**	**man**	**he**	**had**	**always**	**been**	**,**	**master**	**of**	**his**	**strength**	**and**
和	曾是	这	男人	他	有	总是	到过	,	掌握	的	他的	力量	和

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

他还是老样子，依然能够掌控自己的力量和意志。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrfiːn] ['ræpɪdli] ['wiːkənd] [ðɪs] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [wɪl] , [soʊ]

But	**the**	**action**	**of**	**the**	**morphine**	**rapidly**	**weakened**	**this**	**all**	**-**	**powerful**	**will**	**,**	**so**
但	这	行动	的	这	吗啡	快速	减弱	这	全部	-	强大的	将要	,	所以

[mʌtʃ] [soʊ] ,

much	**so**	**,**
很多	所以	,

但吗啡的作用迅速削弱了这种强大的意志力，以至于

[ðæt] [wen] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

that	**when**	**these**	**ideas**	**crossed**	**his**	**mind**	**during**	**his**	**working**	**hours**	**he**	**had**	**not**
那	什么时候	这些	想法	交叉	他的	头脑	期间	他的	在职的	小时	他	有	不是

[ðə; ði]['enərdʒi][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][ə'weɪ] .

the	**energy**	**to**	**drive**	**them**	**away**	**.**
这	活力	到	驾驶	他们	离开	.

当这些想法在他工作时浮现在脑海中，他却没有精力去驱散它们。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

He	**tried**	**to**	**shake**	**them**	**off**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**;**	**they**	**would**	**not**	**leave**	**his**	**brain**	**,**
他	尝试	到	摇	他们	离开	,	但	在	徒劳	;	他们	会	不是	离开	他的	脑	,

他试图摆脱它们，但徒劳无功；它们始终萦绕在他的脑海中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] [ænd; ənd] [en'kʌmpəst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [streŋθ] .

to	**which**	**they**	**clung**	**and**	**encompassed**	**it**	**with**	**increasing**	**strength**	**.**
到	哪个	他们	紧紧抓住	和	包括	它	和	增加	力量	.

它们紧紧抓住它，并越来越用力地将其包围。

['truːli] , [ðoʊz] [tuː] [kɔːpsiz] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['hɔːrəbli] .

Truly	**,**	**those**	**two**	**corpses**	**troubled**	**him**	**horribly**	**.**
真的	,	那些	二	尸体	麻烦	他	糟糕透了	.

的确，那两具尸体让他感到非常不安。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪg'zæspəreɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd]

Was	**it**	**not**	**exasperating**	**for**	**a**	**man**	**who**	**had**	**seen**	**and**	**dissected**
曾是	它	不是	可气	为了	一个	男人	WHO	有	已见	和	解剖

[soʊ] ['meni] ,

so	**many**	**,**
所以	许多	,

对于一个见过并解剖过那么多尸体的人来说，这难道不令人恼火吗?

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlweɪz] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

that	**there**	**should**	**be**	**always**	**two**	**before**	**his**	**eyes**	**,**
那	那里	应该	是	总是	二	前	他的	眼睛	,

他眼前应该始终有两个人，

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊzd] — [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['ræskl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət]

even	**when**	**they**	**were**	**closed**	**—**	**that**	**of**	**this**	**old**	**rascal**	**and**	**of**	**this**	**unfortunate**
甚至	什么时候	他们	是	关闭	—	那	的	这	老的	恶棍	和	的	这	不幸

['wʊmən] ?

woman	**?**
女士	?

即使关门歇业——这个老恶棍和这个不幸女人的店都关门歇业了吗?

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]['kɑːmplɪkeɪt] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðæt] [hju'milieitid] [hɪm; ɪm] ,

In	**order**	**not**	**to**	**complicate**	**this**	**impression**	**with**	**another**	**that**	**humiliated**	**him**	**,**
在	命令	不是	到	复杂化	这	印象	和	其他	那	受辱	他	,

为了不让这种印象因另一件令他蒙羞的事而变得更加复杂，

[hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][bæŋk] [bɪlz] ['teɪkən][frʌm; frəm] [kæfi] ,

he	**got**	**rid**	**of**	**the**	**packages**	**of**	**bank**	**bills**	**taken**	**from**	**Caffie**	**,**
他	得到	摆脱	的	这	包裹	的	银行	账单	已采取	从	卡菲	,

他处理掉了从卡菲那里拿走的那些银行钞票。

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] " [æz; əz][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['tʃæritiz] .

by	**sending**	**them**	**"**	**as**	**restitution**	**"**	**to**	**the**	**director**	**of**	**public**	**charities**	**.**
经过	发送	他们	"	作为	归还	"	到	这	导演	的	民众	慈善机构	.

将它们作为"赔偿"送交公共慈善机构负责人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

But	**this**	**had**	**no**	**appreciable**	**effect**	**.**
但	这	有	不	值得赞赏	影响	.

但这并没有产生明显效果。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['flɔ:rən,tɪn] ['trʌbld] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [kæfi] ['laɪɪŋ] [ɪn]

The	thought	of	Florentin	troubled	him	also	;	and	if	he	saw	Caffie	lying	in
这	想法	的	弗洛伦丁	麻烦	他	还	;	和	如果	他	锯	卡菲	说谎	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] ,

his	chair	,
他的	椅子	,

弗洛伦丁的身影也令他心烦意乱；如果他看到卡菲躺在椅子上，

['mædəm] - ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bed] ,

Madame	Dammauville	motionless	and	pink	on	her	bed	,
夫人	-	静止不动	和	粉色的	在	她	床	,

达莫维尔夫人一动不动地躺在床上，脸色红润。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [les] ['kru:əl] [tu:; tə] [si:] ['flɔ:rən,tɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv]

to	him	it	was	not	less	cruel	to	see	Florentin	between	the	decks	of
到	他	它	曾是	不是	较少的	残忍的	到	看	弗洛伦丁	之间	这	甲板	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʊd] [su:n] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [nu:] [ˌkæli'dəunjə] .

the	vessel	that	would	soon	carry	him	to	New	Caledonia	.
这	血管	那	会	很快	携带	他	到	新的	喀里多尼亚	.

对他来说，看到弗洛伦丁被夹在即将载他前往新喀里多尼亚的船只甲板之间，同样令人感到残酷。

[ðə; ði] [aɪ'di:əz] [ɑ:n] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [æt; ət] - ,

The	ideas	on	conscience	that	he	had	expressed	at	Crozat's	,
这	想法	在	良心	那	他	有	表达	在	-	,

他在克罗扎特餐厅表达的关于良心的想法，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['filis] [ə'baʊt] [rɪ'mɔ:rs] , [wɜ:r; wər] [stɪl] [hɪz; ɪz] ;

and	those	that	he	explained	to	Phillis	about	remorse	,	were	still	his	;
和	那些	那	他	解释	到	菲利斯	关于	悔恨	,	是	仍然	他的	;

而那些他向菲利斯解释过的关于悔恨的事情，仍然是他自己的；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [les] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ði:z] [tu:] [ded] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	he	was	not	the	less	certain	that	these	two	dead	persons	and	the
但	他	曾是	不是	这	较少的	肯定	那	这些	二	死的	人	和	这

[kən'demd] [wʌn] [weid] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [weɪt] ,

condemned	one	weighed	upon	him	with	a	terrible	weight	,
谴责	一	称重	之上	他	和	一个	糟糕的	重量	,

但他丝毫不会减少对这两个死者和那个被判死刑的人的担忧，这些都给他带来了沉重的压力。

['fraɪtf(ə)l] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

frightful	,	suffocating	,	like	a	nightmare	.
可怕	,	令人窒息的	,	喜欢	一个	恶梦	.

可怕，令人窒息，如同噩梦一般。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [nɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt]

It	was	not	in	accordance	with	his	education	nor	with	his	environment
它	曾是	不是	在	根据	和	他的	教育	也不	和	他的	环境

[tu:; tə] [hæv; həv] [ði:z] [kɔ:psiz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪktɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

to	have	these	corpses	behind	him	and	this	victim	before	him	.
到	有	这些	尸体	在后面	他	和	这	受害者	前	他	.

他的教育背景和生活环境都不允许他身后是这些尸体，眼前是这名受害者。

[bʌt; bət] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [aɪ'di:əz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] , [sɪns] [ðɪ:z] [ded] ['bɑ:dɪz] [si:zd] [hoʊld]

But	where	his	former	ideas	were	overthrown	,	since	these	dead	bodies	seized	hold
但	在哪里	他的	以前的	想法	是	被推翻	,	自从	这些	死的	身体	查获	抓住

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

但是，自从这些尸体占据了他的生活之后，他之前的想法就彻底改变了。

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

was	in	his	confidence	in	his	strength	.
曾是	在	他的	信心	在	他的	力量	.

他对自己的力量充满信心。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪm'self] ,

The	strong	man	that	he	believed	himself	,
这	强的	男人	那	他	相信	他自己	,

他自认为是个坚强的人。

[hi:; hi] [hu:] ['fɑ:loʊz] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ,

he	who	follows	his	ambition	regardless	of	things	and	of	persons	,
他	WHO	跟随	他的	志向	不管	的	事物	和	的	人	,

他为了实现自己的野心，不顾一切，不顾他人。

['lʊkɪŋ] ['oʊnli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nevər][bɪ'haɪnd] ,

looking	only	before	him	and	never	behind	,
寻找	仅有的	前	他	和	绝不	在后面	,

他只向前看，从不回头。

['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

master	of	his	mind	as	of	his	heart	and	of	his	arm	,
掌握	的	他的	头脑	作为	的	他的	心	和	的	他的	手臂	,

能够掌控自己的思想、心灵和手臂。

[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ri'æləti] [rɪ'vi:ld] .

was	not	at	all	the	one	that	reality	revealed	.
曾是	不是	在	全部	这	一	那	现实	揭晓	.

事实与真相完全不符。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wi:k] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [jet] ['wikər] ['æftərwərd] .

On	the	contrary	,	he	had	been	weak	in	action	and	yet	weaker	afterward	.
在	这	相反	,	他	有	到过	虚弱的	在	行动	和	然而	较弱	之后	.

相反，他行动软弱，事后更加软弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ɪn]

And	it	was	not	only	humiliation	in	the	present	that	he	felt	in
和	它	曾是	不是	仅有的	屈辱	在	这	展示	那	他	毛毡	在

[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['wi:knəs] ,

acknowledging	this	weakness	,
承认	这	弱点	,

承认自己的弱点，他感受到的不仅仅是当下的羞辱，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ʌn'i:zinis] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ; [fɔ:r; fər] ,

it	was	also	in	uneasiness	for	the	future	;	for	,
它	曾是	还	在	不安	为了	这	未来	;	为了	,

它还对未来感到不安；因为，

[ɪf] [hi:; hi] [lækt] [ðɪs] [streŋθ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] ['hævɪŋ] ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

if	he	lacked	this	strength	that	he	attributed	to	himself	before	having	tested	it	,
如果	他	缺乏	这	力量	那	他	归因于	到	他自己	前	拥有	测试	它	,

如果他缺乏自己未经检验就认定拥有的那种力量，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:fs] [wɜ:r; wər] [tru:] , [sə'kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

he	should	,	if	his	beliefs	were	true	,	succumb	some	day	.
他	应该	,	如果	他的	信仰	是	真的	,	屈服	一些	天	.

如果他所信奉的是正确的，那么他总有一天会屈服。

['evɪdəntli] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [strɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['kɑːmplɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz][laɪf]
Evidently , if he were perfectly strong he would not have complicated his life
显然 , 如果 他 是 完美 强的 他 会 不是 有 复杂的 他的 生活
[wɪð; wɪθ] [lʌv] .
with love .
和 爱 .

显然，如果他足够强大，就不会让爱情使他的生活变得复杂。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wɔːk] [ə'loʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [niːd] [noʊ][wʌn] .
The strong walk alone because they need no one .
这 强的 走 独自的 因为 他们 需要 不 一 .

强者独行，因为他们不需要任何人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['wʊmən] ; [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
And he needed a woman ; and so great was the need that it was
和 他 需要 一个 女士 ; 和 所以 伟大的 曾是 这 需要 那 它 曾是
[θruː] [hɜːr; hər]['oʊnli] ,
through her only ,
通过 她 仅有的 ,

他需要一个女人；这种需要如此强烈，以至于只能通过她来实现。

[nɪr] [hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
near her , when he looked at her , when he listened to her ,
靠近 她 , 什么时候 他 看起来 在 她 , 什么时候 他 听着 到 她 ,

在她身边，当他看着她，当他倾听她时，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːm] .
that he experienced a little calm .
那 他 经验丰富的 一个 小的 冷静的 .

他感到了一丝平静。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Was he weak and cowardly on account of this ?
曾是 他 虚弱的 和 胆小 在 帐户 的 这 ?

他因此变得软弱胆怯了吗?

[pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət]['oʊnli]['hjuːmən] .
Perhaps not , but only human .
也许 不是 , 但 仅有的 人类 .

或许不是，但人非圣贤，孰能无过。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ə'temptɪd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n]
ATTEMPTED REPARATION
尝试过 赔偿

尝试赔偿

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [kɑːm] [wen] [wɪð; wɪθ] ['filis] , - [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [liːv]
Because he felt calm when with Phillis , Saniel wished that she might never leave
因为 他 毛毡 冷静的 什么时候 和 菲利斯 , - 希望 那 她 可能 绝不 离开
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为和菲莉丝在一起时他感到平静，萨尼尔希望她永远不要离开他。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ]

as	happy	as	she	was	in	her	sorrow	to	see	that	instead	of	avoiding
作为	快乐的	作为	她	曾是	在	她	悲哀	到	看	那	反而	的	避免

[hɜ:r; hər] — [wɪtʃ] [ə; eɪ] [les] ['dʒenərəs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

her	—	which	a	less	generous	man	would	have	done	,
她	—	哪个	一个	较少的	慷慨的	男人	会	有	完毕	,

尽管她悲伤不已，但她很高兴看到他没有像一个不那么慷慨的男人那样躲避她。

[pər'hæps] — [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] ['nɪrər] [i:tʃ] [deɪ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər]

perhaps	—	he	sought	to	draw	nearer	each	day	,	she	could	not	give	up	her
也许	—	他	寻求	到	画	更近	每个	天	,	她	可以	不是	给	向上	她

['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

lessons	and	her	work	,
课程	和	她	工作	,

或许——他想每天都靠近她，而她不能放弃学业和工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['deɪli] [bred] , [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l][hɜ:r; hər][taɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʌv] ,

which	was	her	daily	bread	,	to	give	all	her	time	to	her	love	,
哪个	曾是	她	日常的	面包	,	到	给	全部	她	时间	到	她	爱	,

她每天的谋生之道就是将所有时间都奉献给她的爱人。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]

any	more	than	she	could	leave	her	mother	entirely	alone	,	crushed	with	shame
任何	更多的	比	她	可以	离开	她	母亲	完全	独自的	,	碎	和	耻辱

,

,

,

她不能让母亲独自一人承受羞愧的折磨，就像她不能让母亲彻底孤身一人一样。

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['ni:dɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] .

who	had	never	needed	so	much	as	now	to	be	cheered	and	sustained	.
WHO	有	绝不	需要	所以	很多	作为	现在	到	是	欢呼	和	持续	.

他们从未像现在这样需要鼓励和支持。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][let][ə; eɪ][deɪ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] - ;

She	did	not	let	a	day	pass	without	going	to	see	Saniel	;
她	做过	不是	让	一个	天	经过	没有	去	到	看	-	;

她每天都去看望萨尼尔；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ]

but	in	spite	of	her	desire	she	could	not	remain	with	him	as	long
但	在	尽管如此	的	她	欲望	她	可以	不是	保持	和	他	作为	长的

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] .

as	she	wished	and	he	asked	.
作为	她	希望	和	他	问	.

尽管她很想和他在一起，但她无法像她希望的那样一直和他在一起，而他也要求她这样做。

[wen] [ʃi:; ʃi][roʊz][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [di'teind] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ,

When	she	rose	to	go	and	he	detained	her	,	she	remained	,
什么时候	她	玫瑰	到	去	和	他	被拘留	她	,	她	剩余	,

她起身要走，他却拦住了她，她便留了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm]

but	it	was	only	for	a	few	minutes	;	they	were	short	,	and	the	time
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	很少	分钟	;	他们	是	短的	,	和	这	时间

[su:n] [keɪm] [wen] ,

soon	came	when	,
很快	来了	什么时候	,

但那只是短短几分钟；时间很短，很快，就到了……的时候。

['æftər] [ten] [ə'tempts] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .

after	ten	attempts	,	she	was	obliged	to	leave	him	.
后	十	尝试	,	她	曾是	有义务	到	离开	他	.

尝试了十次之后，她不得不离开他。

[æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ði:z] [sepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði]

At	all	times	these	separations	had	been	full	of	despair	to	her	,	the
在	全部	时代	这些	分离	有	到过	满的	的	绝望	到	她	,	这

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

apprehension	of	which	,
忧虑	的	哪个	,

每一次分离都让她感到绝望，这种恐惧感始终萦绕着她。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'raɪv(ə)l] , ['perəlaɪzd] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

from	the	moment	of	her	arrival	,	paralyzed	her	;	but	now	they	were
从	这	片刻	的	她	到达	,	瘫痪	她	;	但	现在	他们	是

[stɪl] [mɔ:r] ['kru:əl] .

still	more	cruel	.
仍然	更多的	残忍的	.

从她到达的那一刻起，她就被麻痹了；但现在他们更加残忍了。

['fɔ:rmərli] , [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [di:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd]

Formerly	,	on	leaving	him	,	she	often	saw	him	deep	in	his	work	before	she	opened
以前	,	在	离开	他	,	她	经常	锯	他	深的	在	他的	工作	前	她	打开

[ðə; ði] [dɔ:r] ;

the	door	;
这	门	;

以前，她离开他时，经常看到他埋头工作，直到她打开门才看到他；

[naʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] , [di'teind] [hɜ:r; hər] ,

now	,	on	the	contrary	,	he	conducted	her	to	the	vestibule	,	detained	her	,
现在	,	在	这	相反	,	他	实施	她	到	这	前厅	,	被拘留	她	,

相反，他把她带到门厅，扣留了她。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [let] [hɜ:r; hər] [li:v] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,

and	only	let	her	leave	him	when	she	tore	herself	from	his	embrace	,
和	仅有的	让	她	离开	他	什么时候	她	撕裂	她自己	从	他的	拥抱	,

只有当她挣脱他的怀抱时，他才放她离开。

['æftər] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] ['ɜ:rli] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd]

after	promising	and	repeating	her	promise	to	come	early	the	next	day	and
后	有前途	和	重复	她	承诺	到	来	早期的	这	下一个	天	和

[steɪ] [lɔ:ŋgər] .

stay	longer	.
停留	更长	.

她一再承诺第二天会早点来，并且多待一会儿。

['fɔ:rmərli] , ['ɔ:lsoʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kɑ:m] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

Formerly	,	also	,	she	was	calm	when	she	left	him	,	not	thinking	of	his	health	,
以前	,	还	,	她	曾是	冷静的	什么时候	她	左边	他	,	不是	思维	的	他的	健康	,

以前，她离开他时也很平静，没有考虑过他的健康状况。

[nɔ:r] ['æskɪŋ] [hɜ:r'self] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [nekst] ['mi:tɪŋ] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]

nor	asking	herself	how	she	would	find	him	at	their	next	meeting	,	strong	and
也不	问	她自己	如何	她	会	寻找	他	在	他们的	下一个	会议	,	强的	和

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

她也没有去想下次见面时他会是什么样子，强壮有力。

[æz; əz] [saʊnd] [ɪn]['bɑːdi][æz; əz][ɪn][maɪnd] .

as	sound	in	body	as	in	mind	.
作为	声音	在	身体	作为	在	头脑	.

身心健康。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [hɜːr'self] ,

On	the	contrary	,	now	she	worried	herself	,
在	这	相反	,	现在	她	担心	她自己	,

相反，现在她却为此担忧不已。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɪzɪt] .

wondering	how	she	would	find	him	on	the	occasion	of	each	visit	.
好奇	如何	她	会	寻找	他	在	这	场合	的	每个	访问	.

她每次去看望他时，都会好奇他会看到什么样子。

[wʊd] [ðə; ði] ['sædnəs] , ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [stɪl] [rɪ'meɪn] ?

Would	the	sadness	,	melancholy	,	and	dejection	still	remain	?
会	这	悲伤	,	忧郁	,	和	沮丧	仍然	保持	?

悲伤、忧郁和沮丧的情绪还会继续存在吗?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['θɪnər] [ænd; ənd]['peɪlər] ?

Would	he	be	thinner	and	paler	?
会	他	是	更薄	和	肤色较浅	?

他会更瘦更白吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ker] , [hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪ'vaɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

It	was	her	care	,	her	anguish	,	to	try	to	divine	the	causes	of	the	change	in	him	,
它	曾是	她	关心	,	她	痛苦	,	到	尝试	到	神圣的	这	原因	的	这	改变	在	他	,

她忧心忡忡，痛苦万分，竭力想要探寻他变化的原因。

[wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][æz; əz] ['strɔːŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

which	manifested	itself	as	strongly	in	his	sentiments	as	in	his	person	.
哪个	表现出来	本身	作为	强烈	在	他的	情感	作为	在	他的	人	.

这一点在他的情感和个人表现中都表现得淋漓尽致。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['truːli] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [greɪv] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [naʊ]

Was	it	not	truly	extraordinary	that	he	was	more	grave	and	uneasy	now
曾是	它	不是	真的	非凡的	那	他	曾是	更多的	严重	和	不安	现在

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

that	his	life	was	assured	than	during	the	hard	times	when	he	was	so
那	他的	生活	曾是	保证	比	期间	这	难的	时代	什么时候	他	曾是	所以

['wɜːrid] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʊd] [brɪŋ] ?

worried	that	he	never	knew	what	the	morrow	would	bring	?
担心	那	他	绝不	知道	什么	这	明天	会	带来	?

难道这不令人匪夷所思吗？如今他的生命有了保障，反而比艰难时期更加严肃不安，那时他忧心忡忡，不知道明天会发生什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ['kʌvətɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wɒnts] ;

He	had	obtained	the	position	that	his	ambition	coveted	;	he	had	sufficient	money	for	his	wants	;
他	有	获得	这	位置	那	他的	志向	令人垂涎的	;	他	有	充足的	钱	为了	他的	想要	;

他获得了梦寐以求的职位；他有足够的钱满足自己的需求；

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][hæd; həd]

he	admitted	that	his	experiments	had
他	承认	那	他的	实验	有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ;

succeeded	beyond	his	expectations	;
成功了	超过	他的	期望	;

他承认他的实验取得了超出预期的成功；

[ðə; ði] ['eseiz] [ðæt] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]

the	essays	that	he	published	on	his	experiments
这	散文	那	他	已发布	在	他的	实验

[wɜːr; wər] ['laʊdli] [dɪˈskʌst] , [preɪzd] [baɪ][sʌm; səm] ,

were	loudly	discussed	,	praised	by	some	,
是	高声	讨论	,	赞扬	经过	一些	,

他发表的关于其实验的文章引起了热烈的讨论，并受到一些人的赞扬。

[kənˈtestid] [baɪ] ['ʌðər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ; [ænd; ənd]

contested	by	others	;	it	seemed	that	he	had	attained	his	object	;	and
有争议的	经过	其他的	;	它	似乎	那	他	有	已达到	他的	目的	;	和

[hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] ,

he	was	sad	,
他	曾是	伤心	,

遭到其他人的反对；他似乎已经达到了目的；他感到悲伤。

[ˌdɪskənˈtentɪd] , [ʌnˈhæpi] , [mɔːr] ['tɔːmentid] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ]

discontented	,	unhappy	,	more	tormented	than	when	he	exhausted	himself	with
不满	,	不开心	,	更多的	饱受折磨	比	什么时候	他	筋疲力尽的	他自己	和

['efərts] , [wɪˈðaʊt] ['ʌðər] [səˈpɔːrt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] .

efforts	,	without	other	support	than	his	will	.
努力	,	没有	其他	支持	比	他的	将要	.

他心怀不满，郁郁寡欢，比竭尽全力、仅凭意志力支撑自己时更加痛苦。

[æt; ət][læst] , [wen] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [haʊ]

At	last	,	when	frightened	to	see	him	thus	,	she	questioned	him	as	to	how
在	最后的	,	什么时候	害怕	到	看	他	因此	,	她	被质问	他	作为	到	如何

[hiː; hi][felt] ,

he	felt	,
他	毛毡	,

最后，她看到他这副模样，感到害怕，便问他感觉如何。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['bruːtəli]

he	became	angry	,	and	answered	brutally
他	成为	生气的	,	和	回答	残酷地

他勃然大怒，残忍地回击了对方。

" [ɪl] ?

"	Ill	?
"	患病的	?

“患病的?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [ɪl] ?

Why	do	you	think	that	I	am	—	ill	?
为什么	做	你	思考	那	我	是	—	患病的	?

你觉得我为什么生病了?

[ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] ['betər] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən]['eni][wʌn][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ?

Am	I	not	better	able	than	any	one	to	know	how	I	am	?
是	我	不是	更好的	有能力的	比	任何	一	到	知道	如何	我	是	?

难道我不是比任何人都更了解自己的感受吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ， [ðæt] [ɪz][ɔːl] ；

I	am	overworked	,	that	is	all	;
我	是	过度劳累	，	那	是	全部	；

我工作过度了，仅此而已；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][laɪf][ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'per] [maɪ]['fɔːrsɪz] ，

and	as	my	life	of	privation	does	not	permit	me	to	repair	my	forces	,
和	作为	我的	生活	的	匮乏	做	不是	允许	我	到	维修	我的	力量	，

由于我生活困苦，无法恢复元气，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'niːmɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪriəs] .

I	have	become	anaemic	;	it	is	not	serious	.
我	有	变得	贫血	；	它	是	不是	严肃的	.

我得了贫血，但并不严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] ，['truːli] ， [ðæt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

It	is	strange	,	truly	,	that	you	ask	for	explanations	of	what	is	natural	.
它	是	奇怪的	，	真的	，	那	你	问	为了	解释	的	什么	是	自然的	.

你竟然会要求解释什么是自然现象，这确实很奇怪。

[kaʊnt] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [her] ['æftər][ðer; ðər]

Count	the	teeth	of	the	polytechnicians	and	look	at	their	hair	after	their
数数	这	牙齿	的	这	理工学院	和	看	在	他们的	头发	后	他们的

[ig,zæmi'neiʃənz] ，

examinations	,
考试	，

考试结束后，数数理工科学生的牙齿，看看他们的头发。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	tell	me	what	you	think	of	them	.
和	告诉	我	什么	你	思考	的	他们	.

告诉我你对它们的看法。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Why	do	you	think	anything	else	is	the	matter	with	me	?
为什么	做	你	思考	任何事物	别的	是	这	事情	和	我	?

你觉得我还有什么其他问题吗?

[wʌn] ['kænɑːt][ɪk'spend] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] .

One	cannot	expend	one's	self	with	impunity	;	that	would	be	too	good	.
一	不能	花费	一个人的	自己	和	免责	；	那	会	是	也	好的	.

一个人不能肆意挥霍而不受惩罚；那样就太好办了。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Everything	must	be	paid	for	in	this	world	.
一切	必须	是	有薪酬的	为了	在	这	世界	.

在这个世界上，任何事物都需要付出代价。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]

"	She	was	obliged	to	believe	that	he	was	right	and	understood	his
"	她	曾是	有义务	到	相信	那	他	曾是	正确的	和	理解	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] ；

condition	;
状况	；

她不得不相信他是对的，并且理解他的处境；

[haʊ'evər] ，[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɜːriŋ] .

however	,	she	could	not	help	worrying	.
然而	，	她	可以	不是	帮助	令人担忧	.

然而，她还是忍不住感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

She	knew	nothing	of	medicine	;	she	did	not	know	the	meaning	of	the	medical
她	知道	没有什么	的	药品	;	她	做过	不是	知道	这	意义	的	这	医疗的

[tɜːrmz][hiː; hi] [juːst] ,

terms	he	used	,
条款	他	用过的	,

她对医学一窍不通；她不明白他使用的医学术语是什么意思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːl] — ['niːðər] [hɪz; ɪz]

but	she	found	that	this	was	not	sufficient	to	explain	all	—	neither	his
但	她	成立	那	这	曾是	不是	充足的	到	解释	全部	—	两者都不	他的

['rʌfnəs] [ʌv; əv]['tempər] [ænd; ənd] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['æŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

roughness	of	temper	and	excess	of	anger	without	reason	,
粗糙度	的	脾气	和	过量的	的	愤怒	没有	原因	,

但她发现这不足以解释所有事情——既不能解释他脾气暴躁，也不能解释他无缘无故地发怒。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] ['tendərnəs] , [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] , [hɪz; ɪz]

any	more	than	his	sudden	tenderness	,	his	weakness	and	dejection	,	his
任何	更多的	比	他的	突然	压痛	,	他的	弱点	和	沮丧	,	他的

[priˌɑːkju'peɪʃn] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] .

preoccupation	and	absence	of	mind	.
专注	和	缺席	的	头脑	.

比他突然流露出的温柔、虚弱和沮丧、心不在焉和神情恍惚更甚。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] , ['mɪrli] [baɪ][hɜːr; hər]

She	discovered	the	effect	she	produced	on	him	,	and	how	,	merely	by	her
她	发现	这	影响	她	生产	在	他	,	和	如何	,	仅仅	经过	她

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

她发现自己对他产生了影响，仅仅因为她的存在，他就能感受到这种影响。

[ʃiː; ʃi] [tʃɪrd] [ðɪs] ['gluːmi] ['fænsi][ænd; ənd] [reɪzd] [ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] [baɪ][nɑːt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]['stuːpɪd]

she	cheered	this	gloomy	fancy	and	raised	this	depression	by	not	asking	him	stupid
她	欢呼	这	阴沉	想要	和	提高	这	沮丧	经过	不是	问	他	愚蠢的

['kwestʃənz] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ,

questions	on	certain	subjects	which	she	had	not	yet	determined	on	,
问题	在	肯定	主题	哪个	她	有	不是	然而	决定	在	,

她没有就某些她尚未决定的话题向他提出愚蠢的问题，以此来驱散这种阴郁的幻想和沮丧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .

but	which	she	hoped	to	avoid	.
但	哪个	她	希望	到	避免	.

但她希望避免这种情况。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

Also	,	she	did	not	wish	to	leave	him	,
还	,	她	做过	不是	希望	到	离开	他	,

而且，她也不想离开他。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [ɪn'ventɪd] [iks'kjuːziz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;

and	ingeniously	invented	excuses	to	go	to	see	him	twice	a	day	;
和	巧妙地	发明	借口	到	去	到	看	他	两次	一个	天	;

她巧妙地编造借口，一天去见他两次；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ]

in	the	morning	on	going	to	her	lessons	,	and	in	the	afternoon	or	evening
在	这	早晨	在	去	到	她	课程	,	和	在	这	下午	或者	晚上

.

:

.

早上上课的时候，以及下午或晚上。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [meɪd] ['nɜːrvəs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Late	**one**	**evening**	**she**	**rang**	**his**	**bell**	**with**	**a**	**hand**	**made**	**nervous**	**with**	**joy**	**.**
晚的	一	晚上	她	响铃	他的	钟	和	一个	手	制成	紧张的	和	喜悦	.

一天深夜，她高兴得手都有些紧张，便按响了他的门铃。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [toʊnz] .

"	**I**	**have**	**come**	**to**	**stay**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**in**	**triumphant**	**tones**	**.**
"	我	有	来	到	停留	直到	到	-	明天	,	"	她	说	,	在	凯	音调	.

“我打算待到明天，”她得意洋洋地说。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ][æn; ən] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

She	**expected**	**that**	**he**	**would**	**express**	**his**	**joy**	**by**	**an**	**embrace**	**,**	**but**	**he**	**did**
她	预期的	那	他	会	表达	他的	喜悦	经过	一个	拥抱	,	但	他	做过

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

她原本以为他会用拥抱来表达喜悦，但他却什么也没做。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][aʊt] ? "

"	**Are**	**you**	**going**	**out**	**?**	**"**
"	是	你	去	出去	?	"

你要出门吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] . "

"	**Not**	**at**	**all**	**;**	**I**	**am**	**not**	**thinking**	**of**	**myself**	**,**	**but**	**of**	**your**	**mother**	**.**	**"**
"	不是	在	全部	;	我	是	不是	思维	的	我	,	但	的	你的	母亲	.	"

“完全不是；我不是在想我自己，而是在想你母亲。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs]

"	**Do**	**you**	**think**	**that**	**I**	**would**	**have**	**left**	**her**	**alone**	**in**	**her**	**weak**	**and**	**nervous**
"	做	你	思考	那	我	会	有	左边	她	独自的	在	她	虚弱的	和	紧张的

[steɪt] ?

state	**?**
状态	?

“你认为我会让她独自一人待在她虚弱和紧张的状态下吗？”

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ][maɪ][bed] ,

A	**cousin**	**of**	**ours**	**arrived**	**from**	**the**	**country**	**,**	**who**	**will**	**occupy**	**my**	**bed**	**,**
一个	表哥	的	我们的	到达的	从	这	国家	,	WHO	将要	占据	我的	床	,

我们的一位表亲从乡下回来了，他将睡我的床。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

and	**I**	**profited**	**by**	**it**	**quick**	**enough**	**,**	**saying**	**that**	**I**	**would**	**remain**	**at**	**the**	**school**	**.**
和	我	获利	经过	它	快的	足够的	,	说	那	我	会	保持	在	这	学校	.

我很快就从中获利了，我说我会留在学校。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

And	**here**	**I**	**am**	**.**
和	这里	我	是	.

我来了。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**In**	**spite**	**of**	**his**	**desire**	**for**	**it**	**,**
"	在	尽管如此	的	他的	欲望	为了	它	,

尽管他渴望如此，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [derd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	**had**	**never**	**dared**	**ask**	**her**	**to**	**pass**	**the**	**night**	**with**	**him**	**.**
他	有	绝不	敢于	问	她	到	经过	这	夜晚	和	他	.

他始终不敢邀请她与他共度良宵。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sæd] [ɔːr] [fæn'tæstɪk] ['tempər] ;

During	the	day	he	would	only	betray	himself	by	his	sad	or	fantastic	temper	;
期间	这	天	他	会	仅有的	背叛	他自己	经过	他的	伤心	或者	极好的	脾气	;

白天，他只会通过悲伤或古怪的脾气来暴露自己的真实想法；

[bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [driːmz] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

but	at	night	,	with	such	dreams	as	came	to	him	,
但	在	夜晚	,	和	这样的	梦境	作为	来了	到	他	,

但到了晚上，当他做起那样的梦时，

[maɪt] [nɑːt] [sʌm; səm] [wɜːrd] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ?

might	not	some	word	escape	that	would	betray	him	?
可能	不是	一些	单词	逃脱	那	会	背叛	他	?

会不会有什么话不小心说漏嘴，出卖了他?

[haʊ'evər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ;

However	,	since	she	was	come	it	was	impossible	to	send	her	away	;
然而	,	自从	她	曾是	来	它	曾是	不可能的	到	发送	她	离开	;

但是，既然她来了，就不可能把她赶走；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [nɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

he	could	not	do	it	for	her	nor	for	himself	.
他	可以	不是	做	它	为了	她	也不	为了	他自己	.

他既不能为她做到，也不能为自己做到。

[wʌt] ['priːtekst] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , " [goʊ] !

What	pretext	could	he	find	to	say	,	"	Go	!
什么	借口	可以	他	寻找	到	说	,	"	去	!

他能找到什么借口说："走！"

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [juː; jʊ] ?

I	do	not	want	you	?
我	做	不是	想	你	?

我不想要你?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ɔːl] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

"	He	wanted	her	above	all	;	he	wanted	to	look	at	her	,	to	listen	to	her	,
"	他	通缉	她	多于	全部	;	他	通缉	到	看	在	她	,	到	听	到	她	,

他最想要的就是她；他想看她，想听她说话，

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [suːðd] [ænd; ənd] ['lʌld] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,

to	hear	her	voice	that	soothed	and	lulled	his	anguish	,
到	听到	她	嗓音	那	舒缓	和	昏昏欲睡	他的	痛苦	,

听到她那抚慰人心、驱散他痛苦的声音，

[tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [nɪr] [hɪm; ɪm] — ['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ,

to	feel	her	near	him	—	only	to	have	her	there	,
到	感觉	她	靠近	他	—	仅有的	到	有	她	那里	,

感受她在他身边——而她却只是在那里，

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	not	be	face	to	face	with	his	thoughts	.
和	不是	是	脸	到	脸	和	他的	想法	.

不必直面他的想法。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['siːkrətli] , ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

She	examined	him	secretly	,	asking	herself	the	cause	of	this	singular	reception	,
她	检查	他	偷偷	,	问	她自己	这	原因	的	这	单数	接待	,

她暗自打量他，心想他为何会有如此不同的反应。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][hæt] .

standing	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**office**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**remove**	**her**	**hat**	**.**
常设	在	这	入口	的	这	办公室	,	不是	大胆	到	消除	她	帽子	.

她站在办公室门口，不敢摘下帽子。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd]

How	**could**	**her**	**arrival**	**produce**	**an**	**effect**	**so**	**different**	**from**	**what**	**she**	**expected**
如何	可以	她	到达	生产	一个	影响	所以	不同的	从	什么	她	预期的

?

?
?

她的到来为何会产生与她预期截然不同的效果?

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt] ?

"	**You**	**do**	**not**	**take**	**off**	**your**	**hat**	**?**
"	你	做	不是	拿	离开	你的	帽子	?

你不摘帽子吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] . "

"	**I**	**was**	**asking**	**myself**	**if**	**you**	**had**	**to**	**work**	**.**	**"**
"	我	曾是	问	我	如果	你	有	到	工作	.	"

我当时在想，你是不是必须工作。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [jɔːr'self] [ðæt] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**ask**	**yourself**	**that**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	问	你自己	那	?	"

你为什么会问自己这个问题?

" [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	**For**	**fear**	**of**	**disturbing**	**you**	**.**	**"**
"	为了	害怕	的	令人不安	你	.	"

“怕打扰您。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mædnəs] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər]['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !

"	**What**	**a**	**madness**	**you**	**have**	**for**	**always**	**asking**	**something**	**!**
"	什么	一个	疯狂	你	有	为了	总是	问	某物	!

你真是疯了，总是问这问那!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələntli] .

"	**he**	**exclaimed**	**violently**	**.**
"	他	惊呼	暴力	.

他猛烈地喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?

"	**What**	**do**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**say**	**?**
"	什么	做	你	预计	我	到	说	?

你希望我说什么?

[wʌt] [əs'tɔniʃiz] [juː; jʊ] ?

What	**astonishes**	**you**	**?**
什么	令人惊讶	你	?

什么事情让你感到惊讶?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] ?

Why	**should**	**you**	**disturb**	**me**	**?**
为什么	应该	你	打扰	我	?

你为什么要打扰我?

[ɪn] [wʌt] ? - [vɔɪənz] - , [spiːk] , [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] !
In what ? ' Voyons ' , speak , explain yourself !
在 什么 ? - 沃扬斯 - , 说话 , 解释 你自己 !

在什么情况下？"航海者们"，说，解释一下！

" [ðə; ðiː] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [ðiːz] [ɪksp'ləʊʒnz] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ðeɪ]
" The time was far distant when these explosions surprised her , though they
" 这 时间 曾是 远的 遥远 什么时候 这些 爆炸 惊讶 她 , 尽管 他们
['ɔːlweɪz] [peɪnd] [hɜːr; hər] .
always pained her .
总是 痛苦 她 .

"虽然爆炸声总是让她感到痛苦，但那已经是很久以前的事了。"

" [aɪ] [spiːk] ['stuːpɪdli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I speak stupidly , " she said .
" 我 说话 愚蠢地 , " 她 说 .

"我说话很蠢，"她说。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] ?
" What will you ?
" 什么 将要 你 ?

你会怎么做?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stuːpɪd] ; [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
I am stupid ; forgive me .
我 是 愚蠢的 ; 原谅 我 .

我真是个笨蛋，请原谅我。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , " [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kruːəl] [ðæn; ðən] ['nʌmbərləs] [ri'prəutʃiz] ,
" These words , " forgive me , " were more cruel than numberless reproaches ,
" 这些 字 , " 原谅 我 , " 是 更多的 残忍的 比 无数 责备 ,

"这句'原谅我'比无数的责备还要残酷。"

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
for he well knew that he had nothing to forgive in her ,
为了 他 出色地 知道 那 他 有 没有什么 到 原谅 在 她 ,

因为他很清楚，他没有任何理由原谅她。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] .
since she was the victim and he the criminal .
自从 她 曾是 这 受害者 和 他 这 刑事 .

因为她是受害者，而他是罪犯。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mæstər] [ðiːz] [ɪksp'ləʊʒnz] , [æz; əz] [ɪm'pruːd(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ]
Should he never be able to master these explosions , as imprudent as they
应该 他 绝不 是 有能力的 到 掌握 这些 爆炸 , 作为 轻率的 作为 他们
[wɜːr; wər] [ˌʌn'dʒʌst] ?
were unjust ?
是 不公正 ?

他难道永远都无法驾驭这些爆炸吗？尽管这些爆炸既鲁莽又不公正。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
He took her in his arms and made her sit by him .
他 采取 她 在 他的 武器 和 制成 她 坐 经过 他 .

他把她抱在怀里，让她坐在自己身边。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fər'gɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is for you to forgive , " he said .
" 它 是 为了 你 到 原谅 , " 他 说 .

"是否原谅，由你来决定。"他说。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['tendər][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bru:t(ə)l] .

And	**he**	**was**	**as**	**tender**	**and**	**caressing**	**as**	**he**	**had**	**been**	**brutal**	**.**
和	他	曾是	作为	投标	和	爱抚	作为	他	有	到过	野蛮	.

他既温柔体贴，又冷酷无情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [səs'piʃənz] ,

He	**was**	**a**	**fool**	**to**	**imagine**	**that**	**she**	**could**	**have**	**suspicions**	**,**
他	曾是	一个	傻子	到	想象	那	她	可以	有	怀疑	,

他真是个傻瓜，竟然以为她会起疑心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tu:; tə] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	**the**	**surest**	**way**	**to**	**give**	**birth**	**to**	**them**	**was**	**to**	**show**	**fear**	**that**	**she**
和	这	最可靠的	方式	到	给	出生	到	他们	曾是	到	展示	害怕	那	她

[hæd; həd][ðem; ðəm] .

had	**them**	**.**
有	他们	.

而最能确保生下他们的办法就是表现出害怕，让她知道自己有孩子。

[tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self][baɪ] [sʌtʃ] ['ɔ:kwərdnəs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][tu:; tə][let][ə; eɪ][kraɪ]

To	**betray**	**himself**	**by**	**such**	**awkwardness**	**was**	**as**	**serious**	**as**	**to**	**let**	**a**	**cry**
到	背叛	他自己	经过	这样的	尴尬	曾是	作为	严肃的	作为	到	让	一个	哭

[ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['sli:pɪŋ] .

escape	**him**	**while**	**sleeping**	**.**
逃脱	他	尽管	睡眠	.

如此笨拙的行为暴露了自己的真实意图，其严重程度不亚于睡梦中发出哭声。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] ,

But	**for**	**this**	**night**	**he**	**had**	**a**	**way**	**which**	**was**	**in**	**reality**	**not**	**difficult**	**,**
但	为了	这	夜晚	他	有	一个	方式	哪个	曾是	在	现实	不是	难的	,

但今晚他有办法，而且其实并不难。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] - [hi:; hi] [wʊd]

that	**would**	**not**	**expose**	**him**	**to**	**the**	**danger**	**of**	**talking**	**in**	**his**	**sleep**	**-**	**he**	**would**
那	会	不是	暴露	他	到	这	危险	的	说	在	他的	睡觉	-	他	会

[nɑ:t] [sli:p] .

not	**sleep**	**.**
不是	睡觉	.

这样就不会让他面临说梦话的危险——他就不会睡觉了。

['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [soʊ] ['meni] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

After	**having**	**passed**	**so**	**many**	**nights**	**without**	**closing**	**his**	**eyes**	**,**
后	拥有	通过了	所以	许多	夜晚	没有	结束	他的	眼睛	,

在经历了如此多个不眠之夜后，

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm]['oʊpən] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [naɪt] .

without	**doubt**	**he**	**could**	**keep**	**them**	**open**	**this**	**entire**	**night**	**.**
没有	怀疑	他	可以	保持	他们	打开	这	全部的	夜晚	.

毫无疑问，他可以让他们整晚都开着。

[bʌt; bət][hi:; hi] [di'si:vd] [hɪm'self] ;

But	**he**	**deceived**	**himself**	**;**
但	他	受骗	他自己	;

但他欺骗了自己；

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd]['regjələr][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['filis] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed]

when	**he**	**heard**	**the**	**calm**	**and**	**regular**	**respiration**	**of**	**Phillis**	**with**	**her**	**head**
什么时候	他	听到	这	冷静的	和	常规的	呼吸	的	菲利斯	和	她	头

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

on	**his**	**shoulder**	**,**
在	他的	肩膀	,

当他听到菲莉丝平静而规律的呼吸声，她的头靠在他的肩膀上时，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði][maɪld] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɪm'poʊzd]
and felt the mild warmth of her body penetrate his , in the quiet imposed
和 毛毡 这 温和的 温暖 的 她 身体 穿透 他的 , 在 这 安静的 强加
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

在压抑的静谧中，他感受到她身体里温暖的气息渗入他的体内。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self][fɑːr][frʌm; frəm] [sliːp] ,
without being conscious of it , believing himself far from sleep ,
没有 存在 有意识的 的 它 , 相信 他自己 远的 从 睡觉 ,

他浑然不觉，以为自己离睡眠还很远。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [slept] .
and convinced that he required no effort to keep awake , he suddenly slept .
和 确信 那 他 必需的 不 努力 到 保持 醒 , 他 突然 睡着了 .

他确信自己无需费力就能保持清醒，于是突然睡着了。

[wen] [hiː; hi][ə'woʊk][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] [peɪl] ['sʌnlaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,
When he awoke a ray of pale sunlight filled the room ,
什么时候 他 醒来 一个 射线 的 苍白 阳光 已填 这 房间 ,

他醒来时，一缕苍白的阳光洒满了房间。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər]['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði]['boʊlstər] , ['filis] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and leaning her elbow on the bolster , Phillis was watching him .
和 倾斜 她 弯头 在 这 支撑 , 菲利斯 曾是 观看 他 .

菲莉丝将胳膊肘撑在枕头上，注视着他。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [brʌsk] ['muːvmənt] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['bækwərd] .
He made a brusque movement , throwing himself backward .
他 制成 一个 粗暴 移动 , 投掷 他自己 落后 .

他猛地向后一仰。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ?
" What have I said ?
" 什么 有 我 说 ?

我说过什么?

" ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] ;
" Instantly his face paled , his lips quivered ;
" 即刻 他的 脸 苍白 , 他的 嘴唇 颤抖 ;

“他脸色瞬间变得苍白，嘴唇颤抖;

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [tjuː'mʌltjuəsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [prest] [baɪ]['peɪnf(ə)l]
he felt his heart beat tumultuously and his throat pressed by painful
他 毛毡 他的 心 打 剧烈地 和 他的 喉 按下 经过 痛苦
[kən'strɪkʃn] .
constriction .
收缩 .

他感到心脏剧烈跳动，喉咙被痛苦的紧缩感压迫着。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['tendərli] .

"	But	nothing	is	the	matter	,	"	she	answered	,	looking	at	him	tenderly	.
"	但	没有什么	是	这	事情	,	"	她	回答	,	寻找	在	他	温柔地	.

“但没什么事，”她温柔地看着他，回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	You	have	said	nothing	.
"	你	有	说	没有什么	.

你什么也没说。

" [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv]['spoʊkən] ?

"	To	come	to	the	point	,	why	should	he	have	spoken	?
"	到	来	到	这	观点	,	为什么	应该	他	有	说	?

“说到底，他为什么要说话呢？”

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [dri:mz] , [hɪz; ɪz] [naɪts] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbd] [sli:p] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt] ,

During	his	frightful	dreams	,	his	nights	of	disturbed	sleep	,	he	might	have	cried	out	,
期间	他的	可怕	梦境	,	他的	夜晚	的	不安	睡觉	,	他	可能	有	哭	出去	,

在他噩梦缠身、辗转难眠的夜晚，他或许曾发出过哭喊声。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [soʊ] .

but	he	did	not	know	if	he	had	ever	done	so	.
但	他	做过	不是	知道	如果	他	有	曾经	完毕	所以	.

但他不知道自己是否曾经这样做过。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][dʒʌst] [weɪkt] [frʌm; frəm][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [sli:p] .

And	besides	,	he	had	not	just	waked	from	an	agitated	sleep	.
和	除了	,	他	有	不是	只是	醒来	从	一个	激动	睡觉	.

而且，他并非刚刚从辗转反侧的睡眠中醒来。

[ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'lɑ:rm] .

All	this	passed	through	his	mind	in	an	instant	,	in	spite	of	his	alarm	.
全部	这	通过了	通过	他的	头脑	在	一个	立即的	,	在	尽管如此	的	他的	警报	.

尽管他感到惊慌，但所有这些念头还是瞬间闪过他的脑海。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	What	time	is	it	?
"	什么	时间	是	它	?

“现在是几点?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] . "

"	Nearly	six	o'clock	.	"
"	几乎	六	点钟	.	"

“快六点了。”

" [sɪks][ə'klɔk, əu-] ! "

"	Six	o'clock	!	"
"	六	点钟	!	"

“六点钟！”

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði]['vi:ək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ?

"	Do	you	not	hear	the	vehicles	in	the	street	?
"	做	你	不是	听到	这	车辆	在	这	街道	?

你没听到街上的车辆声吗?

[ðə; ði] [striːt] - ['vendər] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [werz] .

The	**street**	**-**	**venders**	**are**	**calling**	**their**	**wares**	**.**
这	街道	-	供应商	是	呼叫	他们的	商品	.

街头小贩们正在吆喝着兜售商品。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

"	**It**	**must**	**have**	**been**	**about**	**one**	**o'clock**	**when**	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**;**
"	它	必须	有	到过	关于	一	点钟	什么时候	他	关闭	他的	眼睛	;

“他闭上眼睛的时候大概是凌晨一点左右；

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [slept] [faɪv] ['aʊərz] , [prə'faʊndli] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][kɑːm] , ['restɪd] ,

he	**had**	**then**	**slept**	**five**	**hours**	**,**	**profoundly**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**calm**	**,**	**rested**	**,**
他	有	然后	睡着了	五	小时	,	深刻地	,	和	他	毛毡	冷静的	,	休息	,

[rɪ'freʃt] ,

refreshed	**,**
焕然一新	,

他睡了五个小时，睡得很沉，感觉平静、休息充分、精神焕发。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['æktɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]['træŋkwɪl] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

his	**body**	**active**	**and**	**his**	**mind**	**tranquil**	**,**	**the**	**man**	**of**	**former**	**times**	**,**
他的	身体	积极的	和	他的	头脑	宁静	,	这	男人	的	以前的	时代	,

他身姿矫健，心境平和，仿佛回到了过去。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [juːθ] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][hæf] - [ɪn'seɪn] [mæn][ʌv; əv] [ðiːz] [læst]

in	**the**	**days**	**of**	**his**	**happy**	**youth**	**,**	**and**	**not**	**the**	**half**	**-**	**insane**	**man**	**of**	**these**	**last**
在	这	天	的	他的	快乐的	青年	,	和	不是	这	一半	-	疯狂的	男人	的	这些	最后的

['fraɪtf(ə)l] [mʌnθs] .

frightful	**months**	**.**
可怕	几个月	.

那是他快乐的青春岁月，而不是这几个月来那个半疯癫的恐怖男人。

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] .

He	**breathed**	**a**	**sigh**	**.**
他	呼吸	一个	叹	.

他叹了口气。

" [ɑː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] !

"	**Ah**	**,**	**if**	**I**	**could**	**have**	**you**	**always**	**!**
"	啊	,	如果	我	可以	有	你	总是	!

“啊，如果我能永远拥有你该多好啊！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**he**	**murmured**	**,**	**as**	**much**	**to**	**himself**	**as**	**to**	**her**	**.**
"	他	低声说道	,	作为	很多	到	他自己	作为	到	她	.

他喃喃自语，与其说是对她说的，不如说是自言自语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][smaɪl] ; [ðen] ,

And	**he**	**gave**	**her**	**a**	**long**	**look**	**mingled**	**with**	**a**	**sad**	**smile**	**;**	**then**	**,**
和	他	给予	她	一个	长的	看	混合	和	一个	伤心	微笑	;	然后	,

他凝视了她许久，眼神中带着一丝苦涩的微笑；然后，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

placing	**his**	**arm**	**around**	**her**	**shoulders**	**,**	**he**	**pressed**	**her**	**to**	**him**	**.**
放置	他的	手臂	大约	她	肩膀	,	他	按下	她	到	他	.

他用手臂搂住她的肩膀，把她紧紧地搂在怀里。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l][waɪf] !

"	**Dear**	**little**	**wife**	**!**
"	亲爱的	小的	妻子	!

“亲爱的小妻子！”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [soʊ] [prə'faʊnd] , [soʊ] ['vaɪbret] , [ə; eɪ] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" She had never heard so profound , so vibrating , a tenderness in his voice ;
" 她 有 绝不 听到 所以 深刻的 , 所以 振动 , 一个 压痛 在 他的 嗓音 ;

她从未听过他声音中如此深沉、如此动人的温柔;

['nevər][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [ʌn'tɪl] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜ:rdz] ,
never had she been able , until hearing these words ,
绝不 有 她 到过 有能力的 , 直到 听力 这些 字 ,

直到听到这些话，她才能够……

[tu:; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm] ;
to measure the depth of the love that she had inspired in him ;
到 措施 这 深度 的 这 爱 那 她 有 灵感 在 他 ;

衡量她在他心中激起的爱有多深;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [lʌv] .
and it even seemed that this was the declaration of a new love .
和 它 甚至 似乎 那 这 曾是 这 宣言 的 一个 新的 爱 .

这甚至看起来像是新恋情的宣言。

['presɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pæʃənətli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] :
Pressing her passionately to him , he repeated :
紧迫 她 热情地 到 他 , 他 重复 :

他热情地将她搂在怀里，重复道:

" [dɪr] ['lɪt(ə)l][waɪf] !
" Dear little wife !
" 亲爱的 小的 妻子 !

"亲爱的小妻子！"

" [dɪ'stræktɪd] , [lɔ:st][ɪn][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
" Distracted , lost in her happiness , she did not reply .
" 愣 , 丢失的 在 她 幸福 , 她 做过 不是 回复 .

她心不在焉，沉浸在幸福之中，没有回答。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi][held][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['dʒentli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
All at once he held her from him gently , and looking at her
全部 在 一次 他 握住 她 从 他 轻轻地 , 和 寻找 在 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] :
with the same smile :
和 这 相同的 微笑 :

他突然温柔地将她拥入怀中，脸上带着同样的微笑看着她:

" [dʌz] [ðɪs] [wɜ:rd] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] ? "
" Does this word tell you nothing ? "
" 做 这 单词 告诉 你 没有什么 ? "

"这个词难道对你来说毫无意义吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] . "
" It tells me that you love me . "
" 它 讲述 我 那 你 爱 我 . "

"这说明你爱我。"

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" And is that all ? "
" 和 是 那 全部 ? "

"就这些吗？"

" [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][aɪ] [wɪʃ] ?
" What more can I wish ?
" 什么 更多的 能 我 希望 ?

我还能奢求什么呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**say**	**it**	**,**	**I**	**feel**	**it**	**.**
你	说	它	,	我	感觉	它	.

你说出来，我感同身受。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [driːm] . "

You	**give**	**me**	**the**	**greatest**	**joy**	**of**	**which**	**I**	**can**	**dream**	**.**	**"**
你	给	我	这	最	喜悦	的	哪个	我	能	梦	.	"

你给了我梦寐以求的最大快乐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	**It**	**is**	**enough**	**for**	**you**	**?**	**"**
"	它	是	足够的	为了	你	?	"

"这样够了吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['nevər][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**It**	**would**	**be**	**enough**	**if**	**it**	**need**	**never**	**be**	**interrupted**	**.**
"	它	会	是	足够的	如果	它	需要	绝不	是	中断	.

"如果它永远不需要被打断，那就足够了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['seprət]

But	**it**	**is**	**the**	**misfortune**	**of**	**our**	**life**	**that**	**we**	**are**	**obliged**	**to**	**separate**
但	它	是	这	不幸	的	我们的	生活	那	我们	是	有义务	到	分离

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][taɪz] [ðæt] [juˈnaɪt][juː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['strɔːŋli] [baʊnd] . "

at	**the**	**time**	**when**	**the**	**ties**	**that**	**unite**	**us**	**are**	**the**	**most**	**strongly**	**bound**	**.**	**"**
在	这	时间	什么时候	这	领带	那	团结	我们	是	这	最多	强烈	边界	.	"

但人生最大的不幸莫过于，我们被迫在彼此联系最牢固的时候分离。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['seprət] ? "

"	**Why**	**should**	**we**	**separate**	**?**	**"**
"	为什么	应该	我们	分离	?	"

我们为什么要分开?

" [ə'læs] ! ['mæmə] ?

"	**Alas**	**!**	**Mamma**	**?**
"	唉	!	妈妈	?

"唉！妈妈？"

[ænd; ənd] ['deɪli] [bred] ? "

And	**daily**	**bread**	**?**	**"**
和	日常的	面包	?	"

还有每日的面包?

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	**If**	**you**	**did**	**not**	**leave**	**your**	**mother**	**.**
"	如果	你	做过	不是	离开	你的	母亲	.

"如果你没有离开你的母亲。"

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər] ['wɜːri] [ə'baʊt][jʊr; jər][laɪf] ?

If	**you**	**need**	**no**	**longer**	**worry**	**about**	**your**	**life**	**?**
如果	你	需要	不	更长	担心	关于	你的	生活	?

如果你不再需要为自己的生活担忧呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**question**	**him**	**,**
"	她	看起来	在	他	,	不是	大胆	到	问题	他	,

她看着他，不敢质问他。

[nɑːt] [biˈtreiŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
not **betraying** **the** **direction** **of** **her** **thoughts** **except** **by** **a** **trembling** **that** **she**
不是 背叛 这 方向 的 她 想法 除了 经过 一个 发抖 那 她
[kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtroʊl][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈefərts] .
could **not** **control** **in** **spite** **of** **her** **efforts** **.**
可以 不是 控制 在 尽管如此 的 她 努力 .

除了她竭力控制却无法抑制的颤抖之外，她没有泄露自己的思绪方向。

" [aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [maɪ][waɪf] . "
" **I** **mean** **if** **you** **become** **my** **wife** **.** **"**
" 我 意思是 如果 你 变得 我的 妻子 . "

“我的意思是，如果你成为我的妻子的话。”

" [oʊ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ! "
" **Oh** **,** **my** **beloved** **!** **"**
" 哦 , 我的 心爱 ! "

“哦，我的爱人！”

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
" **Will** **you** **not** **?**
" 将要 你 不是 ?

难道你不想吗?

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈfeɪntɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] .
" **She** **threw** **herself** **in** **his** **arms** **,** **fainting** **;** **but** **after** **a** **moment** **she** **recovered** **.**
" 她 扔 她自己 在 他的 武器 , 昏厥 ; 但 后 一个 片刻 她 恢复 .

“她扑进他的怀里，昏了过去；但过了一会儿，她又恢复了过来。”

" [əˈlæs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜ꞉mɜ꞉d] .
It **is** **impossible** **,** **"** **she** **murmured** **.**
它 是 不可能的 , " 她 低声说道 .

“不可能，”她喃喃自语道。

" [waɪ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ? "
" **Why** **impossible** **?** **"**
" 为什么 不可能的 ? "

为什么不可能?

" [duː][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] ; [duː][nɑːt][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Do** **not** **ask** **me** **;** **do** **not** **oblige** **me** **to** **say** **it** **.** **"**
" 做 不是 问 我 ; 做 不是 必须 我 到 说 它 . "

“不要问我；不要强迫我说。”

" [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .
" **But** **,** **on** **the** **contrary** **,** **I** **wish** **you** **to** **tell** **me** **.**
" 但 , 在 这 相反 , 我 希望 你 到 告诉 我 .

“但是，恰恰相反，我希望你告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skersli] [pərˈseptəb(ə)l] ,
" **She** **turned** **her** **head** **away** **,** **and** **in** **a** **voice** **that** **was** **scarcely** **perceptible** **,**
" 她 转向 她 头 离开 , 和 在 一个 嗓音 那 曾是 几乎 可感知的 ,
[ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [saɪ] :
in **a** **stifled** **sigh** **:**
在 一个 窒息 叹 :

她转过头去，几乎听不见地压抑着叹了口气：

" [maɪ] ['brʌðər] — "
" My brother — "
" 我的 兄弟 — "

"我的哥哥——"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
" It is greatly on account of your brother that I wish this marriage .
" 它 是 非常 在 帐户 的 你的 兄弟 那 我 希望 这 婚姻 .

"我之所以希望这桩婚事，很大程度上是因为你哥哥。"

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] : " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['predʒədɪst]
" Then , suddenly : " Do you think me the man to submit to prejudiced
" 然后 , 突然 : " 做 你 思考 我 这 男人 到 提交 到 有偏见的
['blɔkˌhedz] ?
blockheads ?
笨蛋 ?

然后，突然说道："你认为我会屈服于那些有偏见的蠢货吗？"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
" CHAPTER XXXVIII
" 章 38

第三十八章

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən]
THE IMPORTANT QUESTION
这 重要的 问题

重要的问题

- [hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ðɪ]['sæljəteri] ['ɪnfluəns] [ðæt]
Saniel had not waited until this day to acknowledge the salutary influence that
- 有 不是 等待 直到 这 天 到 承认 这 有益的 影响 那
[fɪlɪs] ['prez(ə)ns] ['eksəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Phillis's presence exercised over him ,
菲利斯 在场 锻炼 超过 他 ,

萨尼尔直到今天才意识到菲利斯的存在对他产生的积极影响。

[jet] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
yet the idea of making her his wife never occurred to him .
然而 这 主意 的 制作 她 他的 妻子 绝不 发生 到 他 .

然而，他从未想过要娶她为妻。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪl] - [ə'dæptɪd][tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]
He thought himself ill - adapted to marriage , and but little desirous of
他 想法 他自己 患病的 - 改编 到 婚姻 , 和 但 小的 渴望 的
['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
being a husband .
存在 一个 丈夫 .

他觉得自己不适合婚姻，而且对当丈夫也没什么兴趣。

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] .
Until lately he had had no desire for a home .
直到 最近 他 有 有 不 欲望 为了 一个 家 .

直到最近，他都没有购置房产的愿望。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʊk] [strɔːŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
This idea came to him suddenly and took strong hold of him ;
这 主意 来了 到 他 突然 和 采取 强的 抓住 的 他 ;

这个想法突然出现在他脑海中，并牢牢地占据了他的心头；

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmnəs] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
at least as much on account of the calmness he felt in her presence ,
在 至少 作为 很多 在 帐户 的 这 平静 他 毛毡 在 她 在场 ,

至少有一半的原因在于，在她身边他感到平静。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] , [hɜːr; hər] [helθ] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['^eiəti] .

as	by	the	charm	of	her	manner	,	her	health	,	happiness	,	and	gayety	.
作为	经过	这	魅力	的	她	方式	,	她	健康	,	幸福	,	和	同性恋	.

比如她迷人的举止、健康的身体、幸福的心情和愉悦的心情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['fɪzɪk(ə)l] [kɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ə'fɪnəti]

It	was	not	only	physical	calm	that	she	gave	him	by	a	mysterious	affinity
它	曾是	不是	仅有的	身体的	冷静的	那	她	给予	他	经过	一个	神秘	亲和力

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ,

concerning	which	his	studies	told	him	nothing	,
有关	哪个	他的	研究	讲述	他	没有什么	,

她带给他的不仅仅是身体上的平静，而是一种神秘的亲和力，他的研究对此一无所知。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ðə; ði] [les] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] ;

but	of	which	he	did	not	the	less	feel	all	the	force	;
但	的	哪个	他	做过	不是	这	较少的	感觉	全部	这	力量	;

但他仍然感受到了其中的所有力量;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mɔːrəl][kɑːm] .

it	was	also	a	moral	calm	.
它	曾是	还	一个	道德	冷静的	.

这也是一种道德上的平静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['duːtiz] [hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['terəbli] ['hevi] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [hiː; hi] [oʊd]

There	were	duties	he	owed	her	,	and	terribly	heavy	were	those	he	owed
那里	是	职责	他	欠款	她	,	和	可怕	重的	是	那些	他	欠款

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['flɔːrənˌtɪn] .

her	mother	and	Florentin	.
她	母亲	和	弗洛伦丁	.

他欠她一些责任，而他对她母亲和弗洛伦丁的责任则非常重大。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]['flɔːrənˌtɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd]

He	did	all	he	could	for	Florentin	,	but	this	was	not	all	that	he	owed
他	做过	全部	他	可以	为了	弗洛伦丁	,	但	这	曾是	不是	全部	那	他	欠款

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他为弗洛伦丁做了他所能做的一切，但这并非他亏欠他们的全部。

['flɔːrənˌtɪn][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ; ['mædəm] ['kɔrmiːɝ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [dɪ'sper] , ['groʊɪŋ]

Florentin	was	in	prison	;	Madame	Cormier	fell	into	a	mournful	despair	,	growing
弗洛伦丁	曾是	在	监狱	;	夫人	科米尔	跌倒	进入	一个	悲哀	绝望	,	生长

['wikər] [iːtʃ] [deɪ] ;

weaker	each	day	;
较弱	每个	天	;

弗洛伦丁身陷囹圄；科米埃夫人陷入了悲痛的绝望之中，一天比一天虚弱；

[ænd; ənd] ['filis] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	Phillis	,	in	spite	of	her	elasticity	and	courage	,	bent	beneath	the
和	菲利斯	,	在	尽管如此	的	她	弹性	和	勇气	,	弯曲	下面	这

[weɪt] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] .

weight	of	injustice	.
重量	的	不公正	.

而菲利斯，尽管她意志坚强、勇敢无畏，最终还是被不公正的重压压垮了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

How	much	the	situation	would	be	changed	if	he	married	her	—	for	them
如何	很多	这	情况	会	是	已更改	如果	他	已婚	她	—	为了	他们

, [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

,	and	for	him	!
,	和	为了	他	!

如果他娶了她，情况将会发生多大的变化——对他们来说，对他自己来说也是如此!

[wen] ['filis] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [greɪt] [sər'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm]

When	Phillis	was	a	little	recovered	from	her	great	surprise	,	she	asked	him
什么时候	菲利斯	曾是	一个	小的	恢复	从	她	伟大的	惊喜	,	她	问	他

:
:
:

菲莉丝从震惊中缓过神来后，问他：

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɑ:n] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ?

"	When	did	you	decide	on	this	marriage	?
"	什么时候	做过	你	决定	在	这	婚姻	?

你们是什么时候决定结婚的?

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [prɪ'værɪkeɪt] ,

"	He	did	not	wish	to	prevaricate	,
"	他	做过	不是	希望	到	含糊其辞	,

他不想含糊其辞，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə]

and	he	answered	that	it	was	at	that	instant	that	the	idea	came	to
和	他	回答	那	它	曾是	在	那	立即的	那	这	主意	来了	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他回答说，就在那一刻，他想到了这个主意。

[ɪg'zækt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

exact	enough	and	strong	enough	to	give	form	to	the	ideas	that	had	been
精确的	足够的	和	强的	足够的	到	给	形式	到	这	想法	那	有	到过

['floʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

floating	in	his	brain	for	several	months	.
漂浮的	在	他的	脑	为了	一些	几个月	.

足够精确和有力，能够将他脑海中盘旋了几个月的想法具象化。

" [æt; ət] [li:st] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	At	least	,	have	you	considered	it	?
"	在	至少	,	有	你	经过考虑的	它	?

"至少，你考虑过这个问题吗？"

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [lʌv] ? "

Have	you	not	yielded	to	an	impulse	of	love	?	"
有	你	不是	产生	到	一个	冲动	的	爱	?	"

你难道没有屈服于爱情的冲动吗?

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['ræʃ(ə)nəl][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ?

"	Would	it	be	better	to	yield	to	a	long	,	rational	calculation	?
"	会	它	是	更好的	到	屈服	到	一个	长的	,	合理的	计算	?

"经过漫长而理性的计算，结果会不会更好？"

[aɪ] ['mæri] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,

I	marry	you	because	I	love	you	,
我	结婚	你	因为	我	爱	你	,

我嫁给你是因为我爱你。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ][aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] ['hæpi] .

and	also	because	I	am	certain	that	without	you	I	cannot	be	happy	.
和	还	因为	我	是	肯定	那	没有	你	我	不能	是	快乐的	.

而且我也确信，没有你，我不会快乐。

['fræŋkli] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['tendərnəs] , [jʊr; jər] [lʌv] , [jʊr; jər] [streŋθ]
Frankly , I acknowledge that I need you , your tenderness , your love , your strength
坦率地说 , 我 承认 那 我 需要 你 , 你的 压痛 , 你的 爱 , 你的 力量
[ʌv; əv] ['kærəktər] ,
of character ,
的 特点 ,

坦白地说，我承认我需要你，你的温柔，你的爱，你的坚强品格。

[jʊr; jər]['iːkwəl] ['tempər] , [jʊr; jər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [feɪθ] [ɪn][hoʊp] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
your equal temper , your invincible faith in hope , which , for me as I am
你的 平等的 脾气 , 你的 无敌 信仰 在 希望 , 哪个 , 为了 我 作为 我 是
['ɔːrgənaɪzd] ,
organized ,
组织 ,

你平和的性情，你那不可动摇的希望信念，对我这种有组织的人来说，

[ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][dɑːt] . "
is worth the largest dot . "
是 值得 这 最大 点 . "

价值最高的点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
" It is exactly because I have no dot to bring you .
" 它 是 确切地 因为 我 有 不 点 到 带来 你 .

正是因为我没有什么可以带给你的。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] , ['despərət] [ænd; ənd] [krʌʃt] ,
When you were at the last extremity , desperate and crushed ,
什么时候 你 是 在 这 最后的 末端 , 绝望的 和 碎 ,

当你走投无路、绝望无助的时候，

[aɪ] [maɪt] [æsk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːktər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
I might ask to become the wife of the poor village doctor that you were
我 可能 问 到 变得 这 妻子 的 这 贫穷的 村庄 医生 那 你 是
['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ;
going to be ;
去 到 是 ;

我或许会请求成为你原本要成为的那位贫穷乡村医生的妻子；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn]
but to - day , in your position , above all in the position that you will soon
但 到 - 天 , 在 你的 位置 , 多于 全部 在 这 位置 那 你 将要 很快
['ɑːkjupaɪ] ,
occupy ,
占据 ,

但今天，在你目前的地位上，尤其是在你即将担任的职位上，

[ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['filis] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
is poor little Phillis worthy of you ?
是 贫穷的 小的 菲利斯 值得 的 你 ?

可怜的小菲莉丝配得上你吗?

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['evər] [noʊ] ,
You give me the greatest joy that I can ever know ,
你 给 我 这 最 喜悦 那 我 能 曾经 知道 ,

你给了我此生所能体验到的最美好的快乐，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [driːmd] [ɪn] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə]

of	which	I	have	only	dreamed	in	telling	myself	that	it	would	be	folly	to
的	哪个	我	有	仅有的	梦见	在	讲述	我	那	它	会	是	蠢事	到

[hoʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] .

hope	to	have	it	realized	.
希望	到	有	它	已实现	.

而我却只能在梦中幻想，并告诉自己，希望它实现是愚蠢的。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

But	just	that	gives	me	the	strength	to	beg	you	to	reflect	,
但	只是	那	给予	我	这	力量	到	求	你	到	反映	,

但正是这一点给了我力量，恳请你深思。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [rɪ'gret] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [soʊ] ['hæpi] . "

and	to	consider	whether	you	will	ever	regret	this	moment	of	rapture	that	makes	me	so	happy	.	"
和	到	考虑	无论	你	将要	曾经	后悔	这	片刻	的	狂喜	那	制作	我	所以	快乐的	.	"

并思考你是否终有一天会后悔此刻这令我如此快乐的狂喜时刻。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [pruːvz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː] [nɑːt] [dɪ'siːv] [maɪ'self] .

"	I	have	reflected	,	and	what	you	say	proves	better	than	anything	that	I	do	not	deceive	myself	.
"	我	有	反映	,	和	什么	你	说	证明	更好的	比	任何事物	那	我	做	不是	欺骗	我	.

“我仔细思考过，你的话比任何事都更能证明我没有自欺欺人。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][waɪf] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [waɪf] . "

I	want	a	wife	who	loves	me	,	and	you	are	that	wife	.	"
我	想	一个	妻子	WHO	爱	我	,	和	你	是	那	妻子	.	"

我想要一个爱我的妻子，而你就是那个妻子。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [waɪld][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

"	More	than	I	can	tell	you	at	this	moment	,	wild	with	happiness	,
"	更多的	比	我	能	告诉	你	在	这	片刻	,	荒野	和	幸福	,

“此刻我欣喜若狂，难以言表。”

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] . "

but	not	more	than	I	shall	prove	to	you	in	the	continuance	of	our	love	.	"
但	不是	更多的	比	我	将	证明	到	你	在	这	继续	的	我们的	爱	.	"

但我会用我们持续的爱来证明这一点。”

" [bɪ'saɪdz] , ['dɪrɪst] , [duː][nɑːt][hæv; həv]['eni] [ɪ'luːʒnz] [ɑːn][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ;

"	Besides	,	dearest	,	do	not	have	any	illusions	on	the	splendors	of	this	position	of	which	you	speak	;
"	除了	,	亲爱的	,	做	不是	有	任何	幻觉	在	这	辉煌	的	这	位置	的	哪个	你	说话	;

“此外，亲爱的，不要对你所说的这个职位的辉煌抱有任何幻想；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

it	is	more	than	probable	that	they	will	never	be	realized	,
它	是	更多的	比	可能	那	他们	将要	绝不	是	已实现	,

这些愿望极有可能永远不会实现。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ['eni] .

for	I	am	not	a	man	of	money	,	and	will	do	nothing	to	gain	any	.
为了	我	是	不是	一个	男人	的	钱	,	和	将要	做	没有什么	到	获得	任何	.

因为我不是一个贪财的人，也不会为了获取金钱而做任何事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [baɪ][ɪt'self] — "

If	it	does	not	come	by	itself	—	"
如果	它	做	不是	来	经过	本身	—	"

如果它没有自行到来——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] . "

"	It	will	come	.	"
"	它	将要	来	.	"

“总会到来的。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wɜːrk] .

"	That	is	not	the	object	for	which	I	work	.
"	那	是	不是	这	目的	为了	哪个	我	工作	.

“那不是我工作的目标。”

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['pɑːrtli] ; [ɪf] [naʊ] [aɪ] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

What	I	wish	I	have	obtained	partly	;	if	now	I	make	money	and	obtain	a	rich
什么	我	希望	我	有	获得	部分	;	如果	现在	我	制作	钱	和	获得	一个	富有的

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

我希望我已经部分实现了；如果现在我能赚钱并获得一份丰厚的事业，

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnfrɛrz] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] , [ɔːr][weɪt] [tuː] [lɔːŋ] ,

the	jealousy	of	my	confreres	will	make	me	lose	,	or	wait	too	long	,
这	妒忌	的	我的	同僚	将要	制作	我	失去	,	或者	等待	也	长的	,

同伴们的嫉妒会让我失败，或者让我等待太久。

[fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [pri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

for	what	my	ambition	prefers	to	a	fortune	.
为了	什么	我的	志向	偏好	到	一个	财富	.

我的抱负比财富更吸引我。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['mɑːdɪst] ; [maɪ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ʌv; əv]['sæləri] ,

For	the	moment	this	position	will	be	modest	;	my	four	thousand	francs	of	salary	,
为了	这	片刻	这	位置	将要	是	谦虚的	;	我的	四	千	法郎	的	薪水	,

目前这份工作待遇一般；我的年薪是四千法郎。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][geɪn][æt; ət][ðə; ði]['sentrəl] ['bjʊroʊ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

that	which	I	gain	at	the	central	bureau	while	waiting	to	have	the	title	of
那	哪个	我	获得	在	这	中央	局	尽管	等待	到	有	这	标题	的

['hɑːspɪt(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

hospital	physician	,
医院	医生	,

我在中央局等待获得医院医师资格期间所获得的东西，

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd][fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔːr] [ðæt][maɪ]['edɪtər] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wɜːrk]

and	five	hundred	francs	a	month	more	that	my	editor	offers	me	for	work
和	五	百	法郎	一个	月	更多的	那	我的	编辑	优惠	我	为了	工作

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][bækˌtɪri'ɑːlədʒi] ,

and	a	review	of	bacteriology	,
和	一个	审查	的	细菌学	,

我的编辑每月给我的报酬比我撰写一篇细菌学评论的稿件多出五百法郎。

[wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['nɪrli] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kɑːntent] [ɑːr'selvz]

will	give	us	nearly	twelve	thousand	francs	,	and	we	must	content	ourselves
将要	给	我们	几乎	十二	千	法郎	,	和	我们	必须	内容	我们自己

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . "

with	that	for	some	time	.	"
和	那	为了	一些	时间	.	"

这将给我们带来近一万两千法郎，我们暂时只能靠这些钱过日子了。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	That	is	a	fortune	to	me	.	"
"	那	是	一个	财富	到	我	.	"

“那对我来说是一笔巨款。”

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

"	To	me	also	;	but	I	thought	I	ought	to	tell	you	.	"
"	到	我	还	;	但	我	想法	我	应该	到	告诉	你	.	"

“对我来说也是如此；但我认为我应该告诉你。”

" [ænd; ənd] [wen] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ? "

"	And	when	do	you	wish	our	marriage	to	take	place	?	"
"	和	什么时候	做	你	希望	我们的	婚姻	到	拿	地方	?	"

“你希望我们的婚礼何时举行？”

" [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] ['nesəseri] ['liːg(ə)l] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['setld]

"	Immediately	after	the	necessary	legal	delay	,	and	as	soon	as	I	am	settled
"	立即地	后	这	必要的	合法的	延迟	,	和	作为	很快	作为	我	是	定居

[ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ə'pɑːrtmənt] ;

in	a	new	apartment	;
在	一个	新的	公寓	;

“在必要的法律延误结束后，一旦我在新公寓安顿下来；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] , [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [soʊ]

for	you	could	not	come	here	as	my	wife	,	where	you	have	been	seen	so
为了	你	可以	不是	来	这里	作为	我的	妻子	,	在哪里	你	有	到过	已见	所以

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

因为你不能以我妻子的身份来到这里，尽管你经常出现在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

It	would	not	be	pleasant	for	you	or	for	me	.	"
它	会	不是	是	令人愉快的	为了	你	或者	为了	我	.	"

这对你我来说都不会是愉快的事。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

"	And	we	will	not	be	so	foolish	as	to	put	ourselves	in	the	hands	of
"	和	我们	将要	不是	是	所以	愚蠢	作为	到	放	我们自己	在	这	双手	的

[æn; ən] [ʌp'hoʊlstərər] ;

an	upholsterer	;
一个	室内装潢师	;

“我们绝不会愚蠢到把自己交给一个家具装潢师；

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [kɔːst] [ɪ'nʌf] .

the	first	one	cost	enough	.
这	第一的	一	成本	足够的	.

第一个就够贵了。

" [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['enərdʒi] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ɪ'miːdiətli] :

"	He	said	these	last	words	with	fierce	energy	,	but	continued	immediately	:
"	他	说	这些	最后的	字	和	凶猛的	活力	,	但	持续	立即地	:

他说完这些话时语气十分激动，但随即又继续说道：

" [wʌt] [duː][wiː; wi] [niːd] ?
" What do we need ?
" 什么 做 我们 需要 ?

我们需要什么?

[ə; eɪ]['pɑːrlər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ; [æn; ən] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
A parlor for the patients , if they come ; an office for me ,
一个 客厅 为了 这 患者 , 如果 他们 来 ; 一个 办公室 为了 我 ,

如果病人来了，就给他们准备一个休息室；我自己也可以在这里办公。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] ; [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wʌn]
which will do also as a laboratory ; a bedroom for us , and one
哪个 将要 做 还 作为 一个 实验室 ; 一个 卧室 为了 我们 , 和 一
[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] . "
for your mother . "
为了 你的 母亲 . "

它还可以用作实验室；一间是我们自己的卧室，一间是你母亲的卧室。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] — "
" You wish — "
" 你 希望 — "

“你想——”

" [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] .
" But certainly .
" 但 当然 .

“当然。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
Do you think that I would ask you to separate from her ?
做 你 思考 那 我 会 问 你 到 分离 从 她 ?

你认为我会要求你和她分手吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪmpʌls] : " [oʊ] , [ðə; ði]
" She took his hand , and kissing it with a passionate impulse : " Oh , the
" 她 采取 他的 手 , 和 接吻 它 和 一个 热情的 冲动 : " 哦 , 这
['dɪrɪst] ,
dearest ,
亲爱的 ,

她握住他的手，情不自禁地吻了上去：“哦，我最亲爱的，

[ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][men] ! "
the most generous of men ! "
这 最多 慷慨的 的 男人 ! "

他是最慷慨的人!

" [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ə'nɔɪəns] .
" Do not let us talk of that , " he said with evident annoyance .
" 做 不是 让 我们 讲话 的 那 , " 他 说 和 明显 烦恼 .

“我们还是别谈这个了，”他明显很不耐烦地说。

" [ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ment(ə)l] [prɑː'streɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]
" In your mother's condition of mental prostration it would kill her to be
" 在 你的 母亲的 状况 的 精神的 俯伏 它 会 杀 她 到 是
[left] [ə'loʊn] ;
left alone ;
左边 独自的 ;

“你母亲精神状态极差，如果让她独自一人待着，会要了她的命；

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] [griːf] .
she needs you , and I promise to help you to soften her grief .
她 需求 你 , 和 我 承诺 到 帮助 你 到 软化 她 悲伤 .

她需要你，我保证会帮助你减轻她的悲伤。

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ]['neɪtʃər][ɪz][nɑ:t]['veri] ['tendər]

We	will	make	her	comfortable	;	and	although	my	nature	is	not	very	tender
我们	将要	制作	她	舒服的	;	和	虽然	我的	自然	是	不是	非常	投标

，

；

，

我们会让她感到舒适；虽然我生性并不温柔，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sepəreɪtɪd] .

I	will	try	to	replace	him	from	whom	she	is	separated	.
我	将要	尝试	到	代替	他	从	谁	她	是	分开	.

我会努力找个替代她现在分居的那个人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpinəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['hæpi] .

It	will	be	a	happiness	to	her	to	see	you	happy	.
它	将要	是	一个	幸福	到	她	到	看	你	快乐的	.

看到你开心，她也会很开心。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi][ɪn'lɑ:rdʒd][ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] ，

"	For	a	long	time	he	enlarged	upon	what	he	wished	,
"	为了	一个	长的	时间	他	放大	之上	什么	他	希望	,

“很长一段时间里，他都在尽情地阐述他想阐述的内容，

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər]

feeling	a	sentiment	of	satisfaction	in	talking	of	what	he	would	do	for
感觉	一个	情绪	的	满意	在	说	的	什么	他	会	做	为了

['mædəm] ['kɔrmi:ɝ] ，

Madame	Cormier	,
夫人	科米尔	,

谈及他将为科米尔夫人做些什么时，他感到一阵满足。

[ɪn] [hu:m] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['flɔ:rənˌtɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

in	whom	at	this	time	he	saw	the	mother	of	Florentin	more	than	that	of
在	谁	在	这	时间	他	锯	这	母亲	的	弗洛伦丁	更多的	比	那	的

['filis] .

Phillis	.
菲利斯	.

这时，他觉得她更像是弗洛伦丁的母亲，而不是菲莉丝的母亲。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər][fər'get] ?

"	Do	you	think	you	can	make	her	forget	?
"	做	你	思考	你	能	制作	她	忘记	?

你认为你能让她忘记吗?

" [hi:; hi] [æskt] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

"	he	asked	from	time	to	time	.
"	他	问	从	时间	到	时间	.

他时不时会问。

" [fər'get] ?

"	Forget	?
"	忘记	?

“忘记?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r][aɪ][kæn; kən]['evər] [fər'get] ;

Neither	she	nor	I	can	ever	forget	;
两者都不	她	也不	我	能	曾经	忘记	;

她和我永远都无法忘记；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi] [draʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] ,

but	it	is	certain	our	sorrow	will	be	drowned	in	our	happiness	,
但	它	是	肯定	我们的	悲哀	将要	是	溺水	在	我们的	幸福	,

但可以肯定的是，我们的悲伤终将被我们的幸福所淹没。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpinəs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	this	happiness	we	shall	owe	to	you	.
和	这	幸福	我们	将	欠	到	你	.

而这份幸福，都归功于你。

[oʊ] , [haʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'dɔrd] , [rɪ'spektɪd] , ['blesɪd; blest] !

Oh	,	how	you	will	be	adored	,	respected	,	blessed	!
哦	,	如何	你	将要	是	受人喜爱	,	受人尊敬	,	蒙福	!

哦，你将受到多么的爱戴、尊敬和祝福啊！

" [ə'dɔrd] , [rɪ'spektɪd] !

"	Adored	,	respected	!
"	受人喜爱	,	受人尊敬	!

“受人爱戴，受人尊敬！”

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ði:z] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm'self] .

He	repeated	these	words	to	himself	.
他	重复	这些	字	到	他自己	.

他反复对自己说着这些话。

[wʌn][kʊd; kəd] , [ðen] , [bi:; bi] ['hæpi] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] .

One	could	,	then	,	be	happy	by	making	others	happy	.
一	可以	,	然后	,	是	快乐的	经过	制作	其他的	快乐的	.

这样一来，让别人快乐也能让自己快乐。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ,

He	had	had	so	little	opportunity	until	this	time	to	do	for	others	,
他	有	有	所以	小的	机会	直到	这	时间	到	做	为了	其他的	,

在此之前，他几乎没有机会为他人做任何事。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

that	this	was	in	some	sort	the	revelation	of	a	sentiment	that	he	was
那	这	曾是	在	一些	种类	这	启示	的	一个	情绪	那	他	曾是

[ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [fi:l] ,

astonished	to	feel	,
惊讶	到	感觉	,

这在某种程度上揭示了他内心深处某种令他感到惊讶的情感。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [nu:] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [swi:tər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	which	,	for	being	new	,	was	only	the	sweeter	to	him	.
但	哪个	,	为了	存在	新的	,	曾是	仅有的	这	更甜	到	他	.

但对他来说，因为是新的，所以反而更加甜蜜。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['swi:tnəs] .

He	wished	to	give	himself	the	satisfaction	of	tasting	all	the	sweetness	.
他	希望	到	给	他自己	这	满意	的	品尝	全部	这	甜味	.

他想让自己品尝到所有的甜蜜，从而获得满足感。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	this	morning	?
"	在哪里	是	你	去	这	早晨	?

你今天早上要去哪里?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [help] [maɪ] ['pju:p(ə)lz] [prɪ'per] [ðer; ðər] [,kɔmpə'ziʃənz] [fɔ:r; fər]

"	I	return	to	the	school	to	help	my	pupils	prepare	their	compositions	for
"	我	返回	到	这	学校	到	帮助	我的	学生	准备	他们的	作品	为了

[ðə; ði] [praɪz] . "

the	prize	.	"
这	奖	.	"

"我回到学校是为了帮助我的学生们准备他们参加比赛的作文。"

" ['veri] [wel] ; [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [sku:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər]

"	Very	well	;	while	you	are	at	the	school	this	morning	,	I	will	go	to	see	your
"	非常	出色地	;	尽管	你	是	在	这	学校	这	早晨	,	我	将要	去	到	看	你的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

"好的；今天上午你在学校的时候，我会去看望你母亲。"

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ɪz] [pər'hæps] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

The	process	of	asking	in	marriage	that	we	make	use	of	is	perhaps	original	,
这	过程	的	问	在	婚姻	那	我们	制作	使用	的	是	也许	原来的	,

我们采用的求婚方式或许是独一无二的。

[ænd; ənd] [kən'fɔ:mz] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪf] ['neɪtʃər] [əd'mits] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ]

and	conforms	to	the	laws	of	nature	,	if	nature	admits	marriage	,	which	I
和	符合	到	这	法律	的	自然	,	如果	自然	承认	婚姻	,	哪个	我

[ɪg'nɔ:r] ;

ignore	;
忽略	;

如果自然允许婚姻，那么婚姻就符合自然规律，但我对此不予理会；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

but	it	certainly	is	not	the	way	of	those	of	the	world	.
但	它	当然	是	不是	这	方式	的	那些	的	这	世界	.

但这绝不是世俗之人的行事方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'dres] [ðɪs] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] . "

And	now	I	must	address	this	request	to	your	mother	.	"
和	现在	我	必须	地址	这	要求	到	你的	母亲	.	"

现在我必须向你母亲提出这个请求。

" [wʌt] [dʒɔɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] ! "

"	What	joy	you	will	give	her	!	"
"	什么	喜悦	你	将要	给	她	!	"

"你会给她带来多么大的快乐啊！"

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . "

"	I	hope	so	.	"
"	我	希望	所以	.	"

"但愿如此。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] .

"	I	should	like	to	be	there	to	enjoy	her	happiness	.
"	我	应该	喜欢	到	是	那里	到	享受	她	幸福	.

"我真想在她身边，分享她的幸福。"

['mæmə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['meɪniə] [fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] ;

Mamma	has	a	mania	for	marriage	;
妈妈	有	一个	狂热	为了	婚姻	;

妈妈对结婚有着近乎痴迷的热情；

[ʃi:; ʃi] [s'pendz] [hɜ:r; hər] [taɪm] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ɔ:r] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] .

she	spends	her	time	marrying	the	people	she	knows	or	those	she	does	not	know	.
她	花费	她	时间	结婚	这	人们	她	知道	或者	那些	她	做	不是	知道	.

她把时间都花在嫁给认识的人或者不认识的人上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][felt] [kən'vɪnst] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [skɪn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
And **she** **has** **felt** **convinced** **that** **I** **should** **die** **in** **the** **yellow** **skin** **of** **an** **old**
和 她 有 毛毡 确信 那 我 应该 死 在 这 黄色的 皮肤 的 一个 老的
[meɪd] .
maid **.**
女佣 .

她一直坚信我应该死得像个老处女一样，皮肤泛黄。

[æt; ət][læst] ,
At **last** **,**
在 最后的 ,

终于，

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][jʊr; jər]['vɪzɪt]
this **evening** **she** **will** **have** **the** **happiness** **of** **announcing** **to** **me** **your** **visit**
这 晚上 她 将要 有 这 幸福 的 宣布 到 我 你的 访问
[ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .
and **your** **request** **.**
和 你的 要求 .

今晚她会很高兴地向我宣布您的来访和您的请求。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [meɪk] [ðɪs] ['vɪzɪt][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] ['aʊər; ɑ:r]['kʌz(ə)n] [wɪl]
But **do** **not** **make** **this** **visit** **until** **the** **afternoon** **,** **because** **then** **our** **cousin** **will**
但 做 不是 制作 这 访问 直到 这 下午 , 因为 然后 我们的 表哥 将要
[bi:; bi] [gɔ:n] .
be **gone** **.**
是 已消失 .

但请不要在下午之前来拜访，因为那时我们的表兄就不在家了。

" - [spent] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'pɑ:rtmənts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]
" **Saniel** **spent** **his** **morning** **in** **looking** **for** **apartments** **,** **and** **found** **one** **in** **a**
" - 花费 他的 早晨 在 寻找 为了 公寓 , 和 成立 一 在 一个
['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] ,
quarter **of** **the** **Invalides** **,**
四分之一 的 这 残疾人 ,

“萨尼尔上午都在找公寓，最后在荣军院附近找到了一套。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] .
which **he** **engaged** **.**
哪个 他 已订婚的 .

他参与了此事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['mædəm] ['kɔ:rmieɪz] .
It **was** **nearly** **one** **o'clock** **when** **he** **reached** **Madame** **Cormier's** **.**
它 曾是 几乎 一 点钟 什么时候 他 达到 夫人 科米尔的 .

他到达科米埃夫人家时，已经快一点了。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
As **usual** **,** **when** **he** **called** **,** **she** **looked** **at** **him** **with** **anxious** **curiosity** **,**
作为 通常 , 什么时候 他 称为 , 她 看起来 在 他 和 焦虑的 好奇心 ,
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['flɔ:rənˌtɪn] .
thinking **of** **Florentin** **.**
思维 的 弗洛伦丁 .

像往常一样，当他打电话来时，她带着焦虑的好奇心看着他，想着弗洛伦丁。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,
" **It** **is** **not** **of** **him** **that** **I** **wish** **to** **speak** **to** **you** **to** **-** **day** **,**
" 它 是 不是 的 他 那 我 希望 到 说话 到 你 到 - 天 ,

“我今天不想跟你们谈他，

" [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðaʊt] [prəˈnaʊnsɪŋ] ['eni] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] .
" he said , without pronouncing any name , which was unnecessary .
" 他 说 , 没有 发音 任何 姓名 , 哪个 曾是 不必要 .

他说道，但没有说出任何人的名字，这其实没有必要。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] ['filis] — "
" It is of Mademoiselle Phillis — "
" 它 是 的 小姐 菲利斯 — "

“这是菲利斯小姐的——”

" [duː][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [ɪl] ?
" Do you find her ill ?
" 做 你 寻找 她 患病的 ?

你觉得她生病了吗?

" ['mædəm] ['kɔrmiːɝ] [sed] , [huː] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
" Madame Cormier said , who thought only of misfortune .
" 夫人 科米尔 说 , WHO 想法 仅有的 的 不幸 .

“科米尔夫人说，她满脑子想的都是不幸。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .
It is of her and of myself that I wish to speak .
它 是 的 她 和 的 我 那 我 希望 到 说话 .

我想谈谈她和我自己。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] .
Do not be uneasy .
做 不是 是 不安 .

不要感到不安。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [tuː; tə]
I hope that what I am going to say will not be a cause of sadness to
我 希望 那 什么 我 是 去 到 说 将要 不是 是 一个 原因 的 悲伤 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我希望我接下来要说的话不会让你感到难过。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ]['ɔːlweɪz] [siː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
" Pardon me if I always see something to fear .
" 赦免 我 如果 我 总是 看 某物 到 害怕 .

“如果我总是看到一些令人恐惧的事情，请原谅我。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪtfəli] [traɪd] , [soʊ][ˌʌnˈdʒʌstli] !
We have been so frightfully tried , so unjustly !
我们 有 到过 所以 可怕地 尝试 , 所以 不公正的 !

我们遭受了如此可怕的考验，如此不公正!

" [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [kəmˈpleɪnts] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
" He interrupted her , for these complaints did not please him .
" 他 中断 她 , 为了 这些 投诉 做过 不是 请 他 .

他打断了她，因为这些抱怨让他很不高兴。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ,
" For a long time , " he said quickly ,
" 为了 一个 长的 时间 , " 他 说 迅速地 ,

“很久以前，”他迅速说道。

" [mædəmwə'zel] ['filis] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm]
" **Mademoiselle** **Phillis** **has** **inspired** **me** **with** **a** **deep** **sentiment** **of** **esteem**
" 小姐 菲利斯 有 灵感 我 和 一个 深的 情绪 的 尊重
[ænd; ənd] ['tendərnəs] ;
and **tenderness** **;**
和 压痛 ;

"菲莉丝小姐让我产生了深深的敬意和温柔之情;

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [kə'reɪdʒəs] , [soʊ] [breɪv] [ɪn][əd'vɜːrsəti] ,
I **have** **not** **been** **able** **to** **see** **her** **so** **courageous** **,** **so** **brave** **in** **adversity** **,**
我 有 不是 到过 有能力的 到 看 她 所以 勇敢 , 所以 勇敢的 在 逆境 ,

我从未见过她如此勇敢，如此无畏地面对逆境。

[soʊ][dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ]
so **decided** **in** **her** **character** **,** **so** **good** **to** **you** **,** **so** **charming** **,** **without** **loving**
所以 决定 在 她 特点 , 所以 好的 到 你 , 所以 迷人 , 没有 爱
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她性格如此坚定，对你如此好，如此迷人，却不爱你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ][waɪf] .
and **I** **have** **come** **to** **ask** **you** **to** **give** **her** **to** **me** **as** **my** **wife** **.**
和 我 有 来 到 问 你 到 给 她 到 我 作为 我的 妻子 .

我来请求你将她嫁给我，让我做她的妻子。

" [æt; ət] - [wɜːrdz] , ['mædəm] ['kɔːrmieɪz] [hændz][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **At** **Saniel's** **words** **,** **Madame** **Cormier's** **hands** **began** **to** **tremble** **,** **and** **the**
" 在 - 字 , 夫人 科米尔的 双手 开始 到 颤抖 , 和 这
['tremblɪŋ] [ɪn'kriːst] .
trembling **increased** **.**
发抖 增加 .

听到萨尼尔的话，科米尔夫人的双手开始颤抖，而且颤抖得越来越厉害。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
" **Is** **it** **possible** **?**
" 是 它 可能的 ?

"是否可以?

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
" **she** **murmured** **,** **beginning** **to** **cry** **.**
" 她 低声说道 , 开始 到 哭 .

她喃喃自语，开始哭泣。

" [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] !
" **So** **great** **a** **happiness** **for** **my** **daughter** **!**
" 所以 伟大的 一个 幸福 为了 我的 女儿 !

"我的女儿真是太幸福了！"

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! "
Such **an** **honor** **for** **us** **,** **for** **us** **,** **for** **us** **!** **"**
这样的 一个 荣誉 为了 我们 , 为了 我们 , 为了 我们 ! "

这对我们来说是多么大的荣幸啊!

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] . "
" **I** **love** **her** **.** **"**
" 我 爱 她 . "

我爱她。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] ['hæpinəs] [meɪks] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðə; ði] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] , [bʌt; bət] [aɪ] [luːz] [maɪ] [hed] .

"	Forgive	me	if	happiness	makes	me	forget	the	conventionalities	,	but	I	lose	my	head	.
"	原谅	我	如果	幸福	制作	我	忘记	这	惯例	,	但	我	失去	我的	头	.

“如果幸福让我忘记了世俗的规则，请原谅我，但我会失去理智。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [wiːk] [ə'genst] [dʒɔɪ] .

We	are	so	unhappy	that	our	souls	are	weak	against	joy	.
我们	是	所以	不开心	那	我们的	灵魂	是	虚弱的	反对	喜悦	.

我们如此不快乐，以至于我们的灵魂难以承受快乐。

[pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [maɪ] ['dɔtɚz] ['sentɪmənts] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'stiːm] ,

Perhaps	I	should	hide	my	daughter's	sentiments	;	but	I	cannot	help	telling	you	that	this	esteem	,
也许	我	应该	隐藏	我的	女儿的	情感	;	但	我	不能	帮助	讲述	你	那	这	尊重	,

或许我应该隐藏女儿的心声；但我忍不住要告诉你，这份敬意，

[ðɪs] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , [ɪz] [felt] [baɪ] [hɜːr; hər] .

this	tenderness	of	which	you	speak	,	is	felt	by	her	.
这	压痛	的	哪个	你	说话	,	是	毛毡	经过	她	.

你所说的这种温柔，她也能感受到。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .

I	discovered	it	long	ago	,	although	she	did	not	tell	me	.
我	发现	它	长的	前	,	虽然	她	做过	不是	告诉	我	.

虽然她没有告诉我，但我很久以前就发现了。

[jʊr; jər] [rɪ'kwest] , [ðen] , [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [baɪ] ['mʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɔːtər] .

Your	request	,	then	,	can	only	be	received	with	joy	by	mother	,	as	well	as	daughter	.
你的	要求	,	然后	,	能	仅有的	是	已收到	和	喜悦	经过	母亲	,	作为	出色地	作为	女儿	.

那么，你的请求一定会得到母亲和女儿的欣然接受。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['broʊkənli] , ['evɪdəntli] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɑːrt] .

"	This	was	said	brokenly	,	evidently	from	an	overflowing	heart	.
"	这	曾是	说	破碎地	,	显然	从	一个	溢出	心	.

“这番话断断续续地说，显然是发自肺腑。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər] [feɪs] ['sædnd] .

But	all	at	once	her	face	saddened	.
但	全部	在	一次	她	脸	悲伤	.

但她脸上的表情突然变得悲伤起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良心——第四卷(Conscience — Volume 4)
第2/4页

" [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	talk	to	you	sincerely	,	"	she	said	.
"	我	必须	讲话	到	你	真挚地	,	"	她	说	.

"我必须和你坦诚地谈谈,"她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ;

"	You	are	young	,	I	am	not	;
"	你	是	年轻的	,	我	是	不是	;

你还年轻，我不年轻了;

[ænd; ənd][maɪ][eɪdʒ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]['eni] ['ɪmpʌls] .

and	my	age	makes	it	a	duty	for	me	not	to	yield	to	any	impulse	.
和	我的	年龄	制作	它	一个	责任	为了	我	不是	到	屈服	到	任何	冲动	.

我的年龄让我有责任克制自己，不屈服于任何冲动。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪtʃ]

We	are	unfortunates	,	you	are	one	of	the	happy	;	you	will	soon	be	rich
我们	是	不幸的	,	你	是	一	的	这	快乐的	;	你	将要	很快	是	富有的

[ænd; ənd] ['feɪməs] .

and	famous	.
和	著名的	.

我们都是不幸的人，你是幸运的；你很快就会变得富有和出名。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] [huː] [ɪz][ɪn][maɪ] ['dɔtɜ-z] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

Is	it	wise	to	burden	your	life	with	a	wife	who	is	in	my	daughter's	position	?
是	它	明智的	到	负担	你的	生活	和	一个	妻子	WHO	是	在	我的	女儿的	位置	?

娶一个像我女儿这样的妻子，给自己的生活增加负担，这明智吗?

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪlɪs] ['ænsər] .

"	With	the	exception	of	a	few	words	,	this	was	Phillis's	answer	.
"	和	这	例外	的	一个	很少	字	,	这	曾是	菲利斯	回答	.

"除了少数几个词之外，这就是菲利斯的回答。"

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] ['dɔːtər] .

He	answered	the	mother	as	he	had	answered	the	daughter	.
他	回答	这	母亲	作为	他	有	回答	这	女儿	.

他像回答女儿一样回答了母亲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] , " [sed] ['mædəm] ['kɔrmiːɜ-] .

"	It	is	not	for	you	that	I	speak	,	"	said	Madame	Cormier	.
"	它	是	不是	为了	你	那	我	说话	,	"	说	夫人	科米尔	.

"我不是在跟你说话,"科米埃夫人说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][pər'mɪt][maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][əd'vaɪs] ;

"	I	should	not	permit	myself	to	give	you	advice	;
"	我	应该	不是	允许	我	到	给	你	建议	;

"我不应该允许自己给你提建议;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] [ðæt] [aɪ] ,

it	is	in	placing	myself	at	the	point	of	view	of	my	daughter	that	I	,
它	是	在	放置	我	在	这	观点	的	看法	的	我的	女儿	那	我	,

正是通过设身处地地站在女儿的角度思考问题，我才得以.....

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər]

her	mother	,	with	the	experience	of	my	age	,	should	watch	over	her	future
她	母亲	,	和	这	经验	的	我的	年龄	,	应该	手表	超过	她	未来

.

:

.

她的母亲，以我这个年纪的阅历，应该会守护她的未来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðɪs]

Is	it	certain	that	in	the	struggles	of	life	you	will	never	suffer	from	this
是	它	肯定	那	在	这	斗争	的	生活	你	将要	绝不	遭受	从	这

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

你能确定在人生的种种磨难中，你永远不会因为这段婚姻而受苦吗?

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] — [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːzi]

not	because	my	daughter	will	not	make	you	happy	—	from	this	side	I	am	easy
不是	因为	我的	女儿	将要	不是	制作	你	快乐的	—	从	这	边	我	是	简单的

— [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wɪl] [weɪ] [ɑːn]

—	but	because	the	situation	that	fate	has	made	for	us	will	weigh	on
—	但	因为	这	情况	那	命运	有	制成	为了	我们	将要	称重	在

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['fetər] [juː; jʊ] ?

you	and	fetter	you	?
你	和	束缚	你	?

不是因为我的女儿不会让你幸福——从我的角度来看，我并不在意——而是因为命运给我们安排的处境会给你带来沉重的负担，束缚着你?

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['dɔːtər] - [hɜːr; hər] ['delɪkəsi] ; [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] [səˌseptə'bɪləti] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	know	my	daughter	-	her	delicacy	;	her	uneasy	susceptibility	,	that	of	the
我	知道	我的	女儿	-	她	美味	;	她	不安	易感性	,	那	的	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] ; [hɜːr; hər][praɪd] ,

unfortunate	;	her	pride	,
不幸	;	她	自豪	,

我了解我的女儿——她的敏感；她不安的脆弱，不幸者的脆弱；她的骄傲，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

that	of	the	irreproachable	.
那	的	这	无可指摘的	.

那就是无可指摘的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wuːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['hæpinəs] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]

It	would	be	a	wound	for	her	that	would	make	happiness	give	way	to
它	会	是	一个	伤口	为了	她	那	会	制作	幸福	给	方式	到

[ʌn'hæpinəs] ,

unhappiness	,
不快乐	,

那对她来说将是一道伤疤，会让幸福转为痛苦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [kən'tempt] . "

for	she	could	not	bear	contempt	.	"
为了	她	可以	不是	熊	鄙视	.	"

因为她无法忍受轻蔑。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪn] ; [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .

"	If	that	is	in	human	nature	,	it	is	not	in	mine	;	I	give	you	my	word	.
"	如果	那	是	在	人类	自然	,	它	是	不是	在	矿	;	我	给	你	我的	单词	.

"如果这是人性的一部分，那也不是我的本性；我向你保证。"

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər][laɪf] ,
" He explained how he meant to arrange their life ,
" 他 解释 如何 他 意思是 到 安排 他们的 生活 ,

他解释了他打算如何安排他们的生活，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt]
and when she understood that she was to live with them , she clasped
和 什么时候 她 理解 那 她 曾是 到 居住 和 他们 , 她 紧握
[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]
her hands and exclaimed
她 双手 和 惊呼

当她明白自己要和他们一起生活时，她双手合十，惊呼道：

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [huː] [hæst]['teɪkən][maɪ][sʌn] , [haʊ] [gʊd] [ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] !
" Oh , my God , who hast taken my son , how good thou art to give me another !
" 哦 , 我的 上帝 , WHO 哈斯特 已采取 我的 儿子 , 如何 好的 你 艺术 到 给 我 其他 !

"我的上帝啊，你夺走了我的儿子，你何等仁慈，又赐给我一个儿子！"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
" CHAPTER XXXIX
" 章 xxxix

第三十九章

[kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns]
CONCESSION TO CONSCIENCE
让步 到 良心

向良心让步

[hiː; hi] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] ;
He asked nothing better than to be a son to this poor woman ;
他 问 没有什么 更好的 比 到 是 一个 儿子 到 这 贫穷的 女士 ;

他别无所求，只求能做这个可怜女人的儿子；

[ɪn] [ri'ælətɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] , [ɪ'femɪnət] [ænd; ənd]
in reality he was worth much more than this unfortunate boy , effeminate and
在 现实 他 曾是 值得 很多 更多的 比 这 不幸 男生 , 阴柔的 和
[ɪn'keɪpəbl] .
incapable .
无法 .

事实上，他比这个可怜的、娘娘腔又无能的男孩更有价值。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [mə'tɜːrn(ə)l] ['hʌŋgər] [rɪ'kwaɪər] ?
What did this maternal hunger require ?
什么 做过 这 母体 饥饿 要求 ?

这种母性的饥饿需要什么?

[ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [lʌv] .
A son to love .
一个 儿子 到 爱 .

一个值得疼爱的儿子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][wʌn][ɪn][hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
She would find one in her son - in - law .
她 会 寻找 一 在 她 儿子 - 在 - 法律 .

她会在女婿身上找到答案。

[ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['hæpi] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][help] ['biːɪŋ] ['hæpi] [hɜːr'self] ?
In seeing her daughter happy , how could she help being happy herself ?
在 看到 她 女儿 快乐的 , 如何 可以 她 帮助 存在 快乐的 她自己 ?

看到女儿开心，她自己怎么可能不开心呢?

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [wət'evər] ['filis]
Evidently **they** **would** **be** **happy** **,** **the** **mother** **and** **daughter** **;** **and** **whatever** **Phillis**
显然 他们 会 是 快乐的 , 这 母亲 和 女儿 ; 和 任何 菲利斯
[maɪt] [θɪŋk] ,
might **think** **,**
可能 思考 ,

显然，母女俩会很幸福；至于菲利斯怎么想，

[stɪl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪmfl] [bloʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] .
still **under** **the** **influence** **of** **the** **shameful** **blow** **,** **they** **would** **forget** **.**
仍然 在下面 这 影响 的 这 可耻 吹 , 他们 会 忘记 .

他们仍未从那次耻辱的打击中缓过神来，就会忘记。

[ðeɪ] [wʊd] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .
They **would** **owe** **him** **this** **.**
他们 会 欠 他 这 .

他们欠他一份人情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [sə'renəti] [æz; əz] [ɑːn]
It **was** **a** **long** **time** **since** **he** **had** **worked** **with** **so** **much** **serenity** **as** **on**
它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 工作 和 所以 很多 宁静 作为 在
[ðɪs] [deɪ] ;
this **day** **;**
这 天 ;

他已经很久没有像今天这样平静地工作过了；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ʌn'iːzi] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [naɪt]
and **when** **in** **the** **evening** **he** **went** **to** **bed** **,** **uneasy** **as** **usual** **about** **the** **night**
和 什么时候 在 这 晚上 他 去 到 床 , 不安 作为 通常 关于 这 夜晚
,
,
,

晚上他上床睡觉时，像往常一样对夜晚感到不安。

[hiː; hi] [slept] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] ['filis] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
he **slept** **as** **calmly** **as** **if** **Phillis** **were** **resting** **her** **charming** **head** **on** **his**
他 睡着了 作为 平静地 作为 如果 菲利斯 是 休息 她 迷人 头 在 他的
['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [briːðd] [ðə; ðɪ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
shoulder **and** **he** **breathed** **the** **perfume** **of** **it** **.**
肩膀 和 他 呼吸 这 香水 的 它 .

他睡得非常安稳，仿佛菲莉丝正把她迷人的头靠在他的肩膀上，他能闻到她身上的香气。

[dɪ'saɪdɪdli] , [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
Decidedly **,** **to** **make** **others** **happy** **was** **the** **best** **thing** **in** **the** **world** **,**
绝对地 , 到 制作 其他的 快乐的 曾是 这 最好的 事物 在 这 世界 ,

毫无疑问，让别人快乐是世界上最美好的事情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɪr]
and **as** **long** **as** **one** **could** **have** **this** **satisfaction** **there** **was** **no** **fear**
和 作为 长的 作为 一 可以 有 这 满意 那里 曾是 不 害怕
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] .
of **being** **unhappy** **.**
的 存在 不开心 .

只要能获得这种满足感，就不会害怕不快乐。

[tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪz] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
To **create** **an** **atmosphere** **of** **happiness** **for** **others** **is** **to** **profit** **by** **it** **at**
到 创造 一个 气氛 的 幸福 为了 其他的 是 到 利润 经过 它 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
the **same** **time** **.**
这 相同的 时间 .

为他人创造快乐的氛围，自己也能从中受益。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['filis] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv]

He	waited	for	Phillis	impatiently	,	for	she	would	bring	him	an	echo	of
他	等待	为了	菲利斯	不耐烦地	,	为了	她	会	带来	他	一个	回声	的

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dʒɔɪ] ,

her	mother's	joy	,
她	母亲的	喜悦	,

他焦急地等待着菲莉丝，因为她会给他带来她母亲的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɪm; ɪm] .

and	it	was	a	recompense	that	she	owed	him	.
和	它	曾是	一个	补偿	那	她	欠款	他	.

这是她欠他的补偿。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ] , ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	arrived	happy	,	smiling	,	penetrated	with	tenderness	;	but	he	observed	that	she
她	到达的	快乐的	,	微笑	,	渗透	和	压痛	;	但	他	观察到	那	她

[wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

was	keeping	something	from	him	,
曾是	保持	某物	从	他	,

她兴高采烈地来了，脸上带着笑容，满脸温柔；但他察觉到她似乎对他有所隐瞒。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪm'bærəst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

something	that	embarrassed	her	,	and	yet	she	would	not	tell	him	what	it
某物	那	尴尬的	她	,	和	然而	她	会	不是	告诉	他	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

这件事让她感到难堪，但她却不愿告诉他是什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	was	not	disposed	to	admit	that	she	could	conceal	anything	from	him	,
他	曾是	不是	处置	到	承认	那	她	可以	隐藏	任何事物	从	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .

and	he	questioned	her	.
和	他	被质问	她	.

他不愿相信她能对他隐瞒任何事情，于是质问了她。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "

"	What	are	you	keeping	from	me	?	"
"	什么	是	你	保持	从	我	?	"

你到底瞒着我什么？

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "

"	How	can	you	suppose	that	I	should	keep	anything	from	you	?	"
"	如何	能	你	认为	那	我	应该	保持	任何事物	从	你	?	"

“你怎么会认为我会对你隐瞒任何事情呢？”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Well	,	what	is	the	matter	?
"	出色地	,	什么	是	这	事情	?

“怎么了？”

[juː; jʊ] [noʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ðæt] [aɪ] [riːd] [ɔːl][jʊr; jər] [θɔːts] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?

You	know	,	do	you	not	,	that	I	read	all	your	thoughts	in	your	eyes	?
你	知道	,	做	你	不是	,	那	我	读	全部	你的	想法	在	你的	眼睛	?

你知道吗，我能从你的眼神中读懂你的所有想法？

['veri] [wel] [jʊr; jər] [aɪz] [spiːk] [wen] [jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər]['saɪlənt] . "

Very	well	your	eyes	speak	when	your	lips	are	silent	.	"
非常	出色地	你的	眼睛	说话	什么时候	你的	嘴唇	是	沉默的	.	"

“很好，当你的嘴唇沉默时，你的眼睛会说话。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [prer] . "

"	I	have	a	request	to	make	of	you	,	a	prayer	.	"
"	我	有	一个	要求	到	制作	的	你	,	一个	祷告	.	"

“我有一个请求，想请你为我祈祷。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	Why	do	you	not	tell	me	?	"
"	为什么	做	你	不是	告诉	我	?	"

你为什么不告诉我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [der] . "

"	Because	I	do	not	dare	.	"
"	因为	我	做	不是	敢	.	"

“因为我不敢。”

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv]

"	Yet	it	does	not	seem	to	me	that	I	show	a	disposition	to	make	you	believe
"	然而	它	做	不是	似乎	到	我	那	我	展示	一个	处置	到	制作	你	相信

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . "

that	I	could	refuse	you	anything	.	"
那	我	可以	拒绝	你	任何事物	.	"

“但我并不认为我会表现出任何会拒绝你任何要求的倾向。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] ;

"	It	is	just	that	which	is	the	cause	of	my	embarrassment	and	reserve	;
"	它	是	只是	那	哪个	是	这	原因	的	我的	尴尬	和	预订	;

“正是这件事让我感到尴尬和拘束；

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə][peɪn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['grætɪtuːd]

I	fear	to	pain	you	at	the	moment	when	I	would	show	you	all	the	gratitude
我	害怕	到	疼痛	你	在	这	片刻	什么时候	我	会	展示	你	全部	这	感激

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . "

and	love	in	my	heart	.	"
和	爱	在	我的	心	.	"

我害怕在我想向你表达我心中所有的感激和爱意的时候，会伤害到你。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][weɪt] .

"	If	you	are	going	to	give	me	pain	,	it	is	better	not	to	make	me	wait	.
"	如果	你	是	去	到	给	我	疼痛	,	它	是	更好的	不是	到	制作	我	等待	.

“如果你要让我痛苦，最好不要让我等。”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] , [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spiːk] .

"	She	hesitated	;	then	,	before	an	impatient	gesture	,	she	decided	to	speak	.
"	她	犹豫了一下	;	然后	,	前	一个	不耐烦	手势	,	她	决定	到	说话	.

她犹豫了一下；然后，在做出不耐烦的举动之前，她决定开口说话。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ?

"	I	wish	to	ask	you	how	you	mean	to	be	married	?
"	我	希望	到	问	你	如何	你	意思是	到	是	已婚	?

我想问问你，你打算如何结婚?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

"	He	looked	at	her	in	surprise	.
"	他	看起来	在	她	在	惊喜	.

他惊讶地看着她。

" [bʌt; bət] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] ! "

"	But	,	like	every	one	else	!	"
"	但	,	喜欢	每一个	一	别的	!	"

“但是，和其他人一样！”

" ['evri] [wʌn] ?
" Every one ?
" 每一个 一 ?

“每个人?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [pər'sɪstəntli] .
" she asked , persistently .
" 她 问 , 持续地 .

她坚持不懈地问道。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mærid] ? "
" Is there any other way of being married ? "
" 是 那里 任何 其他 方式 的 存在 已婚 ? "

还有其他结婚方式吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][du:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [kə'nʌndrəmz] ;
" I do not in the least understand this manner of asking conundrums ;
" 我 做 不是 在 这 至少 理解 这 方式 的 问 难题 ;

“我一点也不理解这种提问方式;

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [seɪ] [soʊ]
if you are alluding to a fashionable custom of which I know nothing , say so
如果 你 是 暗示 到 一个 时髦 风俗 的 哪个 我 知道 没有什么 , 说 所以
['fræŋkli] .
frankly .
坦率地说 .

如果你指的是我一无所知的某种时髦习俗，请坦诚相告。

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [wu:nd] [ˌem 'i:] ,
That will not wound me ,
那 将要 不是 伤口 我 ,

那不会伤害我。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
since I am the first to declare that I know nothing of it .
自从 我 是 这 第一的 到 宣布 那 我 知道 没有什么 的 它 .

因为我首先要声明，我对这件事一无所知。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] ?
What do you wish ?
什么 做 你 希望 ?

你想要什么?

" [ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kri:s] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
" She felt his irritation increase , and yet she could not decide to say what she
" 她 毛毡 他的 刺激 增加 , 和 然而 她 可以 不是 决定 到 说 什么 她
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

她感觉到他的恼怒越来越强烈，但她却无法决定说出自己想说的话。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['bædli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I have begun badly , " she said .
" 我 有 开始 糟糕 , " 她 说 .

“我的开局很糟糕,”她说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst][ðæt][juː; jʊ][wɪl]['ɔːlweɪz][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪf][huː]
" I should have told you at first that you will always find in me a wife who
" 我 应该 有 讲述 你 在 第一的 那 你 将要 总是 寻找 在 我 一个 妻子 WHO
[wɪl][rɪ'spekt][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ænd; ənd][bɪ'liːfs] ,
will respect your ideas and beliefs ,
将要 尊重 你的 想法 和 信仰 ,

"我一开始就应该告诉你，你永远都会在我身上找到一个尊重你的想法和信仰的妻子。"

[huː][wɪl]['nevər][pər'mɪt][hɜːr'self][tuː; tə][dʒʌdʒ][juː; jʊ] ,
who will never permit herself to judge you ,
WHO 将要 绝不 允许 她自己 到 法官 你 ,

她永远不会允许自己评判你，

[ænd; ənd][stɪl][les][tuː; tə][siːk][tuː; tə][kən'tend][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðem; ðəm] .
and still less to seek to contend with them or to modify them .
和 仍然 较少的 到 寻找 到 抗衡 和 他们 或者 到 调整 他们 .

更遑论去应对或改变它们。

[ðæt][juː; jʊ][fiːl] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ɪz]['niːðər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər][nɔːr][ʌv; əv][maɪ][lʌv] ? "
That you feel , do you not , is neither a part of my nature nor of my love ? "
那 你 感觉 , 做 你 不是 , 是 两者都不 一个 部分 的 我的 自然 也不 的 我的 爱 ? "

你难道不觉得，你认为这既不是我的本性，也不是我的爱吗?

" [kən'kluːd] !
" Conclude !
" 结束 !

结束!

" [hiː; hi][sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" he said impatiently .
" 他 说 不耐烦地 .

他不耐烦地说。

" [aɪ][θɪŋk] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi][sed][wɪð; wɪθ]['tɪmɪd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" I think , then , " she said with timid hesitation ,
" 我 思考 , 然后 , " 她 说 和 胆小 犹豫 ,

"我想，那，"她怯生生地犹豫着说道。

" [ðæt][juː; jʊ][wɪl][nɑːt][seɪ][ðæt][aɪ][feɪl][ɪn][rɪ'spekt][tuː; tə][jʊr; jər][aɪ'diːəz][ɪn]['æskɪŋ][ðæt]['aʊər; ɑːr]
" that you will not say that I fail in respect to your ideas in asking that our
" 那 你 将要 不是 说 那 我 失败 在 尊重 到 你的 想法 在 问 那 我们的
['mærɪdʒ][teɪk][pleɪs][ɪn][tʃɜːrtʃ] . "
marriage take place in church . "
婚姻 拿 地方 在 教会 . "

"你不会说我要求在教堂举行婚礼是违背了你的想法。"

" [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] . "
" But that was my intention . "
" 但 那 曾是 我的 意图 . "

"但这正是我的本意。"

" ['truːli] !
" Truly !
" 真的 !

"真的！"

" [ʃiː; ʃi][ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [oʊ] ['dɪrɪst] !
" O dearest !
" 哦 亲爱的 !

"哦，亲爱的!

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ! "
And I feared to offend you ! "
和 我 害怕 到 得罪 你 ! "

我怕得罪你!

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fend] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" Why should you think it would offend me ? " he asked , smiling .
" 为什么 应该 你 思考 它 会 得罪 我 ? " 他 问 , 微笑 .

"你为什么觉得这会冒犯到我呢？"他笑着问道。

" [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ?
" You consent to go to confession ?
" 你 同意 到 去 到 忏悔 ?

你同意去忏悔吗?

" ['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [gliːm]
" Instantly the smile in his eyes and on his lips was replaced by a gleam
" 即刻 这 微笑 在 他的 眼睛 和 在 他的 嘴唇 曾是 替换 经过 一个 闪耀
[ʌv; əv] ['fjʊri] .
of fury .
的 愤怒 .

"他眼中和嘴角的笑容瞬间被怒火所取代。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ?
" And why should I not go to confession ?
" 和 为什么 应该 我 不是 去 到 忏悔 ?

"那我为什么不能去忏悔呢？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kən'fes] ?
" Do you suppose that I can be afraid to confess ?
" 做 你 认为 那 我 能 是 害怕的 到 承认 ?

你以为我会害怕坦白吗?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ?
Why do you suppose that ?
为什么 做 你 认为 那 ?

你为什么这么认为?

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ?
Tell me why ?
告诉 我 为什么 ?

告诉我为什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [pɪrst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
" He looked at her with eyes that pierced to her heart ,
" 他 看起来 在 她 和 眼睛 那 穿孔 到 她 心 ,

他用一种仿佛能看穿她心脏的眼神看着她，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [θɔːts] .

as	if	they	would	read	her	inmost	thoughts	.
作为	如果	他们	会	读	她	最	想法	.

仿佛他们能读懂她内心深处的想法。

['stjuːpifaid][baɪ] [ðɪs] ['ækses] [ʌv; əv]['fjʊri] , [wɪtʃ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] ,

Stupefied	by	this	access	of	fury	,	which	burst	forth	without	any	warning	,
目瞪口呆	经过	这	使用权	的	愤怒	,	哪个	爆裂	前进	没有	任何	警告	,

这突如其来的怒火让我目瞪口呆，它毫无预兆地爆发了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mærɪdʒ] ,

since	he	had	smilingly	replied	to	her	request	for	a	religious	marriage	,
自从	他	有	微笑着	回复	到	她	要求	为了	一个	宗教	婚姻	,

因为他笑着答应了她举行宗教婚礼的请求，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrd] " [kən'fes] "

she	could	find	nothing	to	say	,	not	understanding	how	the	simple	word	"	confess	"
她	可以	寻找	没有什么	到	说	,	不是	理解	如何	这	简单的	单词	"	承认	"

[kʊd; kəd][soʊ][ɪg'zæspəreɪt][hɪm; ɪm] .

could	so	exasperate	him	.
可以	所以	恶化	他	.

她无话可说，不明白为什么“坦白”这个简单的字眼会让他如此恼火。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɜːr'self] :

And	yet	she	could	not	deceive	herself	:
和	然而	她	可以	不是	欺骗	她自己	:

然而，她无法欺骗自己：

[ɪz][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðɪs] [wɜːrd][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ðæt] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

is	was	indeed	this	word	and	no	other	that	put	him	in	this	state	.
是	曾是	的确	这	单词	和	不	其他	那	放	他	在	这	状态	.

正是这个词，而不是其他任何词，让他陷入了这种境地。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

He	continued	to	look	at	her	,	and	wishing	to	explain	herself	,	she	said	:
他	持续	到	看	在	她	,	和	祝	到	解释	她自己	,	她	说	:

他继续看着她，她想解释一下，于是说道：

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,

"	I	supposed	only	one	thing	,
"	我	据称	仅有的	一	事物	,

我当时只想到一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'fend] [juː; jʊ][baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

and	that	is	that	I	might	offend	you	by	asking	you	to	do	what	is	contrary	to
和	那	是	那	我	可能	得罪	你	经过	问	你	到	做	什么	是	相反	到

[jʊr; jər] [bɪ'liːfs] .

your	beliefs	.
你的	信仰	.

也就是说，我可能会因为要求你做与你的信仰相悖的事情而冒犯你。

" [ðə; ði][mæd]['æŋgər] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [soʊ]['stuːpɪdli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ɪts][fɜːrst] ['vaɪələns]

"	The	mad	anger	that	carried	him	away	so	stupidly	began	to	lose	its	first	violence
"	这	疯狂的	愤怒	那	携带	他	离开	所以	愚蠢地	开始	到	失去	它是	第一的	暴力

;

;

;

“那股让他愚蠢地失去理智的疯狂愤怒开始失去最初的猛烈性；

[ə'nʌðər] [wɜːrd] ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'vaʊəl] .

another	word	added	to	what	had	already	escaped	him	would	be	an	avowal	.
其他	单词	额外	到	什么	有	已经	逃脱	他	会	是	一个	承认	.

再添上一个词，就等于承认了之前已经遗漏的东西。

" [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌeni'mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	not	let	us	talk	of	it	anymore	,	"	he	said	.
"	做	不是	让	我们	讲话	的	它	不再	,	"	他	说	.

“我们不要再谈论这件事了，”他说。

" [ə'bʌv] [ɔːl] , [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Above	all	,	do	not	let	us	think	of	it	.	"
"	多于	全部	,	做	不是	让	我们	思考	的	它	.	"

“最重要的是，不要让我们想到这件事。”

" [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wʌn][wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Permit	me	to	say	one	word	,	"	she	replied	.
"	允许	我	到	说	一	单词	,	"	她	回复	.

“请允许我说一句话，”她回答道。

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['sɪtʃueɪtɪd][laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] ['nʌθɪŋ] ; [maɪ] [wɪl] [ɪz] [jɔːrz] .

"	Had	I	been	situated	like	other	people	I	would	have	asked	nothing	;	my	will	is	yours	.
"	有	我	到过	位于	喜欢	其他	人们	我	会	有	问	没有什么	;	我的	将要	是	你的	.

“如果我和其他人一样，我什么也不会要求；我的意愿就是你的意愿。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn]['siːkrət] ,

But	for	you	,	for	your	future	and	your	honor	,	you	should	not	appear	to	marry	in	secret	,
但	为了	你	,	为了	你的	未来	和	你的	荣誉	,	你	应该	不是	出现	到	结婚	在	秘密	,

但是为了你，为了你的未来和你的荣誉，你不应该秘密结婚。

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'raɪə] . "

as	if	ashamed	,	with	a	pariah	.	"
作为	如果	羞愧	,	和	一个	贱民	.	"

仿佛感到羞愧，像个被社会遗弃的人。

" [biː; bi] ['iːzi] .

"	Be	easy	.
"	是	简单的	.

放轻松点。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['kənsə,kreitid] ['serəmənɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

I	feel	as	you	do	,	more	than	you	,	the	necessity	of	consecrated	ceremonies	for	us	.
我	感觉	作为	你	做	,	更多的	比	你	,	这	必要性	的	已祝圣的	仪式	为了	我们	.

我和你一样，甚至比你更深刻地感受到，对我们来说，神圣的仪式是多么必要。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [pæθ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

"	She	understood	that	on	this	path	he	would	go	farther	than	she	.
"	她	理解	那	在	这	小路	他	会	去	更远	比	她	.

她明白，在这条路上，他会比她走得更远。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɜːrd] ,

To	destroy	the	impression	of	this	unfortunate	word	,
到	破坏	这	印象	的	这	不幸	单词	,

为了消除这个不幸词语的印象，

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs]

he	proposed	that	they	should	visit	the	apartment	he	had	engaged	the	previous
他	建议的	那	他们	应该	访问	这	公寓	他	有	已订婚的	这	以前的

[deɪ] .

day	.
天	.

他提议他们去看看他前一天租的那套公寓。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ˈboʊldli] , [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [held] [haɪ] ,

For	the	first	time	they	walked	together	boldly	,	with	heads	held	high	,
为了	这	第一的	时间	他们	步行	一起	大胆地	,	和	头部	握住	高的	,

他们第一次并肩昂首阔步，勇敢地走在一起。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] , [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈʌðər] .

side	by	side	in	the	streets	of	Paris	,	without	fear	of	meeting	others	.
边	经过	边	在	这	街道	的	巴黎	,	没有	害怕	的	会议	其他的	.

在巴黎街头并肩而行，无惧与他人相遇。

[haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] !

How	proud	she	was	!
如何	自豪的	她	曾是	!

她多么自豪啊！

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] !

Her	husband	!
她	丈夫	!

她的丈夫！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] !

It	was	on	her	husband's	arm	that	she	leaned	!
它	曾是	在	她	丈夫的	手臂	那	她	倾斜	!

她倚靠在丈夫的胳膊上！

[wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈtwiːləriz; ˌtwiːləˈriː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt]

When	they	crossed	the	Tuileries	she	was	almost	surprised	that	people	did	not
什么时候	他们	交叉	这	杜乐丽	她	曾是	几乎	惊讶	那	人们	做过	不是

[tɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] .

turn	to	see	them	pass	.
转动	到	看	他们	经过	.

当他们穿过杜乐丽花园时，她几乎感到惊讶，因为人们并没有回头看他们经过。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [tʃoʊz]

In	her	present	state	of	mind	she	could	not	but	find	the	house	he	chose
在	她	展示	状态	的	头脑	她	可以	不是	但	寻找	这	房子	他	选择

[ˈædmərəb(ə)l] ;

admirable	;
令人钦佩的	;

在她目前的心境下，她不禁觉得他选择的那栋房子非常漂亮；

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ˈædmərəb(ə)l] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈædmərəb(ə)l] , [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz]

the	street	was	admirable	,	the	house	was	admirable	,	the	apartment	was
这	街道	曾是	令人钦佩的	,	这	房子	曾是	令人钦佩的	,	这	公寓	曾是

[ˈædmərəb(ə)l] .

admirable	.
令人钦佩的	.

这条街很棒，这栋房子很棒，这套公寓也很棒。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [θriː] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈterəs] ,

As	it	contained	three	bedrooms	opening	on	a	terrace	,
作为	它	包含	三	卧室	开幕	在	一个	阳台	,

由于它有三间卧室通向露台，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

where	he	would	keep	the	animals	for	his
在哪里	他	会	保持	这	动物	为了	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

他会把用于实验的动物关在那里。

- [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] ;

Saniel	wished	to	have	her	decide	which	one	she	would	choose	;
-	希望	到	有	她	决定	哪个	一	她	会	选择	;

萨尼尔希望由她自己决定选择哪一个;

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][best] ,

as	she	would	share	it	with	him	she	wished	to	take	the	best	,
作为	她	会	分享	它	和	他	她	希望	到	拿	这	最好的	,

她想把一切都分享给他，所以她希望取最好的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ək'sept] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

but	he	would	not	accept	this	arrangement	.
但	他	会	不是	接受	这	安排	.

但他不接受这种安排。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	you	to	choose	between	the	two	little	ones	,	"	he	said	.
"	我	想	你	到	选择	之间	这	二	小的	一个	,	"	他	说	.

"我希望你在两个孩子中做出选择，"他说。

" [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][best][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , [huː] , [nɑːt]

"	The	largest	and	best	must	be	reserved	for	your	mother	,	who	,	not
"	这	最大	和	最好的	必须	是	预订的	为了	你的	母亲	,	WHO	,	不是

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

being	able	to	go	out	,
存在	有能力的	到	去	出去	,

"最大最好的东西必须留给你的母亲，她不能出门，

[niːdz] [mɔːr] [speɪs] , [er] , [ænd; ənd] [laɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .

needs	more	space	,	air	,	and	light	than	we	do	.
需求	更多的	空间	,	空气	,	和	光	比	我们	做	.

比我们更需要空间、空气和光线。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] , ['delɪkəsi] , [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

"	She	was	transported	with	his	kindness	,	delicacy	,	and	generosity	.
"	她	曾是	运输	和	他的	仁慈	,	美味	,	和	慷慨	.

她被他的善良、温柔和慷慨深深打动了。

['nevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Never	would	she	be	able	to	love	him	enough	to	raise	herself	up	to	him	.
绝不	会	她	是	有能力的	到	爱	他	足够的	到	增加	她自己	向上	到	他	.

她永远不可能爱他到足以让自己配得上他。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Fortunately	the	principal	rooms	,	the	parlor	and	the	office	,
幸运的是	这	主要的	房间	,	这	客厅	和	这	办公室	,

幸运的是，主要房间，即客厅和办公室，

[wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['luːɪs] - [lə] - [grænd] ,

were	about	the	same	size	as	those	in	the	Rue	Louis	-	le	-	Grand	,
是	关于	这	相同的	尺寸	作为	那些	在	这	后悔	路易斯	-	勒	-	盛大	,

和路易大帝街上的那些房子大小差不多，

[soʊ][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fəːniʃiŋ] ;

so	there	need	be	but	little	change	in	furnishing	;
所以	那里	需要	是	但	小的	改变	在	家具	;

因此，家具陈设只需稍作改动;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] ['diˈiːes]['mɔɪnz, 'mɔɪn] .

and	they	would	bring	their	furniture	from	the	Rue	des	Moines	.
和	他们	会	带来	他们的	家具	从	这	后悔	德斯	莫因斯	.

他们会把家具从罗梅诺街搬过来。

[ðɪs] ['femənɪn] [tɔːk] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['pæʃənət] [ˌeksklə'meɪʃənz][ænd; ənd] [glɑːnsiz] , [tʃɑːrmd]

This	feminine	talk	,	interrupted	by	passionate	exclamations	and	glances	,	charmed
这	女性	讲话	,	中断	经过	热情的	感叹词	和	眼神	,	迷住了

-
,

Saniel	,
-	,

这种女性化的谈话，不时穿插着热情洋溢的惊叹和眼神，深深吸引了萨尼尔。

[huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər] , ['θɪŋkɪŋ]

who	had	forgotten	the	incident	of	the	confession	and	his	anger	,	thinking
WHO	有	被遗忘的	这	事件	的	这	忏悔	和	他的	愤怒	,	思维

['oʊnli][ʌv; əv] ['filis] ,

only	of	Phillis	,
仅有的	的	菲利斯	,

他早已忘记了忏悔事件以及他当时的愤怒，满脑子想的都是菲莉丝。

['siːɪŋ] ['oʊnli][hɜːr; hər] , ['rævɪʃ] [baɪ][hɜːr; hər] ['^eiəti] , [hɜːr; hər][vɪ'væsəti] ,

seeing	only	her	,	ravished	by	her	gayety	,	her	vivacity	,
看到	仅有的	她	,	被蹂躏	经过	她	同性恋	,	她	活泼	,

眼中只有她，被她的快乐和活力深深吸引。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['tendər] [kə'resɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] .

his	whole	being	stirred	by	the	tender	caresses	of	her	beautiful	dark	eyes	.
他的	所有的	存在	搅拌	经过	这	投标	爱抚	的	她	美丽的	黑暗的	眼睛	.

她那双美丽深邃的眼睛温柔地抚慰着他，令他全身都为之动容。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['wʊmən] [huː] [held] [sʌtʃ] [sweɪ] ['oʊvər]

How	could	he	not	be	happy	with	this	delicious	woman	who	held	such	sway	over
如何	可以	他	不是	是	快乐的	和	这	可口的	女士	WHO	握住	这样的	摇摆	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他怎能不为这位对他影响如此之大的迷人女子感到高兴呢?

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɑːrdntli] ?

and	who	loved	him	so	ardently	?
和	WHO	喜爱	他	所以	热切地	?

谁如此深爱着他?

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['deɪndʒər] [ˌhens'fɔːrθ] — ['sɑːlətuːd] .

For	him	a	single	danger	henceforth	—	solitude	.
为了	他	一个	单身的	危险	今后	—	孤独	.

从此以后，他只面临一个危险——孤独。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

She	would	preserve	him	from	it	.
她	会	保存	他	从	它	.

她会保护他免受其害。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['^eiəti] , [gʊd] ['tempər] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm]

With	her	gayety	,	good	temper	,	courage	,	and	love	,	she	would	not	leave	him
和	她	同性恋	,	好的	脾气	,	勇气	,	和	爱	,	她	会	不是	离开	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

to	his	thoughts	;
到	他的	想法	;

她天性开朗、性情温和、勇敢无畏、充满爱心，不会让他独自沉思；

[wɜːrk] [wʊd] [duː][ðə; ði][rest] .

work	would	do	the	rest	.
工作	会	做	这	休息	.

剩下的就交给工作吧。

['æftər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , [ðeɪ] ['setld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

After	the	question	of	furniture	was	decided	,	they	settled	that	of	the	marriage
后	这	问题	的	家具	曾是	决定	,	他们	定居	那	的	这	婚姻

['seɾəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

家具问题确定后，他们又敲定了婚礼仪式的布置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜːrz] .

and	she	was	surprised	to	find	that	his	ideas	were	the	same	as	hers	.
和	她	曾是	惊讶	到	寻找	那	他的	想法	是	这	相同的	作为	她的	.

她惊讶地发现，他的想法和她的想法竟然一致。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] , [ə; eɪ][sɪlk] [gaʊn] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

She	decided	upon	her	toilet	,	a	silk	gown	as	simple	as	possible	,
她	决定	之上	她	洗手间	,	一个	丝绸	袍	作为	简单的	作为	可能的	,

她选定了自己的梳妆服，一件尽可能简单的丝绸长袍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [gaʊnz] .

and	she	would	make	it	herself	,	as	she	made	all	her	gowns	.
和	她	会	制作	它	她自己	,	作为	她	制成	全部	她	礼服	.

她会自己制作，就像她所有的礼服都是自己做的一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['witnisiz] .

And	then	they	discussed	the	witnesses	.
和	然后	他们	讨论	这	证人	.

然后他们讨论了证人。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [frendz] , " ['filis] [sed] .

"	We	have	no	friends	,	"	Phillis	said	.
"	我们	有	不	朋友们	,	"	菲利斯	说	.

"我们没有朋友，"菲利斯说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['fɔːrmərli] ; [jʊr; jər]['fɑːðər][hæd; həd] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] . "

"	You	had	some	formerly	;	your	father	had	friends	and	comrades	.	"
"	你	有	一些	以前	;	你的	父亲	有	朋友们	和	同志们	.	"

"你以前有过；你父亲有过朋友和同志。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][maɪ]

"	I	am	no	longer	the	daughter	of	my	father	,	I	am	the	sister	of	my
"	我	是	不	更长	这	女儿	的	我的	父亲	,	我	是	这	姐姐	的	我的

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

"我不再是我父亲的女儿，我是我哥哥的妹妹；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] ['mærɪdʒ] . "

I	would	not	dare	to	ask	them	to	witness	my	marriage	.	"
我	会	不是	敢	到	问	他们	到	证人	我的	婚姻	.	"

我不敢邀请他们来见证我的婚礼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt]
" It is just because you are the sister of your brother that they cannot
" 它 是 只是 因为 你 是 这 姐姐 的 你的 兄弟 那 他们 不能
[rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ;
refuse you ;
拒绝 你 ;

"正因为你是你哥哥的妹妹，他们才不能拒绝你；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəlti] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ruːdnəs] .
it would be cruelty added to rudeness .
它 会 是 残酷 额外 到 粗鲁 .

这无异于粗鲁之上的残忍。

['kruːəlti] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] , [bʌt; bət] ['ruːdnəs] !
Cruelty may be overlooked , but rudeness !
残酷 可能 是 被忽视的 , 但 粗鲁 !

残忍或许可以被容忍，但粗鲁无礼！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['tælənt] , [huː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [best] [frend] ? "
Among the men of talent , who was your father's best friend ? "
之中 这 男人 的 天赋 , WHO 曾是 你的 父亲的 最好的 朋友 ? "

在那些才华横溢的人当中，你父亲最好的朋友是谁？

" - . "
" Cintrat . "
" - . "

"Cintrat。"

" [ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] [ə; eɪ] [boʊ'hiːmiən] , [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ? "
" Is he not a bohemian , a drunkard ? "
" 是 他 不是 一个 波西米亚 , 一个 酒鬼 ? "

"他难道不是一个浪荡子，一个酒鬼吗？"

" [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ðə; ði] [moʊst]
" My father regarded him as the greatest painter of our time , the most
" 我的 父亲 认为 他 作为 这 最 画家 的 我们的 时间 , 这 最多
[ə'rɪdʒən(ə)l] . "
original . "
原来的 . "

"我父亲认为他是我们这个时代最伟大的画家，也是最具原创性的画家。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['tælənt] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [neɪm] ;
" It is not a question of talent , but of name ;
" 它 是 不是 一个 问题 的 天赋 , 但 的 姓名 ;

"这不是才能的问题，而是名气的问题；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['dekəreɪtɪd] .
I am sure that he is not even decorated .
我 是 当然 那 他 是 不是 甚至 装饰 .

我敢肯定他连勋章都没获得过。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ʌðər] [frendz] , [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] , [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
Your father had other friends , more successful , more commonplace , if you wish . "
你的 父亲 有 其他 朋友们 , 更多的 成功的 , 更多的 平凡 , 如果 你 希望 . "

你父亲还有其他朋友，他们更成功，也更平凡，如果你愿意这么称呼的话。

" - . "
" Glorient . "
" - . "

"光荣的。"

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] ? "
" The member of the Institute ? "
" 这 成员 的 这 研究所 ? "

“研究所的成员？”

" - , [ðə; ði] ['skʌlptər] . "
" Casparis , the sculptor . "
" - , 这 雕塑家 . "

“雕塑家卡斯帕里斯。”

" [æn; ən][ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] , ['ɔ:lsoʊ] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑ:r; ər] - ['ɑ:rki:] - [di:'kɔ:] - .
" An academician , also ; that is what we want , and both are ' archi - decore
" 一个 院士 , 还 ; 那 是 什么 我们 想 , 和 两个都 是 ' 建筑师 - 装饰
' :
- .

“我们也需要一位学者；这正是我们想要的，而且他们都是‘建筑装饰’。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'sɪstənt] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
You will write them , and tell them who I am , assistant professor of the school of medicine ,
你 将要 写 他们 , 和 告诉 他们 WHO 我 是 , 助手 教授 的 这 学校 的 药品 ,

你要给他们写信，告诉他们我是谁，我是医学院的助理教授。

[ænd; ənd]['dɑ:ktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .
and doctor of the hospitals .
和 医生 的 这 医院 .

以及医院的医生。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] .
I promise you they will accept .
我 承诺 你 他们 将要 接受 .

我保证他们会接受的。

[aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ][oʊld]['mæstər] ['kɑ:rbəˌnoʊ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'kædəmi][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ;
I will ask my old master Carbonneau , president of the academy of medicine ;
我 将要 问 我的 老的 掌握 卡博诺 , 总统 的 这 学院 的 药品 ;

我将请教我的老上司、医学科学院院长卡博诺；

[ænd; ənd] [klɔ'dɛt] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪnɪstər] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['depjuti] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
and Claudet , the ancient minister , who , in his quality of deputy of my department ,
和 克劳德 , 这 古老的 部长 , WHO , 在 他的 质量 的 副 的 我的 部门 ,

还有克劳德，那位年迈的大臣，他曾担任我部门的副手，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'klaɪn] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
could not decline any more than the others .
可以 不是 衰退 任何 更多的 比 这 其他的 .

不能比其他人更拒绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] ['dekəreɪtɪd] ['witnisiz] , [wɪtʃ] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
And that will give us decorated witnesses , which will look well in the newspapers .
和 那 将要 给 我们 装饰 证人 , 哪个 将要 看 出色地 在 这 报纸 .

这样一来，我们就能得到一些功勋卓著的证人，这在报纸上会很受欢迎。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðeɪ] [lʊkt] [wel] ,
" It was not only in the newspapers they looked well ,
" 它 曾是 不是 仅有的 在 这 报纸 他们 看起来 出色地 ,

“不仅在报纸上他们看起来不错，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['seɪnti:] - [mə'ri:] ['di'i'es][ˌbætɪn'joʊləs] .

but	also	in	the	church	of	Sainte	-	Marie	des	Batignolles	.
但	还	在	这	教会	的	圣特	-	玛丽	德斯	巴蒂尼奥尔	.

但也在圣玛丽·德·巴蒂尼奥尔教堂。

" - !

"	Glorient	!
"	-	!

“辉煌！”

- !

Casparis	!
-	!

卡斯帕里斯！

['kɑ:rbəˌnoʊ] !

Carbonneau	!
卡博诺	!

卡博诺！

[klɔ'dɛt] !

Claudet	!
克劳德	!

克劳德！

[ɑ:rt] , ['saɪəns] , [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] .

Art	,	science	,	and	politics	.
艺术	,	科学	,	和	政治	.

艺术、科学和政治。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [i'klipst] [baɪ] [ði:z]

"	But	the	beauty	and	charm	of	the	bride	were	not	eclipsed	by	these
"	但	这	美丽	和	魅力	的	这	新娘	是	不是	日食	经过	这些

['glɔ:riəs] ['witnisiz] .

glorious	witnesses	.
辉煌	证人	.

“但是，这些光彩夺目的见证者并没有掩盖新娘的美丽和魅力。”

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ɑ:n] - [ɑ:rm] , [praʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɑ:dəsti] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [greɪs] .

She	entered	on	Glorient's	arm	,	proud	in	her	modesty	,	radiant	with	grace	.
她	进入	在	-	手臂	,	自豪的	在	她	谦逊	,	辐射状	和	优雅	.

她挽着格洛里安的胳膊走了进来，谦逊中带着骄傲，优雅光彩照人。

[waɪl] [ðə; ði] [pri:st] ['selɪbreɪtɪd] [mæs] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

While	the	priest	celebrated	mass	at	the	altar	,	outside	,	before	the	door	,
尽管	这	牧师	著名	大量的	在	这	坛	,	外部	,	前	这	门	,

当神父在祭坛上主持弥撒时，在外面，在门前，

[ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:stu:m][ʌv; əv] ['tʃesnʌt] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][felt][hæt] ,

a	man	dressed	in	a	costume	of	chestnut	velvet	,	and	wearing	a	felt	hat	,
一个	男人	穿着	在	一个	戏服	的	板栗	天鹅绒	,	和	穿着	一个	毛毡	帽子	,

一个身穿栗色天鹅绒服装、头戴毡帽的男人

[wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .

walked	up	and	down	,	smoking	a	pipe	.
步行	向上	和	向下	,	吸烟	一个	管道	.

来回踱步，嘴里叼着烟斗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,

It	was	the	Count	de	Brigard	,
它	曾是	这	数数	德	-	,

那是布里加德伯爵，

[huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔːr]

whose	principles	forbade	him	to	enter	a	church	for	either	a	wedding	or
谁	原则	禁止	他	到	进入	一个	教会	为了	任何一个	一个	婚礼	或者

[ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,

a	funeral	,
一个	葬礼	,

他的原则禁止他进入教堂参加婚礼或葬礼。

[ænd; ənd] [huː] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , ['weɪtɪŋ]

and	who	walked	up	and	down	on	the	sidewalk	with	his	disciples	,	waiting
和	WHO	步行	向上	和	向下	在	这	人行道	和	他的	门徒	,	等待

[tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] - .

to	congratulate	Saniel	.
到	祝贺	-	.

他和门徒们在人行道上来回走动，等着向撒尼尔表示祝贺。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [kaʊnt] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

When	he	appeared	the	Count	rushed	up	to	him	,
什么时候	他	出现	这	数数	匆忙	向上	到	他	,

他一出现，伯爵就冲上前去。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] [ɑːn] ['sepəreitiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	taking	his	hand	pressed	it	warmly	on	separating	him	from	his	wife	,
和	采取	他的	手	按下	它	热情地	在	分离	他	从	他的	妻子	,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

and	saying	:
和	说	:

然后握住他的手，用力按压，将他和妻子分开，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊb(ə)l] .

"	It	is	good	,	it	is	noble	.
"	它	是	好的	,	它	是	高贵	.

这是好事，这是高尚的事。

['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ; [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

Circumstances	made	this	marriage	;	without	them	it	would	not	have	taken	place	.
情况	制成	这	婚姻	;	没有	他们	它	会	不是	有	已采取	地方	.

是环境促成了这段婚姻；没有环境，这段婚姻就不会发生。

[aɪ][ˌʌndər'stænd]

I	understand
我	理解

我明白

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][duː] [mɔːr] , [aɪ] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	excuse	it	;	I	do	more	,	I	applaud	it	.
和	我	原谅	它	;	我	做	更多的	,	我	鼓掌	它	.

我会原谅它；如果做得更多，我会赞扬它。

[maɪ] [dɪr] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .

My	dear	friend	,	you	are	a	man	.
我的	亲爱的	朋友	,	你	是	一个	男人	.

我亲爱的朋友，你是个男人。

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] - , [hiː; hi] ['pʌblɪkli]

"	And	as	it	was	Wednesday	,	in	the	evening	at	Crozat's	,	he	publicly
"	和	作为	它	曾是	周三	,	在	这	晚上	在	-	,	他	公开

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

expressed	his	approbation	,
表达	他的	赞许	,

"那天是星期三晚上，在克罗扎特餐厅，他公开表达了自己的赞许之情。"

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] , [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]
which , in the conditions in which it had been offered , did not satisfy his
哪个 , 在 这 状况 在 哪个 它 有 到过 提供 , 做过 不是 满足 他的
['kɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

就所提供的条件而言，这让他良心不安。

" ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] - [deɪ][æt; ət][ə; eɪ][grænd][ækt][ʌv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,
" Gentlemen , we have assisted to - day at a grand act of reparation ,
" 先生们 , 我们 有 协助 到 - 天 在 一个 盛大 行为 的 赔偿 ,

先生们，今天我们协助完成了一项意义重大的赔偿行动，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] - [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] ,
the marriage of our friend Saniel to the sister of this poor boy ,
这 婚姻 的 我们的 朋友 - 到 这 姐姐 的 这 贫穷的 男生 ,

我们的朋友萨尼尔与这个可怜男孩的妹妹结婚了。

['vɪktɪm][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [kraɪz][fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
victim of an injustice that cries for vengeance .
受害者 的 一个 不公正 那 哭泣 为了 复仇 .

遭受不公待遇的受害者，渴望复仇。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ruːm] , [aɪ] [spoʊk] ['laɪtli] [ʌv; əv] - , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ]
One evening in this same room , I spoke lightly of Saniel , some of you
一 晚上 在 这 相同的 房间 , 我 辐 轻轻 的 - , 一些 的 你
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

一天晚上，就在这间屋子里，我轻松地谈起了萨尼尔，你们有些人可能还记得。

[pər'hæps] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] .
perhaps , in spite of the time that has passed .
也许 , 在 尽管如此 的 这 时间 那 有 通过了 .

或许，尽管时间已经过去很久。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pʌblɪk][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I wish to make this public reparation to him .
我 希望 到 制作 这 民众 赔偿 到 他 .

我希望公开向他做出赔偿。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
To - day he has shown himself a man of duty and of conscience ,
到 - 天 他 有 所示 他自己 一个 男人 的 责任 和 的 良心 ,

今天他展现了自己是一位尽职尽责、有良知的人。

['breɪvli] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['soʊʃ(ə)l] ['wiknəsɪz] . "
bravely putting himself above social weaknesses . "
勇敢地 推杆 他自己 多于 社会的 弱点 . "

他勇敢地克服了自身的社会弱点。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['wiːknəs] , " [æskt] ['glædɪ] ,
" Is it not a social weakness , " asked Glady ,
" 是 它 不是 一个 社会的 弱点 , " 问 格拉迪 ,

格拉迪问道："这难道不是一种社交弱点吗？"

" [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n]['pɜːsənz] [huː] [siːm]
" to have chosen as witnesses of this act of reparation persons who seem
" 到 有 选定 作为 证人 的 这 行为 的 赔偿 人 WHO 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'ziʃənz]
to have been selected for the decorative side of their official positions
到 有 到过 已选 为了 这 装饰性的 边 的 他们的 官方的 职位
? "
? "
? "

"选择那些似乎只是为了装点门面、提升自身形象而被选中的人作为此次赔偿行为的见证人？"

" [prə'faʊnd] ['aɪrəni] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ! " [sed] - .
" Profound irony , on the contrary ! " said Brigard .
" 深刻的 讽刺 , 在 这 相反 ! " 说 - .

"恰恰相反，这真是莫大的讽刺！"准将说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l]['les(ə)n] ,
" It is a powerful and fruitful lesson ,
" 它 是 一个 强大的 和 卓有成效 课 ,

这是一个意义深远且富有成效的教训，

[wɪtʃ] [meɪks] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'fɛndɜ-z] [kən'kɜːr][ɪn][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
which makes even those who are professional defenders concur in the demolition of
哪个 制作 甚至 那些 WHO 是 专业的 后卫 同意 在 这 拆除 的
[ðə; ði] ['predʒədɪst] .
the prejudiced .
这 有偏见的 .

这使得即使是专业的辩护律师也同意消除偏见。

- [ɪz][ə; eɪ][mæn] !
Saniel is a man !
- 是 一个 男人 !

萨尼尔是个男人！

" ['tʃæptər] [ˌeks 'el]
" CHAPTER XL
" 章 XL

第四十章

['filis] [ɪz] [sər'praɪzd]
PHILLIS IS SURPRISED
菲利斯 是 惊讶

菲利斯感到惊讶

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,
The Sunday following her marriage ,
这 星期日 下列的 她 婚姻 ,

她结婚后的那个星期日，

['filis] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]
Phillis experienced a surprise on which she reflected a long time without finding a
菲利斯 经验丰富的 一个 惊喜 在 哪个 她 反映 一个 长的 时间 没有 寻找 一个
[ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
satisfactory explanation .
令人满意的 解释 .

菲莉丝经历了一件令她百思不得其解的事情，她思考了很久也找不到令人满意的解释。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , - ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] .
As she was dressing , Saniel entered her room .
作为 她 曾是 敷料 , - 进入 她 房间 .

她正在穿衣服时，萨尼尔走进了她的房间。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What are you going to do to - day ? " he asked .**
" 什么 是 你 去 到 做 到 - 天 ? " 他 问 .

"你今天打算做什么？"他问道。

" [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][duː] ['evri] [deɪ] . "
" **That which I do every day . "**
" 那 哪个 我 做 每一个 天 . "

"我每天都在做的事情。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] ?
" **You are not going to mass ?**
" 你 是 不是 去 到 大量的 ?

你不去参加弥撒吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'stɑːnɪʃt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,
" **She looked at him astonished , not being able to control her surprise ,**
" 她 看起来 在 他 惊讶 , 不是 存在 有能力的 到 控制 她 惊喜 ,
[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] ,
and as usual ,
和 作为 通常 ,

她惊讶地看着他，无法控制自己的惊讶之情，像往常一样，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] [ʃoʊd] ['tempər] .
when she appeared to wish to read his thoughts , he showed temper .
什么时候 她 出现 到 希望 到 读 他的 想法 , 他 显示 脾气 .

当她似乎想要读懂他的心思时，他却发了脾气。

" [ɪn] [wʌt] [wei] [ɪz][maɪ] ['kwestʃən] [ɪk'strɔːrdəneri] ? "
" **In what way is my question extraordinary ? "**
" 在 什么 方式 是 我的 问题 非凡的 ? "

我的问题有何特别之处?

" [mæs] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði]['juːʒuəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **Mass is not exactly the usual subject of your thoughts , it seems to me . "**
" 大量的 是 不是 确切地 这 通常 主题 的 你的 想法 , 它 似乎 到 我 . "

"在我看来，弥撒似乎并不是你通常会思考的主题。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst]
" **It may become so , especially when I think of others , as is the case just**
" 它 可能 变得 所以 , 尤其 什么时候 我 思考 的 其他的 , 作为 是 这 案件 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

"也许会变成这样，尤其是我想到别人的时候，就像现在这样。"

[duː][juː; jʊ][nɑːt]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] [mæs] ? "
Do you not often go to mass ? "
做 你 不是 经常 去 到 大量的 ? "

你不经常去教堂做弥撒吗?

" [wen] [aɪ][kæn; kən] . "
" **When I can . "**
" 什么时候 我 能 . "

"只要我有时间。"

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" **Very well , you can go to - day if you wish .**
" 非常 出色地 , 你 能 去 到 - 天 如果 你 希望 .

"很好，如果你愿意的话，今天就可以去。"

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Listen	**to**	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**
听	到	什么	我	有	到	说	到	你	.

听我说。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [bɪ'liːfs] .

I	**have**	**not**	**forgotten**	**the**	**promise**	**you**	**made**	**to**	**respect**	**my**	**ideas**	**and**	**beliefs**	**.**
我	有	不是	被遗忘的	这	承诺	你	制成	到	尊重	我的	想法	和	信仰	.

我没有忘记你曾承诺尊重我的想法和信仰。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . "

I	**wish**	**to**	**make**	**you**	**the**	**same**	**;**	**it**	**is**	**very**	**simple**	**.**	**"**
我	希望	到	制作	你	这	相同的	;	它	是	非常	简单的	.	"

我希望你也能做到这一点；这很简单。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [siːmz] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**All**	**that**	**is**	**good**	**and**	**generous**	**seems**	**simple**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	全部	那	是	好的	和	慷慨的	似乎	简单的	到	你	.	"

“在你看来，所有美好和慷慨的事物都很简单。”

" [wel] ? "

"	**Well**	**?**	**"**
"	出色地	?	"

“出色地？ ”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] . "

"	**I**	**will**	**go**	**at**	**once**	**.**	**"**
"	我	将要	去	在	一次	.	"

“我马上就去。”

" [naʊ] ?

"	**Now**	**?**
"	现在	?

“现在?

[æt; ət][wʌns] ?

At	**once**	**?**
在	一次	?

立刻?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

It	**is**	**not**	**eight**	**o'clock**	**.**
它	是	不是	八	点钟	.

现在还没到八点。

[goʊ][tuː; tə] [haɪ] [mæs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

Go	**to**	**high**	**mass**	**,**	**it**	**is**	**more**	**fashionable**	**.**
去	到	高的	大量的	,	它	是	更多的	时髦	.

去参加高阶弥撒，这样更时髦。

" ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] !

"	**Fashionable**	**!**
"	时髦	!

“时髦!

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ][wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] !

What	**a**	**strange**	**word**	**in**	**his**	**mouth**	**!**
什么	一个	奇怪的	单词	在	他的	嘴	!

他嘴里说出了多么奇怪的词!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

It	**was**	**not**	**out**	**of**	**respect**	**to**	**fashion**	**that**	**she**	**went**	**to**	**church**	**,**
它	曾是	不是	出去	的	尊重	到	时尚	那	她	去	到	教会	,

她去教堂并非出于对时尚的尊重。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]

but	because	there	was	in	her	a	depth	of	religious	sentiment	and
但	因为	那里	曾是	在	她	一个	深度	的	宗教	情绪	和

[ʌv; əv]['paɪəti] ,

of	piety	,
的	虔诚	,

但因为她内心深处有着深厚的宗教情怀和虔诚之心，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] [pər'hæps] , [wɪtʃ] [flɔrəntɪnz] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd][ri'vaivd] .

a	little	vague	perhaps	,	which	Florentin's	misfortunes	had	revived	.
一个	小的	模糊的	也许	,	哪个	弗洛伦丁的	不幸	有	复活	.

或许有些模糊不清，但弗洛伦丁的不幸遭遇让它重新浮现出来。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [haɪ] [mæs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	will	go	to	high	mass	,	"	she	said	,
"	我	将要	去	到	高的	大量的	,	"	她	说	,

“我会去参加弥撒，”她说。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrd][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

without	letting	it	appear	that	this	word	had	suggested	anything	to	her	,
没有	出租	它	出现	那	这	单词	有	建议	任何事物	到	她	,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] .

and	continuing	her	dressing	.
和	继续	她	敷料	.

她没有表现出这句话对她有任何暗示，继续穿衣服。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [frɑːk] ?

"	Are	you	going	to	wear	this	frock	?
"	是	你	去	到	穿	这	连衣裙	?

你打算穿这条裙子吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

"	he	asked	,	pointing	to	one	that	lay	on	a	chair	.
"	他	问	,	指向	到	一	那	躺	在	一个	椅子	.

他指着躺在椅子上的一个问道。

" [jes] ; [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] . "

"	Yes	;	at	least	if	it	does	not	displease	you	.	"
"	是的	;	在	至少	如果	它	做	不是	得罪	你	.	"

“是的；至少如果这不会让你不高兴的话。”

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ræðər]['sɪmp(ə)l] .

"	I	find	it	rather	simple	.
"	我	寻找	它	相当	简单的	.

我觉得这很简单。

" [ɪn] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] , [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃiːp] [stʌf] ,

"	In	effect	it	was	of	extreme	simplicity	,	made	of	some	cheap	stuff	,
"	在	影响	它	曾是	的	极端	简单	,	制成	的	一些	便宜的	东西	,

实际上它的结构极其简单，是用一些廉价的材料制成的。

[ɪts]['oʊnli] [tʃɑːrm] ['biːɪŋ] [æn; ən][əˌrɪdʒə'næləti] [ðæt] ['filis] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

its	only	charm	being	an	originality	that	Phillis	gave	it	on	making	it	herself	.
它是	仅有的	魅力	存在	一个	独创性	那	菲利斯	给予	它	在	制作	它	她自己	.

它唯一的魅力在于菲利斯亲手制作时赋予它的独特性。

" [duː][nɑːt][fər'get] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [seɪnt] - [frɑːn'swɑː] - ['zævɪr] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

"	Do	not	forget	,	"	he	continued	,	"	that	Saint	-	Francois	-	Xavier	is	not	a	church
"	做	不是	忘记	,	"	他	持续	,	"	那	圣	-	弗朗索瓦	-	泽维尔	是	不是	一个	教会

[fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

for	working	people	;
为了	在职的	人们	;

“不要忘记，”他继续说道，“圣方济各沙勿略教堂不是为劳动人民而建的教堂；

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] .

when	a	woman	is	as	charming	as	you	are	she	is	always	noticed	.
什么时候	一个	女士	是	作为	迷人	作为	你	是	她	是	总是	注意到	.

像你这样魅力四射的女人总是会引人注目。

['piːp(ə)l] [wɪl] [æsk] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "

People	will	ask	who	you	are	.	"
人们	将要	问	WHO	你	是	.	"

人们会问你是谁。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ] [wɪl] [wer] [ðə; ði] [gaʊn] [aɪ] [wɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	You	are	right	;	I	will	wear	the	gown	I	wore	at	the	distribution	of	the
"	你	是	正确的	;	我	将要	穿	这	袍	我	穿着	在	这	分配	的	这

['praɪsɪz] . "

prices	.	"
价格	.	"

"你说得对，我会穿颁奖典礼上穿的那件礼服。"

" [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [hæt] ?

"	That	is	it	;	and	your	bonnet	,	will	you	not	,	instead	of	the	round	hat	?
"	那	是	它	;	和	你的	引擎盖	,	将要	你	不是	,	反而	的	这	圆形的	帽子	?

"就是这样；你不要戴圆顶帽，而是戴软帽，好吗？"

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] .

The	first	impression	should	be	the	best	.
这	第一的	印象	应该	是	这	最好的	.

第一印象至关重要。

" [ðɪs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

"	This	mixture	of	religious	and	worldly	things	was	surprising	in	him	.
"	这	混合物	的	宗教	和	世俗	事物	曾是	奇怪	在	他	.

"他身上这种宗教与世俗事物的混合体令人惊讶。"

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ?

Had	she	not	understood	him	,	then	,	until	now	?
有	她	不是	理解	他	,	然后	,	直到	现在	?

难道她直到现在才理解他吗?

['æftər] [ɔːl] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] .

After	all	,	perhaps	it	was	only	an	exception	.
后	全部	,	也许	它	曾是	仅有的	一个	例外	.

毕竟，这或许只是个例外。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪg'zækʃn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] .

But	these	exactions	regarding	her	dress	were	repeated	.
但	这些	提取	关于	她	裙子	是	重复	.

但这些关于她着装的要求却一再重复。

[ɔːl'ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ['filis] [hæd; həd] ['oʊnli] [krɔːst] - [pæθ] ,

Although	before	her	marriage	Phillis	had	only	crossed	Saniel's	path	,
虽然	前	她	婚姻	菲利斯	有	仅有的	交叉	-	小路	,

虽然菲莉丝在结婚前只与萨尼尔有过一面之缘，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

she	knew	him	well	enough	to	know	that	he	was	entirely	given	up	to	work	,
她	知道	他	出色地	足够的	到	知道	那	他	曾是	完全	给定	向上	到	工作	,

她很了解他，知道他完全沉迷于工作。

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,

without	thought	of	anything	else	,
没有	想法	的	任何事物	别的	,

没有考虑其他任何事情，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt]['æftər] ['mærɪdʒ] [hi:; hi] [wʊd] [kən'tɪnju:][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	she	believed	that	after	marriage	he	would	continue	to	work	in	the	same
和	她	相信	那	后	婚姻	他	会	继续	到	工作	在	这	相同的

[wei] ,

way	,
方式	,

她相信婚后他会继续以同样的方式工作。

[nɑ:t] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌə'mju:zmənts] [ɔ:r][sə'saɪəti] .

not	caring	for	amusements	or	society	.
不是	关怀	为了	娱乐	或者	社会	.

不关心娱乐和社交。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [sə'saɪəti] .

She	was	correct	about	his	work	,	but	not	so	regarding	society	.
她	曾是	正确的	关于	他的	工作	,	但	不是	所以	关于	社会	.

她对他的工作评价是正确的，但对他的社会评价则不然。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [klɔ'dɛt] [wʌz; wəz] [kjʊr] [ˌɑ:pər'tu:nli] [ʌv; əv]

A	short	time	after	their	marriage	the	minister	Claudet	was	cured	opportunely	of
一个	短的	时间	后	他们的	婚姻	这	部长	克劳德	曾是	治愈	巧	的

[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['feɪʃ(ə)l] [nʊ'rældʒə] [baɪ] - ,

an	attack	of	facial	neuralgia	by	Saniel	,
一个	攻击	的	面部的	神经痛	经过	-	,

婚后不久，克劳德牧师突发面部神经痛，幸得萨尼尔及时治愈。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] .

for	whom	he	conceived	a	great	friendship	.
为了	谁	他	构思	一个	伟大的	友谊	.

他与她建立了深厚的友谊。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌri:'ju:niənz][ænd; ənd] [feɪts] ,

He	invited	Saniel	and	his	wife	to	all	his	reunions	and	fetes	,
他	受邀	-	和	他的	妻子	到	全部	他的	重聚	和	节日	,

他邀请萨尼尔和他的妻子参加他举办的所有聚会和庆祝活动。

[ænd; ənd] - [ək'septɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌɪnvi'teiʃənz] .

and	Saniel	accepted	all	his	invitations	.
和	-	公认	全部	他的	邀请函	.

萨尼尔接受了他的所有邀请。

[æt; ət][fɜ:rst][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [gaʊn] ['ænsər] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:]['ɔ:lweɪz] .

At	first	her	wedding	gown	answered	very	well	,	but	it	would	not	do	always	.
在	第一的	她	婚礼	袍	回答	非常	出色地	,	但	它	会	不是	做	总是	.

起初她的婚纱表现很好，但并非总是如此。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [trɪmd] , ['mɑ:dɪfaɪd] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['tɔɪlɪts] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [gaʊn] ;

It	had	to	be	trimmed	,	modified	,	three	or	four	toilets	made	of	one	gown	;
它	有	到	是	修剪过的	,	修改的	,	三	或者	四	洗手间	制成	的	一	袍	;

它必须经过修剪、改造，一件长袍可以做成三四个厕所；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ɪn'dʒi:niəs] ['filis] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['sevrəl] [ja:dz][ʌv; əv] [tu:l] [ɔ:r] [gɔ:z]

but	,	however	ingenious	Phillis	might	be	in	arranging	several	yards	of	tulle	or	gauze
但	,	然而	巧妙	菲利斯	可能	是	在	安排	一些	码	的	薄纱	或者	纱布

,

,

,

但是，无论菲利斯多么擅长布置几码长的薄纱或纱布，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ɪn'defɪnətli] .

she	could	not	make	combinations	indefinitely	.
她	可以	不是	制作	组合	无限期	.

她不可能无限地进行组合。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] - ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['sɪmp(ə)l] .

And	besides	,	they	did	not	please	Saniel	;	they	were	too	simple	.
和	除了	,	他们	做过	不是	请	-	;	他们	是	也	简单的	.

而且，它们也没能让萨尼尔满意；它们太简单了。

[hi:; hi] [laɪkt] [leɪs] , [bi:dz] , ['flaʊərz] , ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]

He	liked	lace	,	beads	,	flowers	,	something	shining	and	glittering	,	such	as	he
他	喜欢	蕾丝	,	珠子	,	花朵	,	某物	灼灼	和	闪闪发光	,	这样的	作为	他

[sɔ:] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wer] .

saw	other	women	wear	.
锯	其他	女性	穿	.

他喜欢蕾丝、珠子、鲜花，以及闪闪发光的东西，就像他看到其他女人穿的那样。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [pli:z] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔ:l] ['ri:sɔ:rsɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ?

How	could	she	please	him	with	the	small	resources	at	her	disposal	?
如何	可以	她	请	他	和	这	小的	资源	在	她	处理	?

她如何才能用自己有限的资源取悦他呢?

[ɪn][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

In	her	household	expenses	she	was	as	economical	as	possible	;
在	她	家庭	开支	她	曾是	作为	经济	作为	可能的	;

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

Joseph	was	dismissed	,
约瑟夫	曾是	解雇	,

她在家中的开支上尽可能地节俭；约瑟夫被解雇了。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][meɪd] [hu:] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] ; [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli]

and	replaced	by	a	maid	who	did	all	the	work	;	the	table	was	extremely
和	替换	经过	一个	女佣	WHO	做过	全部	这	工作	;	这	桌子	曾是	极其

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

取而代之的是一位包揽所有工作的女佣；桌子极其简陋。

[bʌt; bət] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [i'kɔnəmiz] , [seɪvd] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

But	these	little	economies	,	saved	on	one	side	,
但	这些	小的	经济体	,	已保存	在	一	边	,

但这些节省下来的小开支，一方面

[wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [spent] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['tɔɪlɪts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

were	quickly	spent	on	the	other	in	toilets	and	carriages	.
是	迅速地	花费	在	这	其他	在	洗手间	和	马车	.

很快就在厕所和车厢里把钱花在了其他地方。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [tu:; tə][peɪnt]['mɛnju:z] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][kən'sent] ,

When	she	expressed	a	wish	to	work	,	to	paint	menus	,	he	would	not	consent	,
什么时候	她	表达	一个	希望	到	工作	,	到	画	菜单	,	他	会	不是	同意	,

当她表达想工作、想画菜单的愿望时，他不同意。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri]

and	when	she	insisted	he	became	angry
和	什么时候	她	坚持	他	成为	生气的

当她坚持时，他生气了。

[hi:; hi]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][peɪnt] ['pɪktʃərz] .

He	only	permitted	her	to	paint	pictures	.
他	仅有的	允许	她	到	画	图片	.

他只允许她画画。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] ['peɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['stu:dioʊ] , [ʃi:; ʃi]

As	she	had	formerly	painted	for	amusement	in	her	father's	studio	,	she
作为	她	有	以前	绘	为了	娱乐	在	她	父亲的	工作室	,	她

[maɪt] [du:][soʊ] [naʊ] .

might	do	so	now	.
可能	做	所以	现在	.

她以前曾在父亲的工作室里作画消遣，现在她可能也会这样做。

[ɪf] [treɪd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , [ɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi]['ɑ:nərəb(ə)l] .

If	trade	were	a	disgrace	,	art	might	be	honorable	.
如果	贸易	是	一个	耻辱	,	艺术	可能	是	光荣的	.

如果贸易是一种耻辱，那么艺术或许就是一种荣耀。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['tælənt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

If	she	had	talent	he	would	be	glad	of	it	;
如果	她	有	天赋	他	会	是	高兴的	的	它	;

如果她有才华，他会很高兴的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [sel] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z]

and	if	she	should	sell	her	pictures	it	would	be	original	enough	to	cause
和	如果	她	应该	卖	她	图片	它	会	是	原来的	足够的	到	原因

[hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .

her	to	be	talked	about	.
她	到	是	谈话	关于	.

如果她出售自己的照片，这些照片足够独特，会引起人们的关注。

[ðə; ðɪ][sə'lɑ:n][wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['stu:dioʊ] , [ænd; ənd] ['filis] ['peɪntɪd] ['sevrəl]

The	salon	was	partly	transformed	into	a	studio	,	and	Phillis	painted	several
这	沙龙	曾是	部分	转变	进入	一个	工作室	,	和	菲利斯	绘	一些

['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] ,

little	pictures	,
小的	图片	,

沙龙的一部分被改造成了工作室，菲利斯在那里画了几幅小画。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] [greɪt] [ɑ:rt] , [wɜ:r; wər] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

which	,	without	having	any	pretensions	to	great	art	,	were	pleasing	and	painted
哪个	,	没有	拥有	任何	虚荣心	到	伟大的	艺术	,	是	令人愉悦	和	绘

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dæʃ] .

with	a	certain	dash	.
和	一个	肯定	短跑	.

这些画作虽然没有标榜自己是伟大的艺术作品，但却令人赏心悦目，而且笔触生动流畅。

- [əd'maɪəd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['di:lər] [bai] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Glorient	admired	them	,	and	made	a	picture	-	dealer	buy	two	of	them
-	钦佩	他们	,	和	制成	一个	图片	-	经销商	买	二	的	他们

[ænd; ənd]['ɔ:rdər] ['ʌðər] ,

and	order	others	,
和	命令	其他的	,

格洛里安很欣赏这些画作，他让一位画商买下了其中两幅，并订购了其他的画作。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [praɪs][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

at	a	small	price	it	is	true	,	but	it	was	much	more	than	she	expected	.
在	一个	小的	价格	它	是	真的	,	但	它	曾是	很多	更多的	比	她	预期的	.

价格确实不高，但远超她的预期。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi] [ðæt] ['wɪmɪn] [pʊt]['ɪntu:][wɜ:rk] [ðæt] [pli:ziz] [ðem; ðəm] ,

With	the	courage	and	constancy	that	women	put	into	work	that	pleases	them	,
和	这	勇气	和	恒常	那	女性	放	进入	工作	那	请	他们	,

女性以她们在自己喜欢的工作中所展现出的勇气和毅力，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;

she	would	willingly	have	painted	from	morning	till	night	;
她	会	心甘情愿	有	绘	从	早晨	直到	夜晚	;

她愿意从早画到晚;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [ðæt] - [hæd; həd] [meɪd] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['lɪbərti] .

but	the	connections	that	Saniel	had	made	did	not	leave	her	this	liberty	.
但	这	连接	那	-	有	制成	做过	不是	离开	她	这	自由	.

但萨尼尔建立的人脉关系并没有让她获得这种自由。

[θruː] [klɔ'dɛt] [ðeɪ] [meɪd] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ðæt] [pleɪst]

Through	Claudet	they	made	many	acquaintances	and	accepted	invitations	that	placed
通过	克劳德	他们	制成	许多	熟人	和	公认	邀请函	那	放置

[hɜːr; hər] ['ʌndər] ['soʊʃ(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

her	under	social	obligations	,
她	在下面	社会的	义务	,

通过克劳黛，他们结识了许多朋友，并接受了许多邀请，使她承担了社交义务。

[soʊ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [peɪ] ,

so	that	almost	every	day	she	had	a	visit	to	pay	,
所以	那	几乎	每一个	天	她	有	一个	访问	到	支付	,

所以她几乎每天都要去付钱，

[ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɔːr][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] , [bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʃærəti] [fer] ,

a	funeral	or	a	marriage	to	attend	,	besides	an	occasional	charity	fair	,
一个	葬礼	或者	一个	婚姻	到	出席	,	除了	一个	偶然	慈善机构	公平的	,

除了偶尔参加慈善义卖之外，可能还会参加葬礼或婚礼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	her	own	day	at	home	,
和	她	自己的	天	在	家	,

以及她在家里的一天，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz][tuː; tə] ['femənɪn] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər]

when	she	listened	for	three	hours	to	feminine	gossip	of	no	interest	to	her
什么时候	她	听着	为了	三	小时	到	女性	闲话	的	不	兴趣	到	她

.

:

.

她听了三个小时她不感兴趣的女性八卦。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

As	for	him	,
作为	为了	他	,

至于他，

[wʌt] ['pleʒər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [ɪn] ['dresɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

what	pleasure	could	he	take	in	dressing	after	a	hard	day's	work	to	go	to	a
什么	乐趣	可以	他	拿	在	敷料	后	一个	难的	天	工作	到	去	到	一个

[rɪ'sepʃ(ə)n] ?

reception	?
接待	?

辛苦工作一天后，他精心打扮去参加招待会，能从中获得什么乐趣呢?

[hiː; hi] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hɪm'self][ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] ,

He	,	son	of	a	peasant	,	and	a	peasant	himself	in	so	many	ways	,
他	,	儿子	的	一个	农民	,	和	一个	农民	他自己	在	所以	许多	方式	,

他出身农民家庭，在很多方面也像个农民。

[huː] ['fɔːrmərli] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [felt] ['oʊnli] [kən'tempt] [fɔːr; fər]
who **formerly** **understood** **nothing** **of** **fashionable** **life** **and** **felt** **only** **contempt** **for**
WHO 以前 理解 没有什么 的 时髦 生活 和 毛毡 仅有的 鄙视 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他以前对时尚生活一无所知，甚至对此嗤之以鼻。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
finding **it** **as** **dull** **as** **it** **was** **ridiculous** **.**
寻找 它 作为 乏味的 作为 它 曾是 荒谬的 .

我觉得它既无聊又荒谬。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wen] ['laɪtli] , [ɪn] [ə; eɪ]
She **tried** **to** **find** **a** **cause** **for** **this** **change** **,** **and** **when** **lightly** **,** **in** **a**
她 尝试 到 寻找 一个 原因 为了 这 改变 , 和 什么时候 轻轻 , 在 一个
['raʊndəbaʊt] [weɪ] ,
roundabout **way** **,**
迂回 方式 ,

她试图找出这种变化的原因，但只是以一种迂回的方式，轻轻地、漫不经心地说道：

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [drɔː] [wʌn] ['ænsər] [frʌm; frəm]
she **brought** **him** **to** **explain** **himself** **,** **she** **could** **only** **draw** **one** **answer** **from**
她 带来 他 到 解释 他自己 , 她 可以 仅有的 画 一 回答 从
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

她把他带回来是为了让他解释，但她只从他那里得到了一个答案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :
which **was** **no** **answer** **to** **her** **:**
哪个 曾是 不 回答 到 她 :

但这并没有回答她的问题：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" **We** **must** **be** **of** **the** **world** **.**
" 我们 必须 是 的 这 世界 .

我们必须融入世界。

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] ?
" **Why** **did** **he** **care** **so** **much** **about** **society** **?**
" 为什么 做过 他 关心 所以 很多 关于 社会 ?

他为什么如此关心社会?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]
Was **it** **because** **she** **was** **the** **sister** **of** **a** **criminal** **that** **he** **wished** **to**
曾是 它 因为 她 曾是 这 姐姐 的 一个 刑事 那 他 希望 到
[teɪk] [hɜːr; hər] ['evriwer] [ænd; ənd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ?
take **her** **everywhere** **and** **make** **people** **receive** **her** **?**
拿 她 到处 和 制作 人们 收到 她 ?

是因为她是罪犯的妹妹，所以他才想带着她到处走，让她受到人们的欢迎吗?

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
She **understood** **this** **up** **to** **a** **certain** **point** **,**
她 理解 这 向上 到 一个 肯定 观点 ,

她在某种程度上理解这一点。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst]['kruːəl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

although	the	part	he	made	her	play	was	the	most	cruel	that	he	could
虽然	这	部分	他	制成	她	玩	曾是	这	最多	残忍的	那	他	可以

[gɪv] [hɜːr; hər] ,

give	her	,
给	她	,

尽管他让她扮演的角色是他能给她的最残酷的角色，

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [friː] .

and	entirely	contrary	to	what	she	would	have	chosen	if	she	had	been	free	.
和	完全	相反	到	什么	她	会	有	选定	如果	她	有	到过	自由的	.

这与她如果自由选择的话会做出的选择完全相反。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

But	this	was	all	there	was	in	his	desire	to	be	of	the	world	.
但	这	曾是	全部	那里	曾是	在	他的	欲望	到	是	的	这	世界	.

但这便是他渴望融入这个世界的全部。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Because	he	had	married	her	he	was	not	the	brother	of	a
因为	他	有	已婚	她	他	曾是	不是	这	兄弟	的	一个

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

因为他娶了她，所以他不是罪犯的兄弟。

[ænd; ənd][ɑːn][kloʊz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	on	close	observation	it	might	be	seen	that	all	he	desired	of	these
和	在	关闭	观察	它	可能	是	已见	那	全部	他	想要的	的	这些

['pɝːsənz][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

persons	in	high	places	whom	he	sought	was	their	consideration	,
人	在	高的	地方	谁	他	寻求	曾是	他们的	考虑	,

仔细观察就会发现，他所寻求的这些身居高位者，所想要的不过是他们的关注而已。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ænd; ənd]['ɑːnər] .

a	part	of	their	importance	and	honor	.
一个	部分	的	他们的	重要性	和	荣誉	.

这是他们重要性和荣誉的一部分。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][baɪ][hɪmˈself] .

But	he	did	not	need	this	;	he	was	some	one	by	himself	.
但	他	做过	不是	需要	这	;	他	曾是	一些	一	经过	他自己	.

但他不需要这些；他是一个孤独的人。

[ðə; ðɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt] .

The	position	that	he	had	made	was	worthy	of	his	merit	.
这	位置	那	他	有	制成	曾是	值得	的	他的	优点	.

他所持的立场与他的能力相符。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] .

His	name	was	honored	.
他的	姓名	曾是	荣幸	.

他的名字得到了尊崇。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] ['envid] .

His	future	was	envied	.
他的	未来	曾是	令人羡慕	.

他的未来令人艳羡。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðɪs] , [hiː; hi] [sɔːt] [smɔːl][ˌsætəs'fækʃənz] ,

And	yet	,	as	if	he	did	not	realize	this	,	he	sought	small	satisfactions	,
和	然而	,	作为	如果	他	做过	不是	意识到	这	,	他	寻求	小的	满意度	,

然而，仿佛他并未意识到这一点，他仍然追求一些微小的满足感。

[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [æm'bɪʃ(ə)n] .

unworthy	of	a	serious	ambition	.
不配	的	一个	严肃的	志向	.

不配拥有严肃的抱负。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌdekə'reɪʃn]

One	evening	she	was	very	much	surprised	when	he	told	her	that	the	decoration
一	晚上	她	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	他	讲述	她	那	这	装饰

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

of	a	Spanish	republic	was	offered	to	him	,
的	一个	西班牙语	共和国	曾是	提供	到	他	,

一天晚上，他告诉她有人提议授予他西班牙共和国的勋章，这让她非常惊讶。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrdz][ʃiː; ʃi]

and	although	she	had	formed	a	habit	of	watching	over	her	words	she
和	虽然	她	有	形成	一个	习惯	的	观看	超过	她	字	她

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [iks'kleimɪŋ] :

could	not	help	exclaiming	:
可以	不是	帮助	惊呼	:

尽管她已经养成了谨言慎行的习惯，但还是忍不住惊呼道：

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "

"	What	will	you	do	with	that	?	"
"	什么	将要	你	做	和	那	?	"

你打算怎么处理那件东西?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	could	not	refuse	it	.
"	我	可以	不是	拒绝	它	.

我无法拒绝。

" [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['ʌðər] ,

"	Not	only	had	he	not	refused	it	,	but	he	had	accepted	others	,
"	不是	仅有的	有	他	不是	拒绝	它	,	但	他	有	公认	其他的	,

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

他不仅没有拒绝，而且还接受了其他蓝色的东西。

[griːn] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [traɪ'kʌlərd] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] , [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

green	,	yellow	,	and	tricolored	;	he	wore	them	in	his	buttonhole	,	around	his
绿色的	,	黄色的	,	和	三色	;	他	穿着	他们	在	他的	纽扣孔	,	大约	他的

[nek] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

neck	,	and	on	his	breast	.
脖子	,	和	在	他的	胸部	.

绿色、黄色和三色；他把它们别在纽扣孔里、戴在脖子上、别在胸前。

[wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [dekə'reiʃəns][duː] [ðæt] [bɪ'lɪtld] [hɪm; ɪm] ?

What	good	could	those	decorations	do	that	belittled	him	?
什么	好的	可以	那些	装饰	做	那	被轻视	他	?

那些贬低他的装饰品有什么用呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt]['heɪs(ə)n][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ðɪ]['liːdʒən][ʌv; əv]

And	how	could	a	man	of	his	merit	hasten	to	obtain	the	Legion	of
和	如何	可以	一个	男人	的	他的	优点	趋	到	获得	这	军团	的

['ɑːnər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['nætʃ(ə)rəli] ?

Honor	before	it	fell	to	him	naturally	?
荣誉	前	它	跌倒	到	他	自然	?

像他这样功勋卓著的人，怎么可能在荣誉军团勋章自然而然地降临到他身上之前就急于去获取它呢?

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [mɪ'stɪrɪəs] , [ænd; ənd] ['sɪli] ,

All	this	was	astonishing	,	mysterious	,	and	silly	,
全部	这	曾是	惊人	,	神秘	,	和	愚蠢的	,

这一切都令人震惊、神秘又荒谬。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][dwelt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['iːz(ə)l] ;

and	her	mind	dwelt	upon	it	when	she	was	alone	before	her	easel	;
和	她	头脑	居住	之上	它	什么时候	她	曾是	独自的	前	她	画架	;

当她独自一人在画架前时，她的思绪就一直萦绕着这件事；

[waɪl] [nɪr] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

while	near	her	in	his	laboratory	,	he	continued	his
尽管	靠近	她	在	他的	实验室	,	他	持续	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

在她身旁的实验室里，他继续进行实验。

[ɔːr] [roʊt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

or	wrote	an	article	in	his	office	for	the	Review	.
或者	写道	一个	文章	在	他的	办公室	为了	这	审查	.

或者在他的办公室里为《评论》杂志撰写文章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm]

But	it	was	not	without	a	struggle	that	she	permitted	herself	to	judge	him
但	它	曾是	不是	没有	一个	斗争	那	她	允许	她自己	到	法官	他

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

in	this	way	.
在	这	方式	.

但她经过一番挣扎才允许自己这样评判他。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][dʒʌdʒ] [ðoʊz] [huːm] [wʌn] [lʌvz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

One	does	not	judge	those	whom	one	loves	,	and	she	loved	him	.
一	做	不是	法官	那些	谁	一	爱	,	和	她	喜爱	他	.

人不会评判自己所爱的人，而她深爱着他。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][əd'maɪər][hɪm; ɪm][ɪn]

Was	it	not	failing	in	respect	to	her	love	that	she	did	not	admire	him	in
曾是	它	不是	失败	在	尊重	到	她	爱	那	她	做过	不是	钦佩	他	在

['evrɪ] [weɪ] ?

every	way	?
每一个	方式	?

她没有在各方面都欣赏他，这难道不是对她爱情的辜负吗?

[wen] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [ə'prest] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər]['iːz(ə)l][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	these	ideas	oppressed	her	she	left	her	easel	and	went	to	him	.
什么时候	这些	想法	受压迫者	她	她	左边	她	画架	和	去	到	他	.

当这些想法令她感到压抑时，她便放下画架，去找他。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

Close	to	him	they	disappeared	.
关闭	到	他	他们	消失	.

它们在他附近消失了。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ɑːn]['tɪptoʊ] ,

At	first	,	in	order	not	to	disturb	him	,	she	entered	on	tiptoe	,
在	第一的	,	在	命令	不是	到	打扰	他	,	她	进入	在	脚尖	,

起初，为了不打扰他，她踮着脚尖走了进去。

['wɔ:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:r]
walking **softly** **and** **leaning** **over** **his** **shoulder** **,** **embraced** **him** **before** **he** **saw** **or**
步行 轻轻 和 倾斜 超过 他的 肩膀 , 拥抱 他 前 他 锯 或者
[hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ;
heard **her** **;**
听到 她 ;

她轻手轻脚地走着，俯身越过他的肩膀，在他还没看到或听到她之前就拥抱了他；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [bɪ'treɪd] [sʌtʃ] ['hɔ:rər] , [sʌtʃ] [fɪr] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ]
but **he** **betrayed** **such** **horror** **,** **such** **fear** **,** **that** **she** **gave** **up** **this** **way** **of** **greeting**
但 他 背叛 这样的 恐怖 , 这样的 害怕 , 那 她 给予 向上 这 方式 的 问候
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

但他流露出的那种恐惧和害怕，让她放弃了这种和他打招呼的方式。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
She **continued** **to** **go** **to** **his** **room** **,** **but** **in** **a** **different** **way** **.**
她 持续 到 去 到 他的 房间 , 但 在 一个 不同的 方式 .

她继续去他的房间，但方式有所不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [hɪm; ɪm]
Instead **of** **surprising** **him**
反而 的 奇怪 他

而不是让他感到惊讶

[ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
she **announced** **her** **presence** **by** **rattling** **the** **handle** **of** **the** **door** **,** **and**
她 宣布 她 在场 经过 嘎嘎作响 这 处理 的 这 门 , 和
['wɔ:kɪŋ] ['nɔɪzɪli] ,
walking **noisily** **,**
步行 喧闹地 ,

她摇晃门把手，大声走动，以此宣告自己的到来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] ['mænər] [hi:; hi] ['welkəmd] [hɜ:r; hər]
and **instead** **of** **receiving** **her** **with** **uneasy** **manner** **he** **welcomed** **her**
和 反而 的 接收 她 和 不安 方式 他 欢迎 她
['dʒɔɪfəli] .
joyfully **.**
欣喜地 .

他非但没有不安地接待她，反而热情地欢迎了她。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] ? "
" **You** **have** **finished** **painting** **?** **"**
" 你 有 完成的 绘画 ? "

你画完了吗?

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
" **I** **have** **come** **to** **see** **you** **for** **a** **little** **while** **.** **"**
" 我 有 来 到 看 你 为了 一个 小的 尽管 . "

“我来看你一会儿。”

" ['veri] [wel] , [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [du:] [nɑ:t] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪ'mi:diətli] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] ,
" **Very** **well** **,** **stay** **with** **me** **,** **do** **not** **go** **away** **immediately** **;** **I** **am** **never** **so** **happy** **,**
" 非常 出色地 , 停留 和 我 , 做 不是 去 离开 立即地 ; 我 是 绝不 所以 快乐的 ,

“好吧，留下来陪我，不要马上离开；我从来没有这么高兴过。”

[aɪ] ['nevər] [wɜ:rk] [soʊ] [wel] , [æz; əz] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɪr] [ˌem 'i:] .
I **never** **work** **so** **well** **,** **as** **when** **I** **have** **you** **near** **me** **.**
我 绝不 工作 所以 出色地 , 作为 什么时候 我 有 你 靠近 我 .

有你在身边，我工作效率最高。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

"	She	felt	that	this	was	true	.
"	她	毛毡	那	这	曾是	真的	.

她觉得这是真的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɔːr] [nɑːt] , [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

When	she	was	with	him	,	whether	she	spoke	or	not	,	her	presence	made	him	happy	.
什么时候	她	曾是	和	他	,	无论	她	辐	或者	不是	,	她	在场	制成	他	快乐的	.

当她和他在一起时，无论她是否说话，她的存在都会让他感到快乐。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː] [ə'tentɪvli] ,

And	still	she	must	appear	not	to	look	at	him	too	attentively	,
和	仍然	她	必须	出现	不是	到	看	在	他	也	认真地	,

但她仍然必须装作没有太仔细地看他。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænɪfest] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

as	if	with	the	manifest	intention	of	studying	him	;
作为	如果	和	这	显现	意图	的	学习	他	;

仿佛明显是想研究他似的;

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

for	she	did	this	during	the	first	days	of	their	marriage	,
为了	她	做过	这	期间	这	第一的	天	的	他们的	婚姻	,

因为这是她在他们结婚初期所做的事。

[ænd; ənd] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	angered	him	so	much	that	he	exclaimed	:
和	愤怒	他	所以	很多	那	他	惊呼	:

这让他非常生气，以至于他大声喊道:

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?

"	Why	do	you	examine	me	thus	?
"	为什么	做	你	检查	我	因此	?

你为什么这样审视我?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪn] [ˌem 'iː] ?

What	do	you	look	for	in	me	?
什么	做	你	看	为了	在	我	?

你希望从我身上看到什么?

" [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr'self] ['kerfəli] ,

"	She	learned	to	watch	herself	carefully	,
"	她	学习	到	手表	她自己	小心	,

她学会了仔细观察自己，

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .

and	when	with	him	to	preserve	a	discreet	attitude	that	should	not	offend	him	.
和	什么时候	和	他	到	保存	一个	慎重	态度	那	应该	不是	得罪	他	.

与他相处时，要保持谨慎的态度，以免冒犯他。

[noʊ] ['kjʊriəs] [lʊks] , [ænd; ənd] [noʊ] ['kwestʃənz] .

No	curious	looks	,	and	no	questions	.
不	好奇的	看起来	,	和	不	问题	.

没有好奇的目光，也没有人问问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzi] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk]

But	this	was	not	always	easy	,	so	she	asked	leave	to	assist	him	in	his	work
但	这	曾是	不是	总是	简单的	,	所以	她	问	离开	到	协助	他	在	他的	工作

,

,

,

但这并非总是易事，所以她请假去协助他工作。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [druː] [ɪn]['lɑːrdʒər][saɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	sometimes	drew	in	larger	size	the	designs	that	he	made	for	his
和	有时	画	在	更大的	尺寸	这	设计	那	他	制成	为了	他的

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl] ['stʌdiz] .

microscopical	studies	.
显微镜	研究	.

有时他会将自己为显微镜研究而设计的图案放大绘制出来。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][taɪm] [pæst] ['ræpɪdli] .

In	this	way	the	time	passed	rapidly	.
在	这	方式	这	时间	通过了	快速	.

就这样，时间过得很快。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz][ɪn] [ðɪs] [swiːt] ['ɪntɪməsi] ,

If	he	were	but	willing	to	pass	the	evening	hours	in	this	sweet	intimacy	,
如果	他	是	但	愿意的	到	经过	这	晚上	小时	在	这	甜的	亲密关系	,

如果他愿意在这种甜蜜的亲密氛围中度过夜晚时光的话，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt]['goʊɪŋ][aʊt] , [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] !

without	a	word	about	going	out	,	how	happy	she	would	be	!
没有	一个	单词	关于	去	出去	,	如何	快乐的	她	会	是	!

她一句话也没说要出去，她该有多高兴啊！

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][ðə; ði]['aʊər] .

But	he	never	forgot	the	hour	.
但	他	绝不	忘了	这	小时	.

但他始终没有忘记那个时刻。

" [ə'lɒnz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] , " [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .

"	Allons	,	"	he	said	,	interrupting	himself	,	"	we	must	go	.
"	艾伦斯	,	"	他	说	,	打断	他自己	,	"	我们	必须	去	.

“走吧，”他突然打断自己说道，“我们必须走了。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [derd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] " [mʌst; məst] .

"	She	had	never	dared	to	ask	the	true	reason	for	this	"	must	.
"	她	有	绝不	敢于	到	问	这	真的	原因	为了	这	"	必须	.

她从未敢问过这个“必须”的真正原因。

" ['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]

"	CHAPTER	XLI
"	章	xli

第四十一章

[ə; eɪ] ['trʌbld] [soʊl]

A	TROUBLED	SOUL
一个	麻烦	灵魂

一个饱受折磨的灵魂

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt]['fræŋkli][æsk][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kwestʃən] : [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ][aʊt] ?

If	she	dared	not	frankly	ask	him	this	question	:	Why	must	we	go	out	?
如果	她	敢于	不是	坦率地说	问	他	这	问题	:	为什么	必须	我们	去	出去	?

如果她不敢坦率地问他这个问题：我们为什么要出去？

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] :

any	more	than	the	others	:
任何	更多的	比	这	其他的	:

比其他人更多:

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] [mæs] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ?

Why	is	it	proper	that	I	should	go	to	mass	to	be	seen	?
为什么	是	它	恰当的	那	我	应该	去	到	大量的	到	是	已见	?

我为什么应该去参加弥撒接受大家的关注?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wer] [gaʊnz] [ðæt] ['ru:ɪn][ˌju: 'es] ?

Why	should	I	wear	gowns	that	ruin	us	?
为什么	应该	我	穿	礼服	那	废墟	我们	?

我为什么要穿会毁了我们的礼服?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ək'sept] [dekə'reiʃəns] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['vælju:ləs] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?

Why	do	you	accept	decorations	that	are	valueless	in	your	eyes	?
为什么	做	你	接受	装饰	那	是	无价值	在	你的	眼睛	?

为什么你会接受在你看来毫无价值的装饰品?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [si:k] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] [hu:] [hæv; həv][noʊ]['merɪt][bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'raɪv]

Why	do	you	seek	the	society	of	men	who	have	no	merit	but	what	they	derive
为什么	做	你	寻找	这	社会	的	男人	WHO	有	不	优点	但	什么	他们	派生

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɔ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] ?

from	their	official	position	or	from	their	fortune	?
从	他们的	官方的	位置	或者	从	他们的	财富	?

你为何要与那些除了官职或财富之外一无是处的人为伍?

[waɪ] [du:][wi:; wi] [teɪk] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] ['soʊʃ(ə)l] ['du:tiz] [ðæt] ['wɪri] [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

Why	do	we	take	upon	ourselves	social	duties	that	weary	both	of	us	,
为什么	做	我们	拿	之上	我们自己	社会的	职责	那	厌倦	两个都	的	我们	,

为什么我们要承担那些让我们双方都疲惫不堪的社会责任?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [ɪz] [swi:t]

instead	of	remaining	together	in	a	tender	and	intelligent	intimacy	that	is	sweet
反而	的	其余的	一起	在	一个	投标	和	聪明的	亲密关系	那	是	甜的

[tu:; tə][ˌju: 'es][bəuθ] ?

to	us	both	?
到	我们	两个都	?

而不是继续保持我们彼此都觉得甜蜜而温柔、充满智慧的亲密关系呢?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][hɜ:r'self] .

she	could	not	ask	herself	.
她	可以	不是	问	她自己	.

她无法问自己这个问题。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˌæpə'teɪn] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [faʊnd]

They	all	appertained	to	this	order	of	ideas	,	that	she	,	without	doubt	,	found
他们	全部	相关的	到	这	命令	的	想法	,	那	她	,	没有	怀疑	,	成立

[ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] :

explained	them	:
解释	他们	:

它们都属于这一思想范畴，而她无疑发现，正是这一思想范畴解释了它们:

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ; [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] [heɪst] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ɪts]

disposition	of	character	;	the	exactions	of	an	ambition	in	haste	to	realize	its
处置	的	特点	;	这	提取	的	一个	志向	在	匆忙	到	意识到	它是

[dɪ'zaɪɜ-z] ;

desires	;
欲望	;

性格倾向；野心勃勃为实现自身欲望而仓促行事；

[sə˛septə'bɪlətɪ] [ɔ:r] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [praɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['faʊndɪd] [ɑ:n]
susceptibility **or** **overshadowing** **pride** **;** **but** **there** **were** **others** **founded** **on**
易感性 或者 遮蔽 自豪 ; 但 那里 是 其他的 创立 在
[˛ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['meməri] ,
observation **or** **memory** **,**
观察 或者 记忆 ,

一些原因可能是易感性或傲慢自大；但也有一些原因是基于观察或记忆。

['hævɪŋ] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [ɔ:r][soʊ][˛aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
having **no** **connection** **with** **those** **,** **or** **so** **it** **seemed** **to** **her** **.**
拥有 不 联系 和 那些 , 或者 所以 它 似乎 到 她 .

她觉得她和那些人没有任何关系。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,
She **began** **to** **know** **her** **husband** **the** **day** **following** **their** **marriage** **,**
她 开始 到 知道 她 丈夫 这 天 下列的 他们的 婚姻 ,

婚后第二天，她就开始了解她的丈夫了。

['hævɪŋ] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
having **believed** **that** **he** **was** **always** **such** **as** **he** **revealed** **himself** **to** **her** **;**
拥有 相信 那 他 曾是 总是 这样的 作为 他 揭晓 他自己 到 她 ;

她一直相信他就是他向她展现的那个人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,
but **this** **was** **not** **the** **case** **,**
但 这 曾是 不是 这 案件 ,

但事实并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wʌz; wəz][soʊ][˛ʌn'laɪk][ðə; ði][mæn] [hu:z] [waɪf][ʃi:; ʃi]
and **the** **man** **she** **had** **loved** **was** **so** **unlike** **the** **man** **whose** **wife** **she**
和 这 男人 她 有 喜爱 曾是 所以 与此不同 这 男人 谁 妻子 她
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
had **become** **,**
有 变得 ,

她曾经深爱的那个男人，和她现在嫁的那个男人截然不同。

[ðæt] [˛aɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] .
that **it** **might** **almost** **be** **thought** **there** **were** **two** **.**
那 它 可能 几乎 是 想法 那里 是 二 .

几乎让人以为有两个。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
To **tell** **the** **truth** **,**
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[˛aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mærɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['tempər] [ðæt] [dɪ'strest] [hɜ:r; hər] ;
it **was** **not** **marriage** **that** **made** **the** **change** **in** **his** **temper** **that** **distressed** **her** **;**
它 曾是 不是 婚姻 那 制成 这 改变 在 他的 脾气 那 苦恼 她 ;

令她忧心忡忡的是，并非婚姻导致他性情大变；

[bʌt; bət][˛aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [˛ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [baɪ] [ðæt] ,
but **it** **was** **not** **less** **characteristic** **by** **that** **,**
但 它 曾是 不是 较少的 特征 经过 那 ,

但这丝毫没有减损它的独特性。

[ðæt] [˛aɪ 'ti:]['deɪtɪd] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [æn'tɪriər] [tu:; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
that **it** **dated** **back** **to** **a** **period** **anterior** **to** **this** **marriage** **.**
那 它 日期 后退 到 一个 时期 前部 到 这 婚姻 .

这段历史可以追溯到这段婚姻之前的时期。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪrnəs] [ðæt] [left] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

She	remembered	the	commencement	with	a	clearness	that	left	no	place	for
她	记得	这	开始	和	一个	清晰度	那	左边	不	地方	为了

[daʊt] [ɔːr][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ;

doubt	or	hesitation	;
怀疑	或者	犹豫	;

她对开学典礼的情景记忆犹新，没有丝毫怀疑或犹豫；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [pərˈsuːd] [baɪ] [ˈkrɛdɪtɚz] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [rɪˈleɪʃnz]

it	was	at	the	time	when	pursued	by	creditors	he	entered	into	relations
它	曾是	在	这	时间	什么时候	追击	经过	债权人	他	进入	进入	关系

[wɪð; wɪθ] [kæfi] .

with	Caffie	.
和	卡菲	.

正是在债主追讨债务期间，他与卡菲建立了关系。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] , [ˈɔːlweɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ˈwiːknəs] ,

For	the	first	time	he	,	always	so	strong	that	she	believed	him	above	weakness	,
为了	这	第一的	时间	他	,	总是	所以	强的	那	她	相信	他	多于	弱点	,

这是他第一次让她相信他，他一向如此坚强，不会软弱。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ɑːn] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

had	had	a	moment	of	discouragement	on	announcing	that	he	would
有	有	一个	片刻	的	沮丧	在	宣布	那	他	会

[ˈprɑːbəbli][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˈpærɪs] ;

probably	be	obliged	to	leave	Paris	;
大概	是	有义务	到	离开	巴黎	;

宣布自己可能不得不离开巴黎时，他曾一度感到沮丧；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈpreʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈæŋgər][nɔːr] [ˈwiːknəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪns]

but	this	depression	had	neither	the	anger	nor	weakness	that	he	had	since
但	这	沮丧	有	两者都不	这	愤怒	也不	弱点	那	他	有	自从

[ʃoʊn] .

shown	.
所示	.

但这种抑郁既没有他后来表现出的愤怒，也没有他的软弱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [dɪˈstrɔɪd] ,

It	was	the	natural	sadness	of	a	man	who	saw	his	future	destroyed	,
它	曾是	这	自然的	悲伤	的	一个	男人	WHO	锯	他的	未来	损毁	,

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

那只是一个眼睁睁看着自己的未来被摧毁的人自然而然的悲伤，仅此而已。

[ðə; ði][ˈoʊnli][səˈpraɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [felt][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈstræŋglɪŋ] [kæfi]

The	only	surprise	that	she	then	felt	was	caused	by	the	idea	of	strangling	Caffie
这	仅有的	惊喜	那	她	然后	毛毡	曾是	导致	经过	这	主意	的	勒死	卡菲

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [klɪr] [hɪmˈself][frʌm; frəm] [det] ,

and	taking	enough	money	from	his	safe	to	clear	himself	from	debt	,
和	采取	足够的	钱	从	他的	安全的	到	清除	他自己	从	债务	,

她当时唯一感到惊讶的是，她竟然想到可以勒死卡菲，然后从他的保险箱里拿走足够的钱来还清他的债务。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] — [ˈspiːkɪŋ]

and	also	because	he	said	—	as	a	consequence	of	this	act	—	speaking
和	还	因为	他	说	—	作为	一个	结果	的	这	行为	—	请讲

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt][mæn] ,

of	the	remorse	of	an	intelligent	man	,
的	这	悔恨	的	一个	聪明的	男人	,

而且，他还就此事发表了一番言论——谈到一个聪明人的悔恨，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['kɑ:nʃəns] [dɪd][nɑ:t]

that	his	conscience	would	not	reproach	him	,	since	for	him	conscience	did	not
那	他的	良心	会	不是	责备	他	,	自从	为了	他	良心	做过	不是

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

他的良心不会责备他，因为他没有良心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['θi:əri] , [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər]

But	this	was	evidently	a	simple	philosophical	theory	,	not	a	trait	of	character
但	这	曾是	显然	一个	简单的	哲学	理论	,	不是	一个	特征	的	特点

;

;
;

但这显然只是一种简单的哲学理论，而不是一种性格特征；

[ə; eɪ][dʒest][ɔ:r][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

a	jest	or	an	argument	for	the	sake	of	discussion	.
一个	笑话	或者	一个	争论	为了	这	清酒	的	讨论	.

为了讨论而开的玩笑或争论。

[rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [wʌn] [æt; ət]['mɑ:nəkoʊ] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]

Relieved	from	his	creditors	with	the	money	won	at	Monaco	,	he	returned
松了口气	从	他的	债权人	和	这	钱	韩元	在	摩纳哥	,	他	返回

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][kɑ:m] ,

to	his	usual	calm	,
到	他的	通常	冷静的	,

在摩纳哥赢得奖金后，他摆脱了债主的纠缠，恢复了往日的平静。

['wɜ:rkɪŋ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kjŋ'ku:ər] - , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

working	harder	than	ever	,	passing	his	'	concours	'	,	and	when	it	seemed
在职的	更难	比	曾经	,	通过	他的	-	竞赛	-	,	和	什么时候	它	似乎

[ɪk'skju:zəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['nɜ:rvəs] ,

excusable	that	he	might	be	nervous	,
情有可原	那	他	可能	是	紧张的	,

他比以往任何时候都更加努力，通过了"考核"，而且，当他感到紧张时，这似乎是可以理解的。

['vaɪələnt] , [ˌʌn'dʒʌst] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [nu:]

violent	,	unjust	,	he	remained	the	man	that	he	had	been	ever	since	she	knew
暴力	,	不公正	,	他	剩余	这	男人	那	他	有	到过	曾经	自从	她	知道

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

暴力、不公正，他还是她认识他以来一直保持的那种性格。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] - [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ,

Then	,	all	at	once	,	a	short	time	before	Florlentin	went	to	the	assizes	,
然后	,	全部	在	一次	,	一个	短的	时间	前	-	去	到	这	巡回审判	,

然后，就在弗洛伦丁去参加巡回审判前不久，突然间，

[ə'kɜ:rd] [ði:z] [streɪndʒ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] ['tempər] , ['spæzəmz][ʌv; əv]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['restləsnəs]

occurred	these	strange	explosions	of	temper	,	spasms	of	anger	,	and	restlessness
发生	这些	奇怪的	爆炸	的	脾气	,	痉挛	的	愤怒	,	和	躁动不安

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] ,

that	she	could	not	explain	,
那	她	可以	不是	解释	,

她会突然出现一些奇怪的脾气爆发、愤怒痉挛和躁动不安的症状，而她自己却无法解释这些症状。

[ˈmænifestiŋ] [ðəmˈselvz] [ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] , [baɪ] [ˈmædəm] -

manifesting	themselves	exactly	at	the	time	when	,	by	Madame	Dammauville's
显现	他们自己	确切地	在	这	时间	什么时候	,	经过	夫人	-

[ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˈflɔːrənˌtɪn] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

intervention	,	she	hoped	Florentin	would	be	saved	.
干涉	,	她	希望	弗洛伦丁	会	是	已保存	.

就在达莫维尔夫人希望通过她的干预拯救弗洛伦丁的时候，这些事情出现了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈæŋgər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ænd; ənd]

She	had	not	forgotten	the	furious	anger	,	that	was	inexplicable	and
她	有	不是	被遗忘的	这	狂怒	愤怒	,	那	曾是	无法解释的	和

[ˌʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] ,

unjustifiable	,
无理	,

她没有忘记那股莫名其妙、毫无道理的怒火。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [siː] [ˈmædəm] - .

with	which	he	refused	her	request	to	see	Madame	Dammauville	.
和	哪个	他	拒绝	她	要求	到	看	夫人	-	.

他拒绝了她想见达莫维尔夫人的请求。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	had	thrust	her	away	,	wishing	to	break	with	her	,
他	有	推力	她	离开	,	祝	到	休息	和	她	,

他一把推开她，想要和她断绝关系。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn]

and	until	she	was	a	witness	of	this	scene	she	never	imagined	that	any	one
和	直到	她	曾是	一个	证人	的	这	场景	她	绝不	想象	那	任何	一

[kʊd; kəd] [pʊt] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ˈɪntuː][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] .

could	put	such	violence	into	exasperation	.
可以	放	这样的	暴力	进入	恼怒	.

直到亲眼目睹这一幕，她才意识到竟然有人会如此肆无忌惮地施暴。

[ðen] [tuː; tə] [ðɪs] [siːn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [əˈnʌðər] , [ˈtoʊtəli] [əˈpoʊzd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [les]

Then	to	this	scene	succeeded	another	,	totally	opposed	,	which	had	not	less
然后	到	这	场景	成功了	其他	,	完全	反对	,	哪个	有	不是	较少的

[ɪmˈprest] [hɜːr; hər] ,

impressed	her	,
印象深刻	她	,

随后，又出现了一个截然相反的场景，同样给她留下了深刻的印象。

[wen] , [æt; ət][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

when	,	at	their	little	dinner	by	the	fire	,
什么时候	,	在	他们的	小的	晚餐	经过	这	火	,

当他们围坐在火炉旁享用晚餐时，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [prəˈfaʊnd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɑːn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]

he	showed	such	profound	desolation	on	telling	her	to	keep	the	memory	of
他	显示	这样的	深刻的	荒凉	在	讲述	她	到	保持	这	记忆	的

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] ,

this	evening	when	she	should	judge	him	,
这	晚上	什么时候	她	应该	法官	他	,

他语气中流露出深深的悲伤，告诉她要记住今晚发生的一切，以备将来评判他时使用。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnsɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

and	announcing	to	her	,	in	a	prophetic	sort	of	way	,
和	宣布	到	她	,	在	一个	预言	种类	的	方式	,

并以一种预言的方式向她宣布：

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

that	the	hour	would	come	when	she	would	know	him	whom	she	loved	.
那	这	小时	会	来	什么时候	她	会	知道	他	谁	她	喜爱	.

那一刻终会到来，她会认出自己所爱的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['aʊər] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θroʊn] [fɑːr] [frʌm; frəm]

And	now	this	hour	,	the	thought	of	which	she	had	thrown	far	from
和	现在	这	小时	,	这	想法	的	哪个	她	有	抛掷	远的	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

而现在，就在此刻，她早已将思绪抛诸脑后。

[hæd; həd] ['saʊndɪd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt]

had	sounded	;	she	sought	to	combine	the	elements	of	this	judgment
有	听起来	;	她	寻求	到	结合	这	元素	的	这	判断

[wɪtʃ] [ðen] [ə'pɪrd] ['krɪmɪn(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

which	then	appeared	criminal	to	her	,
哪个	然后	出现	刑事	到	她	,

她已经意识到这一点；她试图将这项判决中的各项要素结合起来，因为她当时认为这些要素构成犯罪。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	forced	itself	upon	her	,	whatever	she	might	do	to	repel	it	.
和	现在	强制	本身	之上	她	,	任何	她	可能	做	到	击退	它	.

现在它强加于她，无论她如何反抗都无济于事。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðɪs] ['meməri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !

How	many	times	this	memory	returned	to	her	!
如何	许多	时代	这	记忆	返回	到	她	!

这段记忆在她脑海中反复出现过多少次！

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] ,

It	could	almost	be	said	that	it	had	never	left	her	,
它	可以	几乎	是	说	那	它	有	绝不	左边	她	,

几乎可以说，它从未离开过她。

[swiːt] [ænd; ənd] [sæd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [les] [swiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [sæd] ,

sweet	and	sad	at	the	same	time	,	less	sweet	and	more	sad	,
甜的	和	伤心	在	这	相同的	时间	,	较少的	甜的	和	更多的	伤心	,

既甜蜜又悲伤，或者说，甜蜜多于悲伤。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [nuː] ['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [ʌn'iːzinis] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

according	as	new	subjects	for	uneasiness	were	added	to	the	others	,
根据	作为	新的	主题	为了	不安	是	额外	到	这	其他的	,

随着新的不安症状被添加到其他症状中，

[ɪn] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['trʌbləs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

in	deepening	the	mysterious	and	troublous	impression	that	it	left	with	her	.
在	加深	这	神秘	和	麻烦的	印象	那	它	左边	和	她	.

这加深了它在她心中留下的神秘而不安的印象。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] !

To	judge	him	!
到	法官	他	!

审判他！

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ?

Why	did	he	wish	that	she	should	judge	him	?
为什么	做过	他	希望	那	她	应该	法官	他	?

他为什么希望她评判他?

[ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] ?
And **on** **what** **?**
和 在 什么 ?

以及基于什么?

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrd] ,
And **yet** **with** **him** **it** **was** **not** **an** **insignificant** **word** **,**
和 然而 和 他 它 曾是 不是 一个 微不足道 单词 ,

然而，对他来说，这却不是一个无关紧要的词。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] ['meni] [taɪmz] [sɪns]
but **the** **evidence** **of** **a** **particular** **state** **of** **conscience** **,** **which** **many** **times** **since**
但 这 证据 的 一个 特别的 状态 的 良心 , 哪个 许多 时代 自从
[ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .
asserted **itself** **.**
断言 本身 .

但某种特殊良知状态的证据，此后多次得到证实。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
Was **it** **not** **,** **in** **effect** **,**
曾是 它 不是 , 在 影响 ,

实际上，难道不是吗?

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ðæt] [ðə; ðɪ][kraɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt]
to **this** **order** **of** **ideas** **that** **the** **cry** **belonged** **that** **escaped** **him** **in** **the** **night**
到 这 命令 的 想法 那 这 哭 属于 那 逃脱 他 在 这 夜晚
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

那声夜里他发出的呼喊，正是源于这种思想秩序。

['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [fraɪt] : " [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] ?
waking **suddenly** **,** **he** **asked** **with** **emotion** **,** **with** **fright** **:** **"** **What** **have** **I** **said** **?**
醒来 突然 , 他 问 和 情感 , 和 惊吓 : " 什么 有 我 说 ?

他猛然惊醒，激动又恐惧地问道："我说了什么？"

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌæpə'teɪn] [ðə; ðɪ]['æŋgər] [ðæt] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wen] ,
" **And** **also** **to** **the** **same** **appertained** **the** **anger** **that** **carried** **him** **away** **when** **,**
" 和 还 到 这 相同的 相关的 这 愤怒 那 携带 他 离开 什么时候 ,

"此外，当他被愤怒冲昏头脑时，也与此有关，

- [ə; eɪ][prə'pəʊ] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] :
' **a** **propos** **'** **of** **their** **religious** **marriage** **,** **she** **spoke** **of** **confession** **:**
- 一个 提案 - 的 他们的 宗教 婚姻 , 她 辐 的 忏悔 :

谈到他们的宗教婚姻，她谈到了忏悔:

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ?
" **Why** **do** **you** **think** **that** **I** **should** **be** **afraid** **to** **go** **to** **confession** **?**
" 为什么 做 你 思考 那 我 应该 是 害怕的 到 去 到 忏悔 ?

"你为什么认为我应该害怕去忏悔？"

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æd'mɪt][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
" **How** **could** **he** **imagine** **that** **she** **could** **admit** **the** **idea** **of** **fear** **in** **connection**
" 如何 可以 他 想象 那 她 可以 承认 这 主意 的 害怕 在 联系
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
with **him** **?**
和 他 ?

他怎么会想到她会承认对他感到恐惧呢?

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
The **idea** **never** **occurred** **to** **her** **mind** **until** **this** **moment** **;**
这 主意 绝不 发生 到 她 头脑 直到 这 片刻 ;

直到此刻，她才想到这个主意;

[ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	if	now	the	memory	of	her	astonishment	came	to	her	,
和	如果	现在	这	记忆	的	她	惊讶	来了	到	她	,

如果此刻她想起了当时的惊讶之情，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ðæt]

it	was	because	of	other	little	things	added	to	those	of	the	past	that
它	曾是	因为	的	其他	小的	事物	额外	到	那些	的	这	过去的	那

[i'vəukt] [ˌaɪ 'tiː] .

evoked	it	.
唤起	它	.

正是过去那些小事之外的其他一些小事，才唤起了人们对它的回忆。

[haʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðiːz] [θɪŋz] : [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [ʌn'iːzinis]

How	numerous	and	significant	they	were	,	these	things	:	his	constant	uneasiness
如何	很多的	和	重要的	他们	是	,	这些	事物	:	他的	持续的	不安

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [wɑːtʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] ;

on	seeing	himself	watched	by	her	;
在	看到	他自己	观看	经过	她	;

这些事情数量众多，意义重大：他一看到自己被她注视就感到不安；

[hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['ækses]

his	invitation	when	he	thought	she	was	going	to	question	him	;	his	access
他的	邀请	什么时候	他	想法	她	曾是	去	到	问题	他	;	他的	使用权

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wen] ,

of	passion	when	,
的	热情	什么时候	,

当他以为她要质问他时，他发出了邀请；当他情欲涌动时，

[θruː] [hiːdlisnis] [ɔːr] [fər'getflnəs] , [ɔːr] ['sɪmpli] [baɪ] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

through	heedlessness	or	forgetfulness	,	or	simply	by	chance	,	she	asked	him	a
通过	粗心大意	或者	健忘	,	或者	简单地	经过	机会	,	她	问	他	一个

['kwestʃən] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] ['sʌbdʒekts] ,

question	on	certain	subjects	,
问题	在	肯定	主题	,

由于疏忽、遗忘，或者仅仅是偶然，她问了他一些关于某些问题的问题。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

and	immediately	the	tenderness	that	followed	,
和	立即地	这	压痛	那	随后	,

随之而来的是无比的温柔。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['ræðər] [plænd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [end] [ðæn; ðən]

so	sudden	that	they	appeared	rather	planned	in	view	of	a	determined	end	than
所以	突然	那	他们	出现	相当	计划	在	看法	的	一个	决定	结尾	比

['nætʃ(ə)rəl] [ɔːr] [spɑːn'teɪniəs] .

natural	or	spontaneous	.
自然的	或者	自发的	.

这些事件发生得如此突然，以至于它们看起来更像是为了达到某个既定目标而精心策划的，而不是自然或自发的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz]

It	was	a	long	time	before	she	admitted	the	calculation	under	the	sweet	words
它	曾是	一个	长的	时间	前	她	承认	这	计算	在下面	这	甜的	字

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['hæpi] ;

that	made	her	so	happy	;
那	制成	她	所以	快乐的	;

过了很久，她才承认那些让她如此开心的甜言蜜语背后隐藏着某种算计；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	in	the	end	it	was	well	that	she	should	open	her	eyes	to	the
但	在	这	结尾	它	曾是	出色地	那	她	应该	打开	她	眼睛	到	这

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

但最终，她能睁开双眼看到证据，是一件好事。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]

and	see	that	they	were	with	him	the	consequences	of	the	same	and
和	看	那	他们	是	和	他	这	结果	的	这	相同的	和

['kɑːnstənt] [priˌɑːkju'peɪʃn] ,

constant	preoccupation	,
持续的	专注	,

并看到他们与他一起承受着同样且持续的忧虑所带来的后果，

[ðæt] [ʌv; əv][nɑːt] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] .

that	of	not	committing	himself	.
那	的	不是	提交	他自己	.

他不愿做出承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][step][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]

It	was	only	one	step	from	this	to	ask	him	what	he	did	not	wish	to
它	曾是	仅有的	一	步	从	这	到	问	他	什么	他	做过	不是	希望	到

[jiːld] [ʌp] .

yield	up	.
屈服	向上	.

接下来只需再一步，就可以问他有什么不愿放弃的。

[jet] , [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði]

Yet	,	as	short	as	it	was	,	she	resisted	for	a	long	time	the
然而	,	作为	短的	作为	它	曾是	,	她	抵抗	为了	一个	长的	时间	这

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [pə'zest] [hɜːr; hər] .

curiosity	that	possessed	her	.
好奇心	那	拥有	她	.

然而，尽管好奇心很短暂，她却长时间地压抑着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][waɪf][nɑːt][tuː; tə] [siːk] [bɪ'jɑːnd]

It	was	her	duty	as	a	loving	and	devoted	wife	not	to	seek	beyond
它	曾是	她	责任	作为	一个	爱	和	奉献	妻子	不是	到	寻找	超过

[wʌt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ,

what	he	showed	her	,
什么	他	显示	她	,

作为一位深爱丈夫、忠贞不渝的妻子，她的职责就是不去追求丈夫未曾给予她的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['duːti][wʌz; wəz][ɪn]['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ;

and	this	duty	was	in	perfect	accord	with	the	dispositions	of	her	love	;
和	这	责任	曾是	在	完美的	符合	和	这	性情	的	她	爱	;

而这项职责与她爱的本性完全相符；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [siːn] ['kærid] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [wɪl] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] .

but	the	power	of	things	seen	carried	her	beyond	will	and	reason	.
但	这	力量	的	事物	已见	携带	她	超过	将要	和	原因	.

但是，所见之物的力量使她超越了意志和理性。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'plai] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] ['ægənaɪzd][hɜːr; hər] ,

She	could	not	apply	her	mind	to	search	for	that	which	agonized	her	,
她	可以	不是	申请	她	头脑	到	搜索	为了	那	哪个	痛苦的	她	,

她无法集中精力去寻找令她痛苦的事情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][kloʊz][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd]

and	**she**	**could**	**not**	**close**	**her**	**eyes**	**and**	**ears**	**to**	**what**	**she**	**saw**	**and**
和	她	可以	不是	关闭	她	眼睛	和	耳朵	到	什么	她	锯	和

[hɜ:rd] .

heard	**.**
听到	.

她无法对所见所闻视而不见、充耳不闻。

[ænd; ənd] [wʌt] [strʌk] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði]

And	**what**	**struck**	**them**	**were**	**the**	**same**	**observations**	**,**	**turning**	**always**	**in**	**the**
和	什么	击	他们	是	这	相同的	观察	,	转弯	总是	在	这

[seɪm] ['sɜ:rk(ə)l] ,

same	**circle**	**,**
相同的	圆圈	,

令他们感到惊讶的是，观察结果总是千篇一律，始终围绕着同一个圈子。

[ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd]['pɝ:sənz] :

applied	**to**	**the**	**same**	**subjects**	**and**	**persons**	**:**
应用	到	这	相同的	主题	和	人	:

适用于相同的主体和人员：

- [neɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; ['mædəm] - ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] ;

Caffie's	**name**	**irritated**	**him**	**;**	**Madame**	**Dammauville's**	**angered**	**him**	**;**
-	姓名	受刺激	他	;	夫人	-	愤怒	他	;

卡菲的名字让他感到恼火；达莫维尔夫人的名字让他生气；

[flɔrəntɪnz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['pɑ:zətɪvli] [ʌn'hæpi] .

Florentin's	**made**	**him**	**positively**	**unhappy**	**.**
弗洛伦丁的	制成	他	积极地	不开心	.

弗洛伦丁让他非常不开心。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['fɔ:rmər] ,

As	**for**	**the**	**two**	**former**	**,**
作为	为了	这	二	以前的	,

至于前两者，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

she	**might**	**have**	**prevented**	**the**	**pronunciation**	**of**	**them**	**when**	**she**	**saw**	**the**	**effect**
她	可能	有	阻止	这	发音	的	他们	什么时候	她	锯	这	影响

[ðeɪ] [ɪn'fæləbli] [prə'du:st] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

they	**infallibly**	**produced**	**on**	**him**	**.**
他们	绝对正确	生产	在	他	.

当她看到这些话对他产生的影响时，她或许会阻止他念出这些话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [flɔrəntɪnz] [neɪm] , ['i:v(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi]

But	**she**	**could**	**not**	**prevent**	**the**	**utterance**	**of**	**Florentin's**	**name**	**,**	**even**	**had**	**she**
但	她	可以	不是	防止	这	发声	的	弗洛伦丁的	姓名	,	甚至	有	她

[wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

wished	**it**	**.**
希望	它	.

即使她想阻止，也无法阻止人们说出弗洛伦丁的名字。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['nevər][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:]

How	**could**	**she**	**tell**	**her**	**mother**	**never**	**to**	**speak**	**the**	**name**	**of**	**him**	**who**
如何	可以	她	告诉	她	母亲	绝不	到	说话	这	姓名	的	他	WHO

[wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðer; ðər] [θɔ:ts] ?

was	**constantly**	**in**	**their**	**thoughts**	**?**
曾是	不断地	在	他们的	想法	?

她怎么能告诉母亲永远不要提起那个她们一直都在想念的人的名字呢?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - ['efərts] [ænd; ənd] [sə˛lɪsɪ'teɪʃnz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] - ,

In	spite	of	Saniel's	efforts	and	solicitations	,	supported	by	Nougarede's	,
在	尽管如此	的	-	努力	和	征集	,	有	经过	-	,

['flɔ:rən˛tɪn][hæd; həd] [im'bɑ:kt] [fɔ:r; fər] [nu:] [˛kæli'dəunjə] ,

Florentin	had	embarked	for	New	Caledonia	,
弗洛伦丁	有	启航	为了	新的	喀里多尼亚	,

尽管萨尼尔竭尽全力劝说，并在努加雷德的支持下，弗洛伦丁还是启程前往新喀里多尼亚。

[wens] [hi:; hi] [roʊt] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

whence	he	wrote	as	often	as	he	could	.
何处	他	写道	作为	经常	作为	他	可以	.

他尽可能经常地从那里写信。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['gæli:z] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]

His	letters	related	all	his	sufferings	in	the	terrible	galleys	,	where	he	was
他的	信件	有关的	全部	他的	苦难	在	这	糟糕的	厨房	,	在哪里	他	曾是

[kən'faɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

confined	during	the	voyage	,
受限	期间	这	航程	,

他的信件详细记述了他在可怕的桨船上所遭受的一切苦难，他在航行期间被囚禁在那里。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [kəm'pleɪnts] , [kən'tɪnju:d]

and	since	his	arrival	they	were	a	series	of	long	complaints	,	continued
和	自从	他的	到达	他们	是	一个	系列	的	长的	投诉	,	持续

[frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

from	one	to	the	other	,
从	一	到	这	其他	,

自从他到来之后，就一直有抱怨，一个接一个，没完没了。

[laɪk][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [end] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

like	a	story	without	end	,	turning	always	on	the	same	subject	,	his	physical
喜欢	一个	故事	没有	结尾	,	转弯	总是	在	这	相同的	主题	,	他的	身体的

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

就像一个没有结局的故事，始终围绕着同一个主题：他的肉体痛苦。

[hɪz; ɪz] [hju:˛mɪli'eɪʃn] , [hɪz; ɪz] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪs'gʌst][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

his	humiliation	,	his	discouragement	,	and	his	disgust	in	the	midst	of	the
他的	屈辱	,	他的	沮丧	,	和	他的	厌恶	在	这	中间	的	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:z] [kəm'pænjən][hi:; hi][wʌz; wəz] .

unfortunates	whose	companion	he	was	.
不幸的	谁	伴侣	他	曾是	.

身处一群不幸的人之中，他感到羞辱、沮丧和厌恶。

[ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt]

The	arrival	of	these	letters	filled	the	mother	and	sister	with	anguish	that
这	到达	的	这些	信件	已填	这	母亲	和	姐姐	和	痛苦	那

['læstɪd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;

lasted	for	several	days	;
持续	为了	一些	天	;

这些信件的到来让母亲和妹妹悲痛欲绝，这种悲痛持续了好几天；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] , [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [dɪ'sɪmjuleɪt] , ['æŋgərd] - .

and	this	anguish	,	that	neither	of	them	could	dissimulate	,	angered	Saniel	.
和	这	痛苦	,	那	两者都不	的	他们	可以	掩饰	,	愤怒	-	.

而他们两人都无法掩饰的这种痛苦，激怒了萨尼尔。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ded] ?

"	What	would	you	do	if	he	were	dead	?
"	什么	会	你	做	如果	他	是	死的	?

如果他死了，你会怎么办?

" [hiː; hi] [æskt] ['filis] .
" he asked Phillis .
" 他 问 菲利斯 .

他问菲利斯。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "
" Would it not be better for him ? "
" 会 它 不是 是 更好的 为了 他 ? "

“这对他来说岂不是更好吗？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] . "
" But he will return . "
" 但 他 将要 返回 . "

但他会回来的。

" [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "
" In what condition ? "
" 在 什么 状况 ? "

“在什么情况下？”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [feɪt] ? "
" Are we the masters of fate ? "
" 是 我们 这 大师 的 命运 ? "

我们能主宰命运吗?

" [wiː; wi] [wiːp] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] .
" We weep , we do not complain .
" 我们 哭泣 , 我们 做 不是 抱怨 .

我们哭泣，我们不抱怨。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [terz]
" But he complained of the weeping faces that surrounded him , the tears
" 但 他 抱怨 的 这 哭泣 面孔 那 包围 他 , 这 眼泪
[ðeɪ] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
they concealed from him ,
他们 暗 从 他 ,

但他抱怨说，他周围都是哭泣的面孔，他们掩饰着泪水，不让他看到。

[ðə; ði] [saɪz] [ðeɪ] ['staɪf(ə)ld] .
the sighs they stifled .
这 叹息 他们 窒息 .

他们强忍着叹息。

[ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tendər][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
Ordinarily he was tender and affectionate to his mother - in - law ,
按说 他 曾是 投标 和 亲热 到 他的 母亲 - 在 - 法律 ,

他平时对岳母很温柔体贴。

[wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['defərəns] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [siːmd] [ə'fektɪd] ,
with attention and deference which in some ways seemed affected ,
和 注意力 和 尊重 哪个 在 一些 方式 似乎 做作的 ,

带着某种程度上的恭敬和侧目，但这种恭敬和侧目似乎有些做作。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ][baɪ] [wɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənt] ;
as if he were so by will rather than by natural sentiment ;
作为 如果 他 是 所以 经过 将要 相当 比 经过 自然的 情绪 ;

仿佛他是出于意志而非天性使然；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz][hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðɪs] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

but	at	these	times	he	forgot	this	tenderness	,	and	treated	her	with
但	在	这些	时代	他	忘了	这	压痛	,	和	治疗	她	和

[ˈhɑːrdnəs] [soʊ][ˌʌnˈdʒʌst] ,

hardness	so	unjust	,
硬度	所以	不公正	,

但此时此刻，他却忘记了这份温柔，对她冷酷无情，极不公正。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈmædəm] [ˈkɔrmiːɝ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .

that	more	than	once	Madame	Cormier	spoke	of	it	to	her	daughter	.
那	更多的	比	一次	夫人	科米尔	辐	的	它	到	她	女儿	.

科米埃夫人不止一次跟女儿提起过这件事。

" [haʊ] [kæn; kən][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [biː; bi][soʊ] [ˈmɜːrsɪləs] [rɪˈgɑːrdɪŋ]

"	How	can	your	husband	,	who	is	so	good	to	me	,	be	so	merciless	regarding
"	如何	能	你的	丈夫	,	WHO	是	所以	好的	到	我	,	是	所以	无情	关于

[ˈflɔːrənˌtɪn] ?

Florentin	?
弗洛伦丁	?

“你的丈夫对我那么好，怎么能对弗洛伦丁如此残忍呢？”

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsædnəs] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	would	say	that	our	sadness	produces	on	him	the	effect	of	a
一	会	说	那	我们的	悲伤	产	在	他	这	影响	的	一个

[rɪˈproʊtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [əˈdres] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

reproach	that	we	would	address	to	him	.
责备	那	我们	会	地址	到	他	.

可以说，我们的悲伤对他产生了一种我们想要对他表达的责备的效果。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

"	One	day	when	things	had	gone	farther	than	usual	,
"	一	天	什么时候	事物	有	已消失	更远	比	通常	,

“有一天，当事情发展到比平时更严重的程度时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] :

she	had	the	courage	to	speak	to	him	plainly	:
她	有	这	勇气	到	说话	到	他	显然	:

她鼓起勇气直截了当地和他说话：

" [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈbɝːdənɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪrinəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈgreɪs] , " [ʃiː; ʃi]

"	Forgive	me	for	burdening	you	with	the	weariness	of	our	disgrace	,	"	she
"	原谅	我	为了	负担	你	和	这	疲劳	的	我们的	耻辱	,	"	她

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

said	to	him	.
说	到	他	.

“请原谅我让你承受我们耻辱带来的疲惫，”她对他说。

" [wen] [aɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər]

"	When	I	complain	of	everything	,	of	men	and	things	,	you	should	remember
"	什么时候	我	抱怨	的	一切	,	的	男人	和	事物	,	你	应该	记住

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] ,

that	you	are	the	exception	,
那	你	是	这	例外	,

当我抱怨一切，抱怨人和事时，你应该记住，你是例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良心——第四卷(Conscience — Volume 4)
第3/4页

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
you **who** **have** **done** **everything** **to** **save** **him** **.**
你 WHO 有 完毕 一切 到 节省 他 .

你们为了救他竭尽全力。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [wʊd] [kɑːm][ðə; ði][ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] -
" **But** **these** **few** **words** **which** **she** **believed** **would** **calm** **the** **irritation** **of** **her** **son** **-**
" 但 这些 很少 字 哪个 她 相信 会 冷静的 这 刺激 的 她 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] ,
in **-** **law** **,**
在 - 法律 ,

但她认为这几句话就能平息女婿的怒气，

[hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][ɪgˈzæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][left][hɜːr; hər] , ['fjʊriəs] .
had **on** **the** **contrary** **exasperated** **him** **;** **he** **left** **her** **,** **furious** **.**
有 在 这 相反 恼怒 他 ; 他 左边 她 , 狂怒 .

相反，这让他非常生气；他愤怒地离开了她。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
" **I** **do** **not** **understand** **your** **husband** **at** **all** **,** **"** **she** **said** **to** **her** **daughter** **.**
" 我 做 不是 理解 你的 丈夫 在 全部 , " 她 说 到 她 女儿 .

“我完全不理解你丈夫，”她对女儿说。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Will** **you** **not** **explain** **to** **me** **what** **the** **matter** **is** **with** **him** **?**
" 将要 你 不是 解释 到 我 什么 这 事情 是 和 他 ?

“你能不能告诉我他到底出了什么事？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɜːrˈself]
" **How** **could** **she** **give** **her** **mother** **the** **explanation** **that** **she** **could** **not** **give** **herself**
" 如何 可以 她 给 她 母亲 这 解释 那 她 可以 不是 给 她自己
?
?
?

她如何才能向母亲解释她自己都无法解释的事情呢?

['hævɪŋ] [riːtʃt] [æn; ən] [ʌnˈfæðəməbl] [əˈbɪs] , [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [liːn] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
Having **reached** **an** **unfathomable** **abyss** **,** **she** **dared** **not** **even** **lean** **over** **to** **look** **into**
拥有 达到 一个 深不可测 深渊 , 她 敢于 不是 甚至 倾斜 超过 到 看 进入
[ɪts] [depθs] ;
its **depths** **;**
它是 深度 ;

到达了深不见底的深渊，她甚至不敢俯身去看它的深处；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pledʒd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
and **instead** **of** **going** **on** **in** **the** **path** **where** **she** **was** **pledged** **in** **spite** **of**
和 反而 的 去 在 在 这 小路 在哪里 她 曾是 承诺 在 尽管如此 的
[hɜːrˈself] ,
herself **,**
她自己 ,

她没有继续走她违背自己意愿而选择的道路，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][stɑːp] .
she **made** **every** **effort** **to** **return** **,** **or** **at** **least** **to** **stop** **.**
她 制成 每一个 努力 到 返回 , 或者 在 至少 到 停止 .

她竭尽全力想要回来，或者至少想要留下来。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][pɪ'kjuːliər] ,

What	good	would	it	do	to	find	out	why	he	was	so	peculiar	,
什么	好的	会	它	做	到	寻找	出去	为什么	他	曾是	所以	奇特	,

弄清楚他为什么如此古怪又有什么用呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] ?

and	what	it	was	that	he	took	so	much	pains	to	conceal	?
和	什么	它	曾是	那	他	采取	所以	很多	疼痛	到	隐藏	?

他究竟费尽心思隐瞒了什么?

[ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

This	could	only	be	idle	curiosity	on	her	part	,
这	可以	仅有的	是	闲置的	好奇心	在	她	部分	,

这或许只是她一时好奇而已。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

for	which	she	would	be	punished	sooner	or	later	.
为了	哪个	她	会	是	受到惩罚	很快	或者	之后	.

她迟早会为此受到惩罚。

['tɜːrnɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] ['oʊvər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər] ['^eiəti] ,

Turning	these	thoughts	over	continually	in	her	mind	she	lost	her	gayety	,
转弯	这些	想法	超过	持续	在	她	头脑	她	丢失的	她	同性恋	,

她反复思索这些事情，渐渐失去了快乐。

[hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [bloʊz] [ʌv; əv] [feɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['traɪəlz][ʌv; əv][laɪf] ,

her	power	to	resist	blows	of	fate	,	such	as	the	small	trials	of	life	,
她	力量	到	抵抗	打击	的	命运	,	这样的	作为	这	小的	试验	的	生活	,

她有能力抵抗命运的打击，例如生活中遇到的小磨难。

[wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [meɪd] [hɜːr; hər] [kə'reɪdʒəs] ;

which	formerly	made	her	courageous	;
哪个	以前	制成	她	勇敢	;

这曾使她变得勇敢;

[hɜːr; hər] ['vɪgərəs] [ˌiːlæ'stɪsəti] [sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

her	vigorous	elasticity	sunk	under	the	heavy	weight	with	which	it	was
她	蓬勃	弹性	沉没	在下面	这	重的	重量	和	哪个	它	曾是

[tʃɑːrdʒd] ,

charged	,
带电	,

她原本强健的体魄在沉重的负荷下垮了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [aɪz] [naʊ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

and	her	smiling	eyes	now	more	often	expressed	anxiety	than	happiness	and
和	她	微笑	眼睛	现在	更多的	经常	表达	焦虑	比	幸福	和

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

她那双曾经充满笑容的眼睛，如今更多地流露出焦虑，而非快乐和自信。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːtʃflnəs] ['oʊvər][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]

In	spite	of	her	watchfulness	over	herself	she	was	not	able	to	hide	the
在	尽管如此	的	她	警惕	超过	她自己	她	曾是	不是	有能力的	到	隐藏	这

[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] - ,

change	from	Saniel	,
改变	从	-	,

尽管她时刻注意自己的言行，但还是没能瞒过萨尼尔。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn] ['evriθɪŋ] — [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ['fɔːrmərli] [soʊ]['oʊpən] ,

for	it	manifested	itself	in	everything	—	in	her	face	formerly	so	open	,
为了	它	表现出来	本身	在	一切	—	在	她	脸	以前	所以	打开	,

因为它体现在一切事物中——体现在她以前那么坦率的脸上，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sædnəs] ; [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːnsntreɪtɪd]
but **which** **now** **bore** **the** **imprint** **of** **a** **secret** **sadness** **;** **in** **her** **concentrated**
但 哪个 现在 钻孔 这 印记 的 一个 秘密 悲伤 ; 在 她 集中
['mænər] ,
manner **,**
方式 ,

但如今却带着一丝隐秘的悲伤；在她专注的神情中，

[ɪn] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [æb'strækʃn] .
in **her** **silence** **and** **abstraction** **.**
在 她 沉默 和 抽象 .

她沉默而沉思。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?
What **was** **the** **matter** **with** **her** **?**
什么 曾是 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ,
He **questioned** **her** **,**
他 被质问 她 ,

他质问她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and **she** **replied** **with** **the** **prudence** **that** **she** **used** **in** **all** **her** **conversation**
和 她 回复 和 这 谨慎 那 她 用过的 在 全部 她 对话
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

她以与他交谈时一贯的谨慎态度回答了他。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] ['medɪkli] ,
He **examined** **her** **medically** **,**
他 检查 她 医学上 ,

他给她做了体检，

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['sɪkli] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
but **found** **nothing** **to** **indicate** **a** **sickly** **condition** **which** **would** **justify** **the** **change**
但 成立 没有什么 到 表明 一个 病弱的 状况 哪个 会 证明合法 这 改变
[ɪn] [hɜːr; hər] .
in **her** **.**
在 她 .

但并未发现任何迹象表明她患有足以解释其改变的疾病。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
If **she** **did** **not** **wish** **to** **answer** **his** **questions** **,**
如果 她 做过 不是 希望 到 回答 他的 问题 ,

如果她不想回答他的问题，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ; [ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
and **he** **had** **the** **proof** **that** **she** **did** **not** **wish** **to** **;** **if** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
和 他 有 这 证明 那 她 做过 不是 希望 到 ; 如果 , 在 这 其他 手 ,

他有证据证明她并不愿意；另一方面，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪl] ,
she **was** **not** **ill** **,**
她 曾是 不是 患病的 ,

她并没有生病。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ]

and	he	was	convinced	that	she	was	not	—	there	must	be	something
和	他	曾是	确信	那	她	曾是	不是	—	那里	必须	是	某物

[ˈsɪrɪəs] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [bʌt; bət] [ˈleɪtlɪ] [hiː; hi] [riːd] [soʊ] [ˈiːzəlɪ]

serious	the	matter	to	make	the	woman	whom	but	lately	he	read	so	easily
严肃的	这	事情	到	制作	这	女士	谁	但	最近	他	读	所以	容易地

[bɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪˈnɪgmə] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzi] .

become	an	enigma	that	made	him	uneasy	.
变得	一个	谜	那	制成	他	不安	.

他确信她不是那样的人——一定有什么严重的事情，才会让这个他最近还很了解的女人变成一个令他不安的谜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ðæt] [huːz] [ˈkrʌʃɪŋ] [weɪt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈkærid] [ɑːn]

And	this	thing	—	if	it	were	that	whose	crushing	weight	he	himself	carried	on
和	这	事物	—	如果	它	是	那	谁	压碎	重量	他	他自己	携带	在

[hɪz; ɪz] [bent] [ˈʃəuldəz] ?

his	bent	shoulders	?
他的	弯曲	肩膀	?

而这件事——如果真是他自己用弯曲的肩膀扛着的那件东西的话?

[ʃiː; ʃi] [diˈvaɪnd] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] .

She	divined	,	she	understood	,	if	not	all	,	at	least	a	part	of	the	truth	.
她	神谕	,	她	理解	,	如果	不是	全部	,	在	至少	一个	部分	的	这	真相	.

她洞察到了真相，她理解了真相，即使不是全部，至少也是一部分。

[wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɜːrz] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈtruːli] [dɪˈstrɔɪ]

What	an	extraordinary	situation	was	hers	,	and	one	which	might	truly	destroy
什么	一个	非凡的	情况	曾是	她的	,	和	一	哪个	可能	真的	破坏

[hɜːr; hər][ˈriːz(ə)n] .

her	reason	.
她	原因	.

她所处的境地多么特殊啊，这简直可能会彻底摧毁她的理智。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] , [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪmˈself] .

Nothing	to	fear	from	others	,	everything	from	himself	.
没有什么	到	害怕	从	其他的	,	一切	从	他自己	.

无需惧怕他人，唯有惧怕自己。

[ˈdʒʌstɪs] , [lɔː] , [ðə; ðɪ][wɜːrld] — [ɑːn][ɔːl][saɪdz][hiː; hi][wʌz; wəz][let][əˈloʊn] ; [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [æskt]

Justice	,	law	,	the	world	—	on	all	sides	he	was	let	alone	;	nothing	was	asked
正义	,	法律	,	这	世界	—	在	全部	侧面	他	曾是	让	独自的	;	没有什么	曾是	问

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

of	him	;
的	他	;

正义、法律、世界——他四面八方都与他无关；没有人要求他做什么；

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [oʊd] [wʌz; wəz] [peɪd] ;

that	which	was	owed	was	paid	;
那	哪个	曾是	欠款	曾是	有薪酬的	;

所欠款项已付清；

[bʌt; bət][hiː; hi][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˌæbəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈweɪk] [ðə; ðɪ] [ded] [huː] [slept][ɪn]

but	he	by	a	sickly	aberration	was	going	to	awake	the	dead	who	slept	in
但	他	经过	一个	病弱的	像差	曾是	去	到	醒	这	死的	WHO	睡着了	在

[ðer; ðər] [tuːm] ,

their	tomb	,
他们的	墓	,

但他却因为一种病态的怪癖，想要唤醒沉睡在坟墓中的死者。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

from	which	no	one	thought	of	taking	them	,
从	哪个	不	一	想法	的	采取	他们	,

谁也没想过要把它们拿走。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['spektəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'loʊn] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

and	to	make	spectres	of	them	which	he	alone	saw	and	heard	.
和	到	制作	幽灵	的	他们	哪个	他	独自的	锯	和	听到	.

并制造出只有他自己才能看到和听到的幽灵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [strɔːŋ] .

And	he	believed	himself	strong	.
和	他	相信	他自己	强的	.

他觉得自己很强大。

[fuːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Fool	that	he	was	,
傻子	那	他	曾是	,

他真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wen] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz]

and	still	more	foolish	to	have	taken	such	a	charge	when	by	the	exercise
和	仍然	更多的	愚蠢	到	有	已采取	这样的	一个	收费	什么时候	经过	这	锻炼

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pleɪs] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] !

of	his	will	he	did	not	place	himself	in	a	condition	to	carry	it	!
的	他的	将要	他	做过	不是	地方	他自己	在	一个	状况	到	携带	它	!

更愚蠢的是，他明明没有做好承担这项责任的准备，却还是接受了！

[tuː; tə] [wɪl] !

To	will	!
到	将要	!

一定会！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [wɪl] .

But	he	had	not	learned	how	to	will	.
但	他	有	不是	学习	如何	到	将要	.

但他还没有学会如何立意志。

['tʃæptər] [ˌeksˌɛl'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLII
章	xlii

第四十二章

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm]

THE	POWER	OF	HYPNOTISM
这	力量	的	催眠术

催眠术的力量

[ðə; ði] ['relətɪv] [kɑːm] [ðæt] - [hæd; həd][felt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] ['filis] ;

The	relative	calm	that	Saniel	had	felt	since	his	marriage	he	owed	to	Phillis	;
这	相对的	冷静的	那	-	有	毛毡	自从	他的	婚姻	他	欠款	到	菲利斯	;

自从结婚以来，萨尼尔所感受到的相对平静要归功于菲利斯；

[tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] , [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

to	the	strength	,	the	confidence	,	the	peace	that	he	drew	from	her	.
到	这	力量	,	这	信心	,	这	和平	那	他	画	从	她	.

他从她身上汲取了力量、自信与平静。

['filis] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnfɪdəns] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tɪrɪər] [piːs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Phillis	without	strength	,	without	confidence	,	without	interior	peace	,	such	as	she
菲利斯	没有	力量	,	没有	信心	,	没有	内部的	和平	,	这样的	作为	她

[wʌz; wəz] [naʊ] ,

was	now	,
曾是	现在	,

菲莉丝失去了力量、信心和内心的平静，就像她现在这样。

[kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][hɜːr'self] ,

could	not	give	him	what	she	no	longer	had	herself	,
可以	不是	给	他	什么	她	不	更长	有	她自己	,

她无法给他她自己已经失去的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

and	he	returned	to	the	distracted	condition	that	preceded	his	marriage	,
和	他	返回	到	这	愣	状况	那	之前	他的	婚姻	,

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [seɪm] ['æŋgwɪʃ] ,

and	felt	the	same	anguish	,
和	毛毡	这	相同的	痛苦	,

于是，他又回到了婚前那种心神不宁的状态，感受到了同样的痛苦。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] ['mædnəs] .

the	same	agitation	,	the	same	madness	.
这	相同的	搅动	,	这	相同的	疯狂	.

同样的躁动，同样的疯狂。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , ['wɜːrldli] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sək'ses] , [dekə'reiʃəns] , ['ɔnəz] , [wɜːr; wər]

The	beautiful	relations	,	worldly	consideration	,	success	,	decorations	,	honors	,	were
这	美丽的	关系	,	世俗	考虑	,	成功	,	装饰	,	荣誉	,	是

[gʊd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ;

good	for	others	;
好的	为了	其他的	;

美好的关系、世俗的考量、成功、勋章、荣誉，对他人都有好处；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	for	his	happiness	he	required	the	tranquillity	and	serenity	of	his
但	为了	他的	幸福	他	必需的	这	宁静	和	宁静	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

但他的幸福需要妻子的宁静与安详。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːrəl] [helθ] [wɪtʃ] [pæst] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	her	good	moral	health	which	passed	into	him	when	she	slept	on	his
和	她	好的	道德	健康	哪个	通过了	进入	他	什么时候	她	睡着了	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

她良好的道德品质也通过睡在他肩上时传递给了他。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪknɪŋz] , [noʊ] ['sliːpləsnəs] ;

In	that	case	there	were	no	sudden	awakenings	,	no	sleeplessness	;
在	那	案件	那里	是	不	突然	觉醒	,	不	失眠	;

在这种情况下，没有突然醒来，也没有失眠；

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

at	the	sound	of	her	gentle	respiration	he	was	reassured	,	and	the
在	这	声音	的	她	温和的	呼吸	他	曾是	放心	,	和	这

['spektəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [tuːm] .

spectres	remained	in	their	tomb	.
幽灵	剩余	在	他们的	墓	.

听到她轻柔的呼吸声，他安心了不少，幽灵们也继续待在它们的坟墓里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ,

But	now	that	this	respiration	was	agitated	,
但	现在	那	这	呼吸	曾是	激动	,

但现在呼吸变得急促起来，

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][felt][ɪn][hɜːr; hər][ðɪs] [træŋ'kwɪləti][ænd; ənd][sə'renəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]

and	he	no	longer	felt	in	her	this	tranquillity	and	serenity	,	he	was	no
和	他	不	更长	毛毡	在	她	这	宁静	和	宁静	,	他	曾是	不

[lɔːŋgər][kɑːm] ;

longer	calm	;
更长	冷静的	;

他再也无法在她身上感受到那种宁静和安详，他不再平静了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [hɜːr; hər]['fiːvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	was	weak	and	uneasy	,	and	she	communicated	her	fever	to	him	,
她	曾是	虚弱的	和	不安	,	和	她	沟通	她	发烧	到	他	,

[nɑːt][hɜːr; hər] [sliːp] .

not	her	sleep	.
不是	她	睡觉	.

她身体虚弱，情绪不安，她把发烧的情况告诉了他，而不是睡眠情况。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sliːp] .

"	You	do	not	sleep	.
"	你	做	不是	睡觉	.

你不睡觉。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [sliːp] ? "

Why	do	you	not	sleep	?	"
为什么	做	你	不是	睡觉	?	"

你为什么不睡觉?

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

"	And	you	?
"	和	你	?

“你呢?

" [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] .

"	He	must	know	.
"	他	必须	知道	.

他肯定知道。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] ,

He	persisted	in	his	questions	,	but	she	was	always	on	her	guard	,
他	持续	在	他的	问题	,	但	她	曾是	总是	在	她	警卫	,

他坚持不懈地追问，但她始终保持警惕。

[soʊ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

so	that	he	was	unable	to	draw	anything	from	her	,
所以	那	他	曾是	无法	到	画	任何事物	从	她	,

所以他无法从她那里得到任何东西。

[tʃekt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [hɪm'self] ,

checked	as	he	was	by	the	fear	of	betraying	himself	,
已检查	作为	他	曾是	经过	这	害怕	的	背叛	他自己	,

他因为害怕背叛自己而有所顾忌。

[wɪtʃ] [siːmd] ['iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] .

which	seemed	easy	at	the	point	he	believed	she	had	reached	.
哪个	似乎	简单的	在	这	观点	他	相信	她	有	达到	.

在他看来，她已经达到了那个程度，这似乎很容易。

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [wɜːrd] , [tuː] [mʌtʃ] [pər'sɪstəns] , [wʊd] [let][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

An	awkward	word	,	too	much	persistence	,	would	let	a	flood	of	light	into	her
一个	尴尬的	单词	,	也	很多	持久性	,	会	让	一个	洪水	的	光	进入	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

一句不恰当的话语，或者过于坚持，都会让她的脑海中涌现出一片光明。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wen] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] ,

He	also	affected	to	speak	as	a	physician	when	questioning	her	,
他	还	做作的	到	说话	作为	一个	医生	什么时候	提问	她	,

他询问她时，还装出一副医生的样子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n] .

and	to	look	for	medical	explanations	of	her	condition	.
和	到	看	为了	医疗的	解释	的	她	状况	.

并寻找她病情的医学解释。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['sʌfər] .

"	If	you	do	not	sleep	it	is	because	you	suffer	.
"	如果	你	做	不是	睡觉	它	是	因为	你	遭受	.

“如果你睡不着觉，那是因为你很痛苦。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] ?

What	is	this	suffering	?
什么	是	这	痛苦	?

这是怎样的苦难?

[frʌm; frəm] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][proʊ'siːd] ?

From	what	does	it	proceed	?
从	什么	做	它	继续	?

它从何而来?

" ['hævɪŋ] [noʊ]['riːz(ə)nz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Having	no	reasons	to	give	to	justify	it	,
"	拥有	不	原因	到	给	到	证明合法	它	,

“由于没有任何理由可以证明其合理性，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː]

since	she	did	not	even	dare	to	speak	of	her	brother	,	she	denied	it
自从	她	做过	不是	甚至	敢	到	说话	的	她	兄弟	,	她	否认	它

['ɑːbstɪnətli] .

obstinately	.
顽固地	.

由于她连提她哥哥都不敢，所以她坚决否认。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	But	nothing	is	the	matter	with	me	,	I	assure	you	,	"	she	repeated	.
"	但	没有什么	是	这	事情	和	我	,	我	保证	你	,	"	她	重复	.

“但我没有任何问题，我向你保证，”她再次说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What	do	you	think	is	the	matter	?	"
"	什么	做	你	思考	是	这	事情	?	"

你觉得出了什么事?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] . "

"	That	is	what	I	ask	you	.	"
"	那	是	什么	我	问	你	.	"

“这就是我想问你的。”

" [ðen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

"	Then	I	ask	you	:	What	do	you	think	I	conceal	from	you	?
"	然后	我	问	你	:	什么	做	你	思考	我	隐藏	从	你	?

那么我问你：你认为我瞒着你什么?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]
" He could not say that he suspected her of concealing anything from
" 他 可以 不是 说 那 他 怀疑 她 的 隐藏 任何事物 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他不能说他怀疑她对他隐瞒了什么。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɑːtʃ] [jɔːr'self] ['prɑːpərli] . "
" You do not watch yourself properly . "
" 你 做 不是 手表 你自己 适当地 . "

你没有好好反省自己。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] . "
" I can do nothing . "
" 我 能 做 没有什么 . "

我无能为力。

" [aɪ] [wɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] . "
" I will force you to watch yourself and to speak . "
" 我 将要 力量 你 到 手表 你自己 和 到 说话 . "

“我会强迫你注意自己的言行，并且开口说话。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [baɪ] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" By putting you to sleep .
" 经过 推杆 你 到 睡觉 .

“通过让你入睡。”

" [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .
" The threat was so terrible that she was beside herself .
" 这 威胁 曾是 所以 糟糕的 那 她 曾是 旁 她自己 .

“威胁太可怕了，她都惊慌失措了。”

" [duː][nɑːt][duː] [ðæt] !
" Do not do that !
" 做 不是 做 那 !

千万不要那样做！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn]['saɪləns] , [bəuθ] ['iːkwəli] ['fraɪt(ə)nd] ,
They looked at each other for a few moments in silence , both equally frightened ,
他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 很少 时刻 在 沉默 , 两个都 同样地 害怕 ,

他们沉默地对视了一会儿，两人都同样感到害怕。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [θret] , [hiː; hi][æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
she at the threat , he at what he would learn from her .
她 在 这 威胁 , 他 在 什么 他 会 学习 从 她 .

她害怕受到威胁，他害怕从她身上学到东西。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [fraɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][let] [luːs] [əˈnʌðər] [pruːf] ['iːv(ə)n]

But	to	show	this	fright	was	on	his	side	to	let	loose	another	proof	even
但	到	展示	这	惊吓	曾是	在	他的	边	到	让	松动的	其他	证明	甚至

[mɔːr] [greɪv] .

more	grave	.
更多的	严重	.

但为了证明这种恐惧对他有利，他放出了另一个更加严重的证据。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'iːzinis]

"	Why	should	I	not	seek	to	discover	in	every	way	the	cause	of	this	uneasiness
"	为什么	应该	我	不是	寻找	到	发现	在	每一个	方式	这	原因	的	这	不安

[wɪtʃ] [isˈkeips] [maɪ][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] ?

which	escapes	my	examination	as	well	as	yours	?
哪个	逃脱	我的	考试	作为	出色地	作为	你的	?

为什么我不应该想方设法找出这种我和你都无法探究的不安的根源呢?

[fɔːr; fər] [ðæt] [sɑːmˈnæmbjəlɪzəm] ['ɔfɝz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['eksələnt] [wei] . "

For	that	somnambulism	offers	us	an	excellent	way	.	"
为了	那	梦游症	优惠	我们	一个	出色的	方式	.	"

梦游症为我们提供了一种极好的方法。

" [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] ,

"	But	since	I	am	not	ill	,
"	但	自从	我	是	不是	患病的	,

“但我并没有生病，

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈsliːp] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈweɪk] ? "

what	more	could	I	tell	you	when	I	am	asleep	than	when	I	am	awake	?	"
什么	更多的	可以	我	告诉	你	什么时候	我	是	睡着了	比	什么时候	我	是	醒	?	"

我睡着的时候还能告诉你什么呢？比我醒着的时候多多少?

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "

"	We	shall	see	.	"
"	我们	将	看	.	"

“我们拭目以待。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ðæt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [əˈtempt] .

"	It	is	an	experiment	that	I	ask	you	not	to	attempt	.
"	它	是	一个	实验	那	我	问	你	不是	到	试图	.

“我请求你们不要尝试这个实验。”

[wʊd] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ɑːn][ˌem 'iː] ? "

Would	you	try	a	poison	on	me	?	"
会	你	尝试	一个	毒	在	我	?	"

你想用毒药毒死我吗?

" [sɑːmˈnæmbjəlɪzəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɔɪzn] . "

"	Somnambulism	is	not	a	poison	.	"
"	梦游症	是	不是	一个	毒	.	"

“梦游症不是毒药。”

" [huː] [noʊz] ? "

"	Who	knows	?	"
"	WHO	知道	?	"

谁知道呢?

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Those	who	have	made	use	of	it	.	"
"	那些	WHO	有	制成	使用	的	它	.	"

“那些利用过它的人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] . "

"	But	you	have	not	.	"
"	但	你	有	不是	.	"

但你没有。

" [stɪl] [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [noʊ]['deɪndʒər][ɪn][maɪ][hændz] .

"	Still	I	know	enough	to	know	that	you	will	run	no	danger	in	my	hands	.
"	仍然	我	知道	足够的	到	知道	那	你	将要	跑步	不	危险	在	我的	双手	.

“但我深知，在我手中你绝不会有任何危险。”

" [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	She	believed	that	he	opened	a	door	of	escape	to	her	.
"	她	相信	那	他	打开	一个	门	的	逃脱	到	她	.

她相信他为她打开了一扇逃生之门。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

"	Never	mind	,	I	am	too	much	afraid	.
"	绝不	头脑	,	我	是	也	很多	害怕的	.

“算了，我太害怕了。”

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɔːrst] [sɑːmˈnæmbjəlɪzəm] ,

If	you	ever	want	to	make	me	talk	in	a	state	of	forced	somnambulism	,
如果	你	曾经	想	到	制作	我	讲话	在	一个	状态	的	强制	梦游症	,

如果你想让我在被迫梦游的状态下说话，

[æsk][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] - ['kɑːnfrɛrz] - [ɪn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə]

ask	one	of	your	'	confreres	'	in	whom	you	have	confidence	to	put	me	to
问	一	的	你的	-	同僚	-	在	谁	你	有	信心	到	放	我	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

请你信任的一位“同僚”帮我哄睡。

" [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] - ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər]['deɪndʒərəs]

"	Before	a	'	confrere	'	she	was	certain	he	would	not	ask	her	dangerous
"	前	一个	-	同僚	-	她	曾是	肯定	他	会	不是	问	她	危险的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

在一位“同僚”面前，她确信他不会问她危险的问题。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .

He	understood	that	she	wished	to	escape	him	.
他	理解	那	她	希望	到	逃脱	他	.

他明白她想逃离他。

" [əˈfreɪd][ʌv; əv] [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Afraid	of	what	?	"	he	asked	.
"	害怕的	的	什么	?	"	他	问	.

“怕什么？”他问。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][pæst] , [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]

"	That	I	shall	ask	you	questions	about	the	past	,	concerning	your	life	before	we
"	那	我	将	问	你	问题	关于	这	过去的	,	有关	你的	生活	前	我们

[nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

knew	each	other	,
知道	每个	其他	,

“我会问你一些关于过去的问题，关于你认识我之前的生活，

[ænd; ənd][dɪˈmænd][ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [wuːnd] [maɪ] [lʌv] ? "

and	demand	a	confession	that	would	wound	my	love	?	"
和	要求	一个	忏悔	那	会	伤口	我的	爱	?	"

要求我做出会伤害我爱人的忏悔吗？

" [oʊ]['vɪktər] !
" O Victor !
" 哦 胜利者 !

"哦，胜利者!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [dɪ'stræktɪd] .
" she cried , distracted .
" 她 哭 , 愣 .

她心不在焉地哭了起来。

" [wʌt] [mɔ:r] ['kru:əl] [wu:nd] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ði:z] [wɜ:rdz] ?
" What more cruel wound could you give me than these words ?
" 什么 更多的 残忍的 伤口 可以 你 给 我 比 这些 字 ?

"你还能给我带来比这些话更残酷的伤害吗？"

[maɪ] [kən'feʃ(ə)n] !
My confession !
我的 忏悔 !

我的忏悔!

[ˌaɪ 'ti:][kəm'praiziz] [θri:] [wɜ:rdz] : [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv]['nevər] [lʌvd] ['eni][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] ;
It comprises three words : I love you ; I have never loved any one but you ;
它 包括 三 字 : 我 爱 你 ; 我 有 绝不 喜爱 任何 一 但 你 ;

它由三个字组成：我爱你；我除了你之外，从未爱过任何人；

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [lʌv] ['eni][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ] .
I shall never love any one but you .
我 将 绝不 爱 任何 一 但 你 .

我此生只会爱上你。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pæst] ; [maɪ][laɪf][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] .
I have no past ; my life began with my love .
我 有 不 过去的 ; 我的 生活 开始 和 我的 爱 .

我没有过去；我的生命始于我的爱。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pres] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
" He could not press it without showing the importance that he attached to
" 他 可以 不是 按 它 没有 显示 这 重要性 那 他 随附的 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

"他不能强行推进这件事，而不表现出他对这件事的重视。"

" [aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'sɪst] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wei] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['betər] .
" I do not insist , " he said ; " it is a way like any other , but better .
" 我 做 不是 坚持 , " 他 说 ; " 它 是 一个 方式 喜欢 任何 其他 , 但 更好的 .

"我并不坚持，"他说；"这只是一条路，和其他路一样，但更好。"

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
You do not wish it , and we will not talk of it .
你 做 不是 希望 它 , 和 我们 将要 不是 讲话 的 它 .

你不希望这样，那我们就不谈这件事了。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [ri'naunst] [hɪz; ɪz]
" But he yielded too quickly for her to hope that he renounced his
" 但 他 产生 也 迅速地 为了 她 到 希望 那 他 放弃 他的
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

但他让步得太快，她无法指望他会放弃他的计划。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːpɪfaɪɪŋ] ['terər] .

and	she	remained	under	the	influence	of	a	stupefying	terror	.
和	她	剩余	在下面	这	影响	的	一个	令人震惊	恐怖	.

她仍然处于一种令人窒息的恐惧之中。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [tɔːk] ?

What	would	she	say	if	he	made	her	talk	?
什么	会	她	说	如果	他	制成	她	讲话	?

如果他逼她说话，她会说什么?

['evriθɪŋ] , ['pɑːsəbli] .

Everything	,	possibly	.
一切	,	可能	.

一切皆有可能。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [θɔːts] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][breɪn] ,

She	did	not	even	know	what	thoughts	were	hidden	in	the	depths	of	her	brain	,
她	做过	不是	甚至	知道	什么	想法	是	隐	在	这	深度	的	她	脑	,

她甚至不知道自己大脑深处隐藏着怎样的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrst] [sɑːm'næmbjəlɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	she	knew	absolutely	nothing	of	this	forced	somnambulism	with	which	she
和	她	知道	绝对地	没有什么	的	这	强制	梦游症	和	哪个	她

[wʌz; wəz] ['θretnd] .

was	threatened	.
曾是	威胁	.

她对这种威胁要让她被迫进入梦游状态的事情一无所知。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['nænsi][ɑːn] [sliːp] , ['hɪpnətɪzəm] ,

At	this	time	the	works	of	the	school	of	Nancy	on	sleep	,	hypnotism	,
在	这	时间	这	作品	的	这	学校	的	南希	在	睡觉	,	催眠术	,

此时，南锡学派关于睡眠、催眠术的著作，

[ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

and	suggestion	,	had	not	yet	been	published	,
和	建议	,	有	不是	然而	到过	已发布	,

而该建议尚未发表。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðer; ðər] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] ,

or	at	least	the	book	which	served	as	their	starting	-	point	was	not	known	,
或者	在	至少	这	书	哪个	服务	作为	他们的	开始	-	观点	曾是	不是	已知	,

或者至少，他们研究的出发点——那本书——并不为人所知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːsesɪz] [ðæt][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][prə'voʊk][ðə; ði]

and	she	knew	nothing	of	processes	that	were	employed	to	provoke	the
和	她	知道	没有什么	的	流程	那	是	受雇	到	惹	这

[hɪp'nɑːtɪk] [sliːp] .

hypnotic	sleep	.
催眠的	睡觉	.

她对诱发催眠睡眠的过程一无所知。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [left][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]

As	soon	as	her	husband	left	the	house	she	looked	for	some	book	in	the
作为	很快	作为	她	丈夫	左边	这	房子	她	看起来	为了	一些	书	在	这

['laɪbreri] [ðæt] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

library	that	would	enlighten	her	.
图书馆	那	会	开导	她	.

丈夫一离开家，她就去图书馆找一本能让她增长见识的书。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [geɪv] ['oʊnli] [əb'skjʊr] [ɔ:r] [kən'fju:zd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ]

But	the	dictionary	that	she	found	gave	only	obscure	or	confused	instructions	in	which
但	这	字典	那	她	成立	给予	仅有的	朦胧	或者	使困惑	指示	在	哪个

[ʃi:; ʃi] ['flaʊndəd] .

she	floundered	.
她	挣扎	.

但她找到的那本字典只提供了晦涩难懂或令人困惑的指示，让她束手无策。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ðæt] [strʌk] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [prə'du:s]

The	only	exact	point	that	struck	her	was	the	method	employed	to	produce
这	仅有的	精确的	观点	那	击	她	曾是	这	方法	受雇	到	生产

[sli:p] ;

sleep	;
睡觉	;

唯一让她印象深刻的是催眠的方法；

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɑ:bdʒekt] [pleɪst] [frʌm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə]

to	make	the	subject	look	at	a	brilliant	object	placed	from	fifteen	to
到	制作	这	主题	看	在	一个	杰出的	目的	放置	从	十五	到

['twenti] ['sentɪmi:tər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

twenty	centimetres	in	front	of	the	eyes	.
二十	厘米	在	正面	的	这	眼睛	.

让受试者注视放置在眼前十五到二十厘米处的明亮物体。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['evər] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə] [sli:p] .

If	this	were	true	she	had	no	fear	of	ever	being	put	to	sleep	.
如果	这	是	真的	她	有	不	害怕	的	曾经	存在	放	到	睡觉	.

如果这是真的，她就完全不用担心会被安乐死。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌri:ə'ʃuəd] ;

However	,	she	was	not	reassured	;
然而	,	她	曾是	不是	放心	;

然而，她并未因此感到安心；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['si:tɪd] [nekst][tu:; tə]

and	when	a	few	days	later	at	a	dinner	she	found	herself	seated	next	to
和	什么时候	一个	很少	天	之后	在	一个	晚餐	她	成立	她自己	坐着	下一个	到

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] - ['kɑ:nfrɛrz] - ,

one	of	her	husband's	'	confreres	'	,
一	的	她	丈夫的	-	同僚	-	,

几天后，在一次晚宴上，她发现自己坐在了丈夫的一位"同僚"旁边。

[hu:] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn][sɑ:m'næmbjəlɪzəm] ,

who	she	knew	interested	himself	in	somnambulism	,
WHO	她	知道	感兴趣的	他自己	在	梦游症	,

她认识的那个对梦游症感兴趣的人，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl][tɪ'mɪdəti] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['medɪs(ə)n] ,

she	had	the	courage	to	conquer	her	usual	timidity	concerning	medicine	,
她	有	这	勇气	到	征服	她	通常	胆怯	有关	药品	,

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

and	questioned	him	.
和	被质问	他	.

她鼓起勇气克服了自己平时对医学的胆怯，向他提出了问题。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t]['pɜ:sənz][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'zi:zɪz] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt]

"	Are	there	not	persons	with	certain	diseases	who	can	be	put	into	a	state
"	是	那里	不是	人	和	肯定	疾病	WHO	能	是	放	进入	一个	状态

[ʌv; əv][sɑ:m'næmbjəlɪzəm] ? "

of	somnambulism	?	"
的	梦游症	?	"

"难道就没有一些患有特定疾病的人可以被诱导进入梦游状态吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][baɪ] ['meni] [fɪ'zɪʃnz] [ðæt] ['oʊnli]
" It was formerly believed by the public and by many physicians that only
" 它 曾是 以前 相信 经过 这 民众 和 经过 许多 医生 那 仅有的
['pɝːsənz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['trʌblz] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]
persons afflicted with hysteria and nervous troubles could be put to sleep in
人 受苦的 和 歇斯底里 和 紧张的 麻烦 可以 是 放 到 睡觉 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

"过去公众和许多医生都认为，只有患有癔症和神经衰弱的人才能用这种方法入睡。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][sɑːm'næmbjəlɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [ɑːn] ['meni]
but it was a mistake ; artificial somnambulism may be produced on many
但 它 曾是 一个 错误 ; 人造的 梦游症 可能 是 生产 在 许多
['sʌbdʒekts] [huː] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] . "
subjects who are perfectly healthy . "
主题 WHO 是 完美 健康 . "

但这是一个错误；人工梦游症也可能发生在许多完全健康的人身上。

" [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [sliːp] ? "
" Is the will preserved in sleep ? "
" 是 这 将要 保存完好 在 睡觉 ? "

"意志在睡眠中能保存下来吗？"

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊnli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ˌspɑːntə'neɪəti][ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɪpnə'taɪzə] [liːvz]
" The subject only preserves the spontaneity and will that his hypnotizer leaves
" 这 主题 仅有的 果酱 这 自发性 和 将要 那 他的 催眠师 树叶
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"受试者只会保留催眠师留给他的自发性和意志力。"

[huː] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [meɪks] [hɪm; ɪm][sæd] , [geɪ] , ['æŋgri] , [ɔːr]['tendər] ,
who at his pleasure makes him sad , gay , angry , or tender ,
WHO 在 他的 乐趣 制作 他 伤心 , 同性恋 , 生气的 , 或者 投标 ,

谁能随心所欲地让他悲伤、快乐、愤怒或温柔，

[ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] . "
and plays with his soul as with an instrument . "
和 演出 和 他的 灵魂 作为 和 一个 乐器 . "

他用灵魂演奏，就像演奏乐器一样。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] . "
" But that is frightful . "
" 但 那 是 可怕 . "

"但这太可怕了。"

" ['kjʊriəs] , [æt; ət] [liːst] .
" Curious , at least .
" 好奇的 , 在 至少 .

至少挺有意思的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][pə'ræləsɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sel] ,
It is certain that there is a local paralysis of such or such a cell ,
它 是 肯定 那 那里 是 一个 当地的 麻痹 的 这样的 或者 这样的 一个 细胞 ,

可以确定的是，某个细胞发生了局部麻痹。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kʌvəriz] . "
the study of which is the starting - point of many interesting discoveries . "
这 学习 的 哪个 是 这 开始 - 观点 的 许多 有趣的 发现 . "

对它的研究是许多有趣发现的起点。

" [wen] [hiː; hi] [weiks] , [dʌz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ? "

"	When	he	wakes	,	does	the	subject	remember	what	he	has	said	?	"
"	什么时候	他	醒来	,	做	这	主题	记住	什么	他	有	说	?	"

“当他醒来时，他是否还记得自己说过的话？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	There	is	a	difference	of	opinion	on	this	point	.
"	那里	是	一个	不同之处	的	观点	在	这	观点	.

在这一点上存在意见分歧。

[sʌm; səm] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [noʊ] .

Some	say	yes	,	and	others	no	.
一些	说	是的	,	和	其他的	不	.

有人说是，有人说不是。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['meməri] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sliːp] :

As	for	me	,	I	believe	the	memory	depends	upon	the	degree	of	sleep	:
作为	为了	我	,	我	相信	这	记忆	取决于	之上	这	程度	的	睡觉	:

至于我，我认为记忆力取决于睡眠质量：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] [ðer; ðər][ɪz] [rɪ'membrəns] ,

with	a	light	sleep	there	is	remembrance	,
和	一个	光	睡觉	那里	是	纪念	,

浅眠中会浮现记忆，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]

but	with	a	profound	sleep	the	subject	does	not	remember	what	he	has
但	和	一个	深刻的	睡觉	这	主题	做	不是	记住	什么	他	有

[sed] [ɔːr] [hɜːrd] [ɔːr] [dʌn] .

said	or	heard	or	done	.
说	或者	听到	或者	完毕	.

但是，在深度睡眠中，人不会记得自己说过、听过或做过的事情。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [glæd][tuː; tə] [tɔːk]

"	She	would	have	liked	to	continue	,	and	her	companion	,	glad	to	talk
"	她	会	有	喜欢	到	继续	,	和	她	伴侣	,	高兴的	到	讲话

[ʌv; əv] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

of	what	interested	him	,
的	什么	感兴趣的	他	,

她本想继续聊下去，而她的同伴也乐于谈论他感兴趣的话题。

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] ,

would	willingly	have	said	more	,
会	心甘情愿	有	说	更多的	,

我本想多说一些，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

but	she	saw	her	husband	at	the	other	end	of	the	table	watching	them
但	她	锯	她	丈夫	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	观看	他们

[baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] ,

by	fits	and	starts	,
经过	适合	和	开始	,

但她看到丈夫坐在桌子的另一端，时不时地看着他们。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sə'spekt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]

and	fearing	that	he	would	suspect	the	subject	of	their	conversation	she
和	害怕	那	他	会	怀疑	这	主题	的	他们的	对话	她

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	silent	.
剩余	沉默的	.

她担心他会怀疑他们谈话的内容，所以保持沉默。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fraɪtf(ə)l] .

What	she	had	just	learned	seemed	to	her	frightful	.
什么	她	有	只是	学习	似乎	到	她	可怕	.

她刚刚了解到的事情令她感到恐惧。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [li:st] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r'self][bi:; bi] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

But	,	at	least	,	as	she	would	not	let	herself	be	hypnotized	she	had	nothing
但	,	在	至少	,	作为	她	会	不是	让	她自己	是	被催眠	她	有	没有什么

[tu:; tə] [fɪr] ;

to	fear	;
到	害怕	;

但至少，由于她不会让自己被催眠，所以她没有什么好怕的；

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] ,

and	remembering	what	she	had	read	,
和	记住	什么	她	有	读	,

她想起自己读过的内容，

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let][hɪm; ɪm] [pleɪs] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer]

she	promised	herself	that	she	would	never	let	him	place	her	in	a	position	where
她	承诺	她自己	那	她	会	绝不	让	他	地方	她	在	一个	位置	在哪里

[hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] .

he	could	put	her	to	sleep	.
他	可以	放	她	到	睡觉	.

她向自己保证，绝不会让他把她置于可以让她入睡的境地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪpnə'taɪzə] [kən'troʊld] [ðæt] [ʌv; əv]

It	was	during	the	sleep	that	the	will	of	the	hypnotizer	controlled	that	of
它	曾是	期间	这	睡觉	那	这	将要	的	这	催眠师	受控	那	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

在睡眠期间，催眠师的意志控制了受试者的意志。

[nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] .

not	before	.
不是	前	.

此前并非如此。

['restɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə'gen] ['spoʊkən][ʌv; əv] ['sendɪŋ]

Resting	on	this	belief	,	and	also	on	his	not	having	again	spoken	of	sending
休息	在	这	信仰	,	和	还	在	他的	不是	拥有	再次	说	的	发送

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] ,

her	to	sleep	,
她	到	睡觉	,

基于这种想法，也因为他之后再也没有提起过要送她睡觉的事，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌri:ə'ʃuəd] .

she	was	reassured	.
她	曾是	放心	.

她安心了。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri'naunst] [hɪz; ɪz]

Was	not	this	a	sign	that	he	accepted	her	opposition	and	renounced	his
曾是	不是	这	一个	符号	那	他	公认	她	反对	和	放弃	他的

[aɪ'di:ə][ʌv; əv] [prə'vəukt] [sɑ:m'næmbjəlɪzəm] ?

idea	of	provoked	somnambulism	?
主意	的	挑衅	梦游症	?

这难道不是他接受了她的反对意见，放弃了自己关于梦游症是诱发的这种想法的迹象吗?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [di'si:vd] [hɜ:r'self] .

But	she	deceived	herself	.
但	她	受骗	她自己	.

但她欺骗了自己。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][æt; ət][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]['aʊər] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd]

One	night	when	she	had	gone	to	bed	at	her	usual	hour	while	he	remained
一	夜晚	什么时候	她	有	已消失	到	床	在	她	通常	小时	尽管	他	剩余

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

at	his	work	,
在	他的	工作	,

一天晚上，她像往常一样上床睡觉，而他还在上班。

[ʃi:; ʃi][ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,

she	awoke	suddenly	and	saw	him	standing	near	her	,
她	醒来	突然	和	锯	他	常设	靠近	她	,

她突然醒来，看到他站在她身边。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [hu:z] [fɪkst] [ster] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] .

looking	at	her	with	eyes	whose	fixed	stare	frightened	her	.
寻找	在	她	和	眼睛	谁	固定的	盯	害怕	她	.

用那种直勾勾的眼神盯着她，让她感到害怕。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "

What	do	you	want	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] .

"	Nothing	,	I	want	nothing	;	I	am	going	to	bed	.
"	没有什么	,	我	想	没有什么	;	我	是	去	到	床	.

“什么都不要，我什么都不要；我要去睡觉了。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][pər'sɪst] ;

"	In	spite	of	the	strangeness	of	his	glance	she	did	not	persist	;
"	在	尽管如此	的	这	奇怪	的	他的	瞥一眼	她	做过	不是	坚持	;

尽管他的眼神很奇怪，但她并没有坚持下去；

['kwestʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] .

questions	would	have	taught	her	nothing	.
问题	会	有	教授	她	没有什么	.

提问对她毫无益处。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz]

And	besides	,	now	that	he	no	longer	went	to	bed	at	the	same	time	as
和	除了	,	现在	那	他	不	更长	去	到	床	在	这	相同的	时间	作为

[ʃi:; ʃi][dɪd] ,

she	did	,
她	做过	,

而且，现在他不再和她同时上床睡觉了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] .

there	was	nothing	extraordinary	in	his	attitude	.
那里	曾是	没有什么	非凡的	在	他的	态度	.

他的态度并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

But	a	few	days	from	that	she	woke	again	in	the	night	with	a	feeling	of
但	一个	很少	天	从	那	她	觉醒	再次	在	这	夜晚	和	一个	感觉	的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

但几天后，她又在夜里醒来，感到一阵阵的不适。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'veləp] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

and	saw	him	leaning	over	her	as	if	he	would	envelop	her	in	his
和	锯	他	倾斜	超过	她	作为	如果	他	会	信封	她	在	他的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

看到他俯身靠近她，仿佛要将她拥入怀中。

[ðɪs] [taɪm] , ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

This	time	,	frightened	as	she	was	,	she	had	the	strength	to	say	nothing	,
这	时间	,	害怕	作为	她	曾是	,	她	有	这	力量	到	说	没有什么	,

这一次，尽管她很害怕，但她还是鼓起勇气保持沉默。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] .

but	her	anguish	was	the	more	intense	.
但	她	痛苦	曾是	这	更多的	激烈的	.

但她的痛苦更加强烈。

[dɪd][hiː; hi] [ðen] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ?

Did	he	then	wish	to	hypnotize	her	while	she	slept	?
做过	他	然后	希望	到	催眠	她	尽管	她	睡着了	?

那么，他是不是想在她睡觉的时候催眠她呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[ðen] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ?

Then	the	dictionary	had	deceived	her	?
然后	这	字典	有	受骗	她	?

那么，是字典欺骗了她?

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðæt] - [traɪd] [tuː; tə][træns'fɔːrm][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]

In	truth	it	was	while	she	slept	that	Saniel	tried	to	transform	her	natural
在	真相	它	曾是	尽管	她	睡着了	那	-	尝试	到	转换	她	自然的

['ɪntuː][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sliːp] .

into	an	artificial	sleep	.
进入	一个	人造的	睡觉	.

事实上，萨尼尔正是在她睡觉的时候，试图将她自然的睡眠转变为人工睡眠。

[wʊd] [hiː; hi] [sək'siːd] ?

Would	he	succeed	?
会	他	成功	?

他会成功吗?

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [nuː] .

He	knew	nothing	about	it	,	for	the	experience	was	new	.
他	知道	没有什么	关于	它	,	为了	这	经验	曾是	新的	.

他对此一无所知，因为这是他从未经历过的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rɪskt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	risked	it	.
但	他	冒险	它	.

但他还是冒险尝试了。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sɑːm'næmbjəlɪzəm] , [hiː; hi]

The	first	time	,	instead	of	putting	her	into	a	state	of	somnambulism	,	he
这	第一的	时间	,	反而	的	推杆	她	进入	一个	状态	的	梦游症	,	他

[ə'woʊk][hɜːr; hər] ;

awoke	her	;
醒来	她	;

第一次，他没有让她进入梦游状态，而是把她叫醒了；

[ðə; ði]['sekənd] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][noʊ] ['betər] ; [ðə; ði][θɜːrd] ,

the	second	,	he	succeeded	no	better	;	the	third	,
这	第二	,	他	成功了	不	更好的	;	这	第三	,

第二次，他也没能成功；第三次，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] ,

when	he	saw	that	after	a	certain	time	she	did	not	open	her	eyes	,
什么时候	他	锯	那	后	一个	肯定	时间	她	做过	不是	打开	她	眼睛	,

当他看到过了一段时间她仍然没有睁开眼睛时，

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

he	supposed	that	she	was	asleep	.
他	据称	那	她	曾是	睡着了	.

他猜想她睡着了。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

To	assure	himself	,	he	raised	her	arm	,
到	保证	他自己	,	他	提高	她	手臂	,

为了确认这一点，他抬起了她的手臂。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bed] .

which	remained	in	the	air	until	he	placed	it	on	the	bed	.
哪个	剩余	在	这	空气	直到	他	放置	它	在	这	床	.

它一直悬在空中，直到他把它放到床上。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [wið'drɔiŋ]

Then	taking	her	two	hands	,	he	turned	them	backward	,	and	withdrawing
然后	采取	她	二	双手	,	他	转向	他们	落后	,	和	撤退

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

然后他握住她的双手，将它们向后翻转，同时抽回了自己的手。

[ðə; ði] [ɪm'pʌlʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ['læstɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	impulsion	which	he	gave	lasted	until	he	checked	it	.
这	冲动	哪个	他	给予	持续	直到	他	已检查	它	.

他所施加的冲动一直持续到他停止为止。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Her	face	had	an	expression	of	calmness	and	tranquillity	that	it	had
她	脸	有	一个	表达	的	平静	和	宁静	那	它	有

[nɑːt][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

not	had	for	a	long	time	;
不是	有	为了	一个	长的	时间	;

她的脸上露出了久违的平静安宁的神情；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] ['filis] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spraɪtli] [glæns] .

she	was	the	pretty	Phillis	of	other	days	,	with	the	sprightly	glance	.
她	曾是	这	漂亮的	菲利斯	的	其他	天	,	和	这	轻快的	瞥一眼	.

她还是以前那个漂亮的菲莉丝，眼神轻快明亮。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]
" 到 - 明天 我 将要 制作 你 睡觉 在 这 相同的 时间 , " 他 说 , " 和
[juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] .
你 将要 讲话 .

"明天我会让你们在同一时间睡觉，"他说，"然后你们就可以说话了。"

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['iːzəli] ,
" 这 下一个 夜晚 他 放 她 到 睡觉 甚至 更多的 容易地 ,

"第二天晚上他哄她入睡就更容易了。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
但 什么时候 他 被质问 她 她 抵抗 .

但当他质问她时，她却反抗了。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] .
" 不 , " 她 说 , " 我 将要 不是 说话 ; 它 是 可怕 .

"不，"她说，"我不会说话；这太可怕了。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ]['kænɑːt] .
我 将要 不是 , 我 不能 .

我不会，我不能。

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .
" 他 坚持 , 但 她 会 不是 .

他坚持，但她不肯。

" ['veri] [wel] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" 非常 出色地 , 所以 是 它 , " 他 说 ; " 不是 到 - 天 , 到 - 明天 .

"好吧，就这样吧，"他说；"不是今天，是明天。"

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] ; [aɪ]
但 到 - 明天 我 希望 你 到 说话 , 和 你 将 不是 抵抗 我 ; 我
[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
将要 它 !

但明天我要你发言，你不许反抗我；我一定会让你发言！

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hæbɪt][wʌz; wəz]
" 如果 他 做过 不是 坚持 它 曾是 不是 仅有的 因为 他 知道 那 习惯 曾是
['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][səb'mɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend]
必要的 到 制作 她 提交 到 他的 将要 没有 存在 有能力的 到 保卫
[hɜːr'self] ,
她自己 ,

"如果他没有坚持，不仅是因为他知道习惯是让她屈服于他的意志而使她无法自卫的必要手段，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪgnərənt] ['weðər] , [wen] [ʃiː; ʃi][ə'woʊk] ,
但 因为 他 曾是 无知 无论 , 什么时候 她 醒来 ,

但他不知道，当她醒来时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]

she	had	any	memory	of	what	happened	in	her	sleep	,	which	was	an
她	有	任何	记忆	的	什么	发生	在	她	睡觉	,	哪个	曾是	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .

important	point	.
重要的	观点	.

她对睡梦中发生的事情没有任何记忆，这一点很重要。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

The	next	night	she	was	the	same	as	she	had	been	the	previous	evening	,
这	下一个	夜晚	她	曾是	这	相同的	作为	她	有	到过	这	以前的	晚上	,

第二天晚上她和前一天晚上一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'vəukt] [sliːp] ,

and	nothing	indicated	that	she	was	conscious	of	her	provoked	sleep	,
和	没有什么	表明的	那	她	曾是	有意识的	的	她	挑衅	睡觉	,

没有任何迹象表明她意识到自己是被催眠的。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ðɪs] [sliːp] .

any	more	than	what	she	said	in	this	sleep	.
任何	更多的	比	什么	她	说	在	这	睡觉	.

除了她在睡梦中说的话之外，没有更多了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [kən'tɪnjuː] .

He	could	then	continue	.
他	可以	然后	继续	.

然后他就可以继续了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['suːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

This	time	she	went	to	sleep	sooner	and	more	easily	than	usual	,
这	时间	她	去	到	睡觉	很快	和	更多的	容易地	比	通常	,

这次她比平时更快更容易入睡。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	her	face	took	the	expression	of	tranquillity	and	repose	he	had
和	她	脸	采取	这	表达	的	宁静	和	休息	他	有

[siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

seen	the	night	before	.
已见	这	夜晚	前	.

她的脸上露出了他前一天晚上看到的那种宁静安详的表情。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ?

Would	she	answer	?
会	她	回答	?

她会回答吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [sɪn'sɪrli] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['wiːkən]

And	if	she	consented	,	would	she	speak	sincerely	,	without	attempting	to	weaken
和	如果	她	同意	,	会	她	说话	真挚地	,	没有	尝试	到	削弱

[ɔːr]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] ?

or	falsify	the	truth	?
或者	伪造	这	真相	?

如果她同意，她会真诚地说话，而不试图削弱或歪曲事实吗?

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremb(ə)l] [wen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Emotion	made	his	voice	tremble	when	he	put	the	first	question	;	it	was	his
情感	制成	他的	嗓音	颤抖	什么时候	他	放	这	第一的	问题	;	它	曾是	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

当他提出第一个问题时，激动得声音颤抖；这关系到他的人生。

[hɪz; ɪz] [piːs] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][bəuθ] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm] .

his	peace	,	the	happiness	of	both	which	decided	him	.
他的	和平	,	这	幸福	的	两个都	哪个	决定	他	.

他的平静，以及两人共同的幸福，决定了他的命运。

" [wer] [duː][juː; jʊ] ['sʌfər] ?

"	Where	do	you	suffer	?
"	在哪里	做	你	遭受	?

你哪里感到痛苦?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['sʌfər] . "

"	I	do	not	suffer	.	"
"	我	做	不是	遭受	.	"

"我没有痛苦。"

" [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪd] , ['ɔːf(ə)n] ['meləŋkɑːli] [ɔːr] [ʌn'iːzi] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sliːp] [wel] .

"	Yet	you	are	agitated	,	often	melancholy	or	uneasy	;	you	do	not	sleep	well	.
"	然而	你	是	激动	,	经常	忧郁	或者	不安	;	你	做	不是	睡觉	出色地	.

"然而你却感到烦躁不安，常常忧郁或焦虑；你睡不好觉。"

[wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] ? "

What	troubles	you	?	"
什么	麻烦	你	?	"

你有什么烦心事吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "

"	I	am	afraid	.	"
"	我	是	害怕的	.	"

"恐怕。"

" [ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] ?

"	Afraid	of	what	?
"	害怕的	的	什么	?

"害怕什么？"

[ʌv; əv] [huːm] ? "

Of	whom	?	"
的	谁	?	"

谁的?

" [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Of	you	!
"	的	你	!

"关于你！"

" [hiː; hi] ['trembld] .

"	He	trembled	.
"	他	颤抖	.

他浑身颤抖。

" [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	Afraid	of	me	!
"	害怕的	的	我	!

"怕我！"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hɜːrt][juː; jʊ] ? "

Do	you	think	that	I	could	hurt	you	?	"
做	你	思考	那	我	可以	伤害	你	?	"

你觉得我会伤害你吗?

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [hɪz; ɪz] ['taɪtnd] [hɑːrt] [rɪ'lækst] .
" **His** **tightened** **heart** **relaxed** .
" 他的 收紧 心 轻松 .

他紧绷的心放松了下来。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ? "
" **Then** **why** **are** **you** **afraid** **?** "
" 然后 为什么 是 你 害怕的 ? "

“那你为什么害怕呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn][juː; jʊ] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . "
" **Because** **there** **are** **things** **in** **you** **that** **frighten** **me** **.** "
" 因为 那里 是 事物 在 你 那 吓唬 我 . "

“因为你身上有些东西让我感到害怕。”

" [wʌt] [θɪŋz] ?
" **What** **things** **?**
" 什么 事物 ?

什么东西?

[biː; bi][ɪg'zækt] . "
Be **exact** **.** "
是 精确的 . "

务必准确。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['tempər] , [jʊr; jər] ['kærəktər] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
" **The** **change** **that** **has** **taken** **place** **in** **your** **temper** **,** **your** **character** **,** **and** **your**
['hæbɪts] . "
habits **.** "
习惯 . "

“你的脾气、性格和习惯都发生了变化。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'iːzi] ? "
" **And** **how** **do** **these** **changes** **make** **you** **uneasy** **?** "
" 和 如何 做 这些 变化 制作 你 不安 ? "

这些变化让你感到不安的是什么?

" [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
" **They** **indicate** **a** **serious** **situation** **.** "
" 他们 表明 一个 严肃的 情况 . "

“这表明情况十分严峻。”

" [wʌt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
" **What** **situation** **?** "
" 什么 情况 ? "

“什么情况？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv]['nevər]['steɪtɪd][ɪg'zæktli] . "
" **I** **do** **not** **know** **;** **I** **have** **never** **stated** **exactly** **.** "
" 我 做 不是 知道 ; 我 有 绝不 声明 确切地 . "

“我不知道；我从来没有明确说过。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why** **not** **?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [soʊ][ðæt][aɪ] [maɪt] [nɑːt][siː] . "

"	**Because**	**I**	**was**	**afraid**	**;**	**and**	**I**	**closed**	**my**	**eyes**	**so**	**that**	**I**	**might**	**not**	**see**	**.**	**"**
"	因为	我	曾是	害怕的	;	和	我	关闭	我的	眼睛	所以	那	我	可能	不是	看	.	"

“因为我害怕，所以我闭上眼睛，不想看见。”

" [siː] [wʌt] ? "

"	**See**	**what**	**?**	**"**
"	看	什么	?	"

“看到什么了？”

" [ðə; ðiː][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] . "

"	**The**	**explanation**	**of**	**all**	**that**	**is**	**mysterious**	**in**	**your**	**life**	**.**	**"**
"	这	解释	的	全部	那	是	神秘	在	你的	生活	.	"

“你生活中所有谜团的解释。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ðiː] ['mɪstəriː] [ɪn][maɪ][laɪf] ? "

"	**When**	**did**	**you**	**notice**	**the**	**mystery**	**in**	**my**	**life**	**?**	**"**
"	什么时候	做过	你	注意	这	神秘	在	我的	生活	?	"

你是什么时候注意到我生活中的神秘之处的?

" [æt; ət][ðə; ðiː][taɪm][ʌv; əv] - [deθ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ,

"	**At**	**the**	**time**	**of**	**Caffie's**	**death**	**;**	**and**	**before**	**,**
"	在	这	时间	的	-	死亡	;	和	前	,

“在卡菲去世时；以及之前，

[wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eniː] [rɪ'mɔːrs] . "

when	**you**	**told**	**me**	**that**	**you**	**could**	**kill**	**him**	**without**	**any**	**remorse**	**.**	**"**
什么时候	你	讲述	我	那	你	可以	杀	他	没有	任何	悔恨	.	"

你曾告诉我，你可以毫不犹豫地杀了他。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [kɪld] [kæfi] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**who**	**killed**	**Caffie**	**?**	**"**
"	做	你	知道	WHO	被杀	卡菲	?	"

你知道是谁杀了卡菲吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

"	**His**	**relief**	**was**	**so**	**great**	**that**	**for**	**several**	**moments**	**he**	**forgot**	**to**	**continue**
"	他的	宽慰	曾是	所以	伟大的	那	为了	一些	时刻	他	忘了	到	继续

[hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪʃənz] .

his	**interrogations**	**.**
他的	审讯	.

“他如释重负，以至于有好一会儿都忘记了继续审问。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [ænd; ənd]['æftər] ? "

Then	**he**	**went**	**on**	**:**	**"**	**And**	**after**	**?**	**"**
然后	他	去	在	:	"	和	后	?	"

然后他又问：“之后呢？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] - [deθ] , [wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd]

"	**A**	**little**	**before**	**Madame**	**Dammauville's**	**death**	**,**	**when**	**you**	**became**	**irritable**	**and**
"	一个	小的	前	夫人	-	死亡	,	什么时候	你	成为	易怒的	和

['fjʊriəs] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ;

furious	**without**	**cause**	**;**
狂怒	没有	原因	;

“就在达莫维尔夫人去世前不久，你无缘无故地变得易怒暴躁；

[wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mædəm]

when	you	told	me	to	go	because	you	did	not	wish	to	see	Madame
什么时候	你	讲述	我	到	去	因为	你	做过	不是	希望	到	看	夫人

-

;

Dammauville	;
-	;

你让我走是因为你不想见达莫维尔夫人；

[wen] , [ðə; ðiː] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['tendər] ,

when	,	the	night	before	her	death	,	you	were	so	tender	,
什么时候	,	这	夜晚	前	她	死亡	,	你	是	所以	投标	,

在她去世的前一晚，你对她那么温柔。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][dʒʌdʒ][juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðæt] ['aʊər] . "

and	asked	me	not	to	judge	you	without	recalling	that	hour	.	"
和	问	我	不是	到	法官	你	没有	回忆	那	小时	.	"

并嘱咐我不要不回想那一刻就对你妄下评判。

" [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌdʒd][ˌem ˈiː] . "

"	Yet	you	have	judged	me	.	"
"	然而	你	有	评判	我	.	"

"然而，你却评判了我。"

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

"绝不。

[wen] ['wɜːri] ['ɜːdʒd][ˌem ˈiː] , [maɪ] [lʌv] [tʃekt] [ˌem ˈiː] . "

When	worry	urged	me	,	my	love	checked	me	.	"
什么时候	担心	敦促	我	,	我的	爱	已检查	我	.	"

当忧虑驱使我时，我的爱阻止了我。

" [wʌt] [prəˈvəukt] [ðɪs] [ʌnˈiːzinis] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ? "

"	What	provoked	this	uneasiness	outside	of	these	facts	?	"
"	什么	挑衅	这	不安	外部	的	这些	事实	?	"

除了这些事实之外，还有什么引发了这种不安？

" [jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ; [jʊr; jər] ['æksesiz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd]

"	Your	manner	of	living	since	our	marriage	;	your	accesses	of	anger	and
"	你的	方式	的	活的	自从	我们的	婚姻	;	你的	访问	的	愤怒	和

[ʌv; əv] ['tendərnəs] ;

of	tenderness	;
的	压痛	;

"你结婚以来的生活方式；你愤怒和温柔的流露；

[jʊr; jər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] ; [jʊr; jər][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] ; [jʊr; jər] [kəm'pleɪnts] — "

your	fear	of	being	observed	;	your	agitation	at	night	;	your	complaints	—	"
你的	害怕	的	存在	观察到	;	你的	搅动	在	夜晚	;	你的	投诉	—	"

你害怕被人注视；你夜里焦躁不安；你的抱怨——"

" [aɪ] [tɔːkt] ?

"	I	talked	?
"	我	谈话	?

"我说过话吗？"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['nevər] [dɪ'stɪŋktlɪ] ; [ju:; jʊ] [groʊn] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] [moʊn] , [prə'naʊnsɪŋ] ['broʊkən] [wɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt]
" **Never distinctly ; you groan often , and moan , pronouncing broken words without**
" 绝不 明显地 ; 你 呻吟 经常 , 和 呻吟 , 发音 破碎的 字 没有
[sens] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] —
sense , unintelligible —
感觉 , 无法理解 —

“你说话总是含糊不清；你经常呻吟，呜咽，发出断断续续、毫无意义的词语，让人听不懂——”

" [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [wʌz; wəz] ['vaɪələnt] ; [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
" **His anguish was violent ; when he recovered he continued :**
" 他的 痛苦 曾是 暴力 ; 什么时候 他 恢复 他 持续 :

“他极度痛苦；恢复过来后，他继续说道：

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [ʌn'i:zi] ? "
" **What is it in this way of living that has made you uneasy ? "**
" 什么 是 它 在 这 方式 的 活的 那 有 制成 你 不安 ? "

“这种生活方式的哪些方面让你感到不安？”

" [jʊr; jər] ['kɑ:nstənt] [ker] [nɑ:t] [tu:; tə] [kə'mɪt] [jɔ:r'self] — "
" **Your constant care not to commit yourself — "**
" 你的 持续的 关心 不是 到 犯罪 你自己 — "

你一直小心翼翼地避免做出承诺——

" [kə'mɪt] [maɪ'self] [haʊ] ? "
" **Commit myself how ? "**
" 犯罪 我 如何 ? "

“我该如何做出承诺？”

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] — "
" **I do not know — "**
" 我 做 不是 知道 — "

“我不知道-”

" [wʌt] [els] ? "
" **What else ? "**
" 什么 别的 ? "

还有什么?

" [ðə; ði] ['æŋgər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] , [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kæfi] [ɪz]
" **The anger that you show , or the embarrassment , when the name of Caffie is**
" 这 愤怒 那 你 展示 , 或者 这 尴尬 , 什么时候 这 姓名 的 卡菲 是
[prə'naʊnst] ,
pronounced ,
发音 ,

“当卡菲这个名字被念出来时，你所表现出的愤怒或尴尬，

['mædəm] - , [ænd; ənd] [flɔrəntɪnz] — "
Madame Dammauville's , and Florentin's — "
夫人 - , 和 弗洛伦丁的 — "

达莫维尔夫人和弗洛伦丁的——”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kən'klu:d] [ðæt] [maɪ] ['æŋgər] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ði:z] [θri:] [neɪmz] — "
" **And you conclude that my anger on hearing these three names — "**
" 和 你 结束 那 我的 愤怒 在 听力 这些 三 姓名 — "

“然后你就得出结论，我听到这三个名字时的愤怒——”

" ['nʌθɪŋ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] —
" **Nothing — I am afraid —**
" 没有什么 — 我 是 害怕的 —

“恐怕什么也没有——”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XLIII
" 章 四十三

第四十三章

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
THE TERRIBLE REVELATION
这 糟糕的 启示

可怕的真相

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
This confession threw him into a state of confusion and agitation ,
这 忏悔 扔 他 进入 一个 状态 的 困惑 和 搅动 ,

这一供述让他陷入了混乱和激动之中。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
for if it did not go beyond what he feared , yet it revealed a terrible
为了 如果 它 做过 不是 去 超过 什么 他 害怕 , 然而 它 揭晓 一个 糟糕的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

因为即便事情没有超出他的预期，但也揭示了一个可怕的局面。

['klɪrli] , [æz; əz][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] , [hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] ,
Clearly , as in an open book , he read her ; if she did not know all ,
清楚地 , 作为 在 一个 打开 书 , 他 读 她 ; 如果 她 做过 不是 知道 全部 ,

显然，就像翻开一本书一样，他看透了她；即使她并非事事都知道，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][step][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ðɪs]
she was but one step from the truth , and if she had not taken this
她 曾是 但 一 步 从 这 真相 , 和 如果 她 有 不是 已采取 这
[step] ,
step ,
步 ,

她离真相只有一步之遥，如果她没有迈出这一步，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [lʌv] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .
it was because her love restrained her .
它 曾是 因为 她 爱 克制 她 .

是因为爱束缚了她。

[ɪf] [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [les] [strɔːŋ] , [les] ['paʊərf(ə)l] ,
If her love had been less strong , less powerful ,
如果 她 爱 有 到过 较少的 强的 , 较少的 强大的 ,

如果她的爱没那么强烈，没那么强大，

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [pruːfs] [ðæt] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
she certainly would not have withstood the proofs that pressed on her from
她 当然 会 不是 有 经受住了考验 这 证明 那 按下 在 她 从
[ɔːl] [saɪdz] .
all sides .
全部 侧面 .

她肯定无法承受来自四面八方的种种证据。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] [bæk] [soʊ] [lɔːŋ] ,
But because she had held back so long ,
但 因为 她 有 握住 后退 所以 长的 ,

但因为她压抑了太久，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
he must not conclude that the struggle would be continued in this way ,
他 必须 不是 结束 那 这 斗争 会 是 持续 在 这 方式 ,

他绝不能就此断定斗争会继续以这种方式进行下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt] [bloʊ] , [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [pruːf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	that	a	more	violent	blow	,	a	stronger	proof	than	the	others	,
和	那	一个	更多的	暴力	吹	,	一个	更强	证明	比	这	其他的	,

而且这是一次更猛烈的打击，比其他打击更有力的证据。

[wʊd] [nɑːt]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

would	not	open	her	eyes	in	spite	of	herself	.
会	不是	打开	她	眼睛	在	尽管如此	的	她自己	.

她明明很想睁开眼睛，却怎么也睁不开。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['niːdɪd] [æn; ən] [ɪm'pruːdns] , [ə; eɪ] ['kerləsnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

It	only	needed	an	imprudence	,	a	carelessness	on	his	part	,
它	仅有的	需要	一个	轻率	,	一个	疏忽	在	他的	部分	,

只需要他一时疏忽，一时粗心大意，就可能酿成大祸。

[ænd; ənd] [ʌn'lʌkɪli] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] .

and	unluckily	he	could	no	longer	be	relied	on	.
和	不幸的是	他	可以	不	更长	是	依赖	在	.

不幸的是，他已经不再值得信赖了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm'self]

From	what	he	had	just	learned	it	would	be	easy	to	watch	himself
从	什么	他	有	只是	学习	它	会	是	简单的	到	手表	他自己

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

根据他刚刚了解到的情况，密切关注自己是件很容易的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒekts] , [ðoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	to	avoid	dangerous	subjects	,	those	that	she	described	to	him	;
和	到	避免	危险的	主题	,	那些	那	她	描述	到	他	;

并且要避开那些危险的话题，比如她向他描述的那些话题；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɑːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

but	if	he	could	guard	his	words	and	looks	during	the	day	,
但	如果	他	可以	警卫	他的	字	和	看起来	期间	这	天	,

但如果他能在白天注意自己的言辞和眼神，

['niːðər] ['seɪɪŋ] [nɔːr] ['letɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'pɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

neither	saying	nor	letting	anything	appear	that	was	an	accusation	,
两者都不	说	也不	出租	任何事物	出现	那	曾是	一个	指控	,

既没有说出任何指责的话，也没有让任何话显得像是指责。

[nɑːt] [kən'fɜːmɪŋ] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː]

not	confirming	the	suspicions	against	which	she	struggled	,	he	could	not	do	it
不是	确认	这	怀疑	反对	哪个	她	挣扎	,	他	可以	不是	做	它

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

他无法证实她一直抗拒的那些怀疑，所以他晚上做不到。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['negətɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

He	had	not	talked	,	and	when	she	answered	negatively	to	his	question	,
他	有	不是	谈话	,	和	什么时候	她	回答	负面	到	他的	问题	,

他一直没有说话，当她对他的问题做出否定回答时，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['terəbli] ['hevi] [weɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

she	lifted	a	terribly	heavy	weight	from	his	heart	.
她	抬起	一个	可怕	重的	重量	从	他的	心	.

她帮他卸下了心中沉重的负担。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [moʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [prə'naʊnst] ['broʊkən][wɜːrdz]

But	he	had	groaned	and	moaned	,	he	had	pronounced	broken	words
但	他	有	呻吟	和	呻吟	,	他	有	发音	破碎的	字

[wɪ'ðaʊt] [sens] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

without	sense	and	unintelligible	,
没有	感觉	和	无法理解	,

但他呻吟呻吟，发出断断续续、毫无意义的含糊不清的话语。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] .

and	there	was	the	danger	.
和	那里	曾是	这	危险	.

而且，危险也确实存在。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [saɪz] , [ðiːz] [grəunz] ,

What	was	necessary	to	make	these	sighs	,	these	groans	,
什么	曾是	必要的	到	制作	这些	叹息	,	这些	呻吟	,

究竟是什么原因导致我们发出这些叹息和呻吟?

[ðiːz] ['broʊkən][ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ?

these	broken	and	unintelligible	words	become	distinct	and	take	a	meaning	?
这些	破碎的	和	无法理解	字	变得	清楚的	和	拿	一个	意义	?

这些破碎且难以理解的词语变得清晰明了，并具有了意义?

[ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , [æn; ən]['æksɪdənt] ,

A	nothing	,	an	accident	,
一个	没有什么	,	一个	事故	,

没什么，只是个意外。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['riːəl] [sə'riːbrəl] ['tendənsi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ]

since	his	real	cerebral	tendency	placed	him	up	to	a	certain	point	in	a
自从	他的	真实的	大脑	趋势	放置	他	向上	到	一个	肯定	观点	在	一个

[səmˌnæmbjʊ'lɪstɪk] [steɪt] .

somnambulistic	state	.
梦游	状态	.

因为他真正的思维倾向使他在某种程度上处于梦游状态。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['tendənsi] [kən'dʒenɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr] [ə'kwaɪrd] ?

Was	this	tendency	congenital	with	him	or	acquired	?
曾是	这	趋势	先天性	和	他	或者	获得	?

这种倾向是与生俱来的还是后天习得的?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [naɪts] ['æftər] ['mædəm] - [deθ] [ænd; ənd] [flɔrəntɪnz]

Before	the	agitated	nights	after	Madame	Dammauville's	death	and	Florentin's
前	这	激动	夜晚	后	夫人	-	死亡	和	弗洛伦丁的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] ,

condemnation	,
谴责	,

在达莫维尔夫人去世和弗洛伦丁被判刑之后那些动荡不安的夜晚之前，

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

the	idea	had	never	occurred	to	him	that	he	might	talk	in	his	sleep	.
这	主意	有	绝不	发生	到	他	那	他	可能	讲话	在	他的	睡觉	.

他从未想过自己会在睡梦中说梦话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [veɪg] [fɪrz] [wɪʃ] [hæd; həd] ['tɔːmentid]
But **now** **he** **had** **the** **proof** **that** **the** **vague** **fears** **which** **had** **tormented**
但 现在 他 有 这 证明 那 这 模糊的 恐惧 哪个 有 饱受折磨
[hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] ;
him **on** **this** **subject** **were** **only** **too** **well** **founded** **;**
他 在 这 主题 是 仅有的 也 出色地 创立 ;

但现在他终于明白，之前一直困扰着他的那些模糊的担忧并非空穴来风；

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [wɜːr; wər][nɑːt] [naʊ]
he **had** **talked** **,** **and** **if** **the** **words** **that** **escaped** **were** **not** **now**
他 有 谈话 , 和 如果 这 字 那 逃脱 是 不是 现在
[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [soʊ] .
comprehensible **,** **they** **might** **become** **so** **.**
可理解的 , 他们 可能 变得 所以 .

他说过话，如果现在还不能理解他说的那些话，将来或许就能理解了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [sliːp] , ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [ɪn'djʊst] ,
Without **having** **made** **a** **special** **study** **of** **sleep** **,** **natural** **or** **induced** **,**
没有 拥有 制成 一个 特别的 学习 的 睡觉 , 自然的 或者 诱导 ,

在没有对睡眠（无论是自然睡眠还是诱导睡眠）进行专门研究的情况下，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɑːm'næmbjəlɪst] [ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk] [sliːp] [ɪz] ['iːzəli]
he **knew** **that** **in** **the** **case** **of** **natural** **somnambulists** **a** **hypnotic** **sleep** **is** **easily**
他 知道 那 在 这 案件 的 自然的 梦游者 一个 催眠的 睡觉 是 容易地
[prə'duːst] ,
produced **,**
生产 ,

他知道，对于天生梦游者来说，催眠睡眠很容易诱导产生。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [huː] [tɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp]
and **that** **while** **holding** **a** **conversation** **with** **a** **subject** **who** **talks** **in** **his** **sleep**
和 那 尽管 保持 一个 对话 和 一个 主题 WHO 会谈 在 他的 睡觉
[wʌn] [meɪ] ['redɪli] ['hɪpnətaɪz] [hɪm; ɪm] .
one **may** **readily** **hypnotize** **him** **.**
一 可能 容易 催眠 他 .

而且，在与一个说梦话的人交谈时，很容易就能催眠他。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['filis] ;
Without **doubt** **he** **need** **not** **fear** **this** **from** **Phillis** **;**
没有 怀疑 他 需要 不是 害怕 这 从 菲利斯 ;

他完全不必担心菲利斯会这样对他；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm]
but **it** **was** **possible** **that** **some** **night** **when** **incoherent** **words** **escaped** **him**
但 它 曾是 可能的 那 一些 夜晚 什么时候 语无伦次 字 逃脱 他
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
she **would** **not** **be** **able** **to** **resist** **the** **temptation** **to** **enter** **into** **a** **conversation**
她 会 不是 是 有能力的 到 抵抗 这 诱惑 到 进入 进入 一个 对话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

但有可能在某个夜晚，当他语无伦次时，她会无法抗拒与他交谈的诱惑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] — [wʌt] [ðə; ði] [lʌv]
and **to** **lead** **him** **to** **confess** **what** **she** **wished** **to** **know** **—** **what** **the** **love**
和 到 带领 他 到 承认 什么 她 希望 到 知道 — 什么 这 爱
[ðæt] [ʃiː; ʃi][felt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [draɪv][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
that **she** **felt** **for** **her** **brother** **would** **drive** **her** **to** **wish** **to** **learn** **.**
那 她 毛毡 为了 她 兄弟 会 驾驶 她 到 希望 到 学习 .

并引导他坦白她想知道的事情——她对哥哥的爱会驱使她想要了解什么。

[ɪf] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,
If this opportunity presented itself ,
如果 这 机会 呈现 本身 ,

如果这个机会出现的话，

[wʊd] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ?
would the love for her brother or for her husband carry her away ?
会 这 爱 为了 她 兄弟 或者 为了 她 丈夫 携带 她 离开 ?

她会因为对哥哥的爱还是对丈夫的爱而做出这样的选择?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [seɪ] ?
If she questioned him , what would he not say ?
如果 她 被质问 他 , 什么 会 他 不是 说 ?

如果她质问他，他会有什么不说的?

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
For the first time he asked himself if he had done right to marry ,
为了 这 第一的 时间 他 问 他自己 如果 他 有 完毕 正确的 到 结婚 ,

他第一次问自己，结婚是否是个正确的决定。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
and if , on the contrary ,
和 如果 , 在 这 相反 ,

相反地，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][mæd] [ɪmˈpruːdns] [ɪn] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪf]
he had not committed a mad imprudence in introducing a woman into a life
他 有 不是 坚定的 一个 疯狂的 轻率 在 介绍 一个 女士 进入 一个 生活
[soʊ] [ˈtɔːmentid] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
so tormented as his .
所以 饱受折磨 作为 他的 .

将一个女人引入他如此痛苦的生活中，他并没有犯下疯狂的轻率之举。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˈkɑːmnəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
He had asked calmness from this woman , and now she brought him
他 有 问 平静 从 这 女士 , 和 现在 她 带来 他
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

他曾向这个女人寻求平静，而现在她却给他带来了恐惧。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈoʊnli][æt; ət] [naɪt] ;
To tell the truth , she was dangerous only at night ;
到 告诉 这 真相 , 她 曾是 危险的 仅有的 在 夜晚 ;

说实话，她只在晚上比较危险;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [əˈnʌðər] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]
and if he found a way to occupy another room he would have nothing
和 如果 他 成立 一个 方式 到 占据 其他 房间 他 会 有 没有什么
[tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
to fear from her during the day ,
到 害怕 从 她 期间 这 天 ,

如果他能找到办法占据另一个房间，白天他就不用害怕她了。

[ɑːn][kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪmˈself] [ˈrɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .
on condition that he held himself rigorously on the defensive .
在 状况 那 他 握住 他自己 严格地 在 这 防守 .

前提是他必须严格保持防守姿态。

[ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ðæt] [druː] [hɜːr; hər] ;
Loving him as she did , she would resist the curiosity that drew her ;
爱 他 作为 她 做过 , 她 会 抵抗 这 好奇心 那 画 她 ;

尽管她深爱着他，但她会克制住内心的好奇心;

[ɪf] [ʌn'i:zinis] [droʊv][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [lʌv] [wʊd] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self]

if	uneasiness	drove	her	,	her	love	would	restrain	her	,	as	she	herself
如果	不安	驾驶	她	,	她	爱	会	抑制	她	,	作为	她	她自己

[hæd; həd] [sed] ;

had	said	;
有	说	;

如果不安驱使她，那么爱会约束她，正如她自己所说；

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [ʌn'i:zinis] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] , ['bi:ɪŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪk'saɪtɪd] , [wʊd] [daɪ] [aʊt] ,

little	by	little	this	uneasiness	and	curiosity	,	being	no	longer	excited	,	would	die	out	,
小的	经过	小的	这	不安	和	好奇心	,	存在	不	更长	兴奋的	,	会	死	出去	,

这种不安和好奇心会逐渐消退，不再那么激动人心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swi:t] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .

and	they	would	again	enjoy	the	sweet	days	that	followed	their	marriage	.
和	他们	会	再次	享受	这	甜的	天	那	随后	他们的	婚姻	.

他们将再次享受婚后的甜蜜时光。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðɪs] [weɪ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ,

But	in	the	present	circumstances	this	way	was	difficult	to	find	,
但	在	这	展示	情况	这	方式	曾是	难的	到	寻找	,

但在目前情况下，这条路很难找到。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][prə'poʊz] [ə'nʌðər] [ru:m] [tu:; tə] ['filis] [wʊd] [bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt]

for	to	propose	another	room	to	Phillis	would	be	equal	to	telling	her	that
为了	到	提出	其他	房间	到	菲利斯	会	是	平等的	到	讲述	她	那

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

he	was	afraid	of	her	,
他	曾是	害怕的	的	她	,

向菲莉丝提出换个房间，就等于告诉她他害怕她。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] ['mɪstəri] [tu:; tə] ['stʌdi] .

and	consequently	it	would	give	her	a	new	mystery	to	study	.
和	最后	它	会	给	她	一个	新的	神秘	到	学习	.

因此，这将给她带来一个新的谜团去研究。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:]

He	reflected	,	and	starting	with	the	idea	that	the	proposition	of	two
他	反映	,	和	开始	和	这	主意	那	这	主张	的	二

[ru:mz; rʊmz][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['filis] ,

rooms	must	come	from	Phillis	,
房间	必须	来	从	菲利斯	,

他沉思片刻，首先想到的是，提出要建两间房的想法一定是菲利斯提出的。

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [hi:; hi]

he	arranged	a	plan	which	,	it	seemed	to	him	,	would	accomplish	what	he
他	安排	一个	计划	哪个	,	它	似乎	到	他	,	会	完成	什么	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

他制定了一个计划，在他看来，这个计划能够实现他的愿望。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt]

Ignorant	of	the	fact	that	she	had	been	hypnotized	,	and	not	remembering	that
无知	的	这	事实	那	她	有	到过	被催眠	,	和	不是	记住	那

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] ,

she	had	talked	,
她	有	谈话	,

她不知道自己已被催眠，也不记得自己说过话。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['filis] [stɪl] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɪpnətaɪz] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [wʊd] ['θret(ə)n]
without **doubt** **Phillis** **still** **feared** **that** **he** **would** **hypnotize** **her** **;** **he** **would** **threaten**
没有 怀疑 菲利斯 仍然 害怕 那 他 会 催眠 她 ; 他 会 威胁
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
it **again** **,**
它 再次 ,

毫无疑问，菲莉丝仍然害怕他会催眠她；他会再次威胁她。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
and **surely** **she** **would** **find** **a** **way** **to** **defend** **herself** **and** **escape** **from**
和 一定 她 会 寻找 一个 方式 到 保卫 她自己 和 逃脱 从
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

她肯定会找到办法保护自己并逃离他。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .
This **is** **what** **happened** **.**
这 是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The **next** **day** **,**
这 下一个 天 ,

第二天，

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['ɔːrdər]
when **he** **told** **her** **decidedly** **that** **he** **wished** **to** **put** **her** **to** **sleep** **in** **order**
什么时候 他 讲述 她 绝对地 那 他 希望 到 放 她 到 睡觉 在 命令
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [wʌt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ,
that **he** **might** **learn** **what** **troubled** **her** **,**
那 他 可能 学习 什么 麻烦 她 ,

当他斩钉截铁地告诉她，他想让她睡着，以便了解她究竟有什么烦心事时

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [fraɪt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
she **showed** **the** **same** **fright** **as** **on** **the** **first** **time** **.**
她 显示 这 相同的 惊吓 作为 在 这 第一的 时间 .

她表现出和第一次一样的恐惧。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ,
" **All** **that** **you** **have** **asked** **of** **me** **,** **everything** **that** **you** **have** **desired** **,**
" 全部 那 你 有 问 的 我 , 一切 那 你 有 想要的 ,

“你向我提出的所有要求，你渴望的一切，

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs]
I **have** **wished** **as** **you** **and** **with** **you** **;** **but** **I** **will** **never** **consent** **to** **this**
我 有 希望 作为 你 和 和 你 ; 但 我 将要 绝不 同意 到 这
. "
: **"**
. "

我曾和你一样渴望，也曾与你一同期盼；但我绝不会同意这件事。

" [jʊr; jər] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][əb'sɜːrd] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Your** **resistance** **is** **absurd** **;** **I** **will** **not** **yield** **to** **it** **.** **"**
" 你的 反抗 是 荒诞 ; 我 将要 不是 屈服 到 它 . "

“你的抵抗太荒谬了；我绝不会屈服。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] . "
" **You** **shall** **not** **put** **me** **to** **sleep** **against** **my** **will** **.** **"**
" 你 将 不是 放 我 到 睡觉 反对 我的 将要 . "

“你不能违背我的意愿让我入睡。”

" ['i:zəli] . "
" **Easily** . "
" 容易地 . "

“容易地。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] .
" **It** **is** **not** **possible** .
" 它 是 不是 可能的 .

“这不可能。”

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər]
" **Without** **replying** , **he** **took** **a** **book** **from** **the** **library** , **and** **turning** **over**
" 没有 回复 , 他 采取 一个 书 从 这 图书馆 , 和 转弯 超过
[ðə; ði] [li:vz] ,
the **leaves** ,
这 树叶 ,

他没有回答，而是从图书馆里拿出一本书，翻开书页，

[hi:; hi] [ri:d] : " [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
he **read** **:** **"** **Is** **it** **possible** **to** **make** **a** **sleeping** **person** **,** **without** **awaking** **him** **,**
他 读 : " 是 它 可能的 到 制作 一个 睡眠 人 , 没有 觉醒 他 ,

他读道：“是否有可能在不唤醒睡着的人的情况下，使他……”

[pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði][hɪp'nɑ:tɪk] [sli:p] ?
pass **from** **the** **natural** **to** **the** **hypnotic** **sleep** **?**
经过 从 这 自然的 到 这 催眠的 睡觉 ?

从自然睡眠过渡到催眠睡眠?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n]['sʌbdʒekts] .
The **thing** **is** **possible** **,** **at** **least** **with** **certain** **subjects** **.**
这 事物 是 可能的 , 在 至少 和 肯定 主题 .

至少在某些领域，这是有可能的。

" [ðen] ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [bʊk] :
" **Then** **handing** **her** **the** **book** **:**
" 然后 处理 她 这 书 :

然后把书递给她：

" [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sli:p] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [aɪ] [ni:d] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
" **You** **see** **that** **to** **put** **you** **to** **sleep** **artificially** **I** **need** **only** **the** **opportunity** **of**
" 你 看 那 到 放 你 到 睡觉 人为地 我 需要 仅有的 这 机会 的
['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ] ['sli:pɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] .
finding **you** **sleeping** **naturally** **.**
寻找 你 睡眠 自然 .

“你看，要让你人工入睡，我只需要找到你自然入睡的机会。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . "
It **is** **very** **simple** **.** **"**
它 是 非常 简单的 . "

很简单。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊdiəs] . "
" **That** **would** **be** **odious** **.** **"**
" 那 会 是 令人厌恶的 . "

“那太令人厌恶了。”

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [wɜ:rdz] .
" **Those** **are** **merely** **words** **.**
" 那些 是 仅仅 字 .

“那不过是些话而已。”

" [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,

"	He	threw	her	into	such	a	state	of	terror	that	she	kept	awake	all	night	,
"	他	扔	她	进入	这样的	一个	状态	的	恐怖	那	她	保留	醒	全部	夜晚	,

“他把她吓得彻夜难眠。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

and	as	he	would	not	sleep	for	fear	of	talking	,
和	作为	他	会	不是	睡觉	为了	害怕	的	说	,

他因为害怕说话而不敢睡觉。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ig'zəːtid] ['evri] ['fæk(ə)lti][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

he	felt	that	she	exerted	every	faculty	to	keep	awake	.
他	毛毡	那	她	施加	每一个	学院	到	保持	醒	.

他感觉她竭尽全力才保持清醒。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ?

But	had	he	not	gone	too	far	?
但	有	他	不是	已消失	也	远的	?

但他是不是做得太过分了?

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [θret] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][draɪv][hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] ['despərət] [ækt] ?

And	by	this	threat	would	he	not	drive	her	to	some	desperate	act	?
和	经过	这	威胁	会	他	不是	驾驶	她	到	一些	绝望的	行为	?

他这样威胁她，难道不会逼她做出孤注一掷的事情吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] — [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

If	she	should	escape	,	if	she	deserted	him	—	what	would	become	of	him	without
如果	她	应该	逃脱	,	如果	她	荒凉的	他	—	什么	会	变得	的	他	没有

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

如果她逃走了，如果她抛弃了他——没有了她，他会怎么样?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ?

Was	she	not	his	whole	life	?
曾是	她	不是	他的	所有的	生活	?

她难道不是他的一切吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['evər][tuː; tə]

But	he	reassured	himself	by	saying	that	she	loved	him	too	much	ever	to
但	他	放心	他自己	经过	说	那	她	喜爱	他	也	很多	曾经	到

[kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

consent	to	a	separation	.
同意	到	一个	分离	.

但他安慰自己说，她太爱他了，绝不会同意分手。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] .

Without	doubt	,	she	herself	would	come	to	think	as	he	wished	her	to	think	.
没有	怀疑	,	她	她自己	会	来	到	思考	作为	他	希望	她	到	思考	.

毫无疑问，她最终会按照他希望的方式去思考。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər]

And	yet	when	he	returned	home	in	the	evening	she	told	him	that	her
和	然而	什么时候	他	返回	家	在	这	晚上	她	讲述	他	那	她

['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,

mother	was	not	well	,
母亲	曾是	不是	出色地	,

然而，当他晚上回到家时，她告诉他，她母亲身体不舒服。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɜːr; hər] .

and	begged	him	to	examine	her	.
和	乞求	他	到	检查	她	.

她恳求他给她做检查。

[ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] ['mædəm] ['kɔrmiːɝ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [helθ] ;

This	examination	proved	that	Madame	Cormier	was	in	her	usual	health	;
这	考试	已证实	那	夫人	科米尔	曾是	在	她	通常	健康	;

这次检查证明科米埃夫人身体健康;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [breθ] [feɪld] [hɜːr; hər] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	she	complained	that	her	breath	failed	her	—	during	the	day	she	had
但	她	抱怨	那	她	气息	失败的	她	—	期间	这	天	她	有

[fɪrd] ['sɪŋkəpi] .

feared	syncope	.
害怕	昏厥	.

但她抱怨说她呼吸困难——白天她还担心会晕倒。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , " ['filis] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [sliːp] [nɪr] ['mæmə] .

"	If	you	are	willing	,	"	Phillis	said	,	"	I	will	sleep	near	mamma	.
"	如果	你	是	愿意的	,	"	菲利斯	说	,	"	我	将要	睡觉	靠近	妈妈	.

"如果你愿意的话,"菲利斯说,"我愿意睡在妈妈身边。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

I	am	afraid	of	not	hearing	her	at	night	,	and	she	is	suffering	.
我	是	害怕的	的	不是	听力	她	在	夜晚	,	和	她	是	痛苦	.

我害怕晚上听不到她的声音,她很痛苦。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ;

"	He	began	by	refusing	,	then	he	consented	to	this	arrangement	;
"	他	开始	经过	拒绝	,	然后	他	同意	到	这	安排	;

"他一开始拒绝,后来又同意了这项安排;

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

and	to	thank	him	for	it	she	stayed	with	him	in	his	office	,
和	到	感谢	他	为了	它	她	入住	和	他	在	他的	办公室	,

为了感谢他,她留在了他的办公室里。

[ə'fekʃənət] , [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kə'resɪs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

affectionate	,	full	of	tenderness	and	caresses	,	until	he	went	to	his	room	.
亲热	,	满的	的	压痛	和	爱抚	,	直到	他	去	到	他的	房间	.

他充满爱意,温柔体贴,直到他回到自己的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [friː] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][nɑːt] ;

He	was	then	free	to	sleep	or	not	;
他	曾是	然后	自由的	到	睡觉	或者	不是	;

他可以自由选择睡觉或不睡觉;

['weðər] [hiː; hi] [groʊn] [ɔːr] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

whether	he	groaned	or	talked	she	could	not	hear	him	,
无论	他	呻吟	或者	谈话	她	可以	不是	听到	他	,

她听不见他呻吟还是说话。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

since	there	was	no	communicating	door	between	his	room	and	that	of	his
自从	那里	曾是	不	沟通	门	之间	他的	房间	和	那	的	他的

['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ;

mother	-	in	-	law	;
母亲	-	在	-	法律	;

因为他的房间和他岳母的房间之间没有连通门;

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] ['penətreɪt] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

his	voice	certainly	would	not	penetrate	the	partition	.
他的	嗓音	当然	会	不是	穿透	这	分割	.

他的声音肯定无法穿透隔板。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['mæri] ,

Who	**could**	**have**	**told**	**him**	**on**	**the**	**night**	**that**	**he**	**decided**	**to**	**marry**	**,**
WHO	可以	有	讲述	他	在	这	夜晚	那	他	决定	到	结婚	,

谁又能告诉他，在他决定结婚的那晚，会发生这样的事呢?

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] — [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,

that	**he**	**would**	**come**	**to**	**such**	**a**	**pass**	**—**	**to**	**be**	**afraid**	**,**
那	他	会	来	到	这样的	一个	经过	—	到	是	害怕的	,

他竟然会走到这一步——感到害怕，

[tuː; tə][haɪd] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [sliːp] ;

to	**hide**	**himself**	**from**	**her**	**who**	**brought**	**him**	**the**	**calmness**	**of**	**sleep**	**;**
到	隐藏	他自己	从	她	WHO	带来	他	这	平静	的	睡觉	;

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

and	**that**	**by**	**his**	**fault**	**,**
和	那	经过	他的	过错	,

他想躲开那个给他带来安宁睡眠的人；而这一切都是他的错。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪm'pruːdns] [ænd; ənd] [stuː'pɪdɪtiːz] ,

by	**a**	**chain**	**of**	**imprudences**	**and**	**stupidities**	**,**
经过	一个	链	的	轻率	和	愚蠢	,

由于一连串的轻率和愚蠢行为，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [oʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə]

as	**if**	**it**	**were**	**written**	**that**	**in**	**everything**	**he**	**would**	**owe**	**his**	**sufferings**	**to**
作为	如果	它	是	书面	那	在	一切	他	会	欠	他的	苦难	到

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

仿佛冥冥之中注定，他所遭受的一切苦难都将归咎于他自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ðæt] [swept] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

and	**that**	**if**	**he**	**ever**	**succumbed**	**to**	**the**	**whirlwind**	**that**	**swept**	**him**	**along**	**,**
和	那	如果	他	曾经	屈服了	到	这	旋风	那	扫荡	他	沿着	,

如果他不幸被卷入这场风暴之中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [diːd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ?

it	**would**	**be**	**by**	**his**	**own**	**deed**	**,**	**by**	**his**	**own**	**hand**	**?**
它	会	是	经过	他的	自己的	契据	,	经过	他的	自己的	手	?

会是他亲手所为吗?

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

At	**last**	**he**	**had**	**assured**	**the**	**tranquillity**	**of**	**his**	**nights**	**,**	**and**	**as**	**a**
在	最后的	他	有	保证	这	宁静	的	他的	夜晚	,	和	作为	一个

['fɜːrðər] [prɪ'kɔːʃn] ,

further	**precaution**	**,**
更远	预防	,

他终于确保了夜晚的安宁，并且为了进一步防范，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðæt] ['filis] [wʊd] ['entər][hɪz; ɪz] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,

although	**he**	**did**	**not**	**fear**	**that**	**Phillis**	**would**	**enter**	**his**	**room**	**while**	**he**	**slept**	**,**
虽然	他	做过	不是	害怕	那	菲利斯	会	进入	他的	房间	尽管	他	睡着了	,

虽然他不担心菲利斯会在他睡觉时进入他的房间，

[tuː; tə][sər'praɪz][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] [huː] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wʌt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃoʊd]

to	**surprise**	**him**	**—**	**she**	**who**	**dared**	**not**	**look**	**in**	**the**	**face**	**what**	**suspicion**	**showed**
到	惊喜	他	—	她	WHO	敢于	不是	看	在	这	脸	什么	怀疑	显示

[hɜːr; hər] — [hiː; hi] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

her	**—**	**he**	**locked**	**his**	**door**	**.**
她	—	他	已锁定	他的	门	.

为了给他一个惊喜——她不敢直视他脸上流露出的怀疑——他锁上了门。

['nætʃ(ə)rəli] , ['filis] [kʊd; kəd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;

Naturally	**,**	**Phillis**	**could**	**not**	**always**	**sleep**	**with**	**her**	**mother**	**;**
自然	,	菲利斯	可以	不是	总是	睡觉	和	她	母亲	;

当然，菲莉丝不可能总是和她母亲一起睡觉；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['fræŋkli] [ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rt] ,

but	**he**	**would**	**find**	**a**	**way**	**to**	**suggest**	**frankly**	**their**	**sleeping**	**apart**	**,**
但	他	会	寻找	一个	方式	到	建议	坦率地说	他们的	睡眠	除	,

但他会想办法坦率地建议他们分房睡。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

and	**surely**	**he**	**could**	**find**	**one**	**in**	**the**	**storehouse**	**of**	**medicine**	**.**
和	一定	他	可以	寻找	一	在	这	库	的	药品	.

他肯定能在药品仓库里找到一个。

[ði:z] ['kɛrz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [fɪrz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][hɪm; ɪm][tu:; tə]

These	**cares**	**and**	**similar**	**fears**	**were**	**not**	**of**	**a**	**nature**	**to**	**dispose**	**him**	**to**
这些	关心	和	相似的	恐惧	是	不是	的	一个	自然	到	处置	他	到

[sli:p] ,

sleep	**,**
睡觉	,

这些忧虑和类似的恐惧并不足以让他入睡。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]

and	**besides**	**for**	**a**	**long**	**time**	**he**	**had**	**suffered**	**from**	**an**	**exasperating**
和	除了	为了	一个	长的	时间	他	有	遭受	从	一个	可气

['nɜ:rvəs] [ɪn'sɑ:mniə] .

nervous	**insomnia**	**.**
紧张的	失眠	.

而且，他长期以来一直饱受神经性失眠的折磨。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rm][hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [wʊd] [kɑ:m][hɪm; ɪm] ,

As	**the**	**night**	**was**	**warm**	**he**	**thought**	**a**	**little**	**fresh**	**air**	**would**	**calm**	**him**	**,**
作为	这	夜晚	曾是	温暖的	他	想法	一个	小的	新鲜的	空气	会	冷静的	他	,

夜里天气温暖，他想呼吸一些新鲜空气会让他平静下来。

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ɪf] [ðɪs] ['freʃnəs] [dɪd][nɑ:t][kɑ:m][hɪm; ɪm] ,

and	**he**	**opened**	**the**	**window**	**;**	**if**	**this**	**freshness**	**did**	**not**	**calm**	**him**	**,**
和	他	打开	这	窗户	;	如果	这	新鲜	做过	不是	冷静的	他	,

于是他打开了窗户；如果这股清爽的空气还不能让他平静下来，

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sli:p] .

at	**least**	**it**	**would**	**make**	**him**	**sleep**	**.**
在	至少	它	会	制作	他	睡觉	.

至少这样能让他睡着。

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ][bed][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ru:m] ,

Obliged	**to**	**improvise**	**a**	**bed**	**in**	**her**	**mother's**	**room**	**,**
有义务	到	凑合	一个	床	在	她	母亲的	房间	,

被迫在她母亲的房间里临时搭了张床，

['filis] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

Phillis	**placed**	**it**	**against**	**the**	**partition**	**that**	**separated**	**her**	**from**	**her**	**husband**	**,**
菲利斯	放置	它	反对	这	分割	那	分开	她	从	她	丈夫	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌpri:kən'sə:tid] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

but	**without**	**preconcerted**	**intention**	**,**
但	没有	预先演奏	意图	,

菲莉丝把它靠在隔开她和丈夫的隔板上，但这并非她事先计划好的。

['sɪmpli] [baɪ]['æksɪdənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði]
simply **by** **accident** **,** **because** **it** **was** **the** **only** **place** **where** **she** **could** **put** **the**
简单地 经过 事故 , 因为 它 曾是 这 仅有的 地方 在哪里 她 可以 放 这
[bed] .
bed **.**
床 .

纯属偶然，因为那是她唯一能放置床的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [nɔɪz] [ə'woʊk][hɜ:r; hər] ;
A **little** **after** **midnight** **an** **unusual** **noise** **awoke** **her** **;**
一个 小的 后 午夜 一个 异常 噪音 醒来 她 ;

午夜刚过，一声异响将她惊醒；

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r'self] .
she **sat** **up** **to** **listen** **and** **to** **recover** **herself** **.**
她 卫星 向上 到 听 和 到 恢复 她自己 .

她坐起身来听，也让自己缓过神来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ru:m] .
It **seemed** **as** **if** **this** **noise** **came** **from** **her** **husband's** **room** **.**
它 似乎 作为 如果 这 噪音 来了 从 她 丈夫的 房间 .

这声音似乎是从她丈夫的房间里传出来的。

[ə'lɑ:rmd] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði][pɑ:r'tɪʃ(ə)n] .
Alarmed **,** **she** **placed** **her** **ear** **against** **the** **partition** **.**
惊慌 , 她 放置 她 耳朵 反对 这 分割 .

她感到惊恐，便将耳朵贴在隔板上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['staɪf(ə)ld][grəunz] , [moʊnz] [ðæt][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd]
She **was** **not** **deceived** **;** **they** **were** **stifled** **groans** **,** **moans** **that** **were** **repeated**
她 曾是 不是 受骗 ; 他们 是 窒息 呻吟 , 呻吟 那 是 重复
[æt; ət] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] .
at **short** **intervals** **.**
在 短的 间隔 .

她没有被欺骗；那是压抑的呻吟，是短促重复的呜咽。

['kerfəli] [jet] ['kwɪkli] [ʃi:; ʃi][left][hɜ:r; hər][bed] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
Carefully **yet** **quickly** **she** **left** **her** **bed** **,** **and** **as** **the** **dawn** **was** **already**
小心 然而 迅速地 她 左边 她 床 , 和 作为 这 黎明 曾是 已经
['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
shining **in** **the** **windows** **,**
灼灼 在 这 视窗 ,

她小心翼翼却又迅速地离开了床，那时晨曦已经透过窗户洒了进来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .
she **was** **able** **to** **leave** **the** **room** **without** **making** **any** **noise** **.**
她 曾是 有能力的 到 离开 这 房间 没有 制作 任何 噪音 .

她悄无声息地离开了房间。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ru:m] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vd] ;
Reaching **the** **door** **of** **her** **husband's** **room** **she** **listened** **;** **she** **was** **not** **deceived** **;**
到达 这 门 的 她 丈夫的 房间 她 听着 ; 她 曾是 不是 受骗 ;
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [grəunz] ,
they **were** **indeed** **groans** **,**
他们 是 的确 呻吟 ,

她走到丈夫房门口，侧耳倾听；她没有被欺骗；那确实是呻吟声。

[bʌt; bət] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['sædɚ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

but	**louder**	**and**	**sadder**	**than**	**those**	**she**	**had**	**so**	**often**	**heard**	**during**	**the**
但	更大声	和	更悲伤	比	那些	她	有	所以	经常	听到	期间	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

但比她夜里经常听到的声音更响亮、更悲伤。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [lɔkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

She	**tried**	**the**	**door**	**,**	**but**	**it**	**was**	**evidently**	**locked**	**on**	**the**	**inside**	**.**
她	尝试	这	门	,	但	它	曾是	显然	已锁定	在	这	里面	.

她试着推开门，但门显然是从里面锁上的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

What	**was**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**?**
什么	曾是	这	事情	和	他	?

他怎么了?

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] , [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'li:f] .

She	**must**	**know**	**,**	**must**	**go**	**to**	**him**	**,**	**and**	**give**	**him**	**relief**	**.**
她	必须	知道	,	必须	去	到	他	,	和	给	他	宽慰	.

她一定知道，一定去找他，让他得到安慰。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] , [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

She	**thought**	**of**	**knocking**	**,**	**of**	**shaking**	**the**	**door**	**;**
她	想法	的	敲门	,	的	摇晃	这	门	;

她想敲门，想摇门;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	**as**	**he**	**did**	**not**	**reply**	**when**	**she**	**tried**	**to**	**open**	**it**	**,**
但	作为	他	做过	不是	回复	什么时候	她	尝试	到	打开	它	,

但当她试图打开它时，他没有回应。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ɔ:r] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] .

it	**was**	**because**	**he**	**did**	**not**	**hear**	**or**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**hear**	**.**
它	曾是	因为	他	做过	不是	听到	或者	做过	不是	希望	到	听到	.

那是因为他没听见，或者不想听见。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ; [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [wʌt] ['hæpənd] ,

Then	**she**	**thought**	**of**	**the**	**terrace**	**;**	**from**	**there**	**she**	**could**	**see**	**what**	**happened**	**,**
然后	她	想法	的	这	阳台	;	从	那里	她	可以	看	什么	发生	,

然后她想到了露台；从那里她可以看到发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [tu:; tə] ['entər] .

and	**if**	**it**	**were**	**necessary**	**she**	**would**	**break**	**a**	**pane**	**to**	**enter**	**.**
和	如果	它	是	必要的	她	会	休息	一个	窗格	到	进入	.

如果需要，她会打破玻璃窗闯入。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] , ['sli:pɪŋ] ,

She	**found**	**the**	**window**	**open**	**and**	**saw**	**her**	**husband**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**sleeping**	**,**
她	成立	这	窗户	打开	和	锯	她	丈夫	在	这	床	,	睡眠	,

她发现窗户开着，看到丈夫睡在床上。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ;

his	**head**	**turned**	**toward**	**her**	**;**
他的	头	转向	朝向	她	;

他转头看向她;

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [weɪk]

she	stopped	and	asked	herself	if	she	should	cross	the	threshold	and	wake
她	停止	和	问	她自己	如果	她	应该	叉	这	临界点	和	唤醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她停下脚步，问自己是否应该跨过门槛去叫醒他。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [lɪps] ,

At	this	moment	,	with	closed	lips	,
在	这	片刻	,	和	关闭	嘴唇	,

此时此刻，他紧闭双唇，

[hiː; hi] [prə'naʊnst] ['sevrəl] [wɜːrdz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [taɪmz]

he	pronounced	several	words	more	distinctly	than	those	that	had	so	many	times
他	发音	一些	字	更多的	明显地	比	那些	那	有	所以	许多	时代

[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] : " ['filis] — [fər'gɪv] .

escaped	him	:	"	Phillis	—	forgive	.
逃脱	他	:	"	菲利斯	—	原谅	.

他比以前多次脱口而出的那些词更清晰地念出了几个词："菲利斯——原谅我。"

" [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

"	He	dreamed	of	her	.
"	他	梦见	的	她	.

他梦见了她。

[pʊr] , [dɪr] ['vɪktər] !

Poor	,	dear	Victor	!
贫穷的	,	亲爱的	胜利者	!

可怜的维克多！

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [hɪm; ɪm] ?

for	what	did	he	wish	her	to	pardon	him	?
为了	什么	做过	他	希望	她	到	赦免	他	?

他究竟想让她原谅他什么？

['daʊtləs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['θretnd] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] [hɜːr; hər] :

Doubtless	for	having	threatened	to	hypnotize	her	:
毫无疑问	为了	拥有	威胁	到	催眠	她	:

毫无疑问，是因为他威胁要催眠她：

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Overcome	by	this	proof	of	love	she	put	her	head	through	the	opening	of	the
克服	经过	这	证明	的	爱	她	放	她	头	通过	这	开幕	的	这

['wɪndoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

window	to	give	him	a	look	before	returning	to	her	mother	,
窗户	到	给	他	一个	看	前	返回	到	她	母亲	,

被这份爱的证明所感动，她把头探出窗外看了他一眼，然后才回到母亲身边。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	on	seeing	his	face	in	the	full	white	light	of	the	morning	,
但	在	看到	他的	脸	在	这	满的	白色的	光	的	这	早晨	,

但当他在清晨明亮的阳光下看到自己的脸时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪələnt] ['sɑːroʊ] ,

she	was	frightened	;	it	expressed	the	most	violent	sorrow	,
她	曾是	害怕	;	它	表达	这	最多	暴力	悲哀	,

她感到害怕；这表达了最强烈的悲伤。

[ðə; ði] [fitʃər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	features	convulsed	with	anguish	and	horror	at	the	same	time	.
这	特征	抽搐	和	痛苦	和	恐怖	在	这	相同的	时间	.

他们的面部表情同时充满了痛苦和恐惧。

['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
Surely **he** **was** **ill** **.**
一定 他 曾是 患病的 .

他肯定生病了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
She **must** **wake** **him** **.**
她 必须 唤醒 他 .

她必须叫醒他。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] : " [jʊr; jər] ['brʌðər] —
just **as** **she** **took** **a** **step** **toward** **him** **he** **began** **to** **speak** **:** **"** **Your** **brother** **—**
只是 作为 她 采取 一个 步 朝向 他 他 开始 到 说话 : " 你的 兄弟 —
[ɔːr][ˌem 'iː] ?
or **me** **?**
或者 我 ?

她刚朝他走近一步，他就开始说话："你哥哥——还是我？"

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] ['θʌndərstrʌk] ,
" **She** **stopped** **as** **if** **thunderstruck** **,**
" 她 停止 作为 如果 雷击 ,

她像被雷击中一样停了下来。

[ðen] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [tuː; tə]
then **instinctively** **she** **drew** **back** **and** **clung** **to** **the** **window** **in** **the** **vestibule** **to**
然后 本能地 她 画 后退 和 紧紧抓住 到 这 窗户 在 这 前厅 到
[kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
keep **herself** **from** **falling** **,**
保持 她自己 从 坠落 ,

然后她本能地向后退缩，紧紧抓住门厅的窗户，以免掉下去。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ]
repeating **those** **two** **words** **that** **she** **had** **just** **heard** **,** **not** **understanding** **,** **not** **wishing**
重复 那些 二 字 那 她 有 只是 听到 , 不是 理解 , 不是 祝
[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
to **understand** **.**
到 理解 .

她重复着刚才听到的那两个字，既不理解，也不想理解。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Instead **of** **returning** **to** **her** **mother** **,**
反而 的 返回 到 她 母亲 ,

她没有回到母亲身边，

['tremblɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][let][hɜːr'self]
trembling **and** **holding** **on** **to** **the** **wall** **she** **entered** **the** **parlor** **and** **let** **herself**
发抖 和 保持 在 到 这 墙 她 进入 这 客厅 和 让 她自己
[fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
fall **into** **a** **chair** **,**
落下 进入 一个 椅子 ,

她颤抖着扶着墙走进客厅，然后瘫倒在椅子上。

['prɔsˌtreɪtid] , [krʌʃt] .
prostrated **,** **crushed** **.**
俯卧 , 碎 .

瘫倒在地，被压垮了。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] — [ɔːr][ˌem 'iː] ?
" **Your** **brother** **—** **or** **me** **?**
" 你的 兄弟 — 或者 我 ?

你哥哥——还是我?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðen] , [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [wɪʃt]
" **This** **was** , **then** , **the** **truth** , **the** **frightful** **truth** **that** **she** **had** **never** **wished**
" 这 曾是 , 然后 , 这 真相 , 这 可怕 真相 那 她 有 绝不 希望
[tuː; tə] [siː] .
to **see** .
到 看 .

"那么，这就是真相，一个她从未想看到的可怕的真相。"

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
She **stayed** **there** **until** **the** **noises** **in** **the** **street** **warned** **her** **that** **it** **was**
她 入住 那里 直到 这 噪音 在 这 街道 警告 她 那 它 曾是
['getɪŋ] [leɪt] ,
getting **late** ,
获得 晚的 ,

她一直待在那里，直到街上的喧闹声提醒她天色已晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [sər'praɪzd] .
and **she** **might** **be** **surprised** .
和 她 可能 是 惊讶 .

她可能会感到惊讶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Then **she** **returned** **to** **her** **mother** .
然后 她 返回 到 她 母亲 .

然后她回到了母亲身边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ɔːr][naɪn][ə'klɔk, əu-] .
" **I** **am** **going** **out** , " **she** **said** ; " **I** **will** **return** **at** **half** - **past** **eight** **or** **nine** **o'clock** .
" 我 是 去 出去 , " 她 说 ; " 我 将要 返回 在 一半 - 过去的 八 或者 九 点钟 .
"
"
"

"我要出门了，"她说，"我大概八点半或九点钟回来。"

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . "
" **But** **your** **husband** **will** **not** **see** **you** **before** **going** **to** **the** **hospital** . "
" 但 你的 丈夫 将要 不是 看 你 前 去 到 这 医院 . "

"但你丈夫在去医院之前不会见你。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] .
" **You** **will** **tell** **him** **that** **I** **have** **gone** **out** .
" 你 将要 告诉 他 那 我 有 已消失 出去 .

你要告诉他我已经出去了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] .
" **She** **returned** **at** **half** - **past** **nine** .
" 她 返回 在 一半 - 过去的 九 .

她九点半回来了。

['mædəm] ['kɔrmiːɜ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .
Madame **Cormier** **had** **finished** **dressing** .
夫人 科米尔 有 完成的 敷料 .

科米耶夫人已经穿好衣服了。

" [æt; ət][læst][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **At** **last** **you** **have** **come** , " **she** **said** .
" 在 最后的 你 有 来 , " 她 说 .

"你终于来了，"她说。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɜz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
But **at** **sight** **of** **her** **daughter's** **face** **she** **saw** **that** **something** **had** **happened** .
但 在 视线 的 她 女儿的 脸 她 锯 那 某物 有 发生 .

但看到女儿的脸，她就知道出事了。

" [maɪ][gɑːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tremblɪŋ] .
" **she asked , trembling .**
" 她 问 , 发抖 .

她颤抖着问道。

" ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] — ['veri] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'repərəb(ə)l] .
" **Something serious — very serious , but unfortunately it is irreparable .**
" 某物 严肃的 — 非常 严肃的 , 但 很遗憾 它 是 无法弥补的 .

“情况很严重——非常严重，但不幸的是，已经无法弥补了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪr] , ['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] . "
We must leave here , never to return . "
我们 必须 离开 这里 , 绝不 到 返回 . "

我们必须离开这里，永不回来。

" [jʊr; jər]['hʌzbənd] — "
" **Your husband — "**
" 你的 丈夫 — "

“你丈夫——”

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **You must never speak to me of him .**
" 你 必须 绝不 说话 到 我 的 他 .

你绝对不能跟我提起他。

[ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
This the only thing I ask of you . "
这 这 仅有的 事物 我 问 的 你 . "

这是我唯一的要求。

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉!

[aɪ][ˌʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɔː'sɔː] , [wʌt] [aɪ] [sed] [wʊd] ['hæpən] .
It is what I foresaw , what I said would happen .
它 是 什么 我 预见 , 什么 我 说 会 发生 .

这正是我预见到的，也是我预言会发生的事情。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] . "
You cannot bear the contempt that he shows us on account of your brother . "
你 不能 熊 这 鄙视 那 他 演出 我们 在 帐户 的 你的 兄弟 . "

你无法忍受他因为你兄弟的缘故而对我们表现出的蔑视。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ˌhɪr'æftər] [bi:; bi][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi]
" We must hereafter be strangers to each other , and this is why we
" 我们 必须 此后 是 陌生人 到 每个 其他 , 和 这 是 为什么 我们
[li:v] [ðɪs] [haʊs] . "
leave this house . "
离开 这 房子 . "

“从今以后，我们必须彼此陌生，这就是我们离开这所房子的原因。”

" [maɪ][gɑ:d] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [tu:; tə][dræg][maɪ][boʊnz] — "
At my age , to drag my bones — "
在 我的 年龄 , 到 拖 我的 骨头 — "

我这把年纪，拖着骨头都走不动了——

" [aɪ][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:nz] ;
" I have engaged a lodging at the Ternes ;
" 我 有 已订婚的 一个 住宿 在 这 燕鸥 ;

“我在特尔内斯租了一间房子；

[ə; eɪ]['wægən] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju: 'es] , [wʌt] [wi:; wi]
a wagon will come to take the furniture that belongs to us , what we
一个 车皮 将要 来 到 拿 这 家具 那 属于 到 我们 , 什么 我们
[brɔ:t] [hɪr] ,
brought here ,
带来 这里 ,

会有一辆马车来运走属于我们的家具，也就是我们带到这里来的东西。

['oʊnli] [ðæt] .
only that .
仅有的 那 .

仅此而已。

[wi:; wi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
We will tell the concierge that we are going to the country .
我们 将要 告诉 这 门房 那 我们 是 去 到 这 国家 .

我们会告诉礼宾部我们要去乡下。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['dʒəuzifi:n] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ˌɪndɪ'skri:t] ['kwestʃənz] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
As for Josephine , you need not fear indiscreet questions , for I have given
作为 为了 约瑟芬 , 你 需要 不是 害怕 轻率 问题 , 为了 我 有 给定
[hɜ:r; hər][ə; eɪ][deɪ] [ɔ:f] . "
her a day off . "
她 一个 天 离开 . "

至于约瑟芬，你不必担心会被问到不恰当的问题，因为我已经给她放了一天假。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" But the money ? "
" 但 这 钱 ? "

“但是钱呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ][læst] ['pɪktʃər] ;
" I have two hundred francs from the sale of my last picture ;
" 我 有 二 百 法郎 从 这 销售 的 我的 最后的 图片 ;

“我卖掉上一幅画作，得了200法郎；

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
that is enough for the present .
那 是 足够的 为了 这 展示 .

目前就这些吧。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld] [əˈnʌðər] ; [duː][nɑːt] [ˈwɜːri] ,

Before	**they**	**are**	**gone**	**I**	**shall**	**have**	**painted**	**and**	**sold**	**another**	**;**	**do**	**not**	**worry**	**,**
前	他们	是	已消失	我	将	有	绘	和	卖	其他	;	做	不是	担心	,

在它们消失之前，我还会再画一幅并卖出去；别担心。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi] [niːd] .

we	**shall**	**have**	**all**	**we**	**need**	**.**
我们	将	有	全部	我们	需要	.

我们将拥有所需的一切。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][bʌt; bət] [ˈrezəluːt] [toʊn] .

"	**All**	**this**	**was**	**said**	**in**	**a**	**hard**	**but**	**resolute**	**tone**	**.**
"	全部	这	曾是	说	在	一个	难的	但	坚决	语气	.

"这一切都是用一种坚定而果断的语气说出来的。"

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm] .

A	**ring**	**of**	**the**	**bell**	**interrupted**	**them**	**.**
一个	戒指	的	这	钟	中断	他们	.

一阵铃声打断了他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈwægən] .

It	**was**	**the**	**express**	**wagon**	**.**
它	曾是	这	表达	车皮	.

那是快递车厢。

" [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , " ['filis] [sed] .

"	**See**	**that**	**they**	**do**	**not**	**take**	**what**	**does**	**not**	**belong**	**to**	**us**	**,**	**"**	**Phillis**	**said**	**.**
"	看	那	他们	做	不是	拿	什么	做	不是	属于	到	我们	,	"	菲利斯	说	.

"确保他们不要拿走不属于我们的东西，"菲利斯说。

" [waɪl] [ðeɪ] [fɪl] [ðer; ðər]['wægən][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

"	**While**	**they**	**fill**	**their**	**wagon**	**I**	**will**	**write**	**in**	**the**	**parlor**	**.**
"	尽管	他们	充满	他们的	车皮	我	将要	写	在	这	客厅	.

"当他们装满马车时，我将在客厅里写作。"

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['redi] .

"	**At**	**the**	**end**	**of**	**an**	**hour**	**the**	**wagon**	**was**	**ready**	**.**
"	在	这	结尾	的	一个	小时	这	车皮	曾是	准备好	.

一个小时后，马车准备好了。

['mædəm] ['kɔrmiːɜ] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

Madame	**Cormier**	**entered**	**the**	**parlor**	**to**	**tell**	**her**	**daughter**	**.**
夫人	科米尔	进入	这	客厅	到	告诉	她	女儿	.

科米埃夫人走进客厅告诉她的女儿。

" [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " ['filis] [sed] .

"	**I**	**have**	**finished**	**,**	**"**	**Phillis**	**said**	**.**
"	我	有	完成的	,	"	菲利斯	说	.

"我完成了，"菲利斯说。

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['letər] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] , [ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɑːn]

Having	**placed**	**her**	**letter**	**in**	**an**	**envelope**	**,**	**she**	**laid**	**it**	**in**	**full**	**view**	**on**
拥有	放置	她	信	在	一个	信封	,	她	铺设	它	在	满的	看法	在

她把信装进信封后，把它放在显眼的地方。

- [desk] .

Saniel's	**desk**	**.**
-	桌子	.

萨尼尔的办公桌。

" [naʊ] [let][ˌjuː ˈes][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Now**	**let**	**us**	**go**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	现在	让	我们	去	,	"	她	说	.

"现在我们走吧，"她说。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [said] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]
And as her mother sighed , while walking with difficulty
和 作为 她 母亲 叹了口气 , 尽管 步行 和 困难

她的母亲叹了口气，艰难地走着。

" [liːn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [dɪr] ['mæmə] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] .
" Lean on me , dear mamma , you know I am strong .
" 倾斜 在 我 , 亲爱的 妈妈 , 你 知道 我 是 强的 .

“亲爱的妈妈，请依靠我，你知道我很坚强。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
" CHAPTER XLIV
" 章 xliv

第四十四章

['æftər] [lɔːŋ] ['jɪrz]
AFTER LONG YEARS
后 长的 年

多年以后

- [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Saniel did not return until quite late in the afternoon .
- 做过 不是 返回 直到 相当 晚的 在 这 下午 .

萨尼尔直到下午很晚才回来。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ]
When he opened the door with his key he was surprised at not seeing
什么时候 他 打开 这 门 和 他的 钥匙 他 曾是 惊讶 在 不是 看到
[hɪz; ɪz][waɪf] [rʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
his wife run to him and kiss him .
他的 妻子 跑步 到 他 和 吻 他 .

当他用钥匙打开门时，他很惊讶地发现妻子并没有跑过来亲吻他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良心——第四卷(Conscience — Volume 4)
第4/4页

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪntɪŋ] ， " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ， " [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] .
" She is painting , " he said to himself , " she did not hear me .
" 她 是 绘画 ， " 他 说 到 他自己 ， " 她 做过 不是 听到 我 .

“她在画画，”他自言自语道，“她没听到我说话。”

" [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər]
" He passed into the parlor , convinced that he would find her at her
" 他 通过了 进入 这 客厅 ， 确信 那 他 会 寻找 她 在 她
['iːz(ə)l] ;
easel ;
画架 ；

他走进客厅，确信他会在画架前找到她；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːz(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] ,
but he did not see her , and the easel was not in its usual place ,
但 他 做过 不是 看 她 ， 和 这 画架 曾是 不是 在 它是 通常 地方 ，

但他没有看见她，画架也不在通常的位置。

[ðer; ðər][nɔːr] ['eniwer] [els] .
there nor anywhere else .
那里 也不 任何地方 别的 .

那里也没有任何其他地方。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mædəm] ['kɔːrmieɪz] [ruːm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] ;
He knocked at the door of Madame Cormier's room ; there was no reply ;
他 敲门 在 这 门 的 夫人 科米尔的 房间 ； 那里 曾是 不 回复 ；

他敲了敲科米埃夫人的房门；却无人应答；

[hiː; hi] [nɑːkt] ['laʊdər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] .
he knocked louder a second time , and after waiting a moment he entered .
他 敲门 更大声 一个 第二 时间 ， 和 后 等待 一个 片刻 他 进入 .

他第二次敲门的声音更大了些，等了一会儿后便走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bed] , [noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] , [noʊ][wʌn] .
The room was empty ; there was no bed , no furniture , no one .
这 房间 曾是 空的 ； 那里 曾是 不 床 ， 不 家具 ， 不 一 .

房间空无一人；没有床，没有家具，也没有人。

['stjuːpifaid] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [hiː; hi] [kɔːld] : "
Stupefied , he looked around him , then returning to the vestibule he called : "
目瞪口呆 ， 他 看起来 大约 他 ， 然后 返回 到 这 前厅 他 称为 : "
['filis] ! ['filis] !
Phillis ! Phillis !
菲利斯 ！ 菲利斯 !

他惊呆了，环顾四周，然后回到门厅，喊道：“菲利斯！菲利斯！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [noʊ]

He	**ran**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**no**	**one**	**was**	**there**	**;**	**he**	**went**	**into**	**his**	**office**	**,**	**no**
他	跑	到	这	厨房	,	不	一	曾是	那里	;	他	去	进入	他的	办公室	,	不

[wʌn][ðer; ðər] .

one	**there**	**.**
一	那里	.

他跑到厨房，那里没有人；他走进办公室，那里也没有人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [fɪlɪs] ['letər] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ,

But	**as**	**he**	**looked**	**about**	**him**	**,**	**he**	**saw**	**Phillis's**	**letter**	**on**	**his**	**desk**	**,**
但	作为	他	看起来	关于	他	,	他	锯	菲利斯	信	在	他的	桌子	,

但他环顾四周，发现菲利斯的信放在他的桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] ; [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**his**	**heart**	**leaped**	**;**	**he**	**grasped**	**it**	**eagerly**	**,**	**and**	**opened**	**it**	**with**	**a**
和	他的	心	跳跃	;	他	抓住	它	急切地	,	和	打开	它	和	一个

['tremblɪŋ] [hænd] .

trembling	**hand**	**.**
发抖	手	.

他心头一震，急切地抓住它，颤抖着手把它打开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	**was**	**as**	**follows**	**:**
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

" [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] , ['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

"	**I**	**have**	**gone**	**,**	**never**	**to**	**return**	**.**
"	我	有	已消失	,	绝不	到	返回	.

我已经走了，永远不会回来了。

[maɪ] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ,

My	**despair**	**and**	**disgust**	**of**	**life**	**are**	**such**	**,**
我的	绝望	和	厌恶	的	生活	是	这样的	,

我对生活的绝望和厌恶是如此强烈。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl]

that	**without**	**my**	**mother**	**and**	**the**	**poor**	**being**	**who**	**is**	**so**	**far**	**away**	**,**	**I**	**should**	**kill**
那	没有	我的	母亲	和	这	贫穷的	存在	WHO	是	所以	远的	离开	,	我	应该	杀

[maɪ'self] ;

myself	**;**
我	;

如果没有我的母亲和远方的可怜人，我早就自杀了；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

but	**in**	**spite**	**of**	**the**	**horror**	**of**	**my**	**position**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**reflect**	**,**
但	在	尽管如此	的	这	恐怖	的	我的	位置	我	曾是	有义务	到	反映	,

尽管我的处境极其可怕，但我不得不进行反思。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [baɪ]['fɑːli][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ðæt][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt]

and	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**aggravate**	**by**	**folly**	**the**	**wickedness**	**that**	**is**	**going**	**on**	**about**
和	我	做	不是	希望	到	加剧	经过	蠢事	这	邪恶	那	是	去	在	关于

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我不想因为自己的愚蠢而加剧周围正在发生的邪恶行径。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌfərd] ['kruːəli] .

My	**mother**	**is**	**no**	**longer**	**young**	**;**	**she**	**is**	**ill**	**and**	**has**	**suffered**	**cruelly**	**.**
我的	母亲	是	不	更长	年轻的	;	她	是	患病的	和	有	遭受	残酷地	.

我的母亲不再年轻了；她身患重病，饱受苦难。

[nɑːt]['oʊnli][duː][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

Not	**only**	**do**	**I**	**owe**	**it**	**to**	**her**	**to**	**brighten**	**her**	**old**	**age**	**by**	**my**	**presence**	**,**
不是	仅有的	做	我	欠	它	到	她	到	提亮	她	老的	年龄	经过	我的	在场	,

我不仅有义务用我的陪伴来点亮她的晚年生活，

[baɪ][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

by	**the**	**material**	**and**	**moral**	**support**	**that**	**I**	**can**	**give**	**her**	**,**
经过	这	材料	和	道德	支持	那	我	能	给	她	,

通过我能给予她的物质和精神支持，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɜːr; hər] ,

but	**she**	**must**	**have**	**faith**	**that**	**I**	**am**	**there**	**to**	**replace**	**her**	**,**
但	她	必须	有	信仰	那	我	是	那里	到	代替	她	,

但她必须相信我会顶替她的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] , [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] .

and	**to**	**open**	**my**	**arms**	**to**	**her**	**son**	**,**	**to**	**my**	**brother**	**.**
和	到	打开	我的	武器	到	她	儿子	,	到	我的	兄弟	.

我张开双臂拥抱她的儿子，我的兄弟。

[ðə; ðɪ] [liːst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [kə'reɪdʒəsli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

The	**least**	**that**	**I**	**can**	**do**	**for**	**them**	**is**	**to**	**wait**	**courageously**	**for**	**him**	**;**
这	至少	那	我	能	做	为了	他们	是	到	等待	勇敢地	为了	他	;

我至少可以为他们做的，就是勇敢地等待他；

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] ['wɪri] , ['terəb(ə)l] , [ɔːr] ['fraɪtf(ə)l] [maɪ][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ˌhɪr'æftər] ,

and	**,**	**however**	**weary**	**,**	**terrible**	**,**	**or**	**frightful**	**my**	**life**	**may**	**be**	**hereafter**	**,**
和	,	然而	厌倦	,	糟糕的	,	或者	可怕	我的	生活	可能	是	此后	,

无论我未来的生活多么疲惫、可怕或令人恐惧，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ðə; ðɪ][pə'raɪə] , [huːm] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [feɪt] [hæz; həz]

I	**shall**	**bear**	**it**	**so**	**that**	**the**	**unfortunate**	**,**	**the**	**pariah**	**,**	**whom**	**a**	**pitiless**	**fate**	**has**
我	将	熊	它	所以	那	这	不幸	,	这	贱民	,	谁	一个	无情	命运	有

[pər'suːd] ,

pursued	**,**
追击	,

我将忍受这一切，以便那些不幸的人，那些被无情命运追赶的贱民，

[wɪl] [faɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [hɑːrθ] , [ə; eɪ] [hoʊm] , [ə; eɪ] [frend] .

will	**find**	**on**	**his**	**return**	**a**	**hearth**	**,**	**a**	**home**	**,**	**a**	**friend**	**.**
将要	寻找	在	他的	返回	一个	炉	,	一个	家	,	一个	朋友	.

他回来后会发现有温暖的家，有亲人，还有朋友。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['oʊnli]['ɑːbdʒekt] , [maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ;

This	**will**	**be**	**my**	**only**	**object**	**,**	**my**	**reason**	**for**	**living**	**;**
这	将要	是	我的	仅有的	目的	,	我的	原因	为了	活的	;

这将是我唯一的目标，我活着的理由；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['slʌgɪʃnəs] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,

and	**in**	**order**	**to**	**save**	**myself**	**from**	**sluggishness**	**and**	**weariness**	**,**
和	在	命令	到	节省	我	从	迟缓	和	疲劳	,

为了避免自己变得懒散和疲惫，

[maɪ] [θɔːts] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ,

my	**thoughts**	**will**	**always**	**be**	**on**	**the**	**time**	**when**	**he**	**will**	**return**	**,**
我的	想法	将要	总是	是	在	这	时间	什么时候	他	将要	返回	,

我会一直想着他回来的那一天。

[hiː; hi] [huːm] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [huːm] [maɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [seɪv] [ænd; ənd] [kjʊr] .

he	**whom**	**I**	**will**	**call**	**my**	**child**	**,**	**and**	**whom**	**my**	**love**	**must**	**save**	**and**	**cure**	**.**
他	谁	我	将要	称呼	我的	孩子	,	和	谁	我的	爱	必须	节省	和	治愈	.

我将称他为我的孩子，我的爱必须拯救他、治愈他。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['seprət] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,

I	know	that	long	years	separate	me	from	that	day	,
我	知道	那	长的	年	分离	我	从	那	天	,

我知道漫长的岁月将我与那一天隔开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [maɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌv; əv]

and	that	until	it	comes	my	broken	heart	will	never	have	a	moment	of
和	那	直到	它	来	我的	破碎的	心	将要	绝不	有	一个	片刻	的

[rɪ'poʊz] ;

repose	;
休息	;

在那一天到来之前，我破碎的心将永远无法得到片刻安宁；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðər] ,

but	I	shall	employ	this	time	in	working	for	him	,	for	the	brother	,
但	我	将	采用	这	时间	在	在职的	为了	他	,	为了	这	兄弟	,

但我将利用这段时间为他，为我的兄弟工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['biːɪŋ] [huː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][eɪdʒd][ænd; ənd]

for	the	child	,	for	the	cherished	being	who	will	come	to	me	aged	and
为了	这	孩子	,	为了	这	珍爱	存在	WHO	将要	来	到	我	老年人	和

['despərət] ;

desperate	;
绝望的	;

为了孩子，为了我珍爱的那个人，他会在年老绝望时来到我身边；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ,

and	I	wish	that	he	may	yet	believe	in	something	good	,
和	我	希望	那	他	可能	然而	相信	在	某物	好的	,

我希望他还能相信美好的事物。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ,

that	he	will	not	imagine	everything	in	this	world	is	unjust	and	infamous	,
那	他	将要	不是	想象	一切	在	这	世界	是	不公正	和	臭名昭著的	,

他不会认为世间万物都是不公正和可耻的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [weid] [daʊn] [baɪ] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

for	he	will	return	to	me	weighed	down	by	twenty	years	of	shame	,
为了	他	将要	返回	到	我	称重	向下	经过	二十	年	的	耻辱	,

因为他会带着二十年的耻辱回到我身边，

[ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ʃeɪm] .

of	degrading	and	undeserved	shame	.
的	降级	和	不应得的	耻辱	.

令人羞辱和不应有的耻辱。

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [ber] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] ?

How	will	he	bear	these	twenty	years	?
如何	将要	他	熊	这些	二十	年	?

他将如何熬过这二十年?

[wʌt] ['efərts] [mʌst; məst][aɪ][nɑːt] [meɪk] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'bændən]

What	efforts	must	I	not	make	to	prove	to	him	that	he	should	not	abandon
什么	努力	必须	我	不是	制作	到	证明	到	他	那	他	应该	不是	放弃

[hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

himself	to	despair	,
他自己	到	绝望	,

我该如何竭尽全力向他证明，他不应该让自己陷入绝望?

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf]['ɔːf(ə)n] ['ɔfɚz] [ðə; ði] ['remədi] , [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ,

and	that	life	often	offers	the	remedy	,	compassion	to	the	most	profound	,
和	那	生活	经常	优惠	这	补救	,	同情	到	这	最多	深刻的	,

而生活往往会提供疗愈之法，那就是对最深切的同情。

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˌʌn'dʒʌst]['hjuːmən] ['sɔrəuz] ?

to	the	most	unjust	human	sorrows	?
到	这	最多	不公正	人类	悲伤	?

面对最不公正的人类苦难?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

How	can	I	make	him	believe	that	?
如何	能	我	制作	他	相信	那	?

我该如何让他相信这一点?

[haʊ] [liːd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hɑːrt] , [kloʊzd][tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] , [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ,

How	lead	his	poor	heart	,	closed	to	confidence	,	to	feeling	,
如何	带领	他的	贫穷的	心	,	关闭	到	信心	,	到	感觉	,

如何引导他那颗封闭、缺乏信任和情感的可怜的心,

[tuː; tə][ðə; ði] [terz] [ðæt] [ə'loʊn][kæn; kən] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	the	tears	that	alone	can	relieve	it	?
到	这	眼泪	那	独自的	能	缓解	它	?

只有泪水才能抚慰这种痛苦吗?

[gɑːd] [huː] [hæz; həz][soʊ] ['sɔːrli] [traɪd][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ,

God	who	has	so	sorely	tried	me	,	without	doubt	will	come	to	my	aid	,
上帝	WHO	有	所以	非常	尝试	我	,	没有	怀疑	将要	来	到	我的	援助	,

上帝曾如此严峻地考验我，但他无疑会帮助我。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə]

and	will	inspire	me	with	words	of	consolation	,	will	show	me	the	path	to
和	将要	启发	我	和	字	的	安慰	,	将要	展示	我	这	小路	到

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

他会用安慰的话语激励我，会为我指明方向。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

and	give	me	the	strength	to	persevere	.
和	给	我	这	力量	到	坚持不懈	.

赐予我坚持下去的力量。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Have	I	not	already	to	thank	Him	for	being	alone	in	the	world	,
有	我	不是	已经	到	感谢	他	为了	存在	独自的	在	这	世界	,

难道我不应该感谢祂让我独自一人身处世间吗?

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [huː] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ?

outside	of	a	mother	and	brother	who	will	not	betray	me	?
外部	的	一个	母亲	和	兄弟	WHO	将要	不是	背叛	我	?

除了不会背叛我的母亲和兄弟之外，还有谁?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sperd] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] ['groʊɪŋ]

I	have	no	children	,	and	I	am	spared	the	terror	of	seeing	a	soul	growing
我	有	不	孩子们	,	和	我	是	幸存	这	恐怖	的	看到	一个	灵魂	生长

[ɪn]['iːv(ə)l] ,

in	evil	,
在	邪恶的	,

我没有孩子，因此免于目睹灵魂堕入邪恶的恐惧。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv]['ɪnfəmi][ɔːr] [dɪs'ɑːnər] .

an	intelligence	escaping	from	me	to	follow	the	path	of	infamy	or	dishonor	.
一个	智力	逃脱	从	我	到	跟随	这	小路	的	骂名	或者	羞辱	.

我的智慧正在流失，它将走向耻辱或不光彩的道路。

[aɪ] [liːv] , [ðen] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] .

I	leave	,	then	,	as	I	came	.
我	离开	,	然后	,	作为	我	来了	.

然后，我像来时一样离开。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] .

I	was	a	poor	girl	,	I	go	away	a	poor	woman	.
我	曾是	一个	贫穷的	女孩	,	我	去	离开	一个	贫穷的	女士	.

我曾是个穷女孩，离开时还是个穷女人。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

I	have	taken	the	clothing	and	personal	effects	that	I	brought	into	our
我	有	已采取	这	衣服	和	个人的	效果	那	我	带来	进入	我们的

['kɑːmən] [hoʊm] ,

common	home	,
常见的	家	,

我已将我带进我们共同住所的衣物和个人物品带走。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] ;

nothing	that	was	bought	with	your	money	;
没有什么	那	曾是	买	和	你的	钱	;

没有一件东西是用你的钱买的；

[ænd; ənd][aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl]

and	I	forbid	you	to	interfere	with	my	wish	in	this	question	of	material
和	我	禁止	你	到	干扰	和	我的	希望	在	这	问题	的	材料

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我禁止你干涉我在物质问题上的意愿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][flai][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

as	well	as	in	my	resolution	to	fly	from	you	.
作为	出色地	作为	在	我的	解决	到	飞	从	你	.

以及我决心离开你的决心。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər][ˌriːju'naɪt][ˌjuː 'es] ; ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ˌriːju'naɪt][ˌjuː 'es] , [noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [noʊ]

Nothing	can	ever	reunite	us	;	nothing	shall	reunite	us	,	no	consideration	,	no
没有什么	能	曾经	团聚	我们	;	没有什么	将	团聚	我们	,	不	考虑	,	不

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

没有什么能让我们重聚；没有什么能让我们重聚，无论是考虑还是需要。

[aɪ][rɪ'dʒekt][ðə; ði][pæst] , [ðɪs] ['gɪlti] [pæst] , [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [weɪz] [soʊ] ['hevɪli]

I	reject	the	past	,	this	guilty	past	,	the	responsibility	of	which	weighs	so	heavily
我	拒绝	这	过去的	,	这	有罪的	过去的	,	这	责任	的	哪个	重量	所以	重度

[ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,

on	my	conscience	,
在	我的	良心	,

我拒绝过去，拒绝那段充满罪恶感的过去，那段过去的责任让我良心沉重。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testid] [taɪm] .

and	I	should	like	to	lose	the	memory	of	the	detested	time	.
和	我	应该	喜欢	到	失去	这	记忆	的	这	令人厌恶的	时间	.

我希望能够忘记那段令人厌恶的时光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ɔːr] [ˌsʌpli'keiʃənz] ,

It	would	be	impossible	for	me	to	accept	the	struggle	,	or	supplications	,
它	会	是	不可能的	为了	我	到	接受	这	斗争	,	或者	祈求	,

我不可能接受这种挣扎或恳求。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] .

if	you	think	it	expedient	to	make	any	.
如果	你	思考	它	权宜	到	制作	任何	.

如果你认为有必要的话。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [bɑːndz] ,

I	have	cut	our	bonds	,
我	有	切	我们的	债券	,

我已经斩断了我们的关系。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [ded]

and	hereafter	we	shall	be	as	far	apart	as	if	one	of	us	were	dead
和	此后	我们	将	是	作为	远的	除	作为	如果	一	的	我们	是	死的

,

,

,

从此以后，我们将像其中一人已死一样相隔遥远。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] .

or	even	farther	.
或者	甚至	更远	.

甚至更远。

[hæv; həv] [noʊ] ['skruːpəlz] , [ðen] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

Have	no	scruples	,	then	,	in	leaving	me	alone	to	face	a	new	life	,
有	不	顾虑	,	然后	,	在	离开	我	独自的	到	脸	一个	新的	生活	,

那么，请你毫无顾忌地让我独自面对新的生活吧。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wʌn] [nɑːt] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

a	beginning	that	may	appear	difficult	to	one	not	situated	as	I	am	.
一个	开始	那	可能	出现	难的	到	一	不是	位于	作为	我	是	.

对于不像我这样处境的人来说，这或许是一个艰难的开始。

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [taɪmz] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

The	trials	of	former	times	were	good	for	me	,
这	试验	的	以前的	时代	是	好的	为了	我	,

过去的磨难对我有益。

[sɪns] [ðeɪ] [ə'kʌstəmd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

since	they	accustomed	me	to	the	difficulties	of	work	.
自从	他们	习惯	我	到	这	困难	的	工作	.

因为他们让我习惯了工作的艰辛。

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ɔːl]

The	desolation	of	to	-	day	will	sustain	me	,	in	the	sense	that	having	suffered	all
这	荒凉	的	到	-	天	将要	维持	我	,	在	这	感觉	那	拥有	遭受	全部

[aɪ] [kæn; kən] ['sʌfər] ,

I	can	suffer	,
我	能	遭受	,

今天的苦难将支撑着我，因为我已经承受了我能承受的一切苦难。

[aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪr] [sʌm; səm] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [wɪl] [tʃek] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz]

I	no	longer	fear	some	discouraging	catastrophe	that	will	check	me	in	my	resolutions
我	不	更长	害怕	一些	令人沮丧	灾难	那	将要	查看	我	在	我的	决议

.

:

.

我不再害怕发生什么令人沮丧的灾难，让我无法坚持我的决心。

[ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ'self] [ə'gen] ,

In	order	not	to	compromise	you	,	and	more	fully	to	become	myself	again	,
在	命令	不是	到	妥协	你	,	和	更多的	完全	到	变得	我	再次	,

为了不伤害你，也为了更彻底地重新做回我自己，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ]['fæməli] [neɪm] — [ə; eɪ] [dis'anə:d] [neɪm] — [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌaɪ 'ti:]
I shall take my family name — a dishonored name — but I shall bear it
我 将 拿 我的 家庭 姓名 — 一个 蒙羞 姓名 — 但 我 将 熊 它
[wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
without shame .
没有 耻辱 .

我将沿用我的家族姓氏——一个不光彩的姓氏——但我将坦然接受它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [əb'skjʊrli] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][wɜ:rk][ænd; ənd][ɪn]['traɪɪŋ] [tu:; tə][fər'get][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns]
I shall live obscurely , absorbed in work and in trying to forget your existence
我 将 居住 晦涩地 , 吸收 在 工作 和 在 尝试 到 忘记 你的 存在
;
;
;

我将过着默默无闻的生活，埋头工作，努力忘记你的存在；

[du:][ðə; ði] [seɪm] [jɔ:r'self] .
do the same yourself .
做 这 相同的 你自己 .

你自己也这样做。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑ:rd] ;
If you think of the past , you will find , perhaps , that I am hard ;
如果 你 思考 的 这 过去的 , 你 将要 寻找 , 也许 , 那 我 是 难的 ;

如果你回想过去，你可能会发现，我其实很严厉；

[jet] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ˌi:gə'tistik, ˌeg-,-kəl] [dɪ'zɜ:rʃn] .
yet this departure is not an egotistic desertion .
然而 这 离开 是 不是 一个 自负 逃兵 .

然而，这种离开并非出于自私自利的背叛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I am no good to you ,
我 是 不 好的 到 你 ,

我对你没有任何用处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [wʊd] [ʃʌn] [ju:; jʊ] [ˌhɪr'æftər] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
and the repose that you want would shun you hereafter in my presence .
和 这 休息 那 你 想 会 回避 你 此后 在 我的 在场 .

而你所渴望的安宁，从此以后在我面前将离你而去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [straɪv] [fɔ:r; fər] [fər'getflnəs] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] .
On the contrary , strive for forgetfulness , as I shall .
在 这 相反 , 努力 为了 健忘 , 作为 我 将 .

相反，要努力做到遗忘，就像我一样。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kən'traɪv] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
If you contrive to wipe out of your life the part that is associated with me ,
如果 你 精心策划 到 擦拭 出去 的 你的 生活 这 部分 那 是 联系 和 我 ,

如果你设法从你的生活中抹去所有与我相关的部分，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,
perhaps you will be able to banish the remainder ,
也许 你 将要 是 有能力的 到 放逐 这 余 ,

或许你可以驱逐其余的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .
and to recover some of the calm of other days .
和 到 恢复 一些 的 这 冷静的 的 其他 天 .

并恢复往日的平静。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

I	can	no	longer	remember	that	I	have	loved	you	,
我	能	不	更长	记住	那	我	有	喜爱	你	,

我已记不起我曾爱过你。

[fɔːr; fər][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['meməri] ;

for	my	position	is	such	that	I	have	not	the	refuge	of	memory	;
为了	我的	位置	是	这样的	那	我	有	不是	这	避难所	的	记忆	;

因为我的处境使我无法依靠记忆;

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pæst][æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] ;

at	my	age	I	must	remain	without	a	past	as	without	a	future	;
在	我的	年龄	我	必须	保持	没有	一个	过去的	作为	没有	一个	未来	;

到了我这个年纪，我既没有过去，也没有未来;

[ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪz][lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] .

the	consolation	of	the	unfortunate	is	lost	to	me	with	everything	else	.
这	安慰	的	这	不幸	是	丢失的	到	我	和	一切	别的	.

和其他一切一样，我对不幸者的慰藉也失去了兴趣。

[aɪ]['kænɑːt][raɪz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][wʌn]['aʊər] [wen] [laɪf][wʌz; wəz] [swiːt]

I	cannot	rise	out	of	my	sorrow	to	try	to	find	one	hour	when	life	was	sweet
我	不能	上升	出去	的	我的	悲哀	到	尝试	到	寻找	一	小时	什么时候	生活	曾是	甜的

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

我无法从悲伤中振作起来，去寻找生命中某个美好的瞬间;

[ðoʊz] ['aʊərz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [meɪk] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] ,

those	hours	,	on	the	contrary	,	make	me	tremble	,
那些	小时	,	在	这	相反	,	制作	我	颤抖	,

相反，那些时刻却让我不寒而栗。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kraɪm] .

and	I	reproach	myself	for	them	as	if	they	were	a	crime	.
和	我	责备	我	为了	他们	作为	如果	他们	是	一个	犯罪	.

我为此自责不已，仿佛犯了罪一样。

[ðʌs] , [wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ][tɜːrn] , [aɪ][faɪnd]['oʊnli] ['sædnəs] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [rɪ'grets] ; ['evriθɪŋ] [ɪz]

Thus	,	whichever	way	I	turn	,	I	find	only	sadness	and	sharp	regrets	;	everything	is
因此	,	任何	方式	我	转动	,	我	寻找	仅有的	悲伤	和	锋利的	遗憾	;	一切	是

['blaɪtɪd] ,

blighted	,
秕	,

因此，无论我往哪个方向看，看到的只有悲伤和深深的遗憾；一切都黯然失色。

[dis'anəːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

dishonored	for	me	.
蒙羞	为了	我	.

对我来说是耻辱。

" ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] ['letər] ['breθləsli]

"	Standing	in	the	middle	of	his	office	he	read	this	hastily	written	letter	breathlessly
"	常设	在	这	中间	的	他的	办公室	他	读	这	草草	书面	信	气喘吁吁

.

:

.

他站在办公室中央，气喘吁吁地读着这封匆匆写就的信。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['veɪgli] .

Arrived	at	the	end	he	looked	about	him	vaguely	.
到达的	在	这	结尾	他	看起来	关于	他	依稀	.

到达终点后，他茫然地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [desk] ; [hi:; hi] [let] [hɪm'self] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
His chair was near his desk ; he let himself fall into it and remained
他的 椅子 曾是 靠近 他的 桌子 ; 他 让 他自己 落下 进入 它 和 剩余
[ðer; ðər] ['prɔsˌtreɪtid] ,
there prostrated ,
那里 俯卧 ,

他的椅子就在桌子旁边；他任由自己跌坐在椅子上，然后俯身趴在那里。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
holding the letter in his shaking hand .
保持 这 信 在 他的 摇晃 手 .

他颤抖着手，手里拿着那封信。

" [ə'loʊn] !
" Alone !
" 独自的 !

“独自的!

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ:k'toʊbər] [ˌæftər'nu:n] , [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['mʌdi] ; [ɪn] [ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [seɪnts] -
" It was an October afternoon , dark and muddy ; in the Rue des Saints -
" 它 曾是 一个 十月 下午 , 黑暗的 和 浑 ; 在 这 后悔 德斯 圣徒队 -
['pɛrɛz] ,
Peres ,
佩雷斯 ,

“那是一个十月的下午，天色昏暗，路面泥泞；在圣佩雷斯街，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [haɪd] [ðə; ði] ['tʃærəti] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['ku:peiz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,
in front of the houses that hide the Charity Hospital , coupes were standing ,
在 正面 的 这 房屋 那 隐藏 这 慈善 医院 , 双门轿跑车 是 常设 ,

在遮蔽慈善医院的房屋前，停着几辆轿跑车。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] , [wer] [ðə; ði]
and their long line extended to the Boulevard Saint - Germain , where the
和 他们的 长的 线 扩展 到 这 大道 圣 - 杰曼 , 在哪里 这
['kəutʃmən] , ['hævɪŋ] [left] [ðer; ðər] [si:ts] ,
coachmen , having left their seats ,
马车夫 , 拥有 左边 他们的 座位 ,

他们的长队一直延伸到圣日耳曼大道，马车夫们已经离开了座位，

[tɔ:kt] [tə'geðər] [laɪk] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðər] .
talked together like persons who were accustomed to meet each other .
谈话 一起 喜欢 人 WHO 是 习惯 到 见面 每个 其他 .

他们交谈起来就像是经常见面的人一样。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
At half - past four o'clock , in the deepening twilight ,
在 一半 - 过去的 四 点钟 , 在 这 加深 暮 ,

四点半，暮色渐浓，

[men] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [lʊks] [ænd; ənd] [dɑ:rk] [kloʊðz] — ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]
men with grave looks and dark clothes — members of the Academy of
男人 和 严重 看起来 和 黑暗的 衣服 — 成员 的 这 学院 的
['medɪs(ə)n] — [ðə; ði] ['tu:zdeɪ] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər] ,
Medicine — the Tuesday sitting over ,
药品 — 这 周二 坐着 超过 ,

神情严肃、身着深色衣服的男士——医学科学院的成员——周二开会讨论此事。

['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] .
issued from the porch , and entered their carriages .
发布 从 这 门廊 , 和 进入 他们的 马车 .

他们从门廊出来，上了马车。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:kt] [ə'loʊn] , ['brɪskli] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] ; ['ʌðər] ['demənstreɪtɪd]

Some	of	them	walked	alone	,	briskly	,	in	a	great	hurry	;	others	demonstrated
一些	的	他们	步行	独自的	,	轻快地	,	在	一个	伟大的	匆忙	;	其他的	已证明

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['tɑ:rdinəs] ,

a	skilful	tardiness	,
一个	熟练	迟到	,

他们当中有些人独自一人，步伐轻快，行色匆匆；另一些人则表现出一种巧妙的拖延。

['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [pə'laɪtli] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [noʊts][ʌv; əv]

stopping	to	talk	politely	to	a	journalist	,	and	to	give	him	notes	of
停止	到	讲话	礼貌地	到	一个	记者	,	和	到	给	他	笔记	的

[ðə; ði] ['deɪz] ['mi:tɪŋ] ,

the	day's	meeting	,
这	天	会议	,

停下来礼貌地与一位记者交谈，并向他递交了当天会议的记录。

[ɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['kɑ:nˌfrer; kɑ:n'frer] - [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] ,

or	continuing	,	with	a	'	confrere	'	who	was	not	an	Academician	,
或者	继续	,	和	一个	-	同僚	-	WHO	曾是	不是	一个	院士	,

或者继续与一位并非院士的"同僚"交流，

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɑ:] - ['pɜ:dju:] - ;

the	conversation	begun	in	the	room	of	the	'	pas	-	perdus	'	;
这	对话	开始	在	这	房间	的	这	-	帕斯	-	佩尔杜斯	-	;

对话始于"失落之人"的房间；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊrs] [ʌv; əv] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ðæt][wʌz; wəz][dʒʌst][kloʊzd] .

it	was	the	Bourse	of	consultations	that	was	just	closed	.
它	曾是	这	交易所	的	咨询	那	曾是	只是	关闭	.

刚刚结束的是咨询交易所。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæv; həv] , [ɪn] [tru:θ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['peɪʃnts]

Not	all	the	members	of	the	Academy	have	,	in	truth	,	a	long	list	of	patients
不是	全部	这	成员	的	这	学院	有	,	在	真相	,	一个	长的	列表	的	患者

[tu:; tə]['vɪzɪt] ;

to	visit	;
到	访问	;

事实上，并非所有科学院成员都有一长串病人要探望；

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][voʊt][tu:; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði]

but	each	one	has	a	vote	to	give	,	and	they	are	those	whom	the
但	每个	一	有	一个	投票	到	给	,	和	他们	是	那些	谁	这

['kændədets] [sə'raʊnd] ,

candidates	surround	,
候选人	环绕	,

但每个人都有投票权，而他们正是候选人围绕在身边的人。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɪn][ðem; ðəm] .

trying	to	win	them	.
尝试	到	赢	他们	.

努力赢得他们的支持。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] [hu:] [ə'pɪrd] [ðə; ði][læst][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	Academicians	who	appeared	the	last	at	the	top	of	the
一	的	这	院士	WHO	出现	这	最后的	在	这	顶部	的	这

[steps] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] [bʌt; bət][bent] ['fɪgjər] ,

steps	was	a	man	of	great	height	but	bent	figure	,
步骤	曾是	一个	男人	的	伟大的	高度	但	弯曲	数字	,

最后一位出现在台阶顶端的院士中，有一位身材高大但略显佝偻。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] ['laɪtɪd] [baɪ] [peɪl] [bluː] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
with **hollow** **cheeks** **and** **pale** **face** **lighted** **by** **pale** **blue** **eyes** **with** **a** **strange**
和 空洞的 脸颊 和 苍白 脸 照明 经过 苍白 蓝色的 眼睛 和 一个 奇怪的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression **,**
表达 ,

他面颊凹陷，脸色苍白，一双浅蓝色的眼睛透着一丝怪异的神情。

[bəuθ][hɑːrd][ænd; ənd] ['desələt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
both **hard** **and** **desolate** **at** **the** **same** **time** **.**
两个都 难的 和 荒凉 在 这 相同的 时间 .

既艰难又荒凉。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ə'loʊn] ,
He **advanced** **alone** **,**
他 先进的 独自的 ,

他独自前进，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [geɪt][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [step] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **his** **heavy** **gait** **and** **dragging** **step** **gave** **him** **the** **appearance** **of** **a**
和 他的 重的 步态 和 拖拽 步 给予 他 这 外貌 的 一个
[mæn]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
man **sixty** **years** **of** **age** **,**
男人 六十 年 的 年龄 ,

他沉重的步伐和拖沓的步态使他看起来像个六十岁的老人。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [hiː; hi] [ri'teind] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['juːθflnəs] .
while **in** **other** **ways** **he** **retained** **a** **certain** **youthfulness** **.**
尽管 在 其他 方式 他 保留 一个 肯定 青春 .

但在其他方面，他仍然保持着某种青春活力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər] .
It **was** **Saniel** **,** **twenty** **years** **older** **.**
它 曾是 - , 二十 年 老 .

那是萨尼尔，比他大二十岁。

[wɪ'ðaʊt] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɔːr][ə; eɪ][hænd] - [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn] ,
Without **exchanging** **a** **bow** **or** **a** **hand** **-** **shake** **with** **any** **one** **,**
没有 交换 一个 弓 或者 一个 手 - 摇 和 任何 一 ,

没有与任何人鞠躬或握手，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊləvɑːrd] ,
he **descended** **to** **the** **pavement** **and** **walked** **to** **the** **boulevard** **,**
他 下降 到 这 路面 和 步行 到 这 林荫大道 ,

他走到人行道上，然后走向林荫大道。

[wer] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuː] [huːz] [ɪn'tɪriər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
where **he** **opened** **the** **door** **of** **a** **coups** **whose** **interior** **showed** **a** **complete**
在哪里 他 打开 这 门 的 一个 政变 谁 内部的 显示 一个 完全的
['æmbjələnt]['laɪbreri] — [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] ,
ambulant **library** **—** **a** **writing** **table** **with** **paper** **,**
可行走的 图书馆 — 一个 写作 桌子 和 纸 ,

他打开了一扇门，门内是一个完整的移动图书馆——一张摆满纸张的写字台，

[ɪŋk] , [ænd; ənd][læmp] , ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] .
ink **,** **and** **lamp** **,** **pockets** **full** **of** **books** **and** **pamphlets** **.**
墨水 , 和 灯 , 口袋 满的 的 图书 和 小册子 .

墨水、台灯，口袋里装满了书籍和小册子。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
Just **as** **he** **was** **about** **to** **enter** **,** **a** **voice** **stopped** **him** **.**
只是 作为 他 曾是 关于 到 进入 , 一个 嗓音 停止 他 .

他正要进去时，一个声音叫住了他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['pjuːp(ə)lz] ,

He	**turned**	**;**	**it**	**was**	**one**	**of**	**his**	**old**	**pupils**	**,**
他	转向	;	它	曾是	一	的	他的	老的	学生	,

他转过身，发现是他的一位老学生。

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sʌbɜːrb][ʌv; əv] [ʒɛn'tiːli] .

who	**had**	**recently**	**become**	**a**	**physician**	**in**	**the**	**suburb**	**of**	**Gentilly**	**.**
WHO	有	最近	变得	一个	医生	在	这	市郊	的	轻轻地	.

他最近成为了根蒂利郊区的一名医生。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] - .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Saniel**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	-	.

“那是什么？”萨尼尔问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [keɪs] [ʌv; əv]

"	**I**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**come**	**and**	**assist**	**me**	**in**	**a**	**curious**	**case**	**of**
"	我	想	到	问	你	到	来	和	协助	我	在	一个	好奇的	案件	的

['spæzəmz] ,

spasms	**,**
痉挛	,

我想请你来帮我处理一个奇怪的痉挛病例，

[wer] [jʊr; jər] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] . "

where	**your**	**intervention**	**may**	**be**	**decisive**	**.**	**"**
在哪里	你的	干涉	可能	是	决定性	.	"

你的介入可能起到决定性作用。

" [wer] ? "

"	**Where**	**?**	**"**
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [æt; ət][ðə; ði]['meɪzən] - ['blɑːnʃ] , [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] .

"	**At**	**the**	**Maison**	**-**	**Blanche**	**,**	**a**	**poor**	**woman**	**.**
"	在	这	Maison	-	布兰奇	,	一个	贫穷的	女士	.

“在白屋旅馆，一位贫穷的妇女。”

[wʌt] [deɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "

What	**day**	**could**	**you**	**give**	**me**	**?**	**"**
什么	天	可以	你	给	我	?	"

你能给我安排哪一天?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɜːrdʒənt] ? "

"	**Is**	**it**	**urgent**	**?**	**"**
"	是	它	紧迫的	?	"

“很紧急吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

"	**In**	**that**	**case**	**I**	**will**	**go**	**at**	**once**	**.**
"	在	那	案件	我	将要	去	在	一次	.

“既然如此，我这就去。”

[gɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][maɪ] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][get][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Give	**the**	**address**	**to**	**my**	**coachman**	**,**	**and**	**get**	**in**	**with**	**me**	**.**
给	这	地址	到	我的	马车夫	,	和	得到	在	和	我	.

把地址告诉我的车夫，然后跟我一起上车。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn] [drest] [ɪn] ['tʃesnʌt] ['velvɪt] , ['werɪŋ]
" But at this moment a white - haired man dressed in chestnut velvet , wearing
" 但 在 这 片刻 一个 白色的 - 头发 男人 穿着 在 板栗 天鹅绒 , 穿着
[ə; eɪ] [felt] [hæt][ænd; ənd]['sæ'boʊz] ,
a felt hat and sabots ,
一个 毛毡 帽子 和 鞋底 ,

"但此时，一位白发苍苍的老人，身穿栗色天鹅绒长袍，头戴毡帽，脚穿木屐，

[keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
came toward them ,
来了 朝向 他们 ,

朝他们走来，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [waɪl]
accompanied by two young men with whom he discoursed in a loud tone while
伴随 经过 二 年轻的 男人 和 谁 他 谈论的 在 一个 大声 语气 尽管
[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] .
gesticulating .
做手势 .

他身边跟着两个年轻男子，一边大声交谈一边比划着手势。

['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][oʊld]
People turned to look at them , so original was the appearance of old
人们 转向 到 看 在 他们 , 所以 原来的 曾是 这 外貌 的 老的
- ,
Brigard ,
- ,

人们纷纷转头看向他们，老布里加德的装扮实在太独特了。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .
the same man from head to foot that he had always been .
这 相同的 男人 从 头 到 脚 那 他 有 总是 到过 .

他从头到脚都和以前一样。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ænd; ənd] - , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
He came to Saniel with outstretched hands , and Saniel , taking off his hat ,
他 来了 到 - 和 伸展 双手 , 和 - , 采取 离开 他的 帽子 ,

他向萨尼尔伸出双手，萨尼尔脱下帽子，

[rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [rɪ'spekt] .
received him with marked respect .
已收到 他 和 标记 尊重 .

接待他时，他受到了极大的尊敬。

" [ɪn'tʃæntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " - [sed] ,
" Enchanted to meet you , " Brigard said ,
" 迷人的 到 见面 你 , " - 说 ,

"很高兴见到你，"准将说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] . "
" for I went to your office yesterday and did not find you . "
" 为了 我 去 到 你的 办公室 昨天 和 做过 不是 寻找 你 . "

"因为我昨天去了你的办公室，却没找到你。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][send] [ˌem 'iː][wɜːrd] [bɪ'fɔːrhænd] ?
" Why did you not send me word beforehand ?
" 为什么 做过 你 不是 发送 我 单词 预先 ?

为什么你没有事先通知我?

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] . "
If you need me I am at your disposal . "
如果 你 需要 我 我 是 在 你的 处理 . "

如果你需要我，我随时听候你的差遣。

" [θæŋks] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [jʊr; jər][əd'vaɪs] , ['niːðər] [fɔːr; fər][maɪ'self][nɔːr][maɪ]
" Thanks , but happily I do not need your advice , neither for myself nor my
" 谢谢 , 但 快乐地 我 做 不是 需要 你的 建议 , 两者都不 为了 我 也不 我的
['fæməli] ;
family ;
家庭 ;

“谢谢，但我很高兴我不需要你的建议，无论是对我自己还是对我的家人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
it was simply that I wished to see you .
它 曾是 简单地 那 我 希望 到 看 你 .

我只是想见见你。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] ,
Arriving at your house before your office hours ,
抵达 在 你的 房子 前 你的 办公室 小时 ,

在您下班前到达您家，

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['peɪʃnts] [keɪm] ['æftər][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [jʌŋ]
I waited in your reception - room and several patients came after me — a young
我 等待 在 你的 接待 - 房间 和 一些 患者 来了 后 我 — 一个 年轻的
['wʊmən] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['sʌfər] ['kruːəli] ,
woman who appeared to suffer cruelly ,
女士 WHO 出现 到 遭受 残酷地 ,

我在你们的接待室等候，之后来了好几位病人——其中一位年轻女子看起来遭受了严重的痛苦，

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] ,
an old lady who was extremely anxious ,
一个 老的 女士 WHO 曾是 极其 焦虑的 ,

一位极度焦虑的老太太

[ænd; ənd]['læstli][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɜːrvəs] [dɪ'ziːz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt]
and lastly a man who had some nervous disease that would not permit
和 最后 一个 男人 WHO 有 一些 紧张的 疾病 那 会 不是 允许
[hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [stɪl] .
him to sit still .
他 到 坐 仍然 .

最后一位是患有某种神经系统疾病的男子，他无法静坐。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
And , looking at them ,
和 , 寻找 在 他们 ,

看着他们，

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt][aɪ] [wʊd] [nɑːt]
I said to myself that as I was only making a friendly visit I would not
我 说 到 我 那 作为 我 曾是 仅有的 制作 一个 友好的 访问 我 会 不是
[rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ,
remain and prolong the waiting of these unfortunates who counted the minutes ,
保持 和 延长 这 等待 的 这些 不幸的 WHO 计数 这 分钟 ,

我心想，我只是来友好拜访，就不久留，免得让这些苦苦等待、分秒必争的人们白等了。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] . "
so I came away . "
所以 我 来了 离开 . "

所以我离开了。

" [meɪ] [aɪ][æsk][tuː; tə] [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?
" May I ask to what do I owe the honor of this visit ?
" 可能 我 问 到 什么 做 我 欠 这 荣誉 的 这 访问 ?

“请问我该如何荣幸地获得这次拜访的机会？”

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [əˈkʌmpənid] - , [ænd; ənd] - [oʊld][ˈpjuːp(ə)l] [dɪˈskriːtli]
" The two young men who accompanied Brigard , and Saniel's old pupil discreetly
" 这 二 年轻的 男人 WHO 伴随 - , 和 - 老的 瞳孔 谨慎地
[wɪðˈdruː] .
withdrew .
退出 .

“陪同布里加德的两名年轻人和萨尼尔的老学生悄悄地离开了。”

" [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][maɪ][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .
" The desire to present you my congratulations .
" 这 欲望 到 展示 你 我的 恭喜! .

“我想向你表达我的祝贺。”

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kændɪdətʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][aɪ] [sed] [tuː; tə]
When I learned of your candidature to the Academy of Medicine I said to
什么时候 我 学习 的 你的 候选资格 到 这 学院 的 药品 我 说 到
[maɪˈself] :
myself :
我 :

得知您竞选美国医学科学院院士时，我心想：

[hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] ; [frend] - [hæz; həz][əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd] [fɔːrs] ;
Here is one who has no chance ; friend Saniel has originality and force ;
这里 是 一 WHO 有 不 机会 ; 朋友 - 有 独创性 和 力量 ;

这个人毫无胜算；朋友萨尼尔则才华横溢、实力强劲；

[hiː; hi][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ['brɪliəntli] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪgˈzæktli][ˌækəˈdemɪk]
he has succeeded brilliantly ; but these qualities are not exactly academic
他 有 成功了 精彩 ; 但 这些 品质 是 不是 确切地 学术的
.
:
.

他取得了辉煌的成就；但这些品质并不完全是学术性的。

[aɪ][wʌz; wəz] [diˈsiːvd] .
I was deceived .
我 曾是 受骗 .

我被骗了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] ,
You have broken open the doors ,
你 有 破碎的 打开 这 门 ,

你已经破门而入，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [aɪ][ˌʌndərˈstænd][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
which is the only way that I understand of entering these places .
哪个 是 这 仅有的 方式 那 我 理解 的 进入 这些 地方 .

这是我唯一能理解的进入这些地方的方法。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
That is why I congratulate you .
那 是 为什么 我 祝贺 你 .

这就是我祝贺你的原因。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dɪd][juː; jʊ] [rɔːŋ] ['fɔːrmərli] — "
And , besides , I did you wrong formerly — "
和 , 除了 , 我 做过 你 错误的 以前 — "

而且，我以前也亏待过你——”

" [rɔːŋ] ?
" Wrong ?
" 错误的 ?

“错误的?

[juː; jʊ] ? "
You ? "
你 ? "

你？ "

" [aɪ] [əˈkjuːzd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [jɔːrˈself] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][laɪf] ; [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" I accused you of believing yourself stronger than life ; in truth you were .
" 我 被告 你 的 相信 你自己 更强 比 生活 ; 在 真相 你 是 .

"我指责你自以为比生命更强大；事实上，你的确如此。"

[maɪ]['kɑːmpləmɛnts] !
My compliments !
我的 赞美 !

恭喜！

" ['æftər] ['wɔːrmli] ['presɪŋ] - [hændz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [dɪ'saɪplz]
" After warmly pressing Saniel's hands , he went on his way with his two disciples
" 后 热情地 紧迫 - 双手 , 他 去 在 他的 方式 和 他的 二 门徒
, ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
, preaching to them .
, 布道 到 他们 .

"他热情地握了握撒尼尔的手，然后带着两个门徒继续前行，沿途向他们传道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [ə'proʊtʃt] - .
The young doctor approached Saniel .
这 年轻的 医生 接近 - .

年轻医生走近萨尼尔。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" He is an original , " he said .
" 他 是 一个 原来的 , " 他 说 .

"他是个特立独行的人，"他说。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .
" A happy man ! " was the only reply .
" 一个 快乐的 男人 ! " 曾是 这 仅有的 回复 .

"一个快乐的人！"这是唯一的回答。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
He did not sleep , so much the better !
他 做过 不是 睡觉 , 所以 很多 这 更好的 !

他没睡觉，那就更好了！

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [mɔːr]
He would work more
他 会 工作 更多的

他会更加努力工作。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][dʒʌdʒ] [ðoʊz] [huːm] [wʌn] [lʌvz]
One does not judge those whom one loves
一 做 不是 法官 那些 谁 一 爱

人不会评判自己所爱的人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [kən'tempt]
She could not bear contempt
她 可以 不是 熊 鄙视

她无法忍受蔑视。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [wɔːk] [əˈloʊn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [niːd] [noʊ][wʌn]

The	strong	walk	alone	because	they	need	no	one
这	强的	走	独自的	因为	他们	需要	不	一

强者独行，因为他们不需要任何人

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ʌnˈhæpi] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [wiːk] [əˈgenst] [dʒɔɪ]

We	are	so	unhappy	that	our	souls	are	weak	against	joy
我们	是	所以	不开心	那	我们的	灵魂	是	虚弱的	反对	喜悦

我们如此不快乐，以至于我们的灵魂难以抵挡喜悦。

[wiː; wi] [wiːp] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [kəmˈpleɪn]

We	weep	,	we	do	not	complain
我们	哭泣	,	我们	做	不是	抱怨

我们哭泣，但不抱怨

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神